叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 罗伯茨勋爵致全国的信(lord Roberts' Message To The Nation) 000001

2. 罗伯茨勋爵致全国的信(lord Roberts' Message To The Nation) 000002

3. 罗伯茨勋爵致全国的信(lord Roberts' Message To The Nation) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯茨勋爵致全国的信(Lord Roberts' Message to the Nation)

[lɔːrd] ['rɑːbərts] - ['mesɪdʒ]
LORD **ROBERTS** **'** **MESSAGE**
主 罗伯茨 - 信息

罗伯茨勋爵的信息

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
TO **THE** **NATION**
到 这 国家

致全国人民

[baɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɜːrl] ['rɑːbərts]
BY **FIELD** **-** **MARSHAL** **EARL** **ROBERTS**
经过 场地 - 元帅 伯爵 罗伯茨

作者：陆军元帅厄尔·罗伯茨

[viː] . [siː] . , [keɪ] . [dʒiː] .
V **.** **C** **.** **,** **K** **.** **G** **.**
V . C . , K . G .

VC，KG

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
JOHN **MURRAY** **,** **ALBEMARLE** **STREET** **,** **W** **.** **1912**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1912

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[piːs] [ænd; ənd] [wɔːr]
PEACE **AND** **WAR**
和平 和 战争

和平与战争

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər]

A	Speech	to	the	Citizens	of	Manchester
一个	演讲	到	这	公民	的	曼彻斯特

致曼彻斯特市民的演讲

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən]

Letter	to	the	Manchester	Guardian
信	到	这	曼彻斯特	监护人

致《曼彻斯特卫报》的信

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	三

第二部分

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs]

THE	TERRITORIAL	FORCE
这	领土	力量

领土部队

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] : [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs]

Introductory	Note	:	The	National	Service	League	and	the	Territorial	Force
引言	笔记	:	这	国家的	服务	联盟	和	这	领土	力量

引言：国民服役联盟和领土部队

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [spiːtʃ] : [lɔːrd] ['hɔːldeɪnz] [skiːm] [ɪg'zæmɪnd]

The	Mansion	House	Speech	:	Lord	Haldane's	Scheme	Examined
这	大厦	房子	演讲	:	主	霍尔丹的	方案	检查

伦敦大厦演讲：霍尔丹勋爵的计划剖析

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [liːg] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [men]

THE	NATIONAL	SERVICE	LEAGUE	AND	WORKING	MEN
这	国家的	服务	联盟	和	在职的	男士

全国服务联盟和工人

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] : ['mɪstər] . - ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [spiːtʃ]

Introductory	Note	:	Mr	.	Blatchford's	Criticism	of	the	Manchester	Speech
引言	笔记	:	先生	.	-	批评	的	这	曼彻斯特	演讲

引言：布拉奇福德先生对曼彻斯特演讲的批评

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːn] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Letter	to	the	Times	on	Compulsory	Service	and	the	Social	Condition	of
信	到	这	《时代周刊》	在	强制性的	服务	和	这	社会的	状况	的

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz]

the	Working	Classes
这	在职的	课程

致《泰晤士报》关于强制兵役和工人阶级社会状况的信

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs]

TERRITORIAL	OFFICERS	AND	THE	PRESENT	CRISIS
领土	警官	和	这	展示	危机

地方官员与当前危机

[ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [men][ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [kent]

Address **at** **the** **Annual** **Dinner** **of** **the** **Kentish** **Men** **and** **the** **Men** **of** **Kent**

地址 在 这 年度的 晚餐 的 这 肯特郡 男人 和 这 男人 的 肯特

在肯特郡男士协会和肯特郡男士年度晚宴上的讲话

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[maɪ]['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] [ɪn] ['mæntʃestər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

My **recent** **speech** **in** **Manchester** **has** **been** **so** **widely** **discussed** **,** **and** **,** **in** **certain**

我的 最近的 演讲 在 曼彻斯特 有 到过 所以 广泛 讨论 , 和 , 在 肯定

['kwɔːrtərz] ,

quarters **,**

四分之一 ,

我最近在曼彻斯特的演讲引起了广泛的讨论，并且在某些方面，

[soʊ] ['greɪvli] [mɪsˌreprɪ'zentɪd] [ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz]

so **gravely** **misrepresented** **or** **misunderstood** **,** **that** **,** **in** **the** **interests** **of** **the** **cause**

所以 严重地 歪曲事实 或者 被误解 , 那 , 在 这 兴趣 的 这 原因

[wɪtʃ] [aɪ][ðer; ðər] [dɪ'fendɪd] ,

which **I** **there** **defended** **,**

哪个 我 那里 辩护 ,

由于被严重歪曲或误解，为了我当时所捍卫的事业的利益，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tekst][ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ]

I **am** **impelled** **to** **place** **before** **the** **public** **a** **complete** **text** **of** **that** **speech**

我 是 被迫 到 地方 前 这 民众 一个 完全的 文本 的 那 演讲

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri] ['mætər] [æz; əz] [siːm] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

with **such** **notes** **and** **supplementary** **matter** **as** **seem** **necessary** **to** **make** **my**

和 这样的 笔记 和 补充 事情 作为 似乎 必要的 到 制作 我的

['miːnɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'sept] [tuː; tə]['fækʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə]['predʒədɪs] .

meaning **unmistakable** **except** **to** **faction** **or** **to** **prejudice** **.**

意义 毋庸置疑 除了 到 派 或者 到 偏见 .

我不得不向公众公布该演讲的完整文本，并附上必要的注释和补充材料，以使我的意思明确无误，避免受到派系或偏见的影响。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs]

No **one** **who** **has** **followed** **with** **attention** **the** **efforts** **of** **the** **National** **Service**

不 一 WHO 有 随后 和 注意力 这 努力 的 这 国家的 服务

[liːg] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrmi] ['soʊlli] [ɪn]['ɔːrdər]

League **has** **any** **right** **to** **imagine** **that** **we** **desire** **a** **strong** **army** **solely** **in** **order**

联盟 有 任何 正确的 到 想象 那 我们 欲望 一个 强的 军队 仅 在 命令

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ɔːr] [mɔːr] ['dɪstənt] [steɪts] ;

to **invade** **the** **territory** **of** **European** **or** **more** **distant** **States** **;**

到 入侵 这 领土 的 欧洲的 或者 更多的 遥远 各州 ;

任何认真关注过国民服务联盟努力的人，都没有理由认为我们想要一支强大的军队仅仅是为了入侵欧洲或更遥远国家的领土；

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

or **that** **we** **wish** **to** **root** **out** **the** **Territorial** **Force** **in** **order** **to** **establish** **in** **its** **place**

或者 那 我们 希望 到 根 出去 这 领土 力量 在 命令 到 建立 在 它是 地方

[æn; ən]['ɑːrmi] ['sɪstəm] ['mɑːdəld] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒɜːrmənɪ] ;

an **army** **system** **modelled** **on** **the** **army** **system** **of** **Germany** **;**

一个 军队 系统 建模 在 这 军队 系统 的 德国 ;

或者说，我们希望根除地方部队，以便建立一套以德国军队制度为蓝本的军队制度；

[ɔːr] , [ə'gen] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [blʌd]

or	,	again	,	that	we	have	the	ambition	of	resuscitating	once	more	medieval	blood
或者	,	再次	,	那	我们	有	这	志向	的	复苏	一次	更多的	中世纪	血

- [lʌst] ,

-	lust	,
-	欲望	,

或者说，我们又一次怀揣着复兴中世纪嗜血欲望的野心。

[ə'nɑːrkɪk] ['plʌndər] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][wɔːr] !

anarchic	plunder	,	and	delight	in	war	!
无政府主义	掠夺	,	和	喜	在	战争	!

无政府主义的掠夺，以及对战争的喜爱！

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][eɪmz] ?

What	,	then	,	are	our	aims	?
什么	,	然后	,	是	我们的	目标	?

那么，我们的目标是什么？

[wiː; wi][dɪ'zaɪər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

We	desire	,	in	the	first	place	,
我们	欲望	,	在	这	第一的	地方	,

我们首先渴望的是，

[ðæt] [ɔːl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][men] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['empaɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl]

that	all	patriotic	men	within	this	Empire	should	be	made	to	see	and	to	feel
那	全部	爱国	男人	之内	这	帝国	应该	是	制成	到	看	和	到	感觉

[ðæt] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['ɪŋgləɪnd] ,

that	from	one	cause	or	another	England	,
那	从	一	原因	或者	其他	英格兰	,

让帝国境内所有爱国人士都看到并感受到，无论出于何种原因，英国

[baɪ] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːməmənts] ,

by	neglecting	her	armaments	,
经过	疏忽	她	军备	,

由于忽视了武器装备，

[hæz; həz] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]

has	drifted	into	a	position	which	it	is	impossible	to	describe	otherwise	than
有	漂移	进入	一个	位置	哪个	它	是	不可能的	到	描述	否则	比

[æz; əz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

as	a	position	of	danger	.
作为	一个	位置	的	危险	.

已经陷入了一种除了危险境地之外无法用其他词语来形容的境地。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər] ['fɜːrðər] [ðæt] [ɔːl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][men] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɔːr] [dɪ'leɪ] ,

We	desire	further	that	all	patriotic	men	should	,	without	either	insincerity	or	delay	,
我们	欲望	更远	那	全部	爱国	男人	应该	,	没有	任何一个	虚伪	或者	延迟	,

我们还希望所有爱国人士都能毫不虚伪、毫不拖延地……

[pʊt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kwestʃənz] : [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ə'rest] [ðæt] ['drɪftɪŋ] ,

put	to	themselves	the	questions	:	How	are	we	to	arrest	that	drifting	,
放	到	他们自己	这	问题	:	如何	是	我们	到	逮捕	那	漂流	,

他们开始自问：我们该如何阻止这种漂移？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['deɪndʒər] ?

and	how	are	we	to	evade	or	overcome	that	danger	?
和	如何	是	我们	到	逃避	或者	克服	那	危险	?

我们该如何规避或克服这种危险？

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['fɔːrən] [neiʃəns][ɔːr]['ɛmpaɪɜ-z] ,

And	,	in	the	third	place	,	with	regard	to	foreign	nations	or	empires	,
和	,	在	这	第三	地方	,	和	看待	到	外国的	国家	或者	帝国	,

第三，就外国或帝国而言，

['aʊər; ɑːr][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmpli][ðæt][steɪts][wel] - [dɪ'spoʊzd][tɔːrdz][ˌjuː'es] , ['weðər][nɪr][ɔːr]

our	ambition	is	simply	that	States	well	-	disposed	towards	us	,	whether	near	or
我们的	志向	是	简单地	那	各州	出色地	-	处置	向	我们	,	无论	靠近	或者

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

我们的愿望很简单，就是希望所有对我们友好的国家，无论远近，都能与我们建立良好的关系。

[meɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['paʊər][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['frendlinəs][rɪ'spekt] , [ænd; ənd]

may	have	it	in	their	power	to	mix	with	their	friendliness	respect	,	and
可能	有	它	在	他们的	力量	到	混合	和	他们的	友善	尊重	,	和

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌgʊd'wɪl] [ɪ'stiːm] .

with	their	goodwill	esteem	.
和	他们的	善意	尊重	.

他们或许有能力将友善、尊重和善意与敬重融合在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ɪn][briːf][ðə; ði][sə'luːʃənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔːbləms]

In	the	following	pages	I	have	stated	in	brief	the	solutions	of	these	problems
在	这	下列的	页面	我	有	声明	在	简短的	这	解决方案	的	这些	问题

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在接下来的篇幅中，我简要地阐述了这些问题的解决方案，

['æftər][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][nɑːt]

after	some	experience	of	peace	and	war	and	after	some	deliberation	not
后	一些	经验	的	和平	和	战争	和	后	一些	审议	不是

[friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] ,

free	from	anxiety	,
自由的	从	焦虑	,

经历了一些和平与战争之后，经过一番深思熟虑，其中不乏焦虑，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɜːrkəbl] [sə'luːʃənz] ,

I	have	come	to	look	upon	as	the	only	workable	solutions	,
我	有	来	到	看	之上	作为	这	仅有的	可行的	解决方案	,

我认为这些是唯一可行的解决方案。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [sə'luːʃənz] ['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'tɪnjuəns]

as	the	only	solutions	consonant	with	our	honour	and	our	continuance
作为	这	仅有的	解决方案	辅音	和	我们的	荣誉	和	我们的	继续

[æz; əz][æn; ən]['empaɪər] .

as	an	Empire	.
作为	一个	帝国	.

只有这样才能维护我们的荣誉，才能保全我们的帝国。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [spiːtʃ] [hæz; həz] [prə'vəukt]

And	in	view	of	the	discussion	and	criticism	which	this	speech	has	provoked
和	在	看法	的	这	讨论	和	批评	哪个	这	演讲	有	挑衅

,

,

,

鉴于此次演讲引发的讨论和批评，

[ænd; ənd] [stɪl] [prə'vəuks] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ,

and	still	provokes	,	I	may	be	permitted	to	add	,	that	,
和	仍然	挑衅	,	我	可能	是	允许	到	添加	,	那	,

而且，恕我补充一句，它仍然会引发争议，

[ɪn] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['spiːtʃɪz] ,

in	whatever	I	have	said	in	this	speech	as	in	other	speeches	,
在	任何	我	有	说	在	这	演讲	作为	在	其他	演讲	,

无论我在这次演讲中还是在其他演讲中说过什么，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][wʌn] ['pɜ:rpəs] — [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	have	had	in	sight	but	one	purpose	—	the	good	of	this	nation	and
我	有	有	在	视线	但	一	目的	—	这	好的	的	这	国家	和

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər] .

the	safety	and	greatness	of	this	Empire	.
这	安全	和	伟大	的	这	帝国	.

我心中只有一个目标——那就是国家的福祉和帝国的安全与强盛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ,

It	is	for	my	fellow	-	countrymen	to	judge	between	me	and	those	who	,
它	是	为了	我的	同伴	-	同胞们	到	法官	之间	我	和	那些	WHO	,

['dʊrɪŋ] [ði:z] [pæst] [fju:] [wi:ks] ,

during	these	past	few	weeks	,
期间	这些	过去的	很少	周	,

评判我与过去几周里那些人之间的区别，应该由我的同胞们来决定。

[hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋli] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r] ['mis'steitid] [maɪ][wɜ:rdz] .

have	willingly	or	unwillingly	misinterpreted	my	purpose	or	misstated	my	words	.
有	心甘情愿	或者	不情愿地	误解	我的	目的	或者	误述	我的	字	.

有意或无意地误解了我的意思或曲解了我的意思。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɑ:r] ['maɪti:ɚ] ['ɪʃu:] ;

It	is	also	for	my	countrymen	to	decide	upon	a	far	mightier	issue	;
它	是	还	为了	我的	同胞们	到	决定	之上	一个	远的	更强大的	问题	;

我的同胞们还需要决定一个更为重大的问题；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [self] - ['gʌvənd] , [fri:] ,

for	in	this	self	-	governed	,	free	,
为了	在	这	自己	-	受统治	,	自由的	,

因为在这个自治、自由的，

[ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ['weðər] ,

and	democratic	State	of	England	it	is	for	all	its	citizens	to	assert	whether	,
和	民主	状态	的	英格兰	它	是	为了	全部	它是	公民	到	断言	无论	,

在英国这个民主国家，是否如此应由全体公民决定：

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [prɪ'perdnəs] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪs] [ðə; ði][fækts] ,

in	this	matter	of	war	and	preparedness	for	war	,	they	shall	face	the	facts	,
在	这	事情	的	战争	和	准备	为了	战争	,	他们	将	脸	这	事实	,

在战争和备战问题上，他们必须面对现实。

['rezəlu:t] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

resolute	to	see	things	as	they	are	,
坚决	到	看	事物	作为	他们	是	,

决心如实看待事物，

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

or	whether	they	shall	continue	indifferent	to	the	history	of	the	past	and
或者	无论	他们	将	继续	冷漠	到	这	历史	的	这	过去的	和

['ɑ:bstɪnətli] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

obstinately	blind	to	the	warnings	of	the	present	,
顽固地	瞎的	到	这	警告	的	这	展示	,

或者他们是否会继续对过去的历史漠不关心，对当下的警告视而不见？

['i:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['bi:kənz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'fleɪm] [ɑ:n] ['evri] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:lkənz]

even	to	such	beacons	as	are	now	aflame	on	every	hill	from	the	Balkans
甚至	到	这样的	信标	作为	是	现在	燃烧	在	每一个	爬坡道	从	这	巴尔干

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] !

to	the	Dardanelles	!
到	这	达达尼尔海峡	!

甚至包括现在从巴尔干半岛到达达尼尔海峡的每一座山丘上燃烧的烽火！

[ænd; ənd][aɪ] [ə'piːl] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

And	**I**	**appeal**	**above**	**all**	**to**	**the**	**young**	**men**	**of**	**this**	**nation**	**,**
和	我	上诉	多于	全部	到	这	年轻的	男人	的	这	国家	,

我尤其要向这个国家的青年们发出呼吁:

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] ,

to	**our**	**young**	**men**	**of**	**every**	**rank**	**and**	**social**	**status**	**,**
到	我们的	年轻的	男人	的	每一个	秩	和	社会的	地位	,

致我们所有阶层和社会地位的青年:

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['evri] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ;

to	**the**	**young**	**men**	**of**	**every**	**trade**	**and**	**profession**	**and**	**calling**	**of**	**any**	**kind**	**;**
到	这	年轻的	男人	的	每一个	贸易	和	职业	和	呼叫	的	任何	种类	;

致各行各业的青年男子;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] , [ɪn] ['vɪktəri] [ɔːr][ɪn][dɪ'zæstər] ,

for	**it**	**is**	**they**	**who**	**,**	**in**	**victory**	**or**	**in**	**disaster**	**,**
为了	它	是	他们	WHO	,	在	胜利	或者	在	灾难	,

因为正是他们在胜利或失败中,

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

will	**have**	**to**	**meet**	**the**	**consequences**	**of**	**this**	**tremendous**	**decision**	**.**
将要	有	到	见面	这	结果	的	这	巨大的	决定	.

必须承担这一重大决定的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [huː] [naʊ] [ɑːr; ər] ['ɪŋgləndˌ] .

It	**is**	**they**	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**	**who**	**now**	**are**	**England**	**.**
它	是	他们	,	在	一个	单词	,	WHO	现在	是	英格兰	.

简而言之,他们就是现在的英格兰。

[jʌŋ] [men] , [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜːrθ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃɜːrk] [ðə; ði]

Young	**men**	**,**	**young**	**men**	**of**	**British**	**birth**	**,**	**is**	**it**	**possible**	**that**	**you**	**can**	**shirk**	**the**
年轻的	男人	,	年轻的	男人	的	英国	出生	,	是	它	可能的	那	你	能	推脱	这

['ɪʃuː] ,

issue	**,**
问题	,

年轻的男士们,土生土长的英国男士们,你们能否回避这个问题?

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [hɪr] , [ɔːr] [ðæt] , ['hɪrɪŋ] ,

that	**you**	**can**	**fail**	**to**	**hear**	**,**	**or**	**that**	**,**	**hearing**	**,**
那	你	能	失败	到	听到	,	或者	那	,	听力	,

你可能听不到,或者,听力,

[juː; jʊ][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['sʌmənz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]

you	**can**	**fail**	**to**	**respond**	**to**	**your**	**country's**	**summons**	**,**	**to**	**the**	**memories**	**of**
你	能	失败	到	回应	到	你的	该国的	传票	,	到	这	回忆	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	**past**	**,**
这	过去的	,

你可以对国家的召唤置之不理,也可以对过去的记忆置之不理。

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

to	**the**	**hopes**	**of**	**the**	**future**	**?**
到	这	希望	的	这	未来	?

对未来的希望?

[lɔːrd] ['rɑːbərts] - ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

LORD	**ROBERTS**	**'**	**MESSAGE**	**TO**	**THE**	**NATION**
主	罗伯茨	-	信息	到	这	国家

罗伯茨勋爵致全国的信

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[piːs] [ænd; ənd] [wɔːr]
PEACE **AND** **WAR**
和平 和 战争

和平与战争

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,
A **SPEECH** **TO** **THE** **CITIZENS** **OF** **MANCHESTER** **,**
一个 演讲 到 这 公民 的 曼彻斯特 ,

致曼彻斯特市民的演讲

[ɑːk'toʊbər] - , - .
OCTOBER **25** **,** **1912** **.**
十月 - , - .

1912年10月25日。

[maɪ] [lɔːds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
MY **LORDS** **AND** **GENTLEMEN** **,**
我的 领主们 和 先生们 ,

各位大人、各位先生，

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ]['sekənd] [ə'keɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ]
This **is** **only** **the** **second** **occasion** **in** **a** **long** **life** **on** **which** **I** **have** **had** **the**
这 是 仅有的 这 第二 场合 在 一个 长的 生活 在 哪个 我 有 有 这
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] ;
privilege **of** **speaking** **in** **your** **city** **;**
特权 的 请讲 在 你的 城市 ;

这是我漫长人生中第二次有幸在贵城发表演讲；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'ædɪkwət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd]
and **it** **is** **with** **no** **inadequate** **sense** **of** **the** **value** **of** **that** **occasion** **and**
和 它 是 和 不 不足 感觉 的 这 价值 的 那 场合 和
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
of **the** **responsibility** **attaching** **to** **the** **position** **which** **,**
的 这 责任 连接 到 这 位置 哪个 ,

而且，正是出于对这一场合的价值以及所承担的责任的深刻认识，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst][ten] ['jɪrz] ,
for **the** **past** **ten** **years** **,**
为了 这 过去的 十 年 ,

过去十年间，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [tɔːrdz] [ðɪs] ['empaɪər][ænd; ənd][ɪts] ['ɑːmiz] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ðɪs]
I **have** **taken** **up** **towards** **this** **Empire** **and** **its** **armies** **that** **I** **come** **before** **you** **this**
我 有 已采取 向上 向 这 帝国 和 它是 军队 那 我 来 前 你 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

我今天下午来到你们面前，是因为我向这个帝国及其军队表达了我的敬意。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['empaɪər] [wʌt] ['sɪti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [də'mɪnjənz] [hæz; həz]['teɪkən]

For	in	the	upbuilding	of	that	Empire	what	city	in	our	dominions	has	taken
为了	在	这	向上发展	的	那	帝国	什么	城市	在	我们的	领地	有	已采取

[ə; eɪ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɪti] ,

a	more	conspicuous	part	than	this	city	,
一个	更多的	显眼的	部分	比	这	城市	,

在帝国的建立过程中，在我们领土内，哪座城市比这座城市发挥的作用更为显著呢?

[meɪd] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːlməʊst] [sɪns] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][baɪ][ɪts]

made	illustrious	almost	since	its	foundation	by	commercial	enterprise	and	by	its
制成	杰出	几乎	自从	它是	基础	经过	商业的	企业	和	经过	它是

[pə'lɪtɪk(ə)l][sə'gæsəti][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] [ə'ferz] ?

political	sagacity	and	spirit	in	affairs	?
政治的	睿智	和	精神	在	事务	?

自建国以来，它就凭借商业活动、政治智慧和政治精神而声名鹊起?

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [jʊr; jər] ['mɜːtʃənts] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [pɪt] ,

In	the	eighteenth	century	your	merchants	aided	the	designs	of	the	elder	Pitt	,
在	这	第十八	世纪	你的	商人	协助	这	设计	的	这	长老	匹兹堡	,

十八世纪，你们的商人协助了老皮特的规划设计。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	of	the	statesmen	who	followed	him	,
和	的	这	政治家	WHO	随后	他	,

以及在他之后的政治家们，

[ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðæt] ['paʊər] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]

in	founding	that	power	in	India	and	the	East	which	to	-	day	is	the	envy	and
在	创立	那	力量	在	印度	和	这	东方	哪个	到	-	天	是	这	嫉妒	和

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

the	admiration	of	the	nations	.
这	钦佩	的	这	国家	.

在印度和东方建立起如今令各国羡慕和敬佩的强大力量。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['meməri] , [jʊr; jər]['sɪti] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌʌnfə'ˆɔtən]

In	the	nineteenth	,	within	my	own	memory	,	your	city	,	under	the	unforgotten
在	这	第十九	,	之内	我的	自己的	记忆	,	你的	城市	,	在下面	这	难以忘怀

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braɪt] ,

leadership	of	John	Bright	,
领导	的	约翰	明亮的	,

在我记忆中的十九世纪，在约翰·布莱特这位令人难忘的领导人的带领下，你们的城市

['ritʃəd] ['kɑːbdən] , [ænd; ənd] ['milnə] ['gɪbsən] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɑːtʃwɜːrd] [[wʌn]] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

Richard	Cobden	,	and	Milner	Gibson	,	gave	a	great	watchword	[	1	]	to	a	great
理查德	科布登	,	和	米尔纳	吉布森	,	给予	一个	伟大的	口令	[	1	]	到	一个	伟大的

[ænd; ənd] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['pɑːrti] ,

and	still	living	party	,
和	仍然	活的	派对	,

理查德·科布登和米尔纳·吉布森给一个伟大且至今仍然存在的政党留下了一句伟大的口号[1]，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['rezəluːt] ['efərt] [fɔːrst] [θruː] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [lɔːz] ,

and	by	its	resolute	effort	forced	through	Parliament	the	repeal	of	the	Corn	Laws	,
和	经过	它是	坚决	努力	强制	通过	议会	这	废除	的	这	玉米	法律	,

通过其坚决的努力，迫使议会废除了《谷物法》。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] ['meʒərz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃənz]

one	of	the	most	momentous	and	revolutionary	measures	in	this	nation's
一	的	这	最多	意义重大	和	革命性的	措施	在	这	国家的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这是美国历史上最重大、最具革命性的举措之一。

[nɔːr] , [ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,

Nor	,	in	more	recent	times	,
也不	,	在	更多的	最近的	时代	,

而且，在最近一段时间里，

[hæz; həz] ['mæntʃestər] [ə'beɪt] [hɜːr; hər] [ziːl] [ɔːr][hɜːr; hər] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi][ɪn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv]

has	Manchester	abated	her	zeal	or	her	vital	energy	in	every	phase	of
有	曼彻斯特	减弱	她	热情	或者	她	必不可少的	活力	在	每一个	阶段	的

['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

English	political	life	.
英语	政治的	生活	.

曼彻斯特在英国政治生活的各个方面，她的热情或活力是否有所减弱?

[ðə; ði] ['gretɪst] , [moʊst] ['tempərət] ,

The	greatest	,	most	temperate	,
这	最	,	最多	温带	,

最伟大、最温和的

[ænd; ənd] ['steɪtsmənlaɪk] ['lɪbərəl] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [naɪt] [baɪ] [naɪt] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]

and	statesmanlike	Liberal	newspaper	in	England	is	night	by	night	printed	within	your
和	政治家风范	自由派	报纸	在	英格兰	是	夜晚	经过	夜晚	打印	之内	你的

[wɔːlz] ; [soʊ] [ðæt] ,

walls	;	so	that	,
墙壁	;	所以	那	,

英国颇具政治家风范的自由派报纸每晚都在你们的墙壁内印刷；因此，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv]

at	least	in	one	phase	of	our	national	life	and	amongst	one	group	of
在	至少	在	一	阶段	的	我们的	国家的	生活	和	在	一	团体	的

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] — [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] ,

our	fellow	-	citizens	—	the	Liberal	party	,
我们的	同伴	-	公民	—	这	自由派	派对	,

至少在我们国家生活的某个阶段，以及在我们同胞中的某个群体——自由党——中，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [truː] [ðæt] [wʌt] ['mæntʃestər] [θɪŋks] [tuː; tə] - [naɪt] ['lʌndən]

that	is	to	say	—	it	is	literally	true	that	what	Manchester	thinks	to	-	night	London
那	是	到	说	—	它	是	字面上地	真的	那	什么	曼彻斯特	思考	到	-	夜晚	伦敦

[θɪŋks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

thinks	to	-	morrow	.
思考	到	-	明天	.

也就是说——曼彻斯特今晚的想法，伦敦明天就会想到，这完全是事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] , [aɪ]

And	a	certain	election	the	other	day	,	and	the	overflow	meetings	which	,	I
和	一个	肯定	选举	这	其他	天	,	和	这	溢出	会议	哪个	,	我

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

还有前几天的那场选举，以及由此引发的后续会议，据我了解，

[hæv; həv] [bɪn] [held][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['tærɪf] [rɪ'fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv]

have	been	held	in	favour	of	Tariff	Reform	within	the	sacred	precincts	of
有	到过	握住	在	偏爱	的	关税	改革	之内	这	神圣	辖区	的

[ðə; ði] [friː] [treɪd] [hɔːl] [ɪt'self] ,

the	Free	Trade	Hall	itself	,
这	自由的	贸易	大厅	本身	,

在自由贸易大厅的神圣殿堂内，有人支持关税改革。

[gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ðæt] [hɪr] [ɪn] ['mæntʃestər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['petrɪfaɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ,

give	a	further	proof	that	here	in	Manchester	you	are	not	petrified	in	your	opinions	,
给	一个	更远	证明	那	这里	在	曼彻斯特	你	是	不是	石化	在	你的	意见	,

请进一步证明，在曼彻斯特，你们并不畏惧表达自己的观点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] [floʊz] [freʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	that	the	stream	of	your	political	life	flows	fresh	and	from	the
但	那	这	溪流	的	你的	政治的	生活	流量	新鲜的	和	从	这

['faʊnt(ə)n] - [hed] .

fountain	-	head	.
喷泉	-	头	.

但愿你的政治生涯之流源源不断地涌出新鲜血液。

[dʒʌdʒ] [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] [ðæt] [aɪ] [lʊkt]

Judge	then	,	gentlemen	,	whether	it	was	not	with	some	concern	that	I	looked
法官	然后	,	先生们	,	无论	它	曾是	不是	和	一些	忧虑	那	我	看起来

['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

forward	to	this	occasion	;
向前	到	这	场合	;

那么，各位先生，请评判一下，我是否怀着些许担忧期待着这一刻的到来；

[dʒʌdʒ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ]

judge	whether	it	was	not	with	some	searching	of	the	heart	that	I
法官	无论	它	曾是	不是	和	一些	搜索	的	这	心	那	我

[rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

reflected	upon	what	I	have	this	afternoon	to	say	to	you	.
反映	之上	什么	我	有	这	下午	到	说	到	你	.

请评判一下，我今天下午要对你们说的话，是不是经过了一番内心的拷问才决定的。

[fɔːr; fər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][nɑːt]

For	does	it	not	appear	at	first	sight	as	if	what	I	have	to	say	is	not
为了	做	它	不是	出现	在	第一的	视线	作为	如果	什么	我	有	到	说	是	不是

['mɪrli] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

merely	antagonistic	to	the	teaching	of	the	two	greatest	names	of	the
仅仅	敌对的	到	这	教学	的	这	二	最	姓名	的	这

['mæntʃestər] [skuːl] ,

Manchester	School	,
曼彻斯特	学校	,

乍一看，我所说的难道不似乎与曼彻斯特学派两位最伟大人物的教义相悖吗？

[dʒɑːn] [braɪt] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['kɑːbdən] ,

John	Bright	and	Richard	Cobden	,
约翰	明亮的	和	理查德	科布登	,

约翰·布莱特和理查德·科布登

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriktəraizɪŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði]

but	is	in	every	way	the	contradiction	of	the	characterizing	ideas	and	the
但	是	在	每一个	方式	这	矛盾	的	这	特征	想法	和	这

[trə'dɪʃnz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪti] [ɪt'self] ?

traditions	associated	with	this	city	itself	?
传统	联系	和	这	城市	本身	?

但这难道不是与这座城市本身的特征理念和传统相矛盾吗？

[fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs]

For	I	come	before	you	to	-	day	to	advocate	the	necessity	of	National	Service
为了	我	来	前	你	到	-	天	到	提倡	这	必要性	的	国家的	服务

;

;

;

我今天来到这里，是为了倡导国民服役的必要性；

[tuː; tə][əˈfɜːrm][wʌns] [mɔːr] [ðæt][ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz] " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [ʃʊr]

to	affirm	once	more	that	the	"	Nation	in	Arms	"	is	the	only	worthy	and	sure
到	确认	一次	更多的	那	这	"	国家	在	武器	"	是	这	仅有的	值得	和	当然

['bʊlwɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər][ænd; ənd] [ðiːz] ['aɪləndz] . [[ˌtuːˈtuː]] ['kɑːbdən] ,

bulwark	of	this	Empire	and	these	islands	.	[	2	]	Cobden	,
堡垒	的	这	帝国	和	这些	岛屿	.	[	2	]	科布登	,

再次重申，“武装起来的民族”是这个帝国和这些岛屿唯一值得信赖和可靠的堡垒。[2] 科布登，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hæz; həz][left][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]

has	left	it	on	record	that	he	considered	it	the	glory	and	the
有	左边	它	在	记录	那	他	经过考虑的	它	这	荣耀	和	这

[ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [rɪˈwɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd] ,

exceeding	great	reward	of	all	his	labours	that	he	had	contributed	,
超过	伟大的	报酬	的	全部	他的	劳动	那	他	有	贡献	,

他在记录中写道，他认为这是他所有辛勤劳动所获得的荣耀和极大的回报。

[ɪn] [haʊˈevər] [smɔːl][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][dɪsˈɑːrməmənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɪtʃ] ,

in	however	small	a	degree	,	to	that	universal	disarmament	of	Europe	,	which	,
在	然而	小的	一个	程度	,	到	那	普遍的	裁军	的	欧洲	,	哪个	,

[hiː; hi] ['sæŋgwɪnli] [hoʊpt] ,

he	sanguinely	hoped	,
他	乐观地	希望	,

然而，即便程度很小，他也乐观地希望欧洲能够实现普遍裁军。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪkˈspændɪŋ] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]

would	be	the	result	of	Free	Trade	and	of	expanding	commerce	and	the
会	是	这	结果	的	自由的	贸易	和	的	扩展	商业	和	这

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] .

organization	of	labour	.
组织	的	劳动	.

这将是自由贸易、商业扩张和劳动力组织化的结果。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːliːg] , [ɪn][wʌn] [spiːtʃ] ['æftər] [əˈnʌðər] ,

And	John	Bright	,	his	great	colleague	,	in	one	speech	after	another	,
和	约翰	明亮的	,	他的	伟大的	同事	,	在	一	演讲	后	其他	,

而他的伟大同事约翰·布莱特，则在一次又一次的演讲中，

['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [haɪ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ]

added	the	lustre	of	his	eloquence	to	that	same	high	and	flattering
额外	这	光泽	的	他的	口才	到	那	相同的	高的	和	奉承

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

他雄辩的口才更增添了这种令人欣喜和受宠若惊的期待之光。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['iːzəli] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðoʊz]

I	can	remember	easily	the	ardent	and	sympathetic	reception	which	those
我	能	记住	容易地	这	热心	和	交感神经	接待	哪个	那些

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][met][ɪn][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] ['luːɪs] [nəˈpoʊliən] ;

anticipations	met	in	the	France	of	Louis	Napoleon	;
预期	遇见	在	这	法国	的	路易斯	拿破仑	;

我至今仍清晰地记得，当这些设想在路易·拿破仑统治下的法国受到热烈而同情的欢迎时；

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [wɪtʃ] ['frænsɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [geɪv] [tu:; tə] [ðoʊz]

I	can	remember	also	the	added	weight	which	France's	enthusiasm	gave	to	those
我	能	记住	还	这	额外	重量	哪个	法国的	热情	给予	到	那些

['hæpi] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgland] .

happy	anticipations	here	in	England	.
快乐的	预期	这里	在	英格兰	.

我还记得，法国的热情也给英国的那些美好期待增添了额外的分量。

[wɔ:r] , [ɪn'di:d] , [si:md] [æt; ət][æn; ən][end] .

War	,	indeed	,	seemed	at	an	end	.
战争	,	的确	,	似乎	在	一个	结尾	.

战争似乎真的结束了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bærəks] ['ɪntu:] ['grænəri:z]

To	-	morrow	,	it	seemed	,	we	should	be	turning	our	barracks	into	granaries
到	-	明天	,	它	似乎	,	我们	应该	是	转弯	我们的	兵营	进入	粮仓

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:sənəlz] ['ɪntu:] ['bæŋkɪŋ] ['haʊzɪz] .

and	our	arsenals	into	banking	houses	.
和	我们的	阿森纳	进入	银行业	房屋	.

明天，我们似乎就要把兵营变成粮仓，把军火库变成银行了。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [trʌst] ,

Gentlemen	,	I	am	,	I	trust	,
先生们	,	我	是	,	我	相信	,

各位先生，我愿意，我相信，

['du:ɪŋ] [noʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ði:z] ['steɪtsmən] [wen] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

doing	no	wrong	to	the	memory	of	these	statesmen	when	I	point	out	that	in	the
正在做	不	错误的	到	这	记忆	的	这些	政治家	什么时候	我	观点	出去	那	在	这

['veri] ['jɪrz] — [neɪ] ,

very	years	—	nay	,
非常	年	—	不	,

我指出，就在那些年——不，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mʌnθs] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃeriʃɪŋ] [ði:z] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]

in	the	very	months	—	that	they	were	cherishing	these	illusions	of	peace	and
在	这	非常	几个月	—	那	他们	是	珍惜	这些	幻觉	的	和平	和

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dɪs'ɑ:rməmənt] ,

universal	disarmament	,
普遍的	裁军	,

就在他们还沉浸在和平与普遍裁军的幻想中的那几个月里，

[ɪn] [ðoʊz] ['veri] [mʌnθs] [ðə; ði] ['maɪti:əst] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪsəplɪnd] [fɔ:rs] [ðæt] [ðɪs] [ɜ:rθ] [hæz; həz]

in	those	very	months	the	mightiest	and	most	disciplined	force	that	this	earth	has
在	那些	非常	几个月	这	最强大的	和	最多	纪律严明的	力量	那	这	地球	有

['evər] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz]['saɪləntli] ['bi:ɪŋ] [drɪld] [ɪn] [ðæt] [waɪd]['ri:dʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] [tu:; tə]

ever	contained	was	silently	being	drilled	in	that	wide	region	from	the	Rhine	to
曾经	包含	曾是	默默	存在	钻孔	在	那	宽的	地区	从	这	莱茵河	到

[ðə; ði]['elbə; elb][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər] ,

the	Elbe	and	the	Oder	,
这	易北河	和	这	奥德	,

就在那几个月里，地球上曾经拥有过的最强大、最有纪律的力量，正在从莱茵河到易北河和奥得河的广阔区域内悄然进行训练。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'veriən] [frʌn'tɪr] , [ʌn'tɪl] , [ðə; ði] [raɪt] ['aʊər]

and	from	the	North	Sea	to	the	Bavarian	frontier	,	until	,	the	right	hour
和	从	这	北	海	到	这	巴伐利亚	边境	,	直到	,	这	正确的	小时

['hævɪŋ] [strʌk] ,

having	struck	,
拥有	击	,

从北海到巴伐利亚边境，直到时机成熟，

[ðæt] ['ɑ:rmi] [dis'kləuzd] [ɪt'self] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]
that army **disclosed** **itself** **in** **all** **its** **prodigious** **and** **crushing** **mass** **and** **in** **all** **its**
那 军队 披露 本身 在 全部 它是 惊人 和 压碎 大量的 和 在 全部 它是
[ˌʌn'mætʃt] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [wɔ:r] .
unmatched **capacity** **for** **destruction** **and** **war** **.**
无与伦比 容量 为了 破坏 和 战争 .

那支军队展现了其庞大而压倒性的规模，以及其无与伦比的破坏和战争能力。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ðoʊz] [ɔ:'spɪʃəs] [dri:mz] [ʌv; əv] [pi:s] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑ:rmi] ['bi:ɪŋ]
And **,** **amid** **those** **auspicious** **dreams** **of** **peace** **,** **for** **what** **was** **that** **army** **being**
和 , 之中 那些 吉祥 梦境 的 和平 , 为了 什么 曾是 那 军队 存在
[treɪnd] ?
trained **?**
受过训练 ?

在那些美好的和平梦想之中，这支军队究竟在为什么而训练?

- , [mets, mes] , [ˌes 'ti:] . ['pri:vɑ:t] , [ænd; ənd] [sɪ'dæn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ænsər] .
Koeniggrätz **,** **Metz** **,** **St** **.** **Privat** **,** **and** **Sedan** **are** **the** **answer** **.**
- , 梅茨 , 英石 . 私人 , 和 轿车 是 这 回答 .

答案是：柯尼格雷茨、梅斯、圣普里瓦和色当。

[nɔ:r] [dɪd] [ðæt] ['ɑ:rmi] [pɔ:z] [ʌn'tɪl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd]
Nor **did** **that** **army** **pause** **until** **upon** **the** **ruins** **of** **the** **Empire** **of** **the** **third**
也不 做过 那 军队 暂停 直到 之上 这 废墟 的 这 帝国 的 这 第三
[nə'poʊliən] — [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] ,
Napoleon **—** **upon** **the** **ruins** **,**
拿破仑 — 之上 这 废墟 ,

那支军队也从未停歇，直到第三任拿破仑帝国的废墟之上——在废墟之上，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] [fræns] , [ˌʌnprɪ'perd] [ɪn] [pi:s] ,
I **may** **say** **,** **of** **France** **,** **unprepared** **in** **peace** **,**
我 可能 说 , 的 法国 , 毫无准备 在 和平 ,

我可以说，法国在和平时期毫无准备，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔ:r] ['skætərd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] — [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ] [nu:] ['empaɪər] , [ðə; ði]
and **in** **war** **scattered** **and** **dismayed** **—** **it** **had** **reared** **a** **new** **Empire** **,** **the**
和 在 战争 疏散 和 沮丧 — 它 有 饲养 一个 新的 帝国 , 这
['empaɪər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ] . ,
Empire **of** **William** **I** **.** **,**
帝国 的 威廉 我 . ,

在战争中四散奔逃、惊慌失措——它却建立起了一个新的帝国，即威廉一世帝国。

[ʌv; əv] ['fredrɪk] [aɪ] . , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [i:] . , [fɔ:r; fər] [hu:z] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] , ['noʊb(ə)l]
of **Frederick** **I** **.** **,** **and** **of** **William** **II** **.** **,** **for** **whose** **personal** **character** **,** **noble**
的 弗雷德里克 我 . , 和 的 威廉 二 . , 为了 谁 个人的 特点 , 高贵
[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['peɪtrɪətɪzəm] ,
and **imaginative** **patriotism** **,**
和 富有想象力的 爱国主义 ,

腓特烈一世和威廉二世，因其个人品格、高尚而富有想象力的爱国主义精神而备受推崇。

[ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ru:lər] , [aɪ] [ji:ld] [tu:; tə] [noʊ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and **capacities** **as** **a** **ruler** **,** **I** **yield** **to** **no** **man** **in** **my** **admiration** **.**
和 容量 作为 一个 统治者 , 我 屈服 到 不 男人 在 我的 钦佩 .

论统治能力，无人能及。

[sʌtʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['hɪstɔ:ɪz, 'hɪstri:z] [aɪ'rɑ:nɪk] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] [dʒɑ:n] ['braɪts] [ænd; ənd]
Such **,** **gentlemen** **,** **was** **history's** **ironic** **comment** **upon** **John** **Bright's** **and**
这样的 , 先生们 , 曾是 历史的 讽刺的是 评论 之上 约翰 布莱特的 和
['ritʃəd] [kɑ:bdənz] ['eləkwəntli] - ['ɔ:dʒd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Richard **Cobden's** **eloquently** **-** **urged** **enthusiasm** **.**
理查德 科布登 雄辩地 - 敦促 热情 .

先生们，这就是历史对约翰·布莱特和理查德·科布登雄辩地表达的热情所作出的讽刺性评论。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [ɪn'kriːs] [baɪ]['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] [maɪn] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] ['dɛstɪniz]
Let me not increase by any word of mine the crushing weight of Destiny's
让 我 不是 增加 经过 任何 单词 的 矿 这 压碎 重量 的 命运的
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

请不要用我的任何言语加重命运的严厉批评。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən]
Now , gentlemen , at the present day , now in the year 1912 , our German
现在 , 先生们 , 在 这 展示 天 , 现在 在 这 年 - , 我们的 德语
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

各位先生，现在，到了1912年，我们的德国朋友们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] , [duː][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['sensəb(ə)l] ['sɜːrkl] ,
I am well aware , do not , at least in sensible circles ,
我 是 出色地 意识到的 , 做 不是 , 在 至少 在 明智的 界 ,

我很清楚，至少在理智的圈子里，并非如此。

[ə'sɜːrt] [dɔːg'mætɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [jɪr] [ɔːr][nekst] ;
assert dogmatically that a war with Great Britain will take place this year or next ;
断言 教条地 那 一个 战争 和 伟大的 英国 将要 拿 地方 这 年 或者 下一个 ;

断言今年或明年将与英国发生战争；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðeɪ] [noʊ] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [[θriː]] [ðæt] ,
but in their heart of hearts they know , every man of them , [3] that ,
但 在 他们的 心 的 心 他们 知道 , 每一个 男人 的 他们 , [3] 那 ,

但他们内心深处都知道，他们每个人都知道[3]，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] - [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪn] - ,
just as in 1866 and just as in 1870 ,
只是 作为 在 - 和 只是 作为 在 - ,

正如1866年和1870年一样，

[wɔːr] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] [ɑːr; ər] ,
war will take place the instant the German forces by land and sea are ,
战争 将要 拿 地方 这 立即的 这 德语 力量 经过 土地 和 海 是 ,

一旦德国陆海两军集结完毕，战争就会立即爆发。

[baɪ][ðer; ðər][suːˌpɪri'ɔːrəti][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,
by their superiority at every point ,
经过 他们的 优势 在 每一个 观点 ,

凭借他们在各个方面的优势，

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
as certain of victory as anything in human calculation can be made
作为 肯定 的 胜利 作为 任何事物 在 人类 计算 能 是 制成
['sɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .

胜利的把握之大，在人类的计算中已臻于完美。

" ['dʒɜːrməni] [straɪks] [wen] ['dʒɜ˞ːməniːz] ['aʊər] [hæz; həz] [strʌk] .
" Germany strikes when Germany's hour has struck .
" 德国 罢工 什么时候 德国的 小时 有 击 .

“德国会在时机成熟时发动反击。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnɚd] ['poʊləsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
" That is the time - honoured policy of her Foreign Office .
" 那 是 这 时间 - 荣幸 政策 的 她 外国的 办公室 .

“这是她外交部一贯奉行的政策。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi] [rɪ'lentləsli] [pər'suːd] [baɪ] ['bɪzmɑːrk] [ænd; ənd]['mɔːltkə][ɪn] - [ænd; ənd]

That	was	the	policy	relentlessly	pursued	by	Bismarck	and	Moltke	in	1866	and
那	曾是	这	政策	毫不留情	追击	经过	俾斯麦	和	莫尔特克	在	-	和

-	;

1870	;
-	;

那是俾斯麦和毛奇在1866年和1870年坚持不懈推行的政策；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər]['pɑːləsi] ['dekeɪd] [baɪ] ['dekeɪd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] ;

it	has	been	her	policy	decade	by	decade	since	that	date	;
它	有	到过	她	政策	十年	经过	十年	自从	那	日期	;

自那时起，这十年来一直是她的政策；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['pɑːləsi][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] .

it	is	her	policy	at	the	present	hour	.
它	是	她	政策	在	这	展示	小时	.

这是她目前的政策。

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɑːləsi] .

And	,	gentlemen	,	it	is	an	excellent	policy	.
和	,	先生们	,	它	是	一个	出色的	政策	.

先生们，这是一项非常好的政策。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

It	is	,	or	should	be	,
它	是	,	或者	应该	是	,

它是，或者应该是，

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	policy	of	every	nation	prepared	to	play	a	great	part	in	history	.
这	政策	的	每一个	国家	准备	到	玩	一个	伟大的	部分	在	历史	.

每个准备在历史上扮演重要角色的国家的政策。

['ʌndər] [ðæt] ['pɑːləsi]['dʒɜːrməni][hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] , [sprʌŋ] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]

Under	that	policy	Germany	has	,	within	the	last	ten	years	,	sprung	,	as	at	a
在下面	那	政策	德国	有	,	之内	这	最后的	十	年	,	弹簧	,	作为	在	一个

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

在该政策的指导下，德国在过去十年中取得了突飞猛进的发展。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪv(ə)l]['paʊər] ,

from	one	of	the	weakest	of	naval	Powers	to	the	greatest	naval	Power	,
从	一	的	这	最弱	的	海军	权力	到	这	最	海军	力量	,

从最弱的海军强国之一，到最强大的海军强国，

[seɪv] [wʌn] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [gloʊb] .

save	one	,	upon	this	globe	.
节省	一	,	之上	这	地球	.

除了这世上唯一的幸存者。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

But	yesterday	,	so	to	speak	,
但	昨天	,	所以	到	说话	,

但昨天，可以说，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːts] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wɔːr] - [kiːl] [ɑːn][ðə; ði][waɪd]

the	British	Fleets	did	not	feel	the	furrow	of	a	German	war	-	keel	on	the	wide
这	英国	舰队	做过	不是	感觉	这	畦	的	一个	德语	战争	-	龙骨	在	这	宽的

['siːz] .

seas	.
海域	.

英国舰队在广阔的大海上没有感受到德国战舰的船底划过的痕迹。

[tuː; tə] - [deɪ] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [θrilz] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

To	-	day	every	British	warship	and	every	British	merchant	vessel	thrills	in	all	her
到	-	天	每一个	英国	军舰	和	每一个	英国	商人	血管	刺激	在	全部	她

['aɪərn] [nəːvs] [tuː; tə] [ðæt] ['maɪti] ['prez(ə)ns] .

iron	nerves	to	that	mighty	presence	.
铁	神经	到	那	强大的	在场	.

今天，每一艘英国军舰和每一艘英国商船都为那强大的存在而感到无比震撼。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːmiz] [tɔːrdz] [ðɪs] [frʌn'tɪr] [ɔːr] [tɔːrdz]

Just	as	in	1866	,	by	the	massing	of	her	armies	towards	this	frontier	or	towards
只是	作为	在	-	,	经过	这	群体	的	她	军队	向	这	边境	或者	向

[ðæt] [frʌn'tɪr] ,

that	frontier	,
那	边境	,

就像1866年那样，通过将军队集结到这条边境或那条边境，

['prʌʃə] [kən'troʊld] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [soʊ]['dʒɜːrməni] [kən'streinz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Prussia	controlled	the	action	of	Austria	,	so	Germany	constrains	the	action	of
普鲁士	受控	这	行动	的	奥地利	,	所以	德国	约束	这	行动	的

['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

England	at	the	present	day	.
英格兰	在	这	展示	天	.

普鲁士曾经控制着奥地利的行动，因此，如今德国也制约着英国的行动。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [pruːfs] ?

Do	you	wish	for	proofs	?
做	你	希望	为了	证明	?

你需要证据吗?

[aɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

I	point	to	the	gradual	displacement	of	the	British	Fleet	before	the	German
我	观点	到	这	逐渐地	位移	的	这	英国	舰队	前	这	德语

['menəs] .

menace	.
威胁	.

我指出，英国舰队在德国威胁面前逐渐被取代。

[aɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bætlˌʃɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

I	point	to	the	Mediterranean	,	bereft	of	British	battleships	,	and	to	the
我	观点	到	这	地中海	,	失去	的	英国	战列舰	,	和	到	这

['grædʒuəl] ['næroʊɪŋ] ,

gradual	narrowing	,
逐渐地	收窄	,

我指着地中海，那里没有英国战舰，而且海域正在逐渐变窄，

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌns][fɑːr] - [flʌŋ] ['bæt(ə)l] - [laɪn] .

year	by	year	,	of	our	once	far	-	flung	battle	-	line	.
年	经过	年	,	的	我们的	一次	远的	-	扔	战斗	-	线	.

年复一年，我们曾经遥远的战线。

[wiː; wi] [meɪ] [stænd] [stɪl] : ['dʒɜːrməni] ['ɔːlweɪz] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

We	may	stand	still	:	Germany	always	advances	,	and	the	direction	of
我们	可能	站立	仍然	:	德国	总是	进展	,	和	这	方向	的

[hɜːr; hər] [æd'væns] ,

her	advance	,
她	进步	,

我们可以原地不动：德国总是在前进，而且前进的方向，

[ðə; ði][laɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['muːvɪŋ] , [ɪz] [naʊ] [moʊst]['mænɪfest] .

the	line	along	which	she	is	moving	,	is	now	most	manifest	.
这	线	沿着	哪个	她	是	移动	,	是	现在	最多	显现	.

她前进的方向，如今已十分明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrdz] [ðæt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suː'preməsi]
It **is** **towards** **that** **consummation** **which** **I** **have** **described** **—** **a** **complete** **supremacy**
它 是 向 那 圆房 哪个 我 有 描述 — 一个 完全的 霸权
[baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .
by **land** **and** **sea** **.**
经过 土地 和 海 .

这正是朝着我所描述的那种最终目标迈进——在陆地和海洋上取得完全的统治地位。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fliːt] ; [bʌt; bət] ,
She **has** **built** **a** **mighty** **fleet** **;** **but** **,**
她 有 建造 一个 强大的 舰队 ; 但 ,

她建立了一支强大的舰队；但是，

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [stændz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
as **if** **nothing** **were** **done** **so** **long** **as** **anything** **stands** **between** **her** **and**
作为 如果 没有什么 是 完毕 所以 长的 作为 任何事物 站立 之间 她 和
[hɜːr; hər][goʊl] ,
her **goal** **,**
她 目标 ,

仿佛只要有什么东西阻碍她实现目标，她就不会采取任何行动。

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn] — [hɪr] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [nuː] ['heligəulænd] ,
still **she** **presses** **on** **—** **here** **establishing** **a** **new** **Heligoland** **,**
仍然 她 出版社 在 — 这里 建立 一个 新的 黑尔戈兰岛 ,

她仍在坚持——在这里建立一个新的黑尔戈兰岛，

[fɔːr; fər] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːtifaid] — [ðer; ðər] [in'kləuzɪŋ]
for **every** **available** **island** **in** **the** **North** **Sea** **has** **been** **fortified** **—** **there** **enclosing**
为了 每一个 可用的 岛 在 这 北 海 有 到过 强化 — 那里 封闭
['hɑːlənd] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [nuː] [kə'nælz] ,
Holland **in** **a** **network** **of** **new** **canals** **,**
荷兰 在 一个 网络 的 新的 运河 ,

北海中所有可用的岛屿都被加固——从而将荷兰围困在一个由新运河组成的网络中。

[ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [oʊld] ['rɪvərˌbɛdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪftər] ['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv]
and **deepening** **old** **riverbeds** **for** **the** **swifter** **transport** **of** **the** **munitions** **of**
和 加深 老的 河床 为了 这 更迅捷 运输 的 这 弹药 的
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

加深旧河床，以便更快地运输军需品。

['weðər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrmi][ɔːr][hɜːr; hər] [fliːt] .
whether **to** **her** **army** **or** **her** **fleet** **.**
无论 到 她 军队 或者 她 舰队 .

无论是对她的陆军还是对她的舰队。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['æpəθi] [ɔːr] ['pjʊrəl] [ænd; ənd][spæz'mɑːdɪk] ['efərts] ,
Contrasted **with** **our** **own** **apathy** **or** **puerile** **and** **spasmodic** **efforts** **,**
对比 和 我们的 自己的 冷漠 或者 幼稚的 和 痉挛性的 努力 ,

与我们自身的冷漠或幼稚、零散的努力相比，

[haʊ] [ɪm'presɪv] [ɪz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['enərdʒi] !
how **impressive** **is** **this** **magnificent** **and** **unresting** **energy** **!**
如何 感人的 是 这 壮丽 和 不安 活力 !

这股强大而永不停歇的能量真是令人印象深刻！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [truː] ['greɪtnəs] ;
It **has** **the** **mark** **of** **true** **greatness** **;**
它 有 这 标记 的 真的 伟大 ;

它具有真正伟大的标志；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɔːts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektɪd] !

it	extorts	admiration	even	from	those	against	whom	it	is	directed	!
它	勒索	钦佩	甚至	从	那些	反对	谁	它	是	指导	！

它甚至能让那些被它针对的人也心生敬佩！

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] ,

But	,	it	is	urged	by	the	advocates	of	universal	peace	,
但	,	它	是	敦促	经过	这	倡导者	的	普遍的	和平	,

但是，世界和平的倡导者们却力主这样做。

[haʊ] ['mɑːnstrəs] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [streŋθ] [ænd; ənd]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ɪf]

how	monstrous	is	this	expenditure	of	human	strength	and	human	ingenuity	,	if
如何	滔天	是	这	支出	的	人类	力量	和	人类	独创性	,	如果

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,

unused	,
未使用的	,

如果这些人力和智慧得不到利用，那该是多么巨大的浪费啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [jet] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [ɪf] ['æktʃuəli] [juːst] [ɪn][wɔːr] ! [

and	how	yet	more	monstrous	the	waste	of	human	life	if	actually	used	in	war	!	[
和	如何	然而	更多的	滔天	这	浪费	的	人类	生活	如果	实际上	用过的	在	战争	！	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

如果真的用于战争，那对人类生命的浪费将是多么可怕啊！[4]

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [seɪn] [ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['kɑːbdən][ænd; ənd][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]

And	how	much	more	sane	is	the	policy	of	Cobden	and	of	Bright	and
和	如何	很多	更多的	理智	是	这	政策	的	科布登	和	的	明亮的	和

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɔːr] ['fɔːləuəz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] !

of	their	imitators	or	followers	at	the	present	day	!
的	他们的	模仿者	或者	追随者	在	这	展示	天	！

而科布登、布莱特以及他们的模仿者或追随者在当今的政策，岂不更加明智吗！

['dʒent(ə)lmən] , ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'næləti][ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] , [æt; ət]

Gentlemen	,	arguments	which	prove	the	folly	and	criminality	of	war	are	,	at
先生们	,	论点	哪个	证明	这	蠢事	和	犯罪	的	战争	是	,	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	present	stage	of	history	,
这	展示	阶段	的	历史	,

先生们，在现阶段的历史中，证明战争愚蠢和罪恶的论点是：

[laɪk][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] ['fɑːli][ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'næləti][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

like	the	arguments	which	prove	the	folly	and	criminality	of	ambition	and
喜欢	这	论点	哪个	证明	这	蠢事	和	犯罪	的	志向	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['glɔːri] .

of	the	love	of	glory	.
的	这	爱	的	荣耀	.

例如，那些证明野心和对荣耀的贪婪是愚蠢和罪恶的论点。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['ɑːrgjuː][moʊst] ['eləkwəntli] [ə'genst] ['glɔːri][duː] , [baɪ] [ðæt] ['veri] ['eləkwəns] ,

Even	those	who	argue	most	eloquently	against	glory	do	,	by	that	very	eloquence	,
甚至	那些	WHO	争论	最多	雄辩地	反对	荣耀	做	,	经过	那	非常	口才	,

即使是那些最雄辩地反对荣耀的人，也正是凭借他们的雄辩，

[siːk] [tuː; tə][wɪn] ['glɔːri] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['ɑːrgjuː][moʊst]['fɔːrsəbli] [ə'genst] [wɔːr][duː] ,

seek	to	win	glory	;	and	those	who	argue	most	forcibly	against	war	do	,
寻找	到	赢	荣耀	;	和	那些	WHO	争论	最多	强制	反对	战争	做	,

追求荣耀；而那些最强烈反对战争的人，也确实如此。

[ˌnevərðə'les] , [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

nevertheless	,	live	,	and	for	long	will	continue	to	live	,
尽管如此	,	居住	,	和	为了	长的	将要	继续	到	居住	,

然而，活着，而且会一直活着下去。

['ʌndər] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [wɔːr][æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

under	an	invisible	power	which	has	made	war	an	inseparable	portion	of
在下面	一个	无形的	力量	哪个	有	制成	战争	一个	形影不离	部分	的

['hjuːmən]['pɑːləti] .

human	polity	.
人类	政体	.

在一种无形力量的影响下，战争已成为人类政治不可分割的一部分。

[mʌtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

Much	,	during	the	autumn	of	1911	,	was	said	and	written	upon	arbitration	.
很多	,	期间	这	秋天	的	-	,	曾是	说	和	书面	之上	仲裁	.

1911 年秋季，关于仲裁的言论和文章层出不穷。

[ə'mɛrɪkəz] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv]['dɪplə,mætɪsts][ɪn]

America's	action	in	the	Panama	Canal	,	and	the	impotence	of	diplomatists	in
美国的	行动	在	这	巴拿马	运河	,	和	这	阳痿	的	外交官	在

[ðə; ði] ['bɔːlkən] ['kraɪsɪs] ,

the	Balkan	crisis	,
这	巴尔干半岛	危机	,

美国在巴拿马运河事件中的行动，以及外交官在巴尔干危机中的无能为力，

[[faɪv]] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][aɪ'rɑːnɪk] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - !

[	5	]	are	again	history's	ironic	comment	in	the	autumn	of	1912	!
[	5	]	是	再次	历史的	讽刺的是	评论	在	这	秋天	的	-	!

[5] 再次成为历史在 1912 年秋天的讽刺评论！

[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] [mɔːr] [hjuː'meɪn][ðæn; ðən][wɔːr] ; [bʌt; bət] ,

Arbitration	most	certainly	is	more	humane	than	war	;	but	,
仲裁	最多	当然	是	更多的	人道	比	战争	;	但	,

仲裁当然比战争更人道；但是，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][neiʃəns] ,

at	the	present	stage	of	the	polity	of	nations	,
在	这	展示	阶段	的	这	政体	的	国家	,

在当今民族政治体系中，

[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪt'self][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

arbitration	again	and	again	refuses	to	extend	itself	to	some	of	the	most
仲裁	再次	和	再次	拒绝	到	延长	本身	到	一些	的	这	最多

['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwestʃənz] — ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ,

vital	and	essential	questions	—	questions	which	,
必不可少的	和	基本的	问题	—	问题	哪个	,

仲裁一次又一次地拒绝涉足一些最重要、最根本的问题——这些问题，

[tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔːr]['empaɪər] ['sensətɪv] [ə'laɪk][tuː; tə][ɪts] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts][ə'baɪdɪŋ]

to	a	nation	or	empire	sensitive	alike	to	its	honour	and	to	its	abiding
到	一个	国家	或者	帝国	敏感的	同样	到	它是	荣誉	和	到	它是	遵守

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

对于一个既重视自身荣誉又重视自身长远利益的国家或帝国而言，

[meɪk] [wɔːr][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

make	war	unavoidable	.
制作	战争	不可避免的	.

使战争不可避免。

[ə'gen] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['leɪbər]
Again , we have heard much during the current year of the power of Labour
再次 , 我们 有 听到 很多 期间 这 当前的 年 的 这 力量 的 劳动
[ɪn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['pɑ:lətɪks] .
in international politics .
在 国际的 政治 .

今年以来，我们已经多次听到工党在国际政治中展现出的强大力量。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊʃəlɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [wɔ:r][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
The German Socialist , it is said , will not make war upon his French or his
这 德语 社会主义 , 它 是 说 , 将要 不是 制作 战争 之上 他的 法语 或者 他的
['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:mræd] .
English comrade .
英语 同志 .

据说，德国社会主义者不会向他的法国同志或英国同志发动战争。

['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm] ,
Gentlemen , it is to the credit of the human race that patriotism ,
先生们 , 它 是 到 这 信用 的 这 人类 种族 那 爱国主义 ,

先生们，爱国主义是人类的骄傲，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [pru:vd] [ɪt'self] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] ['eni]
in the presence of such organizations , has always proved itself superior to any
在 这 在场 的 这样的 组织 , 有 总是 已证实 本身 优越的 到 任何
[klæs] [ɔ:r] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
class or any individual .
班级 或者 任何 个人 .

在这样的组织面前，它总是证明自己优于任何阶级或任何个人。

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [hæz; həz][ɑ:n][ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]['ɔ:lweɪz] [pru:vd] [ɪt'self] [su:'pɪrɪər]
Love of country has on the actual day of battle always proved itself superior
爱 的 国家 有 在 这 实际的 天 的 战斗 总是 已证实 本身 优越的
[tu:; tə] [lʌv] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] .
to love of profit .
到 爱 的 利润 .

在真正的战场上，爱国总是胜过贪婪。

[ðæt] [lɔ:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['æbrəgeɪt] ,
That law has not been abrogated ,
那 法律 有 不是 到过 废除 ,

该法律并未被废除。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [wʊd] [kwɪt] [hɪm'self]
and if war broke out to - morrow the German working man would quit himself
和 如果 战争 打破 出去 到 - 明天 这 德语 在职的 男人 会 辞职 他自己
[laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ,
like a German ,
喜欢 一个 德语 ,

如果明天爆发战争，德国工人就会像德国人一样辞职。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] , [aɪ] [hoʊp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪtn] .
and the British working man , I hope , like a Briton .
和 这 英国 在职的 男人 , 我 希望 , 喜欢 一个 英国人 .

我希望英国工人阶级也能像一个英国人一样。

[hens] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Hence , gentlemen ,
因此 , 先生们 ,

因此，先生们，

[ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [vjuːd] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ministəz]

the	mistrust	with	which	I	have	always	viewed	the	proposals	of	British	Ministers
这	不信任	和	哪个	我	有	总是	已查看	这	提案	的	英国	部长们

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːməmənts] .

for	a	limitation	of	armaments	.
为了	一个	局限性	的	军备	.

我对英国大臣提出的限制军备的提议一直抱有不信任感。

['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [sʌtʃ] [prə'pəʊzlz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

Emanating	from	Great	Britain	,	such	proposals	must	always	,	I	imagine	,
散发	从	伟大的	英国	,	这样的	提案	必须	总是	,	我	想象	,

我想，这类提议既然源自英国，就必然会如此。

[ɪm'pres] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [əb'zɜːrvər] [æz; əz] ['iːðər] [tuː] ['ɜːrli] [ɔːr] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

impress	a	foreign	observer	as	either	too	early	or	too	late	in	English	history	.
令人印象深刻	一个	外国的	观察员	作为	任何一个	也	早期的	或者	也	晚的	在	英语	历史	.

给外国观察者留下的印象是，在英国历史上要么太早要么太晚。

[fɔːr; fər] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['empaɪər] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ['faʊndɪd] ?

For	how	was	this	Empire	of	Britain	founded	?
为了	如何	曾是	这	帝国	的	英国	创立	?

大英帝国是如何建立的?

[wɔːr] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['empaɪər] — [wɔːr] [ænd; ənd] ['kɑːŋkwest] !

War	founded	this	Empire	—	war	and	conquest	!
战争	创立	这	帝国	—	战争	和	征服	!

战争缔造了这个帝国——战争与征服!

[wen] [wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , ['mæstərz] [baɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [gloʊb] ,

When	we	,	therefore	,	masters	by	war	of	one	-	third	of	the	habitable	globe	,
什么时候	我们	,	所以	,	大师	经过	战争	的	一	-	第三	的	这	适宜居住	地球	,

因此，当我们通过战争征服了地球上三分之一的宜居土地时，

[wen] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] , [tuː; tə] [kɜːr'teɪl] [hɜːr; hər] ['neɪvi] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['ɑːrmi] ,

when	we	propose	to	Germany	to	disarm	,	to	curtail	her	navy	or	diminish	her	army	,
什么时候	我们	提出	到	德国	到	解除武装	,	到	限制	她	海军	或者	减少	她	军队	,

当我们建议德国解除武装、削减其海军或缩减其陆军时，

['dʒɜːrməni] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'fjuːziz] ; [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] ,

Germany	naturally	refuses	;	and	pointing	,	not	without	justice	,	to	the	road	by	which	England	,
德国	自然	拒绝	;	和	指向	,	不是	没有	正义	,	到	这	路	经过	哪个	英格兰	,

德国自然拒绝；并且（并非毫无道理地）指出英国所走的道路，

[sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [hæz; həz] [klaɪmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌʌn'mætʃt] ['emɪnəns] , [di'klɛəz] ['oʊpənli] ,

sword	in	hand	,	has	climbed	to	her	unmatched	eminence	,	declares	openly	,
剑	在	手	,	有	攀登	到	她	无与伦比	卓越	,	声明	公然	,

她手持利剑，攀升至无人能及的高度，并公开宣称：

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [veɪld] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] , [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [ɪf] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] ,

or	in	the	veiled	language	of	diplomacy	,	that	by	the	same	path	,	if	by	no	other	,
或者	在	这	含蓄	语言	的	外交	,	那	经过	这	相同的	小路	,	如果	经过	不	其他	,

或者用外交辞令来说，就是走同样的路，即便没有其他路，

['dʒɜːrməni] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ə'send] !

Germany	is	determined	also	to	ascend	!
德国	是	决定	还	到	上升	!

德国也决心崛起!

[huː] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

Who	**amongst**	**us**	**,**	**knowing**	**the**	**past**	**of**	**this**	**nation**	**,**
WHO	在	我们	,	会心	这	过去的	的	这	国家	,

我们当中谁了解这个国家的历史，

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][ænd; ənd] [ˈsɪtiz] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv]

and	**the**	**past**	**of**	**all**	**nations**	**and**	**cities**	**that**	**have**	**ever**	**added**	**the**	**lustre**	**of**
和	这	过去的	的	全部	国家	和	城市	那	有	曾经	额外	这	光泽	的

[ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈæn(ə)lz] ,

their	**name**	**to**	**human**	**annals**	**,**
他们的	姓名	到	人类	志	,

以及所有曾在人类历史上留下光辉印记的国家和城市的过去，

[kæn; kən] [əˈkjuːz] [ˈdʒɜːrməni][ɔːr][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgretɪst]

can	**accuse**	**Germany**	**or**	**regard**	**the**	**utterance**	**of**	**one**	**of**	**her**	**greatest**
能	控	德国	或者	看待	这	发声	的	一	的	她	最

[ˈtʃɑːnsələz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈgoʊ] ,

Chancellors	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**,**
校长	一个	年	和	一个	一半	前	,

既可以指责德国，也可以考虑一年半前德国最伟大的总理之一发表的言论。

[[sɪks]] [ɔːr][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bərˈnɑːrdi] [θriː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['fiːlɪŋz] [ɪkˈsept] [ðoʊz]

[	**6**	**]**	**or**	**of**	**General**	**Bernhardi**	**three**	**months**	**ago**	**,**	**with**	**any**	**feelings**	**except**	**those**
[	6	]	或者	的	一般的	伯恩哈迪	三	几个月	前	,	和	任何	情怀	除了	那些

[ʌv; əv] [rɪˈspekt] ?

of	**respect**	**?**
的	尊重	?

[6] 或者三个月前对伯恩哈迪将军，除了尊敬之外还有其他感受吗?

['dʒent(ə)lmən] , ['ʌðər] [wɜːrld] - ['paʊɜ˞z] [bɪ'saɪdz] ['dʒɜːrməni][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɜ˞'aɪzɪŋ]

Gentlemen	**,**	**other**	**world**	**-**	**Powers**	**besides**	**Germany**	**have**	**arisen**	**and**	**are**	**arising**
先生们	,	其他	世界	-	权力	除了	德国	有	出现	和	是	产生

[əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] ;

around	**us**	**;**
大约	我们	;

先生们，除了德国之外，其他世界强国已经崛起并正在我们周围崛起；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] [piːs] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

but	**there**	**is**	**one**	**way**	**in**	**which**	**Britain**	**can**	**have**	**peace**	**,**	**not**	**only**	**with**
但	那里	是	一	方式	在	哪个	英国	能	有	和平	,	不是	仅有的	和

['dʒɜːrməni] ,

Germany	**,**
德国	,

但英国可以通过一种方式实现和平，而不仅仅是与德国和平相处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['paʊər] , ['næʃ(ə)nəl][ɔːr] [ɪm'pɪriəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

but	**with**	**every**	**other**	**Power**	**,**	**national**	**or**	**imperial**	**,**	**and**	**that**	**is**	**,**
但	和	每一个	其他	力量	,	国家的	或者	帝国	,	和	那	是	,

但对于其他所有强权，无论是民族国家还是帝国，都是如此，也就是说，

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [frʌnt] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [ðæt] [noʊ] ['paʊər] [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l]

to	**present**	**such**	**a**	**battle**	**-**	**front**	**by**	**sea**	**and**	**land**	**that**	**no**	**Power**	**or**	**probable**
到	展示	这样的	一个	战斗	-	正面	经过	海	和	土地	那	不	力量	或者	可能

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊɜ˞z] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]

combination	**of**	**Powers**	**shall**	**dare**	**to**	**attack**	**her**	**without**	**the**	**certainty**	**of**
组合	的	权力	将	敢	到	攻击	她	没有	这	肯定	的

[dɪ'zæstər] .

disaster	**.**
灾难	.

在海陆两方面形成如此强大的战线，以至于任何国家或可能的列强联盟都不敢在不遭受灾难性后果的情况下攻击她。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst][ænd; ənd][waɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]

That	is	the	only	reply	worthy	of	our	past	and	wise	for	our	future
那	是	这	仅有的	回复	值得	的	我们的	过去的	和	明智的	为了	我们的	未来

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌn'pærəleld] ['efərts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

which	we	can	or	ought	to	make	to	those	unparalleled	efforts	which	I	have
哪个	我们	能	或者	应该	到	制作	到	那些	无与伦比	努力	哪个	我	有

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

对于我所描述的那些无与伦比的努力，我们能够或应该做出的唯一既不辜负我们的过去，又对我们未来有益的回应，就是如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋgləlnd] [kæn; kən][hæv; həv][wɔːr] ;

And	there	is	a	way	in	which	England	can	have	war	;
和	那里	是	一个	方式	在	哪个	英格兰	能	有	战争	;

英国也有发动战争的方式;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] ['hɒrəz] [ænd; ənd]

there	is	a	way	in	which	she	is	certain	to	have	war	and	its	horrors	and
那里	是	一个	方式	在	哪个	她	是	肯定	到	有	战争	和	它是	恐怖	和

[kə'læmitiz] :

calamities	:
灾难	:

她注定要经历战争及其带来的恐怖和灾难:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [pə'sistɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] ['æpəθi] , [ˌʌnin'telidʒəns] , ['blaɪndnəs]

it	is	by	persisting	in	her	present	course	,	her	apathy	,	unintelligence	,	blindness
它	是	经过	持续	在	她	展示	课程	,	她	冷漠	,	愚蠢	,	失明

,

,

,

正是由于她坚持目前的做法，她的冷漠、愚昧和盲目，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	in	her	disregard	of	the	warnings	of	the	most	ordinary	political
和	在	她	漠视	的	这	警告	的	这	最多	普通的	政治的

['ɪnsaɪt] ,

insight	,
洞察力	,

她无视最普通的政治洞察力所发出的警告，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	well	as	of	the	examples	of	history	.
作为	出色地	作为	的	这	示例	的	历史	.

以及历史上的例子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [in'fɔːsiz] ?

And	what	is	the	lesson	which	History	enforces	?
和	什么	是	这	课	哪个	历史	强制执行	?

历史给我们带来的教训是什么?

[ʌv; əv] [tuː] ['kɔːrsɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌn] : [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [ə'bændən][jʊr; jər]['empaɪər]

Of	two	courses	you	must	choose	one	:	you	must	either	abandon	your	Empire
的	二	课程	你	必须	选择	一	:	你	必须	任何一个	放弃	你的	帝国

,

,

,

你必须在两条路中选择一条：要么放弃你的帝国，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['mɜːrkəntiːl] [welθ] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]

and	with	it	your	mercantile	wealth	;	or	,	in	the	world	as	it	is	at
和	和	它	你的	商业	财富	;	或者	,	在	这	世界	作为	它	是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

以及你的商业财富；或者，就当今世界而言，

[biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

be	prepared	to	defend	it	.
是	准备	到	保卫	它	.

做好捍卫它的准备。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] [ˌʌnprɪ'perd] ?

But	,	you	will	say	,	are	we	so	unprepared	?
但	,	你	将要	说	,	是	我们	所以	毫无准备	?

但是，你可能会问，我们真的毫无准备吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] [fliːt] ?

Have	we	not	a	Fleet	?
有	我们	不是	一个	舰队	?

难道我们没有舰队吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][æn; ən]['ɑːrmi] ?

Have	we	not	an	Army	?
有	我们	不是	一个	军队	?

难道我们没有军队吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] ,

We	have	a	Fleet	,
我们	有	一个	舰队	,

我们拥有一支舰队，

[bʌt; bət] [ðæt] [fliːt] [ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːts] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

but	that	Fleet	is	rapidly	becoming	unequal	to	the	fleets	by	which	we	may	be
但	那	舰队	是	快速	成为	不等	到	这	舰队	经过	哪个	我们	可能	是

[ə'poʊzd] ,

opposed	,
反对	,

但是，这支舰队正迅速变得无法与我们可能遇到的对手舰队匹敌。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd]['fɔːrsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪmd] [ænd; ənd] ['hæmpərd]

and	by	the	inadequacy	of	our	land	forces	it	is	maimed	and	hampered
和	经过	这	不足	的	我们的	土地	力量	它	是	残废	和	受阻

[ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [fliːt] .

in	its	very	nature	as	a	Fleet	.
在	它是	非常	自然	作为	一个	舰队	.

由于我方陆军力量不足，舰队的本质受到了削弱和阻碍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['empaɪər][æz; əz]['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

For	the	essence	of	a	Fleet	in	such	an	Empire	as	ours	is	the	utmost
为了	这	本质	的	一个	舰队	在	这样的	一个	帝国	作为	我们的	是	这	极致

[moʊ'bɪləti] :

mobility	:
流动性	:

对于像我们这样的帝国而言，舰队的本质在于极高的机动性：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

it	must	have	complete	freedom	of	action	.
它	必须	有	完全的	自由	的	行动	.

它必须拥有完全的行动自由。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['duːtiz] ,

But	if	,	in	addition	to	its	own	duties	,
但	如果	,	在	添加	到	它是	自己的	职责	,

但是，除了履行自身职责之外，

['aʊər; ɑːr] [fliːt] [hæz; həz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [wʌt]

our	Fleet	has	to	perform	the	role	of	an	army	of	defence	,	what
我们的	舰队	有	到	履行	这	角色	的	一个	军队	的	防御	,	什么

[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ?

must	follow	?
必须	跟随	?

我们的舰队必须承担起防御军队的角色，接下来应该怎么做?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " ['wʊd(ə)n] [wɔːl] " [ɪn'diːd] , [ˌʌn'muːvɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] , ['æŋkər] [ə'raʊnd]

It	becomes	a	"	wooden	wall	"	indeed	,	unmoving	and	inert	,	anchored	around
它	变成	一个	"	木制的	墙	"	的确	,	不动	和	惰性	,	锚定	大约

[ðiːz] [ʃɔːz] .

these	shores	.
这些	海岸	.

它确实变成了一堵"木墙"，一动不动，静止不动，牢牢地固定在这些海岸周围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helpləs] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] - [sə'plaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['regjələr][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

It	is	helpless	to	protect	our	food	-	supplies	,	without	the	regular	arrival	of
它	是	无助	到	保护	我们的	食物	-	补给品	,	没有	这	常规的	到达	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːrv] .

which	we	must	starve	.
哪个	我们	必须	饿死	.

它无力保护我们的粮食供应，如果没有粮食的定期供应，我们将不得不挨饿。

[ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] ['neɪvi] [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'zes] , ['weðər] [ʌv; əv] [tuː] [kiːlz] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [θriː]

A	paramount	Navy	we	must	possess	,	whether	of	two	keels	to	one	or	three
一个	派拉蒙	海军	我们	必须	具有	,	无论	的	二	龙骨	到	一	或者	三

[kiːlz] [tuː; tə] [tuː] .

keels	to	two	.
龙骨	到	二	.

我们必须拥有一支最强大的海军，无论是两艘战舰对一艘，还是三艘战舰对两艘。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [truːθ] .

That	is	a	self	-	evident	truth	.
那	是	一个	自己	-	明显	真相	.

这是一个不言而喻的真理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['empaɪər][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [trə'mendəs]

But	if	this	Empire	is	to	keep	abreast	of	the	rapid	and	tremendous
但	如果	这	帝国	是	到	保持	并排	的	这	迅速的	和	巨大的

[di'veləpmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][wɜːrld] - ['paʊɚz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

developments	amongst	the	world	-	Powers	around	us	,
发展	在	这	世界	-	权力	大约	我们	,

但是，如果这个帝国想要跟上周边世界强国之间快速而巨大的发展步伐，

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] ,

something	more	is	necessary	,	and	the	necessity	increases	with	every	year	,
某物	更多的	是	必要的	,	和	这	必要性	增加	和	每一个	年	,

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['evri] [mʌnθ] .

almost	with	every	month	.
几乎	和	每一个	月	.

还需要更多东西，而且这种需求几乎每年、每个月都在增加。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrmi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði][moʊˈbɪləti][ʌv; əv]

It	is	the	necessity	for	an	Army	strong	enough	to	insure	the	mobility	of
它	是	这	必要性	为了	一个	军队	强的	足够的	到	保证	这	流动性	的

['aʊər; ɑːr]['neɪvi] ,

our	Navy	,
我们的	海军	,

为了确保海军的机动性，必须拥有一支足够强大的陆军。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [felt][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]

and	strong	enough	also	to	make	our	strength	felt	on	the	mainland	of
和	强的	足够的	还	到	制作	我们的	力量	毛毡	在	这	大陆	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

而且实力强大到足以在欧洲大陆展现我们的实力。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['evər] [əˈpɪr] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [ɑːrmd] ['ælaɪ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['paʊər] ,

should	we	ever	appear	there	as	the	armed	ally	of	another	Power	,
应该	我们	曾经	出现	那里	作为	这	武装	盟友	的	其他	力量	,

如果我们以另一强权的武装盟友身份出现在那里，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [læst] ['ɔːtəm] .

as	we	were	on	the	verge	of	doing	last	autumn	.
作为	我们	是	在	这	边缘	的	正在做	最后的	秋天	.

就像我们去年秋天几乎就要做的那样。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [self] - ['evɪdənt] .

That	also	is	,	or	ought	to	be	,	self	-	evident	.
那	还	是	,	或者	应该	到	是	,	自己	-	明显	.

这一点也是不言而喻的，或者说应该是不言而喻的。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][maɪ][plæn] ,

What	,	then	,	is	my	plan	,
什么	,	然后	,	是	我的	计划	,

那么，我的计划是什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] ['ʌltɪmət] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]

and	what	is	my	ultimate	counsel	to	the	nation	and	the	message	to	my
和	什么	是	我的	最终的	法律顾问	到	这	国家	和	这	信息	到	我的

['kʌntriːmɪn] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['aʊər][aɪ] [wʊd] ['ʌtər] ?

countrymen	that	at	this	solemn	hour	I	would	utter	?
同胞们	那	在	这	庄严	小时	我	会	说出	?

在这个庄严的时刻，我最想对国家说的话是什么？我想对我的同胞说的话是什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɜːrnt]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [twelv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]

It	is	the	message	burnt	into	my	mind	twelve	years	ago	during	the	crisis	of
它	是	这	信息	烧焦的	进入	我的	头脑	十二	年	前	期间	这	危机	的

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] ;

the	South	African	War	;
这	南	非洲	战争	;

这是十二年前南非战争危机期间深深烙印在我脑海中的信息；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv] [ðæt] [prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd][ænd; ənd][nɑːt] [tuː]

it	is	the	message	which	every	hour	of	that	protracted	and	not	too
它	是	这	信息	哪个	每一个	小时	的	那	拖延	和	不是	也

['glɔːriəs] ['strʌg(ə)l] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nesəseri] ;

glorious	struggle	made	me	feel	to	be	more	and	more	necessary	;
辉煌	斗争	制成	我	感觉	到	是	更多的	和	更多的	必要的	;

正是这段漫长而并不光彩的斗争，让我每时每刻都感到自己越来越有存在的必要；

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'vents] ,

and	,	I	am	compelled	to	say	frankly	,	it	is	the	message	which	events	,
和	,	我	是	被迫	到	说	坦率地说	,	它	是	这	信息	哪个	活动	,

坦白地说，我不得不指出，这正是这些事件所传递的信息。

[sʌm; səm] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ri'məutə] ,

some	quite	recent	and	some	remoter	,
一些	相当	最近的	和	一些	遥控器	,

有些是近期发生的，有些则比较久远。

[hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [mɔːr] ['presɪŋ] [ɪn] - [ðæn; ðən][ɪn] - - - .

have	compelled	me	to	regard	as	more	pressing	in	1912	than	in	1900	-	1901	.
有	被迫	我	到	看待	作为	更多的	紧迫	在	-	比	在	-	-	-	.

使我认为，1912 年的问题比 1900-1901 年的问题更加紧迫。

['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪz] : " [ɑːrm][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][kwɪt] [jɔːr'selvz] [laɪk] [men] ,

Gentlemen	,	that	message	is	:	"	Arm	and	prepare	to	quit	yourselves	like	men	,
先生们	,	那	信息	是	:	"	手臂	和	准备	到	辞职	你们自己	喜欢	男人	,

先生们，那条信息是："武装起来，像个男人一样准备战斗吧！"

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɔːr'diːl] [ɪz][æt; ət][hænd] .

for	the	time	of	your	ordeal	is	at	hand	.
为了	这	时间	的	你的	考验	是	在	手	.

你的磨难时刻即将到来。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

"	A	long	interval	has	been	allowed	us	for	preparation	;
"	一个	长的	间隔	有	到过	允许	我们	为了	准备	;

"我们有足够的时间进行准备；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['ɪrə][ʌv; əv]['ræpɪd][ˌevə'luːʃ(ə)n] [twelv] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [speɪs] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] .

for	in	this	era	of	rapid	evolution	twelve	years	is	a	big	space	in	human	affairs	.
为了	在	这	时代	的	迅速的	进化	十二	年	是	一个	大的	空间	在	人类	事务	.

因为在这个快速发展的时代，十二年对于人类事务来说是一段很长的时间。

[twelv] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi]

Twelve	years	have	been	given	to	us	,	and	in	those	years	what	have	we
十二	年	有	到过	给定	到	我们	,	和	在	那些	年	什么	有	我们

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

我们被赋予了十二年的时间，在这十二年里，我们做了什么？

[wiː; wi][hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'mɑːdɪˌfaɪ] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] ;

We	have	modified	and	remodified	the	effete	voluntary	system	;
我们	有	修改的	和	修改	这	颓废的	自愿	系统	;

我们对衰弱的自愿系统进行了修改和再修改；

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] [nuː] [neɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːstuːm] .

we	have	invented	several	new	names	and	a	new	costume	.
我们	有	发明	一些	新的	姓名	和	一个	新的	戏服	.

我们发明了几个新名字和一套新服装。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [prɪ'perdnəs] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

But	as	regards	efficiency	and	as	regards	preparedness	for	war	,
但	作为	问候	效率	和	作为	问候	准备	为了	战争	,

但就效率和战争准备而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] - . [['sɛvən]]

we	are	practically	where	we	were	in	1900	.	[	7	]
我们	是	几乎	在哪里	我们	是	在	-	.	[	7	]

我们现在的情况实际上和 1900 年一样。[7]

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]
so **far** **as** **the** **choice** **between** **the** **voluntary** **system** **and** **some** **form** **of**
所以 远的 作为 这 选择 之间 这 自愿 系统 和 一些 形式 的
['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
National **Service** **is** **concerned** **,**
国家的 服务 是 担心的 ,

就自愿服役制度和某种形式的国民服役之间的选择而言，

[wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] [twelv] ['jɪrz] ['demənstreɪtɪd] ,
what **have** **these** **twelve** **years** **demonstrated** **,**
什么 有 这些 十二 年 已证明 ,

这十二年证明了什么?

[ɪk'sept] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ænd; ənd]['pɑːzətɪv]['deɪndʒər][ʌv; əv]['eni][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['sɪstəm] [ɪk'sept]
except **the** **futility** **and** **positive** **danger** **of** **any** **and** **every** **other** **system** **except**
除了 这 无用 和 积极的 危险 的 任何 和 每一个 其他 系统 除了
[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ?
some **form** **of** **compulsion** **?**
一些 形式 的 强迫症 ?

除了其他所有制度（除了某种形式的强制措施）的徒劳无功和潜在危险之外，还有什么呢?

[ðer; ðər][hæz; həz] , [aɪ][seɪ] , [bɪn] [mʌtʃ] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [neɪmz] .
There **has** **,** **I** **say** **,** **been** **much** **juggling** **with** **words** **and** **names** **.**
那里 有 , 我 说 , 到过 很多 戏法 和 字 和 姓名 .

我说，这其中有很多关于词语和名称的曲解。

[ðə; ði][oʊld][mə'lɪʃə][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,
The **old** **Militia** **and** **Volunteers** **have** **disappeared** **,**
这 老的 民兵 和 志愿者 有 消失 ,

老民兵和志愿者都消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] ;
and **the** **Special** **Reserve** **and** **the** **Territorials** **have** **taken** **their** **place** **;**
和 这 特别的 预订 和 这 领土 有 已采取 他们的 地方 ;

特种预备队和地方部队已经取代了它们的位置;

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [baɪ]
there **has** **been** **much** **complimentary** **and** **interested** **or** **disinterested** **laudation** **by**
那里 有 到过 很多 免费 和 感兴趣的 或者 无私的 赞美 经过
['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
Members **of** **Parliament** **,**
成员 的 议会 ,

国会议员们给予了许多赞扬，其中既有出于自身利益的赞扬，也有不带任何偏见的赞扬。

[ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][sʌm; səm] [fjuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and **,** **I** **regret** **to** **say** **,** **by** **some** **few** **officers** **of** **the** **army** **.**
和 , 我 后悔 到 说 , 经过 一些 很少 警官 的 这 军队 .

遗憾的是，其中一些军官也参与其中。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,
The **fact** **remains** **,**
这 事实 遗迹 ,

事实依然如此，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['evri] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ]['eni] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn][wɔːr]
that **in** **the** **opinion** **of** **every** **impartial** **soldier** **with** **any** **experience** **of** **modern** **war**
那 在 这 观点 的 每一个 公正 士兵 和 任何 经验 的 现代的 战争
— [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
— **in** **the** **opinion** **,**
— 在 这 观点 ,

任何一位有过现代战争经验的公正士兵都认为——也就是说，

[aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər] , ['weðər] ['brɪtɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ɔːr] [frentʃ] ,
I **say** **,** **of** **every** **soldier** **,** **whether** **British** **,** **German** **,** **or** **French** **,**
我 说 , 的 每一个 士兵 , 无论 英国 , 德语 , 或者 法语 ,

我说，对于每一位士兵，无论是英国人、德国人还是法国人，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðɪs] [greɪt] ['empaɪər][ɪz] ['hoʊlli]
who **has** **given** **any** **attention** **to** **the** **subject** **,** **this** **great** **Empire** **is** **wholly**
WHO 有 给定 任何 注意力 到 这 主题 , 这 伟大的 帝国 是 完全
[ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] .
unprepared **for** **war** **.**
毫无准备 为了 战争 .

凡是关注过这个问题的人都知道，这个伟大的帝国完全没有做好战争准备。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['paʊər] , [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪg'zɪst] — [fɔːr; fər]
As **a** **European** **Power** **,** **as** **a** **Continental** **Power** **,** **we** **do** **not** **exist** **—** **for**
作为 一个 欧洲的 力量 , 作为 一个 大陆 力量 , 我们 做 不是 存在 — 为了
[wɔːr] .
war **.**
战争 .

作为欧洲强国，作为大陆强国，我们存在的目的不是为了战争。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [æz; əz][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['fæktər][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːlətɪks] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
Our **Army** **,** **as** **a** **belligerent** **factor** **in** **European** **politics** **,** **is** **almost** **a**
我们的 军队 , 作为 一个 好战的 因素 在 欧洲的 政治 , 是 几乎 一个
['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɑːntəti] .
negligible **quantity** **.**
微不足道 数量 .

我们的军队作为欧洲政治中的交战因素，几乎微不足道。

[ðɪs] [greɪt] ['empaɪər] , [ɪn'diːd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ɪg'zɔːlt][ɪts] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ɪts]
This **great** **Empire** **,** **indeed** **—** **and** **the** **more** **we** **exalt** **its** **greatness** **and** **its**
这 伟大的 帝国 , 的确 — 和 这 更多的 我们 崇高 它是 伟大 和 它是
[ʌn'raɪvld] ['kærəktər] ,
unrivalled **character** **,**
无与伦比 特点 ,

这个伟大的帝国的确如此——我们越是颂扬它的伟大和它无与伦比的特性，

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['rekləsnəs] [ə'pɪr] — [ðɪs] [greɪt] ['empaɪər][ɪz][æt; ət][ɔːl]
the **more** **astounding** **does** **our** **recklessness** **appear** **—** **this** **great** **Empire** **is** **at** **all**
这 更多的 惊人 做 我们的 鲁莽 出现 — 这 伟大的 帝国 是 在 全部
[taɪmz] ['præktɪkli] [dɪ'fensləs] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][fɜːrst][laɪn] .
times **practically** **defenceless** **beyond** **its** **first** **line** **.**
时代 几乎 毫无防备 超过 它是 第一的 线 .

我们的鲁莽就越发显得惊人——这个伟大的帝国在第一道防线之外，实际上始终毫无防御能力。

[sʌtʃ] [æn; ən]['empaɪər][in'vaits] [wɔːr] .
Such **an** **Empire** **invites** **war** **.**
这样的 一个 帝国 邀请 战争 .

这样的帝国势必招致战争。

[ɪts] [ə'su:md] [sɪ'kjʊrəti] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ɑ:məmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪz]

Its	assumed	security	amid	the	armaments	of	Europe	,	and	now	of	Asia	,	is
它是	假定	安全	之中	这	军备	的	欧洲	,	和	现在	的	亚洲	,	是

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [prə'vɑ:kətɪv] .

insolent	and	provocative	.
傲慢的	和	挑衅	.

它自以为在欧洲乃至亚洲的军备保护下拥有安全感，这种想法是傲慢且挑衅的。

[fɔ:r; fər] [rɪ'membər] [ðæt] [wɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] , [nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [end] , [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

For	remember	that	war	does	not	begin	,	nor	does	it	end	,	on	the	day	of	battle	.
为了	记住	那	战争	做	不是	开始	,	也不	做	它	结尾	,	在	这	天	的	战斗	.

要记住，战争不是在战斗之日开始，也不是在战斗之日结束。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wɪtʃ] [goʊz] [ɑ:n] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌʌnpər'sivd] [ə'mɪd] [ə'pærənt]

There	is	a	kind	of	war	which	goes	on	silent	and	unperceived	amid	apparent
那里	是	一个	种类	的	战争	哪个	去	在	沉默的	和	未被察觉的	之中	明显

[pi:s] .

peace	.
和平	.

有一种战争，在表面的和平中悄无声息地进行着，不为人知。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɔ:r] [wɪtʃ] [ˌʌndə'mainz] ['kɑ:mɜ:rs] , [wɪtʃ] [prə'faʊndli] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk]

That	is	the	war	which	undermines	commerce	,	which	profoundly	affects	a	city	like
那	是	这	战争	哪个	削弱	商业	,	哪个	深刻地	影响	一个	城市	喜欢

[jʊr; jər] ['sɪti] .

your	city	.
你的	城市	.

这场战争破坏了商业，对像你们城市这样的城市产生了深远的影响。

[ɪf] [wʌns] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] ['eni] [wʌn] [steɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [su:'pɪriər] [baɪ] [si:] [ænd; ənd]

If	once	you	permit	any	one	State	to	be	your	undisputed	superior	by	sea	and
如果	一次	你	允许	任何	一	状态	到	是	你的	无可争议	优越的	经过	海	和

[lænd] ,

land	,
土地	,

一旦你允许任何一个国家在海陆两方面成为你无可争议的霸主，

[ðæt] ['aʊər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [bi:; bi] ['faɪərd] , [ju:; jʊ] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fri:] ['neɪʃ(ə)n] .

that	hour	,	even	if	not	a	shot	be	fired	,	you	cease	to	be	a	free	nation	.
那	小时	,	甚至	如果	不是	一个	射击	是	被解雇	,	你	停止	到	是	一个	自由的	国家	.

那一刻，即使没有开一枪，你们也不再是一个自由的国家。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [æn; ən] ['empaɪər] .

You	are	no	longer	an	Empire	.
你	是	不	更长	一个	帝国	.

你不再是一个帝国。

[jʊr; jər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['greɪtnəs] [ɪz] ['vænɪʃt] .

Your	commercial	greatness	is	vanished	.
你的	商业的	伟大	是	消失了	.

你的商业辉煌已经消失了。

[ju:; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

You	hold	your	very	lives	by	the	sufferance	of	another	,
你	抓住	你的	非常	生活	经过	这	忍耐	的	其他	,

你们的生命维系于他人的苦难之上，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni] [tɜ:rmz] [hi:; hi] [maɪt] ['dɪkteɪt] .

and	would	have	to	submit	to	any	terms	he	might	dictate	.
和	会	有	到	提交	到	任何	条款	他	可能	听写	.

并且必须服从他可能提出的任何条件。

[sʌtʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
Such , gentlemen , is the origin ,
这样的 , 先生们 , 是 这 起源 ,

先生们，这就是起源。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔstəd] [ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and such the considerations which have fostered in me the growth of this
和 这样的 这 考虑因素 哪个 有 寄养 在 我 这 生长 的 这
[kən'vɪkʃn] — [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]
conviction — the conviction that in some form of National Service is the only
定罪 — 这 定罪 那 在 一些 形式 的 国家的 服务 是 这 仅有的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] ['empaɪər] .
salvation of this nation and this Empire .
救恩 的 这 国家 和 这 帝国 .

正是这些考虑促使我逐渐形成了这种信念——即某种形式的国民服役是拯救这个国家和这个帝国的唯一途径。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['feɪljər] — [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['dɪsəplɪn] , [ə; eɪ]
The Territorial Force is now an acknowledged failure — a failure in discipline , a
这 领土 力量 是 现在 一个 已确认 失败 — 一个 失败 在 纪律 , 一个
['feɪljər] [ɪn] ['nʌmbərz] ,
failure in numbers ,
失败 在 数字 ,

如今，领土部队已被公认为失败之举——纪律涣散，人数不足。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn]['enərdʒi] . [[eɪt]] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['demənstreɪtɪd]
a failure in equipment , a failure in energy . [8] I have so often demonstrated
一个 失败 在 设备 , 一个 失败 在 活力 . [8] 我 有 所以 经常 已证明
[ðɪs] ['θi:sɪs] ;
this thesis ;
这 论文 ;

设备故障，能源故障。[8] 我已经多次证明了这一论点；

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n]['ænəlaizd][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [[naɪn]] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði]
I have so often analyzed the contradictions [9] in the arguments of the
我 有 所以 经常 分析 这 矛盾 [9] 在 这 论点 的 这
[sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['mu:vmənt] ;
supporters of the Territorial movement ;
支持者 的 这 领土 移动 ;

我曾多次分析领土运动支持者的论点中的矛盾[9]；

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪk'spoʊzd][ðer; ðər] [vɑ:mpt] - [ʌp] [stə'tɪstɪks] ,
I have so often exposed their vamped - up statistics ,
我 有 所以 经常 裸露 他们的 吸血鬼 - 向上 统计数据 ,

我曾多次揭露他们夸大其词的统计数据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [tu:; tə] ['evri] ['soʊldʒər][ɔ:r]
and the rewards and encouragement offered by politicians to every soldier or
和 这 奖励 和 鼓励 提供 经过 政治家 到 每一个 士兵 或者
[sə'vɪliən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ski:m] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs]
civilian willing to say a word in praise of that scheme — I have done all this
平民 愿意的 到 说 一个 单词 在 称赞 的 那 方案 — 我 有 完毕 全部 这
[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [si:mz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] .
so often that there seems nothing left for me to say .
所以 经常 那 那里 似乎 没有什么 左边 为了 我 到 说 .

政客们对每个愿意赞扬该计划的士兵或平民给予奖励和鼓励——我已经做过太多次了，以至于似乎没有什么可说的了。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [men] ,
To you , as practical business men ,
到 你 , 作为 实际的 商业 男人 ,

对于你们这些务实的商人来说，

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [rɪ'piːt] [ðɪs] [wʌn] ['steɪtmənt] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn]

I	will	merely	repeat	this	one	statement	—	a	statement	the	truth	of	which	is	known
我	将要	仅仅	重复	这	一	陈述	—	一个	陈述	这	真相	的	哪个	是	已知

[tuː; tə] ['evri] [ɪk'spɪriənst] ['soʊldʒər] — [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [ɪz] [beɪst] [ɑːn]

to	every	experienced	soldier	—	that	so	long	as	the	Territorial	Force	is	based	on
到	每一个	经验丰富的	士兵	—	那	所以	长的	作为	这	领土	力量	是	基于	在

['vɑːlənteri] [ɪn'lɪstmənt] ,

voluntary	enlistment	,
自愿	征募	,

我只想重申这句话——每一位经验丰富的士兵都知道这句话的真谛——只要领土部队仍然以自愿入伍为基础，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['membər] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['leŋθi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]

it	is	impossible	to	give	its	members	a	sufficiently	lengthy	and	continuous
它	是	不可能的	到	给	它是	成员	一个	足够	冗长	和	连续的

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv]

period	of	training	to	insure	a	discipline	which	will	stand	the	severe	test	of
时期	的	训练	到	保证	一个	纪律	哪个	将要	站立	这	严重	测试	的

['mɑːdərn][wɔːr] .

modern	war	.
现代的	战争	.

不可能给其成员提供足够长的时间和持续的训练，以确保其纪律能够经受住现代战争的严峻考验。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

In	saying	this	,
在	说	这	,

这么说的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'spɝːʒənz] [ə'genst] [ðə; ði] [ziːl] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][men]

I	am	making	no	aspersions	against	the	zeal	or	intelligence	of	the	patriotic	men
我	是	制作	不	诽谤	反对	这	热情	或者	智力	的	这	爱国	男人

[huː] [kəm'poʊz][ðə; ði] [fɔːrs] ;

who	compose	the	Force	;
WHO	撰写	这	力量	;

我绝无意诋毁组成这支部队的爱国者的热情或智慧；

['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm] ,

neither	they	nor	their	employers	can	afford	the	necessary	time	,
两者都不	他们	也不	他们的	雇主	能	买得起	这	必要的	时间	,

他们和他们的雇主都无法承担所需的时间。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɔːl] [men][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt] ['triːtɪd] [ə'laɪk] ,

so	long	as	all	men	in	this	country	are	not	treated	alike	,
所以	长的	作为	全部	男人	在	这	国家	是	不是	治疗	同样	,

只要这个国家的所有男性没有受到同等的对待，

[ænd; ənd][ɔːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrsɪz] . [-]

and	all	compelled	to	serve	their	apprenticeship	in	the	National	Forces	.	[	10	]
和	全部	被迫	到	服务	他们的	学徒制	在	这	国家的	部队	.	[	-	]

并且所有人都必须服兵役。[10]

[ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]

And	,	unless	I	am	misinformed	,	the	majority	of	the	Territorials	are	now	in
和	,	除非	我	是	被误导	,	这	多数	的	这	领土	是	现在	在

['feɪvər] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

favour	of	compulsion	.
偏爱	的	强迫症	.

除非我消息有误，否则大多数地方居民现在都赞成强制措施。

['dʒent(ə)lmən] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] ['eɪtiəθ] [jɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]

Gentlemen	**,**	**only**	**the**	**other**	**day**	**I**	**completed**	**my**	**eighties**	**year**	**,**	**and**	**to**	**some**
先生们	,	仅有的	这	其他	天	我	完全的	我的	八十	年	,	和	到	一些

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	**you**	**,**
的	你	,

各位先生，前几天我刚满八十岁，对于你们中的一些人来说，

['daʊtləs] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

doubtless	**to**	**many**	**of**	**you**	**,**
毫无疑问	到	许多	的	你	,

想必对你们中的许多人来说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]

I	**am**	**indebted**	**for**	**one**	**of**	**the**	**moments**	**of**	**the**	**deepest**	**gratification**	**in**	**my**
我	是	负债累累	为了	一	的	这	时刻	的	这	最深处	满足感	在	我的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

我感激不尽，因为这给了我人生中最深切的满足感之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] ,

and	**the**	**words**	**I**	**am**	**speaking**	**to**	**-**	**day**	**are**	**,**	**therefore**	**,**
和	这	字	我	是	请讲	到	-	天	是	,	所以	,

因此，我今天所说的话是：

[oʊld][wɜːrdz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ; [bʌt; bət] ,

old	**words**	**—**	**the**	**result**	**of**	**earnest**	**thought**	**and**	**practical**	**experience**	**;**	**but**	**,**
老的	字	—	这	结果	的	认真	想法	和	实际的	经验	;	但	,

['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['ɪŋglɪʃmən] ,

gentlemen	**,**	**my**	**fellow**	**-**	**citizens**	**and**	**fellow**	**-**	**Englishmen**	**,**
先生们	,	我的	同伴	-	公民	和	同伴	-	英国人	,

古老的话语——是认真思考和实践经验的结晶；但是，先生们，我的同胞们，我的英国同胞们，

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [trʌst] , [ðɪs] ['empaɪər] , [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ][læst]

citizens	**of**	**this**	**great**	**and**	**sacred**	**trust**	**,**	**this**	**Empire**	**,**	**if**	**these**	**were**	**my**	**last**
公民	的	这	伟大的	和	神圣	相信	,	这	帝国	,	如果	这些	是	我的	最后的

[ænd; ənd]['leɪtɪst][wɜːrdz] ,

and	**latest**	**words**	**,**
和	最新的	字	,

尊敬这伟大而神圣的帝国的公民们，如果这是我最后的遗言，

[aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɑːrm] [jɔːr'selvz] !

I	**still**	**should**	**say**	**to**	**you**	**,**	**"**	**Arm**	**yourselves**	**!**
我	仍然	应该	说	到	你	,	"	手臂	你们自己	!

我仍然要对你们说："武装起来！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][pʊt][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['kwestʃən] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ,

"	**And**	**if**	**I**	**put**	**to**	**myself**	**the**	**question**	**,**	**How**	**can**	**I**	**,**
"	和	如果	我	放	到	我	这	问题	,	如何	能	我	,

"如果我问自己，我该如何……"

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['aʊər] , [best] [help] ['ɪŋgləmd] ?

even	**at**	**this**	**late**	**and**	**solemn**	**hour**	**,**	**best**	**help**	**England**	**?**
甚至	在	这	晚的	和	庄严	小时	,	最好的	帮助	英格兰	?

即使到了这深夜，这庄严肃穆的时刻，对英格兰来说，最好的帮助是什么？

— ['ɪŋgləmd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

—	**England**	**that**	**to**	**me**	**has**	**been**	**so**	**much**	**,**
—	英格兰	那	到	我	有	到过	所以	很多	,

——对我而言，英格兰意义非凡，

['ɪŋgləɴd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] — [ə'gen] [aɪ] ['ænsər] ,

England	that	for	me	has	done	so	much	—	again	I	answer	,
英格兰	那	为了	我	有	完毕	所以	很多	—	再次	我	回答	,

英格兰为我做了很多——我再次回答：

" [ɑːrm][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][kwɪt] [jɔːr'selvz] [laɪk] [men] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɔːr'diːl]

"	Arm	and	prepare	to	quit	yourselves	like	men	,	for	the	day	of	your	ordeal
"	手臂	和	准备	到	辞职	你们自己	喜欢	男人	,	为了	这	天	的	你的	考验

[ɪz][æt; ət][hænd] .

is	at	hand	.
是	在	手	.

“武装起来，像个男子汉一样挺身而出，因为你们受考验的日子就要到了。”

" [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndɪd] [jʊr; jər] ['ɑːmɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] .

"	I	have	commanded	your	armies	in	peace	and	in	war	.
"	我	有	命令	你的	军队	在	和平	和	在	战争	.

“我曾在和平时期和战争时期指挥过你们的军队。”

[ɪn][maɪ] ['ɜːrlɪ] ['jɪrz] , [æz; əz][ɪn][maɪ]['mɪd(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [maɪ]['leɪtɪst] ['jɪrz] ,

In	my	early	years	,	as	in	my	middle	life	,	and	now	in	these	my	latest	years	,
在	我的	早期的	年	,	作为	在	我的	中间	生活	,	和	现在	在	这些	我的	最新的	年	,

在我早年，在我中年，以及现在我晚年，

[aɪ][hæv; həv][felt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] [ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst]

I	have	felt	to	the	quick	the	glories	accompanying	the	armies	of	the	past
我	有	毛毡	到	这	快的	这	荣耀	随同	这	军队	的	这	过去的

[ə'krɔːs] ['evrɪ] ['bætlfiːld] .

across	every	battlefield	.
穿过	每一个	战场	.

我真切地感受到了过去军队在每一场战场上所展现的辉煌。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['vælər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːmɪz] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ?

What	made	the	valour	of	those	armies	so	distinguished	?
什么	制成	这	勇气	的	那些	军队	所以	杰出的	?

是什么让这些军队的英勇如此卓著?

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn]['ɑːfəsərz] [ɪk'skluːsɪvlɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks]

One	thing	at	least	:	it	was	that	,	in	officers	exclusively	,	and	in	the	ranks
一	事物	在	至少	:	它	曾是	那	,	在	警官	只	,	和	在	这	排名

['meɪnlɪ] ,

mainly	,
主要	,

至少有一点：那就是，这种情况仅限于军官，而且主要发生在士兵身上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪtɪzənʃɪp] [æz; əz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

they	were	composed	of	men	who	regarded	citizenship	as	incomplete	unless	it
他们	是	由	的	男人	WHO	认为	国籍	作为	未完成	除非	它

[ɪn'vɑːlvd] ['səuldʒəʃip] .

involved	soldiership	.
涉及	军人精神	.

他们由一群认为公民身份若不包含军旅生涯就不完整的男性组成。

['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [en'fræn,tʃaɪzd] , ['menɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ækts]

Gentlemen	,	you	have	been	enfranchised	,	many	of	you	,	by	the	great	Acts
先生们	,	你	有	到过	获得选举权	,	许多	的	你	,	经过	这	伟大的	使徒行传

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

of	1832	and	1867	.
的	-	和	-	.

先生们，你们中的许多人，都因 1832 年和 1867 年的伟大法案而获得了选举权。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

I	say	to	you	,	the	young	men	of	this	city	and	of	this	nation	,
我	说	到	你	,	这	年轻的	男人	的	这	城市	和	的	这	国家	,

我要对你们说，这座城市和这个国家的青年们：

[ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ɪz] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [wel]

that	your	enfranchisement	is	not	complete	until	you	have	become	soldiers	as	well
那	你的	选举权	是	不是	完全的	直到	你	有	变得	士兵	作为	出色地

[æz; əz] ['sɪtəznz] ,

as	citizens	,
作为	公民	,

只有当你们既是公民又是士兵时，你们的公民权才算真正获得。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'test] [jʊr; jər] ['mænhʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði]

prepared	to	attest	your	manhood	on	the	battlefield	as	well	as	at	the
准备	到	证明	你的	男子气概	在	这	战场	作为	出色地	作为	在	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [bʊθs] .

election	booths	.
选举	展位	.

准备好在战场上以及选举投票站证明你的男子气概。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ['riːs(ə)ntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz]

Much	has	been	said	recently	of	the	rights	and	the	power	of	the	workers
很多	有	到过	说	最近	的	这	权利	和	这	力量	的	这	工人

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

of	this	nation	.
的	这	国家	.

最近，人们对这个国家工人的权利和力量进行了很多讨论。

[wiː; wi] [ɔːl] , [aɪ] [hoʊp] ,

We	all	,	I	hope	,
我们	全部	,	我	希望	,

我希望我们所有人都能

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] — ['wɜːrkərz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪzən] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz]

belong	to	that	class	—	workers	—	but	the	artisan	class	of	the	nation	has
属于	到	那	班级	—	工人	—	但	这	工匠	班级	的	这	国家	有

[bɪn] ['ɝːdʒd] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

been	urged	—	and	to	you	,
到过	敦促	—	和	到	你	,

属于那个阶级——工人阶级——但国家的工匠阶级一直被敦促——也对你们说，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [aɪ] [naʊ] ['speʃəli] [ə'dres] [maɪ'self] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]

the	working	men	of	Manchester	,	I	now	specially	address	myself	—	you	have	been
这	在职的	男人	的	曼彻斯特	,	我	现在	特别	地址	我	—	你	有	到过

['ɝːdʒd] ,

urged	,
敦促	,

现在我特别向曼彻斯特的工人们讲话——你们已被敦促这样做

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] ['duːtiz] [ɪn] [wɔːr] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [raɪts] [ɪn] [piːs] [ɑːr; ər] ['græntɪd]

I	say	,	to	refuse	to	do	your	duties	in	war	until	your	rights	in	peace	are	granted
我	说	,	到	拒绝	到	做	你的	职责	在	战争	直到	你的	权利	在	和平	是	的确

.

:

.

我的意思是，在和平时期享有的权利得到保障之前，拒绝履行战争中的义务。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['pɑ:ləsi] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃər] [ɔ:r][ʌv; əv]

Gentlemen	**,**	**I**	**say**	**to**	**you**	**,**	**that**	**is**	**not**	**the**	**policy**	**either**	**of**	**Britishers**	**or**	**of**
先生们	,	我	说	到	你	,	那	是	不是	这	政策	任何一个	的	英国人	或者	的

[men] .

men	**.**
男人	.

先生们，我要告诉你们，这既不是英国人的政策，也不是人的政策。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜ:rðər] :

I	**will**	**go**	**further**	**:**
我	将要	去	更远	:

我还要更进一步：

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔ:r] ['ʃɜ:rkɪŋ] ['du:ti] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'stend]

I	**say**	**to**	**you**	**that**	**it**	**is**	**not**	**by**	**declining**	**or**	**shirking**	**duty**	**that**	**you**	**will**	**extend**
我	说	到	你	那	它	是	不是	经过	下降	或者	偷懒	责任	那	你	将要	延长

[jʊr; jər] [raɪts] .

your	**rights**	**.**
你的	权利	.

我要告诉你们，你们的权利不是通过拒绝或逃避责任来获得的。

[hi:; hi] [hu:] [di'miniʃiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [di'miniʃiz]

He	**who**	**diminishes**	**the**	**power**	**and**	**vital**	**resources**	**of**	**Great**	**Britain**	**diminishes**
他	WHO	减少	这	力量	和	必不可少的	资源	的	伟大的	英国	减少

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃər] .

the	**power**	**and**	**the**	**vital**	**resources**	**of**	**every**	**Britisher**	**.**
这	力量	和	这	必不可少的	资源	的	每一个	英国人	.

削弱大不列颠的实力和重要资源，就是削弱每一个英国人的实力和重要资源。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][moʊst] ['i:zəli] [ænd; ənd][moʊst] [sɪ'kjʊrli] ['betər] [jɔ:r'selvz] [æz; əz] ['brɪtɪʃər] —

How	**can**	**you**	**most**	**easily**	**and**	**most**	**securely**	**better**	**yourselves**	**as**	**Britishers**	**—**
如何	能	你	最多	容易地	和	最多	安全地	更好的	你们自己	作为	英国人	—

[æz; əz] ['wɜ:rkɪŋ] [men] ?

as	**working**	**men**	**?**
作为	在职的	男人	?

作为英国人，作为劳动者，你们如何才能最轻松、最安全地提升自身素质?

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] ['betər] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

By	**making**	**England**	**better**	**,**	**by**	**making**	**it**	**better**	**worth**	**your**	**while**	**to**	**be**	**a**
经过	制作	英格兰	更好的	,	经过	制作	它	更好的	值得	你的	尽管	到	是	一个

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ,

citizen	**of**	**,**
公民	的	,

通过让英国变得更好，让英国更值得你成为英国公民，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɜ:rkər][ɪn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] !

and	**a**	**worker**	**in**	**that**	**nation**	**!**
和	一个	工人	在	那	国家	!

以及该国的一名工人!

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:zd] [baɪ] ['vaɪələns] [ɔ:r][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

If	**you**	**seized**	**by**	**violence**	**or**	**by**	**Act**	**of**	**Parliament**	**all**	**the**	**accumulated**	**capital**	**of**
如果	你	查获	经过	暴力	或者	经过	行为	的	议会	全部	这	积累	首都	的

[ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

the	**centuries**	**,**
这	几个世纪	,

如果你通过暴力或议会法案夺取了几个世纪以来积累的所有资本，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['mædˌmænz]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

you	**might**	**have**	**a**	**madman's**	**holiday**	**for**	**a**	**time**	**;**
你	可能	有	一个	疯子的	假期	为了	一个	时间	;

你可能会有一段时间过着疯子般的假期;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wʊd] [ɪˈmɜːrdʒ] [ˈbæŋkrʌpt][ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] .

but	in	the	end	you	would	emerge	bankrupt	and	starving	.
但	在	这	结尾	你	会	出现	破产	和	饥饿	.

但最终你会破产挨饿。

[juː; jʊ] [jɔːrˈselvz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][laɪf] - [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	yourselves	are	the	capital	of	the	nation	—	the	life	-	wealth	of	the
你	你们自己	是	这	首都	的	这	国家	—	这	生活	-	财富	的	这

[ˈneɪʃ(ə)n] — [ɪts] [ˈmænhʊd] .

nation	—	its	manhood	.
国家	—	它是	男子气概	.

你们自己就是国家的资本——国家的生命财富——国家的活力。

[ˈwɛpənz] , [haʊˈevər] [ˈpɜːrfɪkt] , [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən][ˈɑːrmi] .

Weapons	,	however	perfect	,	will	not	make	an	army	.
武器	,	然而	完美的	,	将要	不是	制作	一个	军队	.

武器再完美，也无法组成一支军队。

[men][ɑːr; ər] [ˈnesəseri] — [men][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [men][ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ˈlʌvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,

Men	are	necessary	—	men	of	spirit	,	men	of	energy	,	loving	their	country	,
男人	是	必要的	—	男人	的	精神	,	男人	的	活力	,	爱	他们的	国家	,

男人是不可或缺的——有精神、有活力、热爱祖国的男人。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈlʌvɪŋ] [ðer; ðər] [klæs] [ɔːr] [ðəmˈselvz] .

not	merely	loving	their	class	or	themselves	.
不是	仅仅	爱	他们的	班级	或者	他们自己	.

不仅仅是热爱自己的阶级或自己。

[ænd; ənd][ɑːn][juː; jʊ] , [ɪn][tɜːrn] , [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈduːtiz] [wɪl] [kənˈfɜːr] [ˌʌnˈrekənəbl]

And	on	you	,	in	turn	,	that	discipline	and	those	duties	will	confer	unreckonable
和	在	你	,	在	转动	,	那	纪律	和	那些	职责	将要	授予	无法估量的

[ˈbenɪfɪts] .

benefits	.
好处	.

而反过来，这种纪律和这些责任也会给你带来无法估量的益处。

[ə; eɪ] [ˈtɪrəni] [imˈpəuziz][æn; ən] [ɪkˈstɪriər] [rɪˈstreɪnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [friː] [ˌdemәˈkrætɪk]

A	tyranny	imposes	an	exterior	restraint	;	but	you	,	in	your	free	democratic
一个	暴政	强加	一个	外部的	克制	;	但	你	,	在	你的	自由的	民主

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

暴政强加外在的约束；但你们，在你们自由民主的宪法之下，

[ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn] [jɔːrˈselvz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn]

should	consider	it	as	your	privilege	to	impose	upon	yourselves	from	within
应该	考虑	它	作为	你的	特权	到	强加	之上	你们自己	从	之内

[ðæt] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd] [ˈduːtiz] .

that	discipline	and	those	sacred	duties	.
那	纪律	和	那些	神圣	职责	.

应该把在这种纪律和神圣职责范围内约束自己视为你们的特权。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] , [əˈsɜːrt] [jʊr; jər] [raɪts] [æz; əz] [ˈbrɪtɪʃər] [baɪ] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði]

I	say	to	you	,	therefore	,	assert	your	rights	as	Britishers	by	demanding	the
我	说	到	你	,	所以	,	断言	你的	权利	作为	英国人	经过	要求	这

[ˈgretɪst] ,

greatest	,
最	,

因此，我要告诉你们，作为英国人，你们应当通过要求最大限度的权益来维护你们的权利。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l]['sɪvɪk][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]['næʃ(ə)nəl] [raɪts] — [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]

the	highest	of	all	civic	and	of	all	national	rights	—	the	right	to	be
这	最高	的	全部	公民	和	的	全部	国家的	权利	—	这	正确的	到	是

[tɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] ['kʌntri] — [ðə; ði] [raɪt] ,

taught	to	defend	your	country	—	the	right	,
教授	到	保卫	你的	国家	—	这	正确的	,

公民权利和民族权利中最高的一项——接受保卫国家教育的权利——这项权利，

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:nər] [æz; əz] ['brɪtnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɪbətiz] [æz; əz] ['sɪtəznz]

that	is	,	to	defend	your	own	honour	as	Britons	and	your	liberties	as	citizens
那	是	,	到	保卫	你的	自己的	荣誉	作为	英国人	和	你的	自由	作为	公民

[ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər] .

of	this	Empire	.
的	这	帝国	.

也就是说，要捍卫你们作为英国人的荣誉和你们作为这个帝国公民的自由。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli] ,

Thus	,	and	thus	only	,
因此	,	和	因此	仅有的	,

因此，也仅因此，

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɛmpaɪɚz] [greɪt] [pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti] [wɪtʃ]

shall	you	be	worthy	of	that	Empire's	great	past	and	of	the	dignity	which
将	你	是	值得	的	那	帝国的	伟大的	过去的	和	的	这	尊严	哪个

[ðæt] [pæst] [kən'fɜ:z] [ə'pɑ:n] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

that	past	confers	upon	every	man	of	you	,
那	过去的	授予	之上	每一个	男人	的	你	,

你们能否配得上那个帝国的伟大过去，以及那段过去赋予你们每个人的尊严？

[wət'evər] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] .

whatever	your	position	in	life	may	be	.
任何	你的	位置	在	生活	可能	是	.

无论你身处何种人生阶段。

[[wʌn]] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [fri:] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:]

[	1	]	Apart	from	Free	Trade	and	unrestrained	competition	,	there	are	three
[	1	]	除	从	自由的	贸易	和	不受约束的	竞赛	,	那里	是	三

['ʌðər] ['dɒktrɪnz] ,

other	doctrines	,
其他	教义	,

[1] 除了自由贸易和不受限制的竞争之外，还有其他三种理论，

[ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæntʃestər] [sku:l] : ([wʌn]) [tu:; tə] [meɪn'teɪn]

or	political	principles	,	associated	with	the	Manchester	School	:	(	1	)	To	maintain
或者	政治的	原则	,	联系	和	这	曼彻斯特	学校	:	(	1	)	到	维持

[pi:s] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ;

peace	at	any	cost	;
和平	在	任何	成本	;

或者与曼彻斯特学派相关的政治原则：（1）不惜一切代价维护和平；

([ˌtu:'tu:]) ['strɪktli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

(	2	)	strictly	to	avoid	all	interference	with	the	internal	affairs	of	foreign
(	2	)	严格	到	避免	全部	干涉	和	这	内部的	事务	的	外国的

['paʊɚz] ;

Powers	;
权力	;

（2）严格避免干涉外国内政；

([θri:]) [tu:; tə] [sə'bɔ:rdɪnət] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:l] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
(3) 到 下属 作为 远的 作为 可能的 全部 其他 兴趣 到 这 兴趣
[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
的 行业 .

（3）尽可能将所有其他利益置于工业利益之下。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] , [æz; əz][ɪts] [ɪ'mi:diət]
这 完全的 组织 的 行业 曾是 到 有 , 作为 它是 即时
['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r] .
结果 , 这 废除 的 战争 .

工业的全面组织化，其直接后果就是废除战争。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ['krɪstəlaɪzd] ['leɪtər]['ɪntu:][ðə; ði][fə'mɪliər] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm] : " [pi:s] ,
这些 原则 结晶 之后 进入 这 熟悉的 口令 的 自由主义 : " 和平 ,
[rɪ'trentʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] .
裁员 , 和 改革 .

这些原则后来凝结成自由主义的著名口号："和平、收缩和改革"。

" [[ˌtu:'tu:]] [sək'sɪŋktli] ,
" [2] 简洁地 ,

[2] 简而言之，

[baɪ] " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑ:rmz] " [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['sɪtɪzn] [hæz; həz]['peɪtriətɪzəm]
经过 " 这 国家 在 武器 " 我 意思是 那 每一个 有能力的 - 有形的 公民 有 爱国主义
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn][tu:; tə] [rɪ'pel] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;
足够的 到 拿 他的 地方 在 这 射击 - 线 到 击退 入侵 ;

我所说的"全民武装"是指每个身强力壮的公民都拥有足够的爱国情怀，挺身而出，站在前线抵御入侵；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['kɑ:mən] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]
和 , 第二 , 那 他 有 常见的 感觉 足够的 到 经历 这
['dɪsəplɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
纪律 到 制作 那 自己 - 牺牲 有效的 .

其次，他有足够的常识去接受必要的自律，以使这种自我牺牲产生效果。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [mi:nz] .
在 这 第二 部分 的 这 书 我 有 表明的 什么 那 准备 方法 .

本书第二部分我已经阐述了这种准备的意义。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [wen] [lɔ:rd] ['hɔ:ldein] [spi:ks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]
这里 我 可能 仅有的 观察 那 什么时候 主 霍尔丹 说话 的 " 这 所有的 国家
['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['du:ti] " [hi:; hi][ɪz][wʌns] [mɔ:r] [fə'getiŋ] [ðə; ði][pɑ:rt]
弹簧 到 武器 在 这 称呼 的 责任 " 他 是 一次 更多的 遗忘 这 部分
[wɪtʃ] ['dɪsəplɪn] [pleɪz] [ɪn]['mɑ:dərn][wɔ:r] .
哪个 纪律 演出 在 现代的 战争 .

在此我只想指出，当霍尔丹勋爵谈到"整个国家响应职责的号召拿起武器"时，他又一次忘记了纪律在现代战争中所起的作用。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] " [sprɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪsəplɪnd] ,

A	nation	may	"	spring	to	arms	,	"	but	if	it	is	not	disciplined	,
一个	国家	可能	"	春天	到	武器	,	"	但	如果	它	是	不是	纪律严明的	,

一个国家可能会"拿起武器"，但如果它缺乏纪律，

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['dɪsəplɪnd] , [ɪts] ['veri] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

and	thoroughly	disciplined	,	its	very	courage	will	only	serve	to	hasten	its	destruction	.
和	彻底	纪律严明的	,	它是	非常	勇气	将要	仅有的	服务	到	趋	它是	破坏	.

经过彻底的纪律约束，它的勇气只会加速它的毁灭。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [breɪv] ['ɒtəmənz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] ,

Within	the	last	few	weeks	tens	of	thousands	of	brave	Ottomans	have	sprung	to	arms	,
之内	这	最后的	很少	周	十	的	数千	的	勇敢的	奥斯曼帝国	有	弹簧	到	武器	,

在过去几周里，数万名勇敢的奥斯曼人拿起武器奋起反抗。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['daɪər] [rɪ'zʌlts] !

but	with	what	dire	results	!
但	和	什么	可怕的	结果	!

但结果却多么糟糕啊！

[[θriː]] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,

[	3	]	It	would	be	easy	,	I	am	informed	on	good	authority	,
[	3	]	它	会	是	简单的	,	我	是	知情的	在	好的	权威	,

[3] 据可靠消息来源称，这很容易。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [frʌm; frəm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['raɪtɚz] [frʌm; frəm] ['traitʃkə] ,

to	illustrate	this	from	passages	in	the	works	of	German	writers	from	Treitschke	,
到	阐明	这	从	段落	在	这	作品	的	德语	作家	从	特赖奇克	,

为了说明这一点，我们可以引用特赖奇克（Treitschke）笔下德国作家的作品段落。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][bɪzmɑːrkɪzəm] , [tuː; tə] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	great	exponent	of	Bismarckism	,	to	writers	of	the	present	day	.
这	伟大的	指数	的	俾斯麦主义	,	到	作家	的	这	展示	天	.

在当今作家眼中，他是俾斯麦主义的伟大倡导者。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kwoʊt][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['θiːsɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːrs] ,

And	I	may	quote	a	paragraph	in	support	of	my	thesis	from	an	unexpected	source	,
和	我	可能	引用	一个	段落	在	支持	的	我的	论文	从	一个	意外	来源	,

我可能会引用一段来自意想不到的来源的文字来支持我的论点。

[ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['hɪndmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][ʌv; əv] [noʊ'vembər][naɪn] ,

that	of	Mr	.	H	.	M	.	Hyndman	,	in	a	letter	to	the	Morning	Post	of	November	9	,
那	的	先生	.	H	.	M	.	海德曼	,	在	一个	信	到	这	早晨	邮政	的	十一月	9	,

HM Hyndman先生在11月9日写给《晨邮报》的一封信中提到：

['nɪrli] [θriː] [wiːks] ['æftər][maɪ] ['mæntʃestər] [spiːtʃ] .
nearly three weeks after my Manchester speech .
几乎 三 周 后 我的 曼彻斯特 演讲 .

距离我在曼彻斯特的演讲已经过去了将近三周。

['mɪstər] . ['hɪndmən] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][maɪ] ['riːdɚz] , [nɑːt]['oʊnli][in'dʒɔiz][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spɪriəns]
Mr . Hyndman , I need not remind my readers , not only enjoys a wide experience
先生 . 海德曼 , 我 需要 不是 提醒 我的 读者 , 不是 仅有的 享受 一个 宽的 经验
[ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
of German Socialism ,
的 德语 社会主义 ,

海德曼先生，我无需提醒我的读者，他不仅对德国社会主义有着广泛的了解，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .
but of many phases of German politics and political life .
但 的 许多 阶段 的 德语 政治 和 政治的 生活 .

但涵盖了德国政治和政治生活的许多方面。

[hiː; hi] [raɪts] :
He writes :
他 写 :

他写道：

" [aɪ]['kænɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [sɜːr]['edwərd] [greɪ] [hoʊps][tuː; tə][geɪn]
" I cannot for the life of me understand what Sir Edward Grey hopes to gain
" 我 不能 为了 这 生活 的 我 理解 什么 先生 爱德华 灰色的 希望 到 获得
[baɪ] [ri'bjuːkɪŋ] [lɔːrd] ['rɑːbərts][fɔːr; fər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] [noʊz] ['pɜːrfɪktli]
by rebuking Lord Roberts for stating that which the whole Continent knows perfectly
经过 责备 主 罗伯茨 为了 声明 那 哪个 这 所有的 大陆 知道 完美
[wel] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
well to be the truth .
出色地 到 是 这 真相 .

"我实在不明白，爱德华·格雷爵士斥责罗伯茨勋爵，仅仅因为他陈述了整个欧洲大陆都完全清楚的真相，他希望从中获得什么好处。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] [ʌp][tuː; tə]
The German Fleet is being strengthened now , as it has been increased up to
这 德语 舰队 是 存在 加强 现在 , 作为 它 有 到过 增加 向上 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
the present time ,
这 展示 时间 ,

德国舰队目前正在不断壮大，其规模已持续增长至今。

[ɪn]['ɔːrdər] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
in order either to attack us in the North Sea ,
在 命令 任何一个 到 攻击 我们 在 这 北 海 ,

为了在北海攻击我们，

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ɔːr] , [baɪ] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt]
when the German Government thinks it safe to do so ; or , by threats of what
什么时候 这 德语 政府 思考 它 安全的 到 做 所以 ; 或者 , 经过 威胁 的 什么
[wɪl] [ə'kɜːr] ,
will occur ,
将要 发生 ,

当德国政府认为这样做安全时；或者，通过威胁将会发生什么，

[tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ək'sept]['dʒɜːrmən]['pɑːləsi] ,
to force us to accept German policy ,
到 力量 我们 到 接受 德语 政策 ,

迫使我们接受德国的政策，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər][tu:; tə][du:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [wɪð; wɪθ]['hɑ:lənd] , ['beldʒəm]

and	allow	the	German	Empire	to	do	what	it	pleases	with	Holland	,	Belgium
和	允许	这	德语	帝国	到	做	什么	它	请	和	荷兰	,	比利时

,

,

,

并允许德意志帝国随意处置荷兰、比利时，

['denmɑ:rk] , [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [krʌʃt] [ɔ:r] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

Denmark	,	and	Switzerland	,	after	having	crushed	or	arranged	with	France	.
丹麦	,	和	瑞士	,	后	拥有	碎	或者	安排	和	法国	.

丹麦和瑞士在与法国达成协议或打压法国之后，也与法国结盟。

[ɪf] ['dʒɜ:rməni][ɪz][nɑ:t]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [pæn] - ['dʒɜ:rmən]['pɑ:rti] (

If	Germany	is	not	hostile	to	this	country	,	why	does	the	whole	Pan	-	German	party	(
如果	德国	是	不是	敌对的	到	这	国家	,	为什么	做	这	所有的	平底锅	-	德语	派对	(

[ænd; ənd] [pres]) ,

and	Press	)	,
和	按	)	,

如果德国对这个国家没有敌意，为什么整个泛德意志党（以及媒体）.....

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [θroʊn] ['oʊpənli] [bi'lɔŋz] , [dɪ'kler] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ?

to	which	the	heir	to	the	German	throne	openly	belongs	,	declare	that	she	is	?
到	哪个	这	继承人	到	这	德语	王座	公然	属于	,	宣布	那	她	是	?

德国王位继承人公开宣称自己属于哪个党派?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] - ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] - [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [tɔ:k] [ɔ:l] [θru:] ['dʒɜ:rmən]

Why	is	it	that	'	England	is	the	enemy	'	is	the	common	talk	all	through	German
为什么	是	它	那	-	英格兰	是	这	敌人	-	是	这	常见的	讲话	全部	通过	德语

['mɪd(ə)l] - [klæs] ['sɜ:rkl] ?

middle	-	class	circles	?
中间	-	班级	界	?

为什么"英国是敌人"这种说法在德国中产阶级圈子里如此普遍?

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Or	,	on	the	other	hand	,
或者	,	在	这	其他	手	,

或者，另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [neiʃəns][ɑ:r; ər][soʊ] ['eksələnt] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən]

if	the	relations	between	the	two	nations	are	so	excellent	as	our	Foreign
如果	这	关系	之间	这	二	国家	是	所以	出色的	作为	我们的	外国的

['mɪnɪstər] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ðʌs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['meni] ['soʊbər] ['frentʃmən] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

Minister	assures	us	they	are	—	thus	leading	many	sober	Frenchmen	to	believe
部长	保证	我们	他们	是	—	因此	领导	许多	清醒	法国人	到	相信

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:n'tɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [fræns] ['oʊnli] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [frentʃ]

that	our	entente	with	France	only	means	that	we	shall	betray	the	French
那	我们的	协约	和	法国	仅有的	方法	那	我们	将	背叛	这	法语

[rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ˌju: 'es][tu:; tə][du:][soʊ] — [waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['fɔ:tifaiŋ] [rɔ'sɪθ]

Republic	the	moment	it	suits	us	to	do	so	—	why	are	we	fortifying	Rosyth
共和国	这	片刻	它	西装	我们	到	做	所以	—	为什么	是	我们	强化	罗塞斯

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [beɪs] ,

as	a	naval	base	,
作为	一个	海军	根据	,

如果两国关系真如我国外交部长所言那样良好——这让许多理智的法国人相信，我们与法国的协约仅仅意味着，一旦我们认为合适，我们就会背叛法兰西共和国——那么，我们为什么要把罗塞斯加固为海军基地呢?

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [wɪðˈdrɔːn] [ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt]

why	have	we	withdrawn	our	Fleet	from	the	Mediterranean	to	concentrate
为什么	有	我们	撤回	我们的	舰队	从	这	地中海	到	集中

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hoʊm]['wɔːtərz] ,

it	in	home	waters	,
它	在	家	水	,

我们为什么要将舰队从地中海撤回，集中部署在本土水域?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] ['evri] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [piːs]

and	why	was	every	journal	in	this	country	discussing	the	issues	of	peace
和	为什么	曾是	每一个	杂志	在	这	国家	讨论	这	问题	的	和平

[ænd; ənd][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] [wen] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] [keɪm]

and	war	with	the	German	Empire	when	the	late	German	Ambassador	came
和	战争	和	这	德语	帝国	什么时候	这	晚的	德语	大使	来了

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ?

to	this	country	?
到	这	国家	?

当已故的德国大使访问我国时，为什么我国所有期刊都在讨论与德意志帝国的和平与战争问题?

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stɪl] ,

More	important	still	,
更多的	重要的	仍然	,

更重要的是，

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] —

why	have	we	given	way	to	a	worse	Government	than	that	of	Germany	—
为什么	有	我们	给定	方式	到	一个	更糟	政府	比	那	的	德国	—

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ,

the	Russian	Government	,
这	俄语	政府	,

为什么我们会屈服于比德国政府更糟糕的政府——俄罗斯政府?

[tuː; tə][wɪt] — [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɪn] ['pəːʃə][ænd; ənd] ['elsˌwer] ?

to	wit	—	on	matters	of	the	first	importance	in	Persia	and	elsewhere	?
到	有	—	在	事情	的	这	第一的	重要性	在	波斯	和	别处	?

也就是说——关于波斯及其他地方最重要的事情?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [mɪr] ['tʃɪldrən] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɑːn][ðə; ði][pæp][ʌv; əv] ['fætʃuəs]

Are	the	English	people	mere	children	thus	to	be	fed	on	the	pap	of	fatuous
是	这	英语	人们	仅仅	孩子们	因此	到	是	美联储	在	这	帕普	的	昏庸

[pəˈsifisizəm][ænd; ənd] [kənˈviːniənt] ['pɑːrti] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]

pacificism	and	convenient	party	misrepresentation	at	one	of	the	most	serious
和平主义	和	方便的	派对	虚假陈述	在	一	的	这	最多	严肃的

['kraɪsiz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ?

crises	in	the	history	of	our	race	?
危机	在	这	历史	的	我们的	种族	?

难道英国人民只是孩子，要用愚蠢的和平主义和方便的党派歪曲事实来喂养他们，而忽略了我们民族历史上最严重的危机之一吗?

" [[fɔːr]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	[	4	]	It	is	,	or	ought	to	be	,
"	[	4	]	它	是	, 或者		应该	到	是	,

[4] 它是，或者应该是，

[suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [rɪ'bʌt] [ðə; ði]['fræntɪk][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]

superfluous	**to**	**rebut**	**the**	**frantic**	**accusation**	**brought**	**against**	**myself**	**and**	**the**
多余	到	驳斥	这	疯狂的	指控	带来	反对	我	和	这

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [liːg] [baɪ][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪbərəl] ['wiːkli] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - — [ðæt] [ʌv; əv]

National	**Service**	**League**	**by**	**a**	**leading**	**Liberal**	**weekly**	**on**	**October**	**26**	**—**	**that**	**of**
国家的	服务	联盟	经过	一个	领导	自由派	每周	在	十月	-	—	那	的

[blʌd] - [lʌst] .

blood	**-**	**lust**	**.**
血	-	欲望	.

无需赘述10月26日一家主流自由派周刊对我本人和国民服务联盟提出的疯狂指控——嗜血成性。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['ɪŋglɪʃmən] — [ɔːr][men] ['berɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] — [ɪn] [huːm] [ɔːl] [sens]

Can	**there**	**be**	**Englishmen**	**—**	**or**	**men**	**bearing**	**English**	**names**	**—**	**in**	**whom**	**all**	**sense**
能	那里	是	英国人	—	或者	男人	轴承	英语	姓名	—	在	谁	全部	感觉

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnər] [ɪz][soʊ] [dɪ'keɪd] ,

of	**personal**	**honour**	**is**	**so**	**decayed**	**,**
的	个人的	荣誉	是	所以	腐烂的	,

世上真的会有英国人——或者说，会有名字是英国人的人——丧失了所有个人荣誉感吗?

[ðæt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'frʌnt] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən]

that	**to**	**resent**	**a**	**national**	**affront**	**or**	**to**	**defend**	**their**	**Fatherland**	**from**	**foreign**
那	到	怨恨	一个	国家的	冒犯	或者	到	保卫	他们的	祖国	从	外国的

[ə'greʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['duːti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] ['ʃudərɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] ?

aggression	**appears**	**a**	**duty**	**from**	**which**	**they**	**recoil**	**in**	**shuddering**	**apprehension**	**?**
侵略	出现	一个	责任	从	哪个	他们	畏缩	在	颤抖	忧虑	?

难道对国家遭受侮辱表示愤慨，或者保卫祖国免受外国侵略，对他们来说是一种令他们战战兢兢、避之不及的责任吗?

[[faɪv]] [sɪns] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

[	**5**	**]**	**Since**	**these**	**words**	**were**	**spoken**	**,**
[	5	]	自从	这些	字	是	说	,

[5] 自从这些话被说出之后，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [rə'pɪdəti][hæz; həz] [ɪ'vent] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn] [pɔːr'tentəs] [ɪ'vent] [ɪn]

with	**what**	**an**	**unparalleled**	**rapidity**	**has**	**event**	**crowded**	**upon**	**portentous**	**event**	**in**
和	什么	一个	无与伦比	快速	有	事件	挤	之上	不祥的	事件	在

[ðə; ði] [nɪr] [iːst] !

the	**Near**	**East**	**!**
这	靠近	东方	!

近东地区重大事件接踵而至，速度之快前所未有!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['heɪsti][a'nælədʒiz][ɔːr][tuː; tə] [drɔː] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

I	**have**	**no**	**wish**	**to**	**establish**	**hasty**	**analogies**	**or**	**to**	**draw**	**premature**
我	有	不	希望	到	建立	仓促	类比	或者	到	画	过早

['infərənsiz] ;

inferences	**;**
推断	;

我无意仓促建立类比或做出过早的推断;

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæst] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd]

but	**what**	**Englishman**	**can**	**consider**	**the**	**events**	**of**	**these**	**past**	**three**	**weeks**	**and**
但	什么	英国人	能	考虑	这	活动	的	这些	过去的	三	周	和

[rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [lɔːrd] ['hɔːldeɪnz] [nɑː'iːv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sɪks]

remember	**without**	**a**	**pitying**	**smile**	**Lord**	**Haldane's**	**naïve**	**assurance**	**that**	**with**	**six**
记住	没有	一个	怜悯	微笑	主	霍尔丹的	幼稚的	保证	那	和	六

[mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌterə'tɔːriəl] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr] !

months	**'**	**training**	**our**	**Territorials**	**would**	**be**	**ready**	**for**	**war**	**!**
几个月	-	训练	我们的	领土	会	是	准备好	为了	战争	!

但是，哪个英国人回顾过去三周发生的事情，还能不带着怜悯的微笑回忆起霍尔丹勋爵天真地保证，经过六个月的训练，我们的地方部队就能做好战争准备呢?

[dɪd] ['evər] [ˌdɪlə'tæntɪzəm] [soʊ] [gɪv] [ɪt'self] [ə'weɪ] ?

Did	**ever**	**dilettantism**	**so**	**give**	**itself**	**away**	**?**
做过	曾经	业余爱好	所以	给	本身	离开	?

业余爱好者中，哪有如此轻易暴露自己的本性?

[[sɪks]] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [wen] ['evri] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['nu:zpeɪpər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

[	**6**	**]**	**In**	**March**	**,**	**1911**	**,**	**when**	**every**	**pulpit**	**and**	**every**	**newspaper**	**,**	**under**	**the**	**influence**
[	6	]	在	行进	,	-	,	什么时候	每一个	讲坛	和	每一个	报纸	,	在下面	这	影响

[ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['tæfts] ['mesɪdʒ] ,

of	**President**	**Taft's**	**message**	**,**
的	总统	塔夫脱的	信息	,

[6] 1911年3月，在塔夫脱总统讲话的影响下，每个讲坛和每份报纸都.....

['prɑ:mɪst] [ˌju: 'es] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:rməmənt] , [ðə; ði]

promised	**us**	**within**	**a**	**brief**	**period**	**universal**	**peace**	**and**	**disarmament**	**,**	**the**
承诺	我们	之内	一个	简短的	时期	普遍的	和平	和	裁军	,	这

['dʒɜ:rmən] ['tʃænslər] ,

German	**Chancellor**	**,**
德语	校长	,

德国总理向我们承诺，将在短时间内实现普遍和平与裁军。

[hɛə] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [tu:; tə] [stænd]

Herr	**Bethmann**	**-**	**Hollweg**	**,**	**had**	**the**	**courage**	**and**	**the**	**common**	**sense**	**to**	**stand**
先生	贝特曼	-	霍尔维格	,	有	这	勇气	和	这	常见的	感觉	到	站立

[ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] ,

apart	**,**	**and**	**,**
除	,	和	,

贝特曼-霍尔维格先生有勇气和常识，敢于特立独行，而且，

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ]

speaking	**for**	**his**	**Emperor**	**and**	**his**	**nation**	**,**	**to**	**lay**	**it**	**down**	**as**	**a**
请讲	为了	他的	皇帝	和	他的	国家	,	到	躺	它	向下	作为	一个

['mæksɪm] [ðæt] ,

maxim	**that**	**,**
格言	那	,

代表他的皇帝和他的国家，将此定为一条格言：

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

at	**the**	**present**	**stage**	**of**	**the**	**world's**	**history**	**,**
在	这	展示	阶段	的	这	世界的	历史	,

在世界历史的现阶段，

[ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['empaɪər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

the	**armed**	**forces**	**of**	**any**	**nation**	**or**	**empire**	**must**	**have**	**a**	**distinct**	**relation**	**to**
这	武装	力量	的	任何	国家	或者	帝国	必须	有	一个	清楚的	关系	到

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['empaɪər] .

the	**material**	**resources**	**of**	**that**	**nation**	**or**	**empire**	**.**
这	材料	资源	的	那	国家	或者	帝国	.

任何国家或帝国的武装力量都必然与该国或帝国的物质资源有明确的联系。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['steɪtsmənlaɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'ænsərəbl] ;

This	**position**	**seems**	**to**	**me**	**as**	**statesmanlike**	**as**	**it**	**is**	**unanswerable**	**;**
这	位置	似乎	到	我	作为	政治家风范	作为	它	是	无法回答	;

在我看来，这种立场既体现了政治家的风范，又无可辩驳；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,

but	**in**	**applying**	**the**	**principle**	**to**	**our**	**own**	**country**	**,**
但	在	申请	这	原则	到	我们的	自己的	国家	,

但是，当把这一原则应用到我们自己的国家时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['eni]

I	should	be	inclined	to	modify	it	by	saying	that	the	armed	forces	of	any
我	应该	是	倾斜	到	调整	它	经过	说	那	这	武装	力量	的	任何

['neɪʃ(ə)n][ɔːr]['empaɪər] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

nation	or	empire	ought	to	represent	,
国家	或者	帝国	应该	到	代表	,

我倾向于修改这句话，认为任何国家或帝国的武装力量都应该代表：

[nɑːt]['oʊnli][ɪts] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðæt]['neɪʃ(ə)n][ɔːr]['empaɪər]

not	only	its	material	resources	,	but	the	spirit	which	animates	that	nation	or	empire
不是	仅有的	它是	材料	资源	,	但	这	精神	哪个	动画	那	国家	或者	帝国

— [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

—	in	a	word	,
—	在	一个	单词	,

不仅是其物质资源，还有赋予该国家或帝国活力的精神——简而言之，

[ðæt] [ɪts] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

that	its	armed	forces	should	be	the	measure	of	the	nation's	devotion	to
那	它是	武装	力量	应该	是	这	措施	的	这	国家的	虔诚	到

[wət'evər] ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] .

whatever	ends	it	pursues	.
任何	结束	它	追寻	.

军队的强大应该成为衡量一个国家对所追求目标的忠诚度的标准。

[['sɛvən]] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

[	7	]	For	a	more	complete	examination	of	this	subject	,
[	7	]	为了	一个	更多的	完全的	考试	的	这	主题	,

[7] 如需更全面地探讨该主题，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] " ['fæləsiːz] [ænd; ənd][fækts] ,

I	must	refer	the	reader	to	the	First	Part	of	"	Fallacies	and	Facts	,
我	必须	参考	这	读者	到	这	第一的	部分	的	"	谬误	和	事实	,

我必须请读者参阅《谬误与事实》的第一部分。

" ['pʌblɪʃt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][lɔːrd] ['hɔːldeɪnz] [ænd; ənd][sɜːr]['iːən]['hæməltənz] "

"	published	two	years	ago	in	answer	to	Lord	Haldane's	and	Sir	Ian	Hamilton's	"
"	已发布	二	年	前	在	回答	到	主	霍尔丹的	和	先生	伊恩	汉密尔顿的	"

[kəm'pʌlsəri] ['sɜːrvɪs] .

Compulsory	Service	.
强制性的	服务	.

两年前，为了回应霍尔丹勋爵和伊恩·汉密尔顿爵士的《强制服役》一书，出版了该书。

" [[eɪt]] [sɪns] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

"	[	8	]	Since	these	words	were	spoken	a	remarkable	series	of	letters	in	the	Daily
"	[	8	]	自从	这些	字	是	说	一个	卓越	系列	的	信件	在	这	日常的

[meɪl] ,

Mail	,
邮件	,

[8] 自从这些话发表以来，《每日邮报》上出现了一系列引人注目的信件，

['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːrmi][ɪt'self] ,

emanating	from	every	grade	in	the	Territorial	Army	itself	,
散发	从	每一个	年级	在	这	领土	军队	本身	,

源自领土军各个层级，

[hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] .

has	illustrated	and	demonstrated	this	position	point	by	point	.
有	插图	和	已证明	这	位置	观点	经过	观点	.

已逐点阐述并论证了这一立场。

[[naɪn]] [siː] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [maɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

[	9	]	See	,	for	example	,	my	speech	at	the	Mansion	House	,
[	9	]	看	,	为了	例子	,	我的	演讲	在	这	大厦	房子	,

[9] 例如，请参阅我在伦敦市长官邸的演讲，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

which	forms	the	second	part	of	the	present	publication	.
哪个	表格	这	第二	部分	的	这	展示	发布	.

这是本书的第二部分。

[-] [æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

[	10	]	As	an	illustration	,
[	-	]	作为	一个	插图	,

[10] 例如，

[let][ˌem ˈiː][kwoʊt][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɜːrm][ʌv; əv]

let	me	quote	a	letter	which	I	received	from	an	important	firm	of
让	我	引用	一个	信	哪个	我	已收到	从	一个	重要的	公司	的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪsts] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

manufacturing	chemists	in	reply	to	a	request	from	the	Secretary	of	the
制造业	化学家	在	回复	到	一个	要求	从	这	秘书	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [liːg] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər][men][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

National	Service	League	to	be	allowed	to	speak	to	their	men	on	the	subject
国家的	服务	联盟	到	是	允许	到	说话	到	他们的	男人	在	这	主题

[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] :

of	Universal	Military	Training	:
的	普遍的	军队	训练	:

让我引用一封我收到的信，这封信来自一家重要的化学制造公司，是该公司回复国民服务联盟秘书的请求，请求允许该公司向其成员讲解普遍军事训练的主题：

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər][æt; ət] ['haʊnzloʊ] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ]

"	We	regret	that	our	manager	at	Hounslow	is	not	in	favour	of	your	going
"	我们	后悔	那	我们的	经理	在	豪恩斯洛	是	不是	在	偏爱	的	你的	去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“我们很遗憾，我们在豪恩斯洛的经理不赞成你去那里。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn'lɪstmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

for	fear	Territorial	enlistment	may	be	encouraged	.
为了	害怕	领土	征募	可能	是	鼓励	.

担心可能会鼓励地方征兵。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['neɪtʃər] ,

Our	business	is	of	a	peculiar	nature	,
我们的	商业	是	的	一个	奇特	自然	,

我们的业务性质比较特殊，

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'priːʃəb(ə)l]

and	is	already	quite	seriously	interfered	with	by	the	training	of	the	appreciable
和	是	已经	相当	严重地	干扰	和	经过	这	训练	的	这	值得赞赏

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] .

number	of	Territorials	in	our	employ	.
数字	的	领土	在	我们的	采用	.

而且，由于我们雇佣了相当数量的领土军士兵，他们的训练已经对这种情况造成了相当严重的干扰。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] ['aʊərz] [ɪz] ['veri] [skɪld] ['leɪbər] ; [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ]

The	difficulty	is	that	ours	is	very	skilled	labour	;	in	many	cases	we	have	no
这	困难	是	那	我们的	是	非常	熟练	劳动	;	在	许多	案例	我们	有	不

['du:plɪkeɪt] [men] ,

duplicate	men	,
复制	男人	,

困难在于我们的劳动力技术非常熟练；在很多情况下，我们没有可以替代的工人。

[ænd; ənd] ['aʊt'saɪdər] ['kænɑ:t] [ˌtempə'rerəli] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ði:z]

and	outsiders	cannot	temporarily	take	up	and	discharge	the	duties	of	these
和	局外人	不能	暂时地	拿	向上	和	释放	这	职责	的	这些

[men] .

men	.
男人	.

外人不能暂时承担和履行这些人的职责。

[wen] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

When	service	is	compulsory	we	shall	be	on	equal	terms	with	everybody	else	,
什么时候	服务	是	强制性的	我们	将	是	在	平等的	条款	和	大家	别的	,

强制服役时期，我们将与所有人享有平等地位。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ber] [æn; ən] [ɪn'kri:st] ['bɜ:rd(ə)n] .

and	willing	to	bear	an	increased	burden	.
和	愿意的	到	熊	一个	增加	负担	.

并且愿意承担更大的负担。

" [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊt]

"	ADDITIONAL	NOTE
"	额外的	笔记

补充说明

- , ['æskɑ:t] , [bɜ:rks] .

ENGLEMERE	,	ASCOT	,	BERKS	.
-	,	阿斯科特	,	伯克郡	.

恩格尔米尔，阿斯科特，伯克郡。

[noʊ'vembər] [faɪv] , - .

November	5	,	1912	.
十一月	5	,	-	.

1912年11月5日。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] .

To	THE	EDITOR	OF	THE	"	MANCHESTER	GUARDIAN	.
到	这	编辑	的	这	"	曼彻斯特	监护人	.

致《曼彻斯特卫报》编辑。

" [sɜ:r] ,

"	Sir	,
"	先生	,

"先生，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th ['ɪnstənt] ,

My	attention	has	been	drawn	to	the	leader	in	your	issue	of	the	4th	instant	,
我的	注意力	有	到过	绘制	到	这	领导者	在	你的	问题	的	这	4th	立即的	,

我注意到贵报4日刊的社论，

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [spi:tʃ] [ɪn] ['mæntʃestər] .

in	which	you	deal	with	a	passage	in	my	speech	in	Manchester	.
在	哪个	你	交易	和	一个	通道	在	我的	演讲	在	曼彻斯特	.

请您解读我在曼彻斯特演讲中的一段内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

I	am	too	much	accustomed	to	adverse	criticism	in	my	efforts	to	arouse	the
我	是	也	很多	习惯	到	不利	批评	在	我的	努力	到	引起	这

['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [fɔːr; fər][wɔːr][tuː; tə] [rɪ'zent] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði]

nation	to	a	sense	of	its	unpreparedness	for	war	to	resent	in	any	way	the
国家	到	一个	感觉	的	它是	准备不足	为了	战争	到	怨恨	在	任何	方式	这

[ə'tæks] [ʌv; əv][maɪ] [ə'poʊnənts] .

attacks	of	my	opponents	.
攻击	的	我的	对手	.

我早已习惯了在唤醒国民对战争准备不足的意识的过程中所受到的负面批评，因此不会对对手的攻击感到任何怨恨。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən]

But	when	a	paper	of	such	standing	as	that	of	the	Manchester	Guardian
但	什么时候	一个	纸	的	这样的	常设	作为	那	的	这	曼彻斯特	监护人

[kəm'pliːtli] [ˌmɪskən'struːz] [wʌt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['seɪliənt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] ,

completely	misconstrues	what	was	certainly	a	salient	passage	in	my	speech	,
完全地	误解	什么	曾是	当然	一个	显著的	通道	在	我的	演讲	,

但是，像《曼彻斯特卫报》这样具有影响力的报纸竟然完全曲解了我演讲中一段非常重要的内容，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] ,

I	feel	bound	,	in	justice	to	the	cause	which	I	have	at	heart	,
我	感觉	边界	,	在	正义	到	这	原因	哪个	我	有	在	心	,

我感到自己有义务，为了我心中珍视的事业，秉持正义，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ]

to	explain	my	meaning	more	fully	than	was	possible	when	I	was	dealing
到	解释	我的	意义	更多的	完全	比	曾是	可能的	什么时候	我	曾是	处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

with	the	whole	question	of	National	Defence	in	relation	to	our	position	as
和	这	所有的	问题	的	国家的	防御	在	关系	到	我们的	位置	作为

[ə; eɪ][wɜːrld] - ['paʊər] .

a	world	-	Power	.
一个	世界	-	力量	.

为了更充分地解释我的意思，我之前在处理国家安全问题以及我们作为世界强国的地位时，无法做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['straɪkɪŋ] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [dɪ'veləpt]

It	is	true	that	I	pointed	out	the	striking	process	by	which	Germany	has	developed
它	是	真的	那	我	尖	出去	这	引人注目	过程	经过	哪个	德国	有	发达

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [luːs] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] ['peti] ['fedəreɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

from	a	loose	congeries	of	petty	federated	States	to	the	united
从	一个	松动的	集团	的	小气	联邦	各州	到	这	团结的

['empaɪər] [wɪtʃ] [ə'rauziz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] .

Empire	which	arouses	the	admiration	of	the	world	to	-	day	.
帝国	哪个	唤起	这	钦佩	的	这	世界	到	-	天	.

的确，我曾指出德国从一个松散的小联邦国家联盟发展成为如今令世界钦佩的统一帝国的惊人过程。

[bɪ'fɔːr] - [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [steɪts] , ['ʌndər][ðə; ði] ['skersli] - [ɪ'stæblɪʃt] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['prʌʃə]

Before	1866	the	German	States	,	under	the	scarcely	-	established	leadership	of	Prussia
前	-	这	德语	各州	,	在下面	这	几乎	-	已确立的	领导	的	普鲁士

,

,

,

1866年以前，德意志各邦在普鲁士刚刚确立的领导下，

[wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ] ['dʒeləs] ['raɪvlz] [ɔːr]['hɑːst(ə)l] ['neɪbərz] ,

were	surrounded	on	every	side	by	jealous	rivals	or	hostile	neighbours	,
是	包围	在	每一个	边	经过	嫉妒的	竞争对手或者		敌对的	邻居	,

四面楚歌，被心怀嫉妒的竞争对手或敌对的邻居包围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ðɪ]['juːnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv][staɪn][ɪn]

and	it	seemed	doubtful	whether	the	unity	which	was	the	dream	of	Stein	in
和	它	似乎	疑	无论	这	统一	哪个	曾是	这	梦	的	斯坦因	在

-
,

1806	,
-	,

斯坦因在1806年所梦想的统一是否能够实现，似乎令人怀疑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ɪn] - , [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [ə'teɪnd] ,

and	of	the	Revolutionists	in	1848	,	could	ever	be	attained	,
和	的	这	革命者	在	-	,	可以	曾经	是	已达到	,

以及1848年革命者的成就，是否能够实现?

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

except	by	a	policy	of	blood	and	iron	.
除了	经过	一个	政策	的	血	和	铁	.

除非采取铁腕手段。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['bɪzmɑːrk] , [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd]['dʒɜːrmənɪ] ,

Certain	it	is	that	Bismarck	,	the	architect	of	united	Germany	,
肯定	它	是	那	俾斯麦	,	这	建筑师	的	团结的	德国	,

可以肯定的是，统一德国的缔造者俾斯麦，

[sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [wɔːr][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] ['dʒɜːrmən] [ˌnæʃə'nælətɪ]

saw	in	the	policy	of	successful	war	the	only	means	of	realizing	German	nationality
锯	在	这	政策	的	成功的	战争	这	仅有的	方法	的	意识到	德语	国籍

,

,

,

他认为，取得战争胜利是实现德国民族性的唯一途径。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [soʊ]['fɜːrmlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

and	of	constructing	the	edifice	of	national	greatness	so	firmly	that	it	should
和	的	建造	这	大厦	的	国家的	伟大	所以	牢牢	那	它	应该

[stænd] " [fɔːr'skwer] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['waɪndz][ðæt] [bloʊ] .

stand	"	foursquare	to	all	the	winds	that	blow	.
站立	"	四方	到	全部	这	风	那	吹	.

并建造国家伟大的大厦，使其坚固到足以“四方屹立，抵御一切吹来的风”。

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['hæmər] [stroʊks] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə]

"	The	three	hammer	strokes	of	1864	,	1866	,	and	1870	,	were	needed	to
"	这	三	锤	笔画	的	-	,	-	,	和	-	,	是	需要	到

[ə'tʃiːv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

achieve	this	result	,
达到	这	结果	,

“1864年、1866年和1870年的三次敲击是实现这一结果所必需的。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæmər] [bloʊz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [baɪ]

but	the	strength	and	precision	of	those	hammer	blows	were	prepared	by
但	这	力量	和	精确	的	那些	锤	打击	是	准备	经过

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ,

long	years	of	patient	,
长的	年	的	病人	,

但这些锤击的力量和精准度，是多年耐心磨练的结果。

[self] - ['sækrifaisɪŋ] ['leɪbər] ,

self	-	sacrificing	labour	,
自己	-	牺牲	劳动	,

自我牺牲的劳动，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] " [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz]

during	which	the	German	forces	were	made	"	as	certain	of	victory	as
期间	哪个	这	德语	力量	是	制成	"	作为	肯定	的	胜利	作为

['eniθɪŋ] [ɪn]['hju:mən][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ,

anything	in	human	calculation	can	be	made	certain	,
任何事物	在	人类	计算	能	是	制成	肯定	,

在此期间，德军"几乎确信必胜，这是人类计算所能达到的确定程度"。

[baɪ][ðer; ðər][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

by	their	superiority	at	every	point	.
经过	他们的	优势	在	每一个	观点	.

他们在各个方面都占据优势。

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

"	Of	this	process	and	development	,
"	的	这	过程	和	发展	,

"关于这一过程和发展，

[ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['mænfl] ['efərt] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər]

inspiring	the	whole	nation	to	manful	effort	and	to	individual	sacrifice	for
鼓舞人心	这	所有的	国家	到	男子汉	努力	和	到	个人	牺牲	为了

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fɑ:ðərlænd] ,

the	common	fatherland	,
这	常见的	祖国	,

激励全国人民为共同的祖国奋勇奋斗、甘愿牺牲。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [deθ] [ɔ:r] ['vɪktəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ,

even	if	it	be	in	preparation	for	death	or	victory	on	the	battlefield	,
甚至	如果	它	是	在	准备	为了	死亡	或者	胜利	在	这	战场	,

即使是为了迎接战场上的死亡或胜利，

[aɪ] [sed] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɑ:ləsi] .

I	said	that	"	it	is	an	excellent	policy	.
我	说	那	"	它	是	一个	出色的	政策	.

我说："这是一项非常好的政策。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

It	is	,	or	should	be	,
它	是	,	或者	应该	是	,

它是，或者应该是，

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	policy	of	every	nation	prepared	to	play	a	great	part	in	history	.
这	政策	的	每一个	国家	准备	到	玩	一个	伟大的	部分	在	历史	.

每个准备在历史上扮演重要角色的国家的政策。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['steɪtmənt] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	And	I	repeat	that	statement	to	-	day	,
"	和	我	重复	那	陈述	到	-	天	,

"我今天重申这一说法，

[wen] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [neiʃəns] [ɪn][ɑ:rmz][hæv; həv] [lent] [pɔɪnt]

when	the	glorious	achievements	of	the	younger	Nations	in	Arms	have	lent	point
什么时候	这	辉煌	成就	的	这	年轻	国家	在	武器	有	借出的	观点

[tu:; tə][ɪts] [tru:θ] ,

to	its	truth	,
到	它是	真相	,

当年轻参战国的辉煌成就印证了这一真理时，

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tu:; tə] ['neɪʃnhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv]

while	they	have	established	their	claims	to	nationhood	and	the	gratitude	of
尽管	他们	有	已确立的	他们的	索赔	到	民族性	和	这	感激	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɪnzmən] .

hundreds	of	thousands	of	their	kinsmen	.
数百	的	数千	的	他们的	亲属	.

他们已经确立了自己的民族地位，并赢得了数十万同胞的感激。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɜ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:r; hər]

But	to	suggest	that	I	am	urging	upon	England	that	it	should	be	her
但	到	建议	那	我	是	敦促	之上	英格兰	那	它	应该	是	她

['pɑ:ləsi] ,

policy	,
政策	,

但要说我是在敦促英国采取这种政策，

[fɜ:rst] , [tu:; tə] [ɑ:rm] [hɜ:r'self] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] [ɑ:n]

first	,	to	arm	herself	better	than	Germany	,	and	then	to	make	war	on
第一的	,	到	手臂	她自己	更好的	比	德国	,	和	然后	到	制作	战争	在

['dʒɜ:rməni] ,

Germany	,
德国	,

首先，使自己比德国拥有更强大的武装力量，然后再对德国发动战争。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔ:z] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,

with	or	without	a	just	cause	,	with	or	without	even	a	quarrel	,
和	或者	没有	一个	只是	原因	,	和	或者	没有	甚至	一个	争吵	,

无论是否有正当理由，甚至无论是否有争吵

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɪŋgləɪnd] [θɪŋks] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [wɔ:r] —

simply	because	England	thinks	herself	at	that	moment	able	to	win	a	war	—
简单地	因为	英格兰	思考	她自己	在	那	片刻	有能力的	到	赢	一个	战争	—

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ]

this	is	a	suggestion	so	strange	and	so	repugnant	to	my	mind	that	I
这	是	一个	建议	所以	奇怪的	和	所以	令人厌恶的	到	我的	头脑	那	我

[ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

am	utterly	at	a	loss	to	understand	how	it	could	be	attributed	to	me	,
是	完全地	在	一个	损失	到	理解	如何	它	可以	是	归因于	到	我	,

仅仅因为英国当时认为自己有能力赢得战争——这种说法如此奇怪，如此令人反感，我完全无法理解它怎么会归咎于我。

[ɔ:r] [i'lisitid] [frʌm; frəm] [maɪ] [spi:tʃ] .

or	elicited	from	my	speech	.
或者	引发的	从	我的	演讲	.

或从我的言语中引出。

[ə; eɪ] ['moʊments] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	moment's	reflection	will	show	the	vast	difference	between	the	position	of
一个	瞬间	反射	将要	展示	这	广阔的	不同之处	之间	这	位置	的

['dʒɜ:rməni] ,

Germany	,
德国	,

稍加思考便会发现德国的处境与其他国家之间存在巨大差异。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] .

with	which	I	was	dealing	,	and	that	of	England	to	-	day	.
和	哪个	我	曾是	处理	,	和	那	的	英格兰	到	-	天	.

我当时所面对的，以及今天英格兰的情况。

[waɪl] ['dʒɜːrməni] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][væst][ˌiːkə'nɑːmɪk]
While **Germany** **,** **owing** **to** **her** **rapidly** **expanding** **population** **and** **vast** **economic**
尽管 德国 , 欠款 到 她 快速 扩展 人口 和 广阔的 经济的
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

而德国，由于其人口迅速增长和巨大的经济发展，

[ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər]
is **impelled** **to** **look** **for** **means** **of** **expansion** **in** **a** **world** **which** **is** **already** **for**
是 被迫 到 看 为了 方法 的 扩张 在 一个 世界 哪个 是 已经 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['pɑːrsəld] [aʊt] ,
the **most** **part** **parcelled** **out** **,**
这 最多 部分 已打包 出去 ,

在一个大部分资源已被瓜分的世界里，它被迫寻找扩张的途径。

[wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ɔːr] [siːk] [ə'nʌðər] [skwer] [maɪl][ʌv; əv] [də'mɪnjən] .
we **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **do** **not** **require** **or** **seek** **another** **square** **mile** **of** **dominion** **.**
我们 , 在 这 其他 手 , 做 不是 要求 或者 寻找 其他 正方形 英里 的 统治权 .

另一方面，我们既不需要也不寻求另一平方英里的领土。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['empaɪər] ,
Our **object** **must** **be** **to** **develop** **the** **resources** **of** **our** **Empire** **,**
我们的 目的 必须 是 到 发展 这 资源 的 我们的 帝国 ,
[kə'mɜːrʃəli] , [ɪn'dʌstriəli] , [ænd; ənd] ['soʊʃəli] .
commercially **,** **industrially** **,** **and** **socially** **.**
商业上 , 工业上 , 和 社会 .

我们的目标必须是开发我们帝国的商业、工业和社会资源。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
But **in** **order** **to** **be** **able** **to** **do** **so** **we** **must** **be** **in** **a** **position** **to**
但 在 命令 到 是 有能力的 到 做 所以 我们 必须 是 在 一个 位置 到
[dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ə'greʃ(ə)n] ,
defend **ourselves** **successfully** **against** **aggression** **,**
保卫 我们自己 成功地 反对 侵略 ,

但为了能够做到这一点，我们必须有能力成功抵御侵略。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['welθi] [bʌt; bət] [ɪl] - [dɪ'fendɪd]
and **so** **to** **remove** **the** **temptation** **which** **a** **wealthy** **but** **ill** **-** **defended**
和 所以 到 消除 这 诱惑 哪个 一个 富裕 但 患病的 - 辩护
['empaɪər][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] ['ɔːfər][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪrəl] ['piːp(ə)l] ,
Empire **must** **always** **offer** **to** **a** **strong** **and** **virile** **people** **,**
帝国 必须 总是 提供 到 一个 强的 和 阳刚的 人们 ,

因此，为了消除一个富裕但防御薄弱的帝国必然会对一个强大而充满活力的民族构成的诱惑，

[praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pleɪs]
proud **of** **its** **achievements** **and** **conscious** **of** **its** **fitness** **to** **fill** **a** **greater** **place**
自豪的 的 它是 成就 和 有意识的 的 它是 健康 到 充满 一个 更大的 地方
[ə'mɪd][ðə; ði][neiʃəns] .
amid **the** **nations** **.**
之中 这 国家 .

它为自己取得的成就感到自豪，并意识到自己有能力在世界各国中占据更大的地位。

[maɪ] [hoʊl] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][də'rektɪd] ,
My **whole** **speech** **was** **directed** **,**
我的 所有的 演讲 曾是 指导 ,

我的整篇演讲都是围绕着……展开的。

['ðerfɔ:r] — [æz; əz][ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] ['efərts] — [tu:; tə] [im'presɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn]

therefore	—	as	are	all	my	efforts	—	to	impressing	upon	my	fellow	-	countrymen
所以	—	作为	是	全部	我的	努力	—	到	令人印象深刻	之上	我的	同伴	-	同胞们

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	terrible	danger	which	is	involved	in	the	present	situation	,
这	糟糕的	危险	哪个	是	涉及	在	这	展示	情况	,

因此，正如我所做的一切努力一样，我旨在让我的同胞们深刻认识到当前局势所蕴含的巨大危险。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'loʊn][faɪnd] [ɑ:r'selvz] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'treɪnd] , [ʌn'ɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd]

in	which	we	alone	find	ourselves	,	as	a	nation	,	untrained	,	unorganized	,	and
在	哪个	我们	独自的	寻找	我们自己	,	作为	一个	国家	,	未经训练的	,	杂乱无章	,	和

[ˌʌn'ɑ:rmd] ,

unarmed	,
徒手	,

只有我们作为一个国家，才发现自己既没有训练，也没有组织，更没有武器。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['jʊrəp] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t]['oʊnli] [greɪt] ['paʊɚz] [laɪk] ['rʌʃə] ,

amid	a	Europe	in	which	every	people	,	not	only	great	Powers	like	Russia	,
之中	一个	欧洲	在	哪个	每一个	人们	,	不是	仅有的	伟大的	权力	喜欢	俄罗斯	,

在欧洲，每个民族，不仅仅是像俄罗斯这样的大国，

['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [fræns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['smɔ:lər] [steɪts] — [bʌl'geriə] , ['sə:vjə] , [gri:s] ,

Germany	,	and	France	,	but	the	smaller	States	—	Bulgaria	,	Servia	,	Greece	,
德国	,	和	法国	,	但	这	较小的	各州	—	保加利亚	,	塞尔维亚	,	希腊	,

['nɔ:rweɪ] , ['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd]['denmɑ:rk] — [stænd][æz; əz] [ɑ:rmd] [neiʃəns] ,

Norway	,	Sweden	,	and	Denmark	—	stand	as	armed	nations	,
挪威	,	瑞典	,	和	丹麦	—	站立	作为	武装	国家	,

德国和法国是武装国家，但较小的国家——保加利亚、塞尔维亚、希腊、挪威、瑞典和丹麦——都是武装国家。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['streŋθnz] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

providing	a	balance	of	forces	which	,	while	it	strengthens	each	one	of	them
提供	一个	平衡	的	力量	哪个	,	尽管	它	加强	每个	一	的	他们

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəli] ,

physically	and	industrially	,
身体	和	工业上	,

这种平衡既增强了各方的物质和工业实力，又实现了各方力量的平衡。

[meɪks] [fɔ:r; fər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] — [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

makes	for	peace	with	honour	—	or	for	the	triumph	of	the	right	.
制作	为了	和平	和	荣誉	—	或者	为了	这	胜利	的	这	正确的	.

实现体面的和平——或者说是正义的胜利。

[jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['rɑ:bərts] , [ef] . [em] .

ROBERTS	,	F	.	M	.
罗伯茨	,	F	.	M	.

罗伯茨，调频广播

[pɑ:rt] [i:]

PART	II
部分	二

第二部分

[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs]

THE	TERRITORIAL	FORCE
这	领土	力量

领土部队

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [noʊt] .
INTRODUCTORY **NOTE** **.**
引言 笔记 .

引言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗伯茨勋爵致全国的信(Lord Roberts' Message to the Nation)

[ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz] [reɪzd] [baɪ][maɪ] ['mæntʃestər] [spi:tʃ] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ]
The **controversies** **raised** **by** **my** **Manchester** **speech** **prove** **that** **there** **is** **still** **much**
这 争议 提高 经过 我的 曼彻斯特 演讲 证明 那 那里 是 仍然 很多
[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,
misapprehension **,**
误解 ,

我在曼彻斯特的演讲引发的争议证明，人们仍然存在很多误解。

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vɑ:ləntəri] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] [li:g]
not **always** **involuntary** **,** **in** **regard** **to** **the** **position** **of** **the** **National** **Service** **League**
不是 总是 非自愿 , 在 看待 到 这 位置 的 这 国家的 服务 联盟
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] .
towards **the** **Territorial** **Force** **.**
向 这 领土 力量 .

就国民服役联盟对地方部队的立场而言，这并非总是出于自愿。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [ɪn'sɜ:rt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]
I **therefore** **insert** **in** **this** **place** **a** **statement** **of** **that** **position** **which** **I** **made** **in** **a**
我 所以 插入 在 这 地方 一个 陈述 的 那 位置 哪个 我 制成 在 一个
[spi:tʃ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn][dʒʊ'laɪ][læst] .
speech **delivered** **in** **the** **Mansion** **House** **in** **July** **last** **.**
演讲 发表 在 这 大厦 房子 在 七月 最后的 .

因此，我在此插入我去年七月在市政厅发表的演讲中阐述的这一立场声明。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [spi:tʃ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm]
As **an** **introduction** **to** **that** **speech** **I** **may** **be** **permitted** **to** **quote** **from**
作为 一个 介绍 到 那 演讲 我 可能 是 允许 到 引用 从
[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ,
a **statement** **which** **,**
一个 陈述 哪个 ,

作为对该演讲的引言，我或许可以引用一段话：

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] , [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]['dʒænjueri] , - :
as **President** **of** **the** **League** **,** **I** **published** **in** **the** **Times** **in** **January** **,** **1912** **:**
作为 总统 的 这 联盟 , 我 已发布 在 这 《时代周刊》 在 一月 , - :

作为联盟主席，我于1912年1月在《泰晤士报》上发表文章：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [li:g] [ɪz]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ,
" **It** **is** **not** **infrequently** **asserted** **that** **the** **League** **is** **hostile** **to** **the** **Territorials** **,**
" 它 是 不是 不常 断言 那 这 联盟 是 敌对的 到 这 领土 ,

人们经常断言，联盟对地方自治体怀有敌意。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [rɪ'kru:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]
that **we** **have** **discouraged** **recruiting** **for** **them** **,** **and** **that** **,** **were** **our**
那 我们 有 灰心 招聘 为了 他们 , 和 那 , 是 我们的
['proʊgræm] [ə'dɑ:ptɪd] ,
programme **adopted** **,**
程序 已采用 ,

我们已经阻止了他们被招募，而且，如果我们的方案被采纳，

[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .
the **Territorial** **Force** **would** **disappear** **.**
这 领土 力量 会 消失 .

领土部队将会消失。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [truːθ] .

Nothing	is	further	from	the	truth	.
没有什么	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [ˌterə'tɔːriəl]

From	the	date	of	its	formation	we	have	constantly	praised	the	Territorial
从	这	日期	的	它是	形成	我们	有	不断地	赞扬	这	领土

[fɔːrs] [æz; əz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

Force	as	an	organization	;
力量	作为	一个	组织	;

自成立之日起，我们就一直称赞领土部队这一组织；

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɔːrn] ['wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz]

we	have	again	and	again	borne	willing	witness	to	the	patriotism	of	those
我们	有	再次	和	再次	出生	愿意的	证人	到	这	爱国主义	的	那些

[huː] [dʒɔɪnd][ɪts][ræŋks] .

who	joined	its	ranks	.
WHO	加入	它是	排名	.

我们一次又一次地亲身见证了加入这支队伍的人们的爱国情怀。

[ðʌs] [ɪn] - , [lɔːrd] ['mɪlnə] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːg] [ɑːn][dʒuːn]

Thus	in	1908	,	Lord	Milner	,	speaking	at	the	annual	dinner	of	the	League	on	June
因此	在	-	,	主	米尔纳	,	请讲	在	这	年度的	晚餐	的	这	联盟	在	六月

- , [sed] :

24	,	said	:
-	,	说	:

因此，1908年6月24日，米尔纳勋爵在联盟年度晚宴上发表讲话时说：

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊld][ʌp] [haɪ] [ðə; ðɪ]['stændərd][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːrmi][æz; əz]

"	Let	us	hold	up	high	the	standard	of	efficiency	for	the	Territorial	army	as
"	让	我们	抓住	向上	高的	这	标准	的	效率	为了	这	领土	军队	作为

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

we	have	got	it	,
我们	有	得到	它	,

让我们保持领土军现有的高效标准，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [bæk] [ʌp] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]

and	let	us	back	up	those	who	have	originated	that	army	and	who	are
和	让	我们	后退	向上	那些	WHO	有	起源于	那	军队	和	WHO	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

trying	to	make	the	best	of	it	;
尝试	到	制作	这	最好的	的	它	;

让我们支持那些创建这支军队并努力使其发挥最大效用的人；

[let] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrmi]

let	us	back	them	up	in	all	their	efforts	to	make	it	as	like	a	real	army
让	我们	后退	他们	向上	在	全部	他们的	努力	到	制作	它	作为	喜欢	一个	真实的	军队

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

in	training	and	in	equipment	as	it	is	possible	to	make	it	.
在	训练	和	在	设备	作为	它	是	可能的	到	制作	它	.

让我们全力支持他们，尽一切可能使它成为一支训练有素、装备精良的真正军队。

[ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pər'suː] .

That	,	I	believe	,	is	the	proper	course	for	us	to	pursue	.
那	,	我	相信	,	是	这	恰当的	课程	为了	我们	到	追求	.

我认为，这才是我们应该采取的正确做法。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['februeri] , - , [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'kɜːr] :

"	In	our	official	statement	issued	in	February	,	1909	,	these	words	occur	:
"	在	我们的	官方的	陈述	发布	在	二月	,	-	,	这些	字	发生	:

“在我们1909年2月发布的官方声明中，出现了以下这些话：

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] [li:g] [hæz; həz] [kən'sɪstəntli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɔrməst] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə]
" The National Service League has consistently given the warmest support to
" 这 国家的 服务 联盟 有 始终 给定 这 最温暖 支持 到
[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,
the Territorial Force from its inception ,
这 领土 力量 从 它是 盗梦空间 ,

“国民服役联盟自成立以来就一直给予地方部队最热烈的支持，

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [greɪt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪn][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:rs]
recognizing the great superiority in organization and capabilities that this Force
识别 这 伟大的 优势 在 组织 和 能力 那 这 力量
[prə'vaidz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˌvɑ:lən'tɪr] [fɔ:rs] .
provides as compared with the old Volunteer Force .
提供 作为 比较的 和 这 老的 志愿者 力量 .

认识到这支部队在组织和能力方面比以前的志愿部队具有巨大优势。

" [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] (-) , [ɪn][hɪz; ɪz]['vɑ:ljəm] , " ['fæləsi:z] [ænd; ənd][fækts] ,
" And , during the past year (1911) , in his volume , " Fallacies and Facts ,
" 和 , 期间 这 过去的 年 (-) , 在 他的 体积 , " 谬误 和 事实 ,

“而且，在过去一年（1911年）里，在他的著作《谬误与事实》中，

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] , [waɪlst] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [lɔ:rd] ['hɔ:ldeɪnz] [ænd; ənd][sɜ:r]['i:ən]
" the President of the League , whilst criticizing Lord Haldane's and Sir Ian
" 这 总统 的 这 联盟 , 而 批评 主 霍尔丹的 和 先生 伊恩
['hæməltənz] [dɪ'dʌkʃnz] ,
Hamilton's deductions ,
汉密尔顿的 扣除 ,

“联盟主席在批评霍尔丹勋爵和伊恩·汉密尔顿爵士的推论时，

[ə'lɔts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ə'laɪk][ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd]
allots the highest praise to the public spirit alike of employers and
分配 这 最高 称赞 到 这 民众 精神 同样 的 雇主 和
[ɪm'plɔɪi:z] [hu:] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['mu:vmənt] .
employees who support the Territorial movement .
雇员 WHO 支持 这 领土 移动 .

对支持领土运动的雇主和雇员的公共精神给予最高赞扬。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

['aʊər; ɑ:r] ['membər] [hæv; həv] ['æktɪvli] [helpt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊnti]
our members have actively helped the Territorial Force by working on the County
我们的 成员 有 积极 帮助 这 领土 力量 经过 在职的 在 这 县
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'kru:ts] .
Associations and by obtaining recruits .
协会 和 经过 获得 新兵 .

我们的成员积极协助地方部队，参与县级协会的工作并招募新兵。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
We are represented on the majority of the County Associations ,
我们 是 代表 在 这 多数 的 这 县 协会 ,

我们在大多数县级协会中都有代表，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ði:z] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]
and nearly one - fourth of the members of these Associations are also
和 几乎 一 - 第四 的 这 成员 的 这些 协会 是 还
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] [li:g] .
members of the National Service League .
成员 的 这 国家的 服务 联盟 .

这些协会的成员中，近四分之一同时也是国家服务联盟的成员。

[ə'gen] , ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] [ɑːr; ər] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] , [ænd; ənd] [lɔːrd]
Again , **many** **of** **our** **members** **are** **enrolled** **in** **the** **Territorials** , **and** **Lord**
再次 , 许多 的 我们的 成员 是 已注册 在 这 领土 , 和 主
['hɔːldein][hɪm'self] ,
Haldane **himself** ,
霍尔丹 他自己 ,

此外，我们许多成员都加入了地方军，霍尔丹勋爵本人也是如此。

['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['raɪfəlz][ɑːn] [dɪ'sembər] [wʌn]
speaking **at** **the** **headquarters** **of** **the** **6th** **City** **of** **London** **Rifles** **on** **December** **1**
请讲 在 这 总部 的 这 6th 城市 的 伦敦 步枪 在 十二月 1
, - ,
, **1911** **,**
, - ,

1911年12月1日，在伦敦市第六步枪团总部发表讲话

[sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [liːg] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn]
said **there** **were** **numbers** **of** **the** **National** **Service** **League** **who** **had** **assisted** **in**
说 那里 是 数字 的 这 国家的 服务 联盟 WHO 有 协助 在
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] ,
the **work** **of** **recruiting** **for** **the** **Territorial** **Force** **,**
这 工作 的 招聘 为了 这 领土 力量 ,

据称，国民服务联盟的许多成员都曾协助地方部队的招募工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] " [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .
and **he** **"** **took** **this** **opportunity** **of** **thanking** **them** **.**
和 他 " 采取 这 机会 的 谢谢 他们 .

他借此机会向他们表示感谢。

" [mɔːr'oʊvər] ,
" **Moreover** **,**
" 而且 ,

“而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [liːg]
it **is** **to** **be** **observed** **that** **the** **whole** **programme** **of** **the** **National** **Service** **League**
它 是 到 是 观察到 那 这 所有的 程序 的 这 国家的 服务 联盟
[ɪz] [naʊ] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] .
is **now** **based** **on** **the** **maintenance** **and** **expansion** **of** **the** **Territorial** **Force** **.**
是 现在 基于 在 这 维护 和 扩张 的 这 领土 力量 .

值得注意的是，国民服务联盟的整个计划现在都以维持和扩大地方部队为基础。

['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrs] , [ɔːr][ʌv; əv]
Our **programme** **,** **far** **from** **involving** **the** **disappearance** **of** **that** **Force** **,** **or** **of**
我们的 程序 , 远的 从 涉及 这 消失 的 那 力量 , 或者 的
['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrs] ,
any **part** **of** **that** **Force** **,**
任何 部分 的 那 力量 ,

我们的计划远非要让这支部队或其任何部分消失，

[ək'septs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
accepts **it** **in** **its** **entirety** **.**
接受 它 在 它是 整体 .

完全接受。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] ,
All **that** **it** **does** **is** **to** **change** **the** **system** **of** **recruiting** **,**
全部 那 它 做 是 到 改变 这 系统 的 招聘 ,

它所做的只是改变招聘制度而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][nɑ:t]['æftər][wɔ:r] [breɪks]

and	thus	enable	the	training	to	be	given	before	and	not	after	war	breaks
和	因此	使能够	这	训练	到	是	给定	前	和	不是	后	战争	休息

[aʊt] .

out	.
出去	.

从而使训练能够在战争爆发前而不是爆发后进行。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['li:gz] [prə'pəʊzlz] [ə'dɑ:ptɪd] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs]

Were	the	League's	proposals	adopted	,	not	a	single	unit	of	the	Territorial	Force
是	这	联盟的	提案	已采用	,	不是	一个	单身的	单元	的	这	领土	力量

[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] ,

would	be	reduced	,
会	是	减少	,

如果联盟的提议被采纳，领土部队的一个单位都不会被裁减。

[nɔ:r][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [li:v] [ɪts][ræŋks] .

nor	a	man	called	upon	to	leave	its	ranks	.
也不	一个	男人	称为	之上	到	离开	它是	排名	.

也没有人被要求离开队伍。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'nel] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,

The	whole	organization	and	personnel	would	be	preserved	,
这	所有的	组织	和	人员	会	是	保存完好	,

整个组织和人员将得以保留。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	their	services	would	be	invaluable	in	bridging	the	difficult	period	of
和	他们的	服务	会	是	无价	在	桥接	这	难的	时期	的

[træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] .

transition	from	the	old	system	to	the	new	.
过渡	从	这	老的	系统	到	这	新的	.

他们的服务对于顺利度过从旧制度向新制度过渡的艰难时期至关重要。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][æn; ən] ['ædɪkwət] [streŋθ] , [meɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

The	Territorial	Force	would	be	increased	to	an	adequate	strength	,	made	efficient
这	领土	力量	会	是	增加	到	一个	足够的	力量	,	制成	高效的

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mə'ʃi:n] ,

as	a	military	machine	,
作为	一个	军队	机器	,

领土部队将扩充至足够规模，并使其成为一台高效的军事机器。

[ænd; ənd] [wʊd] [rest] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rm]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	rest	on	the	firm	basis	of	universal	military	training	of	the
和	会	休息	在	这	公司	基础	的	普遍的	军队	训练	的	这

['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

manhood	of	the	nation	,
男子气概	的	这	国家	,

并将建立在对全国男性进行普遍军事训练的坚实基础上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] — [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] — [ɑ:n] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ]

instead	of	—	as	at	present	—	on	insufficient	service	given	with	difficulty	by
反而	的	—	作为	在	展示	—	在	不足的	服务	给定	和	困难	经过

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][maɪ'nɔ:rəti] .

a	patriotic	minority	.
一个	爱国	少数民族	.

而不是像现在这样，由少数爱国人士艰难地提供不充分的服务。

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [wi:; wi] [trʌst] , [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz]
The **above** **,** **we** **trust** **,** **will** **be** **sufficient** **to** **dispose** **of** **the** **idea** **that** **there** **is**
这 多于 , 我们 相信 , 将要 是 充足的 到 处置 的 这 主意 那 那里 是
,
,
,

我们相信，以上内容足以消除这样一种想法：

[ɔ:r] ['evər] [hæz; həz] [bɪn] ,
or **ever** **has** **been** **,**
或者 曾经 有 到过 ,

或者说，曾经是，

['eni] [æn'tægənɪzəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [æz; əz] [ə; eɪ]
any **antagonism** **on** **the** **part** **of** **the** **League** **towards** **the** **Territorial** **Force** **as** **a**
任何 对抗 在 这 部分 的 这 联盟 向 这 领土 力量 作为 一个
['bɑ:di] .
body **.**
身体 .

联盟对领土部队作为一个整体的任何敌对态度。

[wi:; wi] [kən'tend] [ðæt] [ɔ:l] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [treɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
We **contend** **that** **all** **able** **-** **bodied** **men** **should** **be** **trained** **in** **it** **.**
我们 抗衡 那 全部 有能力的 - 有形的 男人 应该 是 受过训练 在 它 .

我们认为所有身强力壮的男子都应该接受这方面的训练。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [wi:; wi] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [preɪzd] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
But **,** **whilst** **we** **have** **from** **the** **beginning** **praised** **the** **organization** **of** **this**
但 , 而 我们 有 从 这 开始 赞扬 这 组织 的 这
[fɔ:rs] ,
Force **,**
力量 ,

但是，尽管我们从一开始就对这支部队的组织赞不绝口，

[waɪlst] [wi:; wi] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
whilst **we** **have** **admired** **the** **patriotism** **and** **self** **-** **sacrifice** **of** **those** **who**
而 我们 有 钦佩 这 爱国主义 和 自己 - 牺牲 的 那些 WHO
[hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
have **joined** **it** **,**
有 加入 它 ,

虽然我们钦佩那些加入该组织的人的爱国主义精神和自我牺牲精神，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['aʊər; ɑ:r] ['membər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [kən'si:l] ['aʊər; ɑ:r]
and **encouraged** **our** **members** **to** **support** **it** **,** **we** **do** **not** **conceal** **our**
和 鼓励 我们的 成员 到 支持 它 , 我们 做 不是 隐藏 我们的
[ə'pɪnjən] [ðæt] ,
opinion **that** **,**
观点 那 ,

我们鼓励我们的成员支持它，我们毫不掩饰我们的观点，

['restɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɑ:n] ['vɑ:lənteri] [ɪn'lɪstmənt] [ə'loʊn] ,
resting **as** **it** **does** **on** **voluntary** **enlistment** **alone** **,**
休息 作为 它 做 在 自愿 征募 独自的 ,

它完全依靠自愿入伍，

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [fɔ:r; fər] [ɪts]
it **can** **never** **become** **a** **Force** **on** **which** **the** **country** **can** **rely** **for** **its**
它 能 绝不 变得 一个 力量 在 哪个 这 国家 能 依靠 为了 它是
[prə'tekʃn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['perəl] .
protection **in** **time** **of** **peril** **.**
保护 在 时间 的 危险 .

它永远不可能成为国家在危难之际可以依靠的保护力量。

['evri]	[jɪr]	[ðæt]	['paːsiz]	['emfəsaiz]	[ðə; ði]	[kə'rektnəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[vjuː]	.
Every	**year**	**that**	**passes**	**emphasizes**	**the**	**correctness**	**of**	**this**	**view**	**.**
每一个	年	那	通过	强调	这	正确性	的	这	看法	.

时间的流逝越发印证了这一观点的正确性。

[ðə; ði]	[ˌterə'tɔːriəl]	[fɔːrs]	[ɪz][ɪn][ðə; ði]	[fɔːrθ]	[jɪr]	[ʌv; əv][ɪts]	[ɪg'zɪstəns]	,	[ænd; ənd]	,
The	**Territorial**	**Force**	**is**	**in**	**the**	**fourth**	**year**	**of**	**its**	**existence**	**,**	**and**	**,**
这	领土	力量	是	在	这	第四	年	的	它是	存在	,	和	,

领土部队成立至今已有四年，

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði][lɑːrdʒ]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[sə'pɔːrt]	['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]	[ʌn'wɪrid]	['leɪbər]
despite	**the**	**large**	**measure**	**of**	**support**	**given**	**to**	**it**	**and**	**the**	**unwearied**	**labour**
尽管	这	大的	措施	的	支持	给定	到	它	和	这	不知疲倦	劳动

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['eɪb(ə)lɪst][wɔːr]	['ministəz]	[wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd]	,
of	**one**	**of**	**the**	**ablest**	**War**	**Ministers**	**we**	**have**	**ever**	**had**	**,**
的	一	的	这	最有能力	战争	部长们	我们	有	曾经	有	,

尽管得到了大量的支持，而且我们有史以来最有能力的战争部长之一也为此不懈努力，

[wʌt]	[ɪz][ɪts]	[kən'dɪʃ(ə)n]	?
what	**is**	**its**	**condition**	**?**
什么	是	它是	状况	?

它的状态如何?

[ɪts]	[streŋθ]	[ɪn]	[raʊnd]	['nʌmbərz]	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	-	,	-	.
Its	**strength**	**in**	**round**	**numbers**	**should**	**be**	**314**	**,**	**000**	**.**
它是	力量	在	圆形的	数字	应该	是	-	,	-	.

其整数倍强度应为 314,000。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	-	,	-	.
It	**is**	**264**	**,**	**000**	**.**
它	是	-	,	-	.

是264,000。

[ɔːl]	[ɪts]	['membər]	[ʃʊd; ʃəd][duː]	[ˌfɪf'tiːn]	[deɪz]	-	[drɪl]	[ɪn][kæmp]	['evri]	[jɪr]	.
All	**its**	**members**	**should**	**do**	**fifteen**	**days**	**'**	**drill**	**in**	**camp**	**every**	**year**	**.**
全部	它是	成员	应该	做	十五	天	-	钻头	在	营	每一个	年	.

所有成员每年都要在营地进行15天的训练。

['oʊnli]	-	,	-	[hæv; həv]	[dʌn]	[soʊ]	[ðɪs]	[jɪr]	.
Only	**155**	**,**	**300**	**have**	**done**	**so**	**this**	**year**	**.**
仅有的	-	,	-	有	完毕	所以	这	年	.

今年只有 155,300 人这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]	-	,	-	[ˌterə'tɔːriəl]	['ɑːfəsərz]	.
It	**should**	**have**	**11**	**,**	**300**	**Territorial**	**Officers**	**.**
它	应该	有	-	,	-	领土	警官	.

它应该有11300名地区官员。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][naɪn]	,	-	.
It	**has**	**only**	**9**	**,**	**500**	**.**
它	有	仅有的	9	,	-	.

它只有9500个。

['faɪnəli]	,	-	['ɑːfəsərz][ænd; ənd][sɪks]	,	-	[men][wɜːr; wər]['æbsənt][frʌm; frəm][kæmp]	[ðɪs]	[jɪr]	[wɪ'ðaʊt]
Finally	**,**	**40**	**officers**	**and**	**6**	**,**	**703**	**men**	**were**	**absent**	**from**	**camp**	**this**	**year**	**without**
最后	,	-	警官	和	6	,	-	男人	是	缺席的	从	营	这	年	没有

[liːv]	.
leave	**.**
离开	.

最后，今年有 40 名军官和 6703 名士兵未经许可擅离职守。

[wi:; wi] [æsk] ['eni] ['oʊpən] - ['maɪndɪd] [mæn] ['weðər] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðʌs] ['kɔnstitju:tid] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [æt; ət]
We **ask** **any** **open** **-** **minded** **man** **whether** **a** **Force** **thus** **constituted** **is** **an** **army** **at**
我们 问 任何 打开 - 有思想 男人 无论 一个 力量 因此 构成 是 一个 军队 在
[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

我们向任何一位思想开明的人提出这样的问题：这样组成的部队还能算是军队吗?

[mʌtʃ] [les] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] [ɪn'trʌst] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ]
much **less** **an** **army** **to** **which** **this** **country** **can** **entrust** **its** **existence** **as** **a**
很多 较少的 一个 军队 到 哪个 这 国家 能 委托 它是 存在 作为 一个
[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ?
great **Nation** **?**
伟大的 国家 ?

更遑论一支足以让这个国家作为伟大民族得以存续的军队了?

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [brɪŋ] [ði:z] [fækts] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt] [lɔ:rd] ['hɔ:ldeɪnz] [kə'reɪdʒəs]
We **do** **not** **bring** **these** **facts** **forward** **in** **order** **to** **discredit** **Lord** **Haldane's** **courageous**
我们 做 不是 带来 这些 事实 向前 在 命令 到 诋毁 主 霍尔丹的 勇敢
['efərts] [ɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rs] .
efforts **or** **to** **depreciate** **the** **patriotism** **of** **those** **now** **serving** **in** **the** **Force** **.**
努力 或者 到 贬值 这 爱国主义 的 那些 现在 服务 在 这 力量 .

我们提出这些事实，并非为了诋毁霍尔丹勋爵的英勇事迹，也不是为了贬低现役军人的爱国情怀。

[wi:; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] ['sɪmpli] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
We **bring** **them** **forward** **simply** **in** **order** **to** **demonstrate** **the** **impossibility** **of**
我们 带来 他们 向前 简单地 在 命令 到 证明 这 不可能 的
[kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ɑ:rmi] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri:z] [ni:dz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv]
constructing **a** **defensive** **Army** **equal** **to** **this** **country's** **needs** **on** **a** **basis** **of**
建造 一个 防守 军队 平等的 到 这 该国的 需求 在 一个 基础 的
['vɑ:ləntəri] [ɪn'lɪstmənt] .
voluntary **enlistment** **.**
自愿 征募 .

我们提出这些例子，仅仅是为了证明，靠自愿征兵制来建立一支能够满足国家需求的防御性军队是不可能的。

[ɪf] [lɔ:rd] ['hɔ:ldein] , [bækt] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
If **Lord** **Haldane** **,** **backed** **by** **the** **hearty** **support** **of** **King** **and** **country** **,**
如果 主 霍尔丹 , 支持的 经过 这 爽朗 支持 的 国王 和 国家 ,

如果霍尔丹勋爵得到国王和国家的鼎力支持，

[hæz; həz] [feɪld] — [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæz; həz] [feɪld] — [hu:] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]
has **failed** **—** **and** **by** **his** **own** **admission** **he** **has** **failed** **—** **who** **is** **likely** **to**
有 失败的 — 和 经过 他的 自己的 入学 他 有 失败的 — WHO 是 可能 到
[sək'si:d] ?
succeed **?**
成功 ?

他失败了——而且他自己也承认失败了——那么谁有可能成功呢?

[nɑ:t] ['meni] [wi:ks] [ə'goʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɔ:r] .
Not **many** **weeks** **ago** **this** **country** **was** **on** **the** **verge** **of** **a** **gigantic** **war** **.**
不是 许多 周 前 这 国家 曾是 在 这 边缘 的 一个 巨大 战争 .

就在几周前，这个国家还处于一场巨大战争的边缘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:r] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
And **it** **was** **a** **war** **which** **,** **if** **it** **had** **come** **,** **would** **have** **come**
和 它 曾是 一个 战争 哪个 , 如果 它 有 来 , 会 有 来
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] .
unexpectedly **and** **suddenly** **.**
不料 和 突然 .

而且，如果这场战争爆发，那将会是一场出乎意料、突然发生的战争。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

What	would	have	been	our	position	?
什么	会	有	到过	我们的	位置	?

我们当时的立场会是什么?

[ɔːl] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['fæləsiːz] [wɪtʃ] [pæs] ['kɜːrənt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] — [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

All	the	soothing	fallacies	which	pass	current	in	time	of	peace	—	the	belief	that
全部	这	舒缓	谬误	哪个	经过	当前的	在	时间	的	和平	—	这	信仰	那

['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [kæn; kən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [sent] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [jet]

our	Expeditionary	Force	can	at	the	same	time	be	sent	abroad	and	yet
我们的	探险家	力量	能	在	这	相同的	时间	是	发送	国外	和	然而

[kept] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] ;

kept	at	home	to	cover	the	training	of	the	Territorial	Force	;
保留	在	家	到	覆盖	这	训练	的	这	领土	力量	;

和平时期流传的各种令人安心的谬论——认为我们的远征军可以同时被派往国外，同时又可以留在国内负责训练领土部队;

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sɪks] [mʌnθs] - [ˌʌnmə'lestɪd] ['liːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	belief	that	this	Force	is	sure	of	six	months	'	unmolested	leisure	in	which	it
这	信仰	那	这	力量	是	当然	的	六	几个月	-	未受干扰	闲暇	在	哪个	它

[kæn; kən] [fɪt] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɔːr] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃætərd] [ɪn]

can	fit	itself	for	the	serious	business	of	war	—	would	have	been	shattered	in
能	合身	本身	为了	这	严肃的	商业	的	战争	—	会	有	到过	破碎	在

[twelv] ['aʊərz] .

twelve	hours	.
十二	小时	.

认为这支部队可以安享六个月不受干扰的闲暇时光，为严肃的战争做好准备——这种想法在十二小时内就被打破了。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] — [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

The	Expeditionary	Force	—	to	be	of	any	use	at	all	—	must	have	been
这	探险家	力量	—	到	是	的	任何	使用	在	全部	—	必须	有	到过

[dɪ'spætʃ] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'leɪ] ;

despatched	abroad	without	a	day's	delay	;
已派送	国外	没有	一个	天	延迟	;

远征军要想发挥作用，就必须毫不迟疑地派遣到国外;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

and	,	for	the	defence	of	these	islands	,
和	,	为了	这	防御	的	这些	岛屿	,

为了保卫这些岛屿，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['regjuləz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn]

we	should	have	had	to	rely	upon	a	handful	of	Regulars	left	behind	in
我们	应该	有	有	到	依靠	之上	一个	少数	的	常客	左边	在后面	在

[ðə; ði] ['depəʊz] [æz; əz] " [ʌn'fɪt] " ;

the	depots	as	"	unfit	"	;
这	仓库	作为	"	不合格	"	;

我们原本应该依靠留在后勤基地里的少数几名"不合格"的正规军士兵;

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri]

such	of	the	Special	Reserve	as	may	not	be	required	for	the	Expeditionary
这样的	的	这	特别的	预订	作为	可能	不是	是	必需的	为了	这	探险家

[fɔːrs] ,

Force	,
力量	,

那些可能不需要用于远征军的特种预备役人员，

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'zɜ:rv] ; [bʌt; bət] ['meɪnli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] , [[wʌn]]

and	the	National	Reserve	;	but	mainly	upon	a	Territorial	Force	,	[	1	]
和	这	国家的	预订	;	但	主要	之上	一个	领土	力量	,	[	1	]

['nɑ:mɪnəli] - ,

nominally	264	,
名义上	-	,

以及国民预备役；但主要依靠地方部队，[1]名义上有264人，

- [strɔ:ŋ] , [ˌʌn'treɪnd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['wi:kənd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ,

000	strong	,	untrained	for	war	,	and	further	weakened	by	a	shortage	of	1	,
-	强的	,	未经训练的	为了	战争	,	和	更远	减弱	经过	一个	短缺	的	1	,

- ['ɑ:fəsərz] !

800	officers	!
-	警官	!

000名士兵，未经战争训练，且因缺少1800名军官而进一步削弱！

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]

making	every	allowance	for	the	immense	resisting	power	which	in	moments	of
制作	每一个	津贴	为了	这	巨大	抵抗	力量	哪个	在	时刻	的

[su'pri:m] ['perəl][neiʃəns][ænd; ənd] ['sɪtiz] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪn'θu:ziæzəm][ɔ:r]

supreme	peril	nations	and	cities	have	occasionally	derived	from	enthusiasm	or
最高	危险	国家	和	城市	有	偶尔	衍生的	从	热情	或者

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

但要充分考虑到，在危难之际，国家和城市有时会因热情或绝望而迸发出巨大的抵抗力量。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] ['fɪtɪŋ] , [wi:; wi][æsk] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['pru:d(ə)nt] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

is	it	either	fitting	,	we	ask	,	or	even	prudent	,	that	,	in	the	twentieth	century	,
是	它	任何一个	配件	,	我们	问	,	或者	甚至	谨慎	,	那	,	在	这	第二十	世纪	,

我们不禁要问，在二十世纪，这样做是否合适，或者说是否明智？

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'poʊz] [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][soʊ] [ˌprɔblə'mætikl] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [ə; eɪ]

Great	Britain	should	repose	her	trust	in	so	problematical	and	hazardous	a
伟大的	英国	应该	休息	她	相信	在	所以	有问题的	和	危险	一个

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ?

presumption	?
假定	?

英国应该将信任寄托在如此成问题重重且危险的假设上吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk][ɪn'θu:ziæzəm]['ɪntu:][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

For	the	transformation	of	the	most	heroic	enthusiasm	into	an	effective
为了	这	转型	的	这	最多	英勇	热情	进入	一个	有效的

['wepən] [ʌv; əv][wɔ:r] [dɪ'mændz] [taɪm] ,

weapon	of	war	demands	time	,
武器	的	战争	需求	时间	,

将最英勇的热情转化为有效的战争武器需要时间。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:rmi] [dɪ'mændz]

exactly	as	the	transformation	of	the	Territorials	into	an	efficient	Army	demands
确切地	作为	这	转型	的	这	领土	进入	一个	高效的	军队	需求

[taɪm] .

time	.
时间	.

将地方部队改造为一支高效的军队需要时间，正如这一点一样。

[bʌt; bət] [wen] [wɔ:r] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌdnnəs] ;

But	when	war	comes	it	will	come	with	great	suddenness	;
但	什么时候	战争	来	它	将要	来	和	伟大的	突然	;

但战争来临时，会来得非常突然；

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ˌju: 'es][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

the	essential	crisis	will	be	on	us	in	an	instant	,
这	基本的	危机	将要	是	在	我们	在	一个	立即的	,

真正的危机将在瞬间降临。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [æz; əz][lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['ʌtərənsɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli]

and	for	Great	Britain	—	as	Lord	Salisbury	in	his	latest	utterances	significantly
和	为了	伟大的	英国	—	作为	主	索尔兹伯里	在	他的	最新的	话语	显著地

[wɔ:rnd] [ˌju: 'es] — [ðə; ði] [steɪk] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] [ɪn'demnəti]

warned	us	—	the	stake	is	not	to	be	reckoned	in	millions	of	a	war	indemnity
警告	我们	—	这	赌注	是	不是	到	是	估计	在	百万	的	一个	战争	赔款

;
;
;

对于英国而言——正如索尔兹伯里勋爵在他最近的讲话中郑重警告我们的那样——其风险绝非数百万的战争赔款；

[ðə; ði] [steɪk] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən]['empaɪər] .

the	stake	is	our	very	existence	as	an	Empire	.
这	赌注	是	我们的	非常	存在	作为	一个	帝国	.

这关系到我们帝国的存亡。

[wen] [lɔ:rd] ['hɔ:ldein]['saɪts][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd] [ɔ:r]['semi] - [treɪnd] ['fɔ:rsɪz] ,

When	Lord	Haldane	cites	the	exploits	of	untrained	or	semi	-	trained	forces	,
什么时候	主	霍尔丹	引用	这	漏洞	的	未经训练的	或者	半	-	受过训练	力量	,

当霍尔丹勋爵引用未经训练或半训练部队的功绩时，

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['du:ti]

when	he	speaks	of	"	a	whole	nation	springing	to	arms	at	the	call	of	duty
什么时候	他	说话	的	"	一个	所有的	国家	弹簧	到	武器	在	这	称呼	的	责任

,
,
,

当他谈到"整个国家响应使命召唤拿起武器"时，

" [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['ʌðər] [taɪmz]

"	he	has	his	eyes	fastened	upon	other	circumstances	and	upon	other	times
"	他	有	他的	眼睛	系紧	之上	其他	情况	和	之上	其他	时代

[ðæn; ðən]['aʊərz] .

than	ours	.
比	我们的	.

"他的目光投向我们所处时代之外的其他境况和时代。"

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][wɔ:r] , ['dɪsəplɪn] [ə'loʊn][kæn; kən] [kən'frʌnt] ['dɪsəplɪn] [ɑ:n]

Under	the	conditions	of	modern	war	,	discipline	alone	can	confront	discipline	on
在下面	这	状况	的	现代的	战争	,	纪律	独自的	能	面对	纪律	在

[ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

a	field	of	battle	.
一个	场地	的	战斗	.

在现代战争条件下，只有纪律才能在战场上对抗纪律。

" [wi:; wi] [ə'pi:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['efərt] , " [aɪ] [went] [ɑ:n]

"	We	appeal	to	our	countrymen	to	join	us	in	our	effort	,	"	I	went	on
"	我们	上诉	到	我们的	同胞们	到	加入	我们	在	我们的	努力	,	"	我	去	在

[tu:; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

"我们呼吁同胞们加入我们的行列，"我接着说道。

" [wi:; wi] [ə'pi:l] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌterə'tɔ:riəl]
" We appeal , above all , to the officers and men of the existing Territorial
" 我们 上诉 , 多于 全部 , 到 这 警官 和 男人 的 这 现存的 领土
[fɔ:rs] .
Force .
力量 .

“我们首先呼吁现有的地方部队的官兵们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['peɪtriətɪzəm][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]
We are working to insure that their sacrifice to patriotism should not be
我们 是 在职的 到 保证 那 他们的 牺牲 到 爱国主义 应该 不是 是
[meɪd] ['fju:t(ə)l] ,
made futile ,
制成 徒劳 ,

我们正在努力确保他们为爱国主义做出的牺牲不会白费。

[nɔ:r][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [θroʊn] [ə'weɪ] .
nor their devotion thrown away .
也不 他们的 虔诚 抛掷 离开 .

他们的奉献也没有被辜负。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][ri'ælәti] — [ðæt] [ɪz]
We are working to make the Army to which they belong a reality — that is
我们 是 在职的 到 制作 这 军队 到 哪个 他们 属于 一个 现实 — 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我们正在努力使他们所属的军队成为现实——也就是说，

[ə; eɪ] [hoʊm] ['ɑ:rmi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
a Home Army efficient and sufficient ;
一个 家 军队 高效的 和 充足的 ;

一支高效且充足的国民军；

[æn; ən]['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪləndz] ,
an Army which shall always be ready to take up the defence of these islands ,
一个 军队 哪个 将 总是 是 准备好 到 拿 向上 这 防御 的 这些 岛屿 ,

一支时刻准备保卫这些岛屿的军队，

[ænd; ənd] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['regjuləz] [fri:] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fli:ts] [fri:] [tu:; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['bætlz]
and leave our Regulars free and our Fleets free to fight our battles
和 离开 我们的 常客 自由的 和 我们的 舰队 自由的 到 斗争 我们的 战斗
['elsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

让我们的正规军和舰队能够自由地去其他地方作战。

[wi:; wi][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
We ask them to assist us in our efforts to introduce a system of
我们 问 他们 到 协助 我们 在 我们的 努力 到 介绍 一个 系统 的
[kəm'pʌlsəri] ['treɪnɪŋ] ,
compulsory training ,
强制性的 训练 ,

我们请求他们协助我们推行义务培训制度。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd]
the only system under which the safety of the country can be secured
这 仅有的 系统 在下面 哪个 这 安全 的 这 国家 能 是 安全
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [meɪd] ['ri:əli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and the Territorial Force made really effective .
和 这 领土 力量 制成 真的 有效的 .

只有这样才能保障国家安全，才能真正发挥领土部队的作用。

" [[wʌn]] [ɑːn][dʒuːn] - , - , [lɔːrd] ([ðen] ['mɪstər] .) ['hɔːldein] [sed] :
" [1] On June 17 , 1908 , Lord (then Mr .) Haldane said :
" [1] 在 六月 - , - , 主 (然后 先生 .) 霍尔丹 说 :

[1] 1908年6月17日，霍尔丹勋爵（当时的霍尔丹先生）说道：

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] ['breɪkɪŋ] [aʊt] . . .
" In the event of a great war breaking out . . .
" 在 这 事件 的 一个 伟大的 战争 打破 出去 . . .

“一旦爆发大战……”

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bɑːdid] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['faɪtɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
the Territorials would be embodied , not for immediate fighting , if it could
这 领土 会 是 具身化的 , 不是 为了 即时 斗争 , 如果 它 可以
[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
be avoided ,
是 避免 ,

如果可以避免，地方部队的组建并非为了立即参战。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɔːr] ['treɪnɪŋ] .
but for their war training .
但 为了 他们的 战争 训练 .

但是为了他们的战争训练。

" [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs]
" THE TERRITORIAL FORCE
" 这 领土 力量

“领土部队”

[lɔːrd] ['hɔːldeɪnz] [skiːm] [ɪg'zæmɪnd]
LORD HALDANE'S SCHEME EXAMINED
主 霍尔丹的 方案 检查

对霍尔丹勋爵方案的考察

[spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
Speech delivered in the Mansion House ,
演讲 发表 在 这 大厦 房子 ,

在市长官邸发表的演讲

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 22 , 1912 .
七月 - , - .

1912年7月22日。

[maɪ] [lɔːrd] ['meɪər] , [maɪ] [lɔːds] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
MY LORD MAYOR , MY LORDS , AND GENTLEMEN ,
我的 主 市长 , 我的 领主们 , 和 先生们 ,

尊敬的市长阁下，各位大人，各位先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
It is seven years , almost to the day ,
它 是 七 年 , 几乎 到 这 天 ,

七年了，几乎就是今天。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪti] [men][ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk]
since I had the honour of addressing a meeting of City men in this historic
自从 我 有 这 荣誉 的 解决 一个 会议 的 城市 男人 在 这 历史性
[haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'fens] .
House on the subject of Imperial Defence .
房子 在 这 主题 的 帝国 防御 .

因为我有幸在这座历史悠久的议会大厦里向一群城市人士发表了关于帝国防御的演讲。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [ˈpref.ɪs] [maɪ] [riˈmaːks] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :

On	that	occasion	I	prefaced	my	remarks	by	saying	:
在	那	场合	我	序言	我的	评论	经过	说	:

那次发言之前，我先说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈneɪmli] ,

"	I	have	but	one	object	in	coming	before	you	to	-	day	,	namely	,
"	我	有	但	一	目的	在	未来	前	你	到	-	天	,	即	,

“我今天来到这里只有一个目的，那就是，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ]

to	bring	home	to	my	fellow	-	countrymen	the	vital	necessity	of	their	taking
到	带来	家	到	我的	同伴	-	同胞们	这	必不可少的	必要性	的	他们的	采取

[ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈɜːrnɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnprɪˈpeərɪdnəs] [fɔːr; fər] [wɔːr] .

into	their	earnest	consideration	our	unpreparedness	for	war	.
进入	他们的	认真	考虑	我们的	准备不足	为了	战争	.

让我的同胞们明白，他们必须认真考虑我们缺乏战争准备这一至关重要的问题。

" [aɪ] [ðen] [əˈfɝːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˌæbsəˈluːtli]

"	I	then	affirmed	that	the	armed	forces	of	this	country	were	as	absolutely
"	我	然后	确认	那	这	武装	力量	的	这	国家	是	作为	绝对地

[ʌnˈfɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər] [wɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] - - - .

unfitted	and	unprepared	for	war	as	they	were	in	1899	-	1900	.
不合适的	和	毫无准备	为了	战争	作为	他们	是	在	-	-	-	.

“我当时断言，我国的武装部队与 1899-1900 年一样，完全不适合、没有做好战争准备。

[ænd; ənd] , [maɪ] [lɔːds] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

And	,	my	Lords	and	gentlemen	,
和	,	我的	领主	和	先生们	,

各位大人、各位先生，

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈskersli]

I	grieve	to	have	this	afternoon	to	repeat	to	you	that	we	are	now	scarcely
我	悲伤	到	有	这	下午	到	重复	到	你	那	我们	是	现在	几乎

[ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [ɔːr] [ˈbetər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] - .

better	fitted	or	better	prepared	to	carry	on	a	war	to	-	day	than	in	1905	.
更好的	适配	或者	更好的	准备	到	携带	在	一个	战争	到	-	天	比	在	-	.

我很遗憾今天下午不得不再次向各位重申，我们现在在进行战争方面，与 1905 年相比，几乎没有任何优势或准备。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [wiː; wi] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]

The	experience	that	we	gained	in	the	Boer	War	has	had	little	effect	upon
这	经验	那	我们	获得	在	这	布尔人	战争	有	有	小的	影响	之上

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪləteri] [ˈpɑːləsi] .

our	general	military	policy	.
我们的	一般的	军队	政策	.

我们在布尔战争中积累的经验对我们的总体军事政策几乎没有产生任何影响。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɪˈglektɪd] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑːrmi] ,

We	have	neglected	,	except	as	regards	the	Regular	Army	,
我们	有	被忽视的	,	除了	作为	问候	这	常规的	军队	,

除了正规军之外，我们忽略了其他方面。

[tuː; tə] [ˈprɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [ðæt] [wɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] .

to	profit	by	the	lessons	which	that	war	ought	to	have	taught	us	.
到	利润	经过	这	课程	哪个	那	战争	应该	到	有	教授	我们	.

吸取那场战争本应教会我们的教训。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈæpəθi] ?

What	are	the	causes	of	this	indifference	and	this	deep	-	seated	apathy	?
什么	是	这	原因	的	这	漠不关心	和	这	深的	-	坐着	冷漠	?

这种冷漠和根深蒂固的麻木感是由什么原因造成的？

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	causes	,	I	think	,	are	not	far	to	seek	.
这	原因	,	我	思考	,	是	不是	远的	到	寻找	.

我认为，原因不难找到。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

if	you	will	permit	me	as	a	soldier	to	speak	with	the	frankness	of	a
如果	你	将要	允许	我	作为	一个	士兵	到	说话	和	这	坦率	的	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

如果允许我以一名军人的身份，坦诚地谈谈我的看法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]

it	is	one	of	the	most	dangerous	tendencies	of	a	nation	,	especially	a
它	是	一	的	这	最多	危险的	倾向	的	一个	国家	,	尤其	一个

[ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdənt]['neɪʃ(ə)n] ,

democratic	and	self	-	confident	nation	,
民主	和	自己	-	自信的	国家	,

这是国家，尤其是民主自信的国家，最危险的倾向之一。

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

devoted	to	commerce	and	industry	as	we	are	,
奉献	到	商业	和	行业	作为	我们	是	,

我们致力于商业和工业，

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

to	ignore	so	disturbing	and	apparently	so	remote	a	contingency	as	our
到	忽略	所以	令人不安	和	显然	所以	偏僻的	一个	应急措施	作为	我们的

['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː][wɔːr] .

being	forced	into	war	.
存在	强制	进入	战争	.

忽视如此令人不安且看似如此遥远的意外情况，即我们被迫卷入战争。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [kɔːz] ,

But	there	is	another	more	immediate	and	a	more	particular	cause	,
但	那里	是	其他	更多的	即时	和	一个	更多的	特别的	原因	,

但还有另一个更直接、更具体的原因，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] ['meɪnli] [wɪʃ] [tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	it	is	to	this	that	I	mainly	wish	to	direct	your	attention	this	afternoon	.
和	它	是	到	这	那	我	主要	希望	到	直接的	你的	注意力	这	下午	.

今天下午，我主要想让大家注意这一点。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ɪn]

Those	who	are	responsible	for	our	defences	—	and	I	must	include	in
那些	WHO	是	负责任的	为了	我们的	防御	—	和	我	必须	包括	在

[ðɪs] ['kætəgɔːri][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər][fɔːr; fər][wɔːr] — [ɑːr; ər] ,

this	category	the	late	Minister	for	War	—	are	,
这	类别	这	晚的	部长	为了	战争	—	是	,

那些负责我们国防的人——我必须把已故的陆军大臣也算在内——是：

[aɪ] [meɪn'teɪn] , ['iːðər] [soʊ][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr][soʊ] [ɪ'næmərd]

I	maintain	,	either	so	blind	to	the	lessons	of	history	,	or	so	enamoured
我	维持	,	任何一个	所以	瞎的	到	这	课程	的	历史	,	或者	所以	坠入爱河

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [skiːmz] ,

of	their	own	schemes	,
的	他们的	自己的	方案	,

我认为，他们要么对历史教训视而不见，要么沉迷于自己的计划，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['lʌld] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

that	they	have	deliberately	lulled	the	nation	into	the	belief	that	our	present
那	他们	有	故意地	昏昏欲睡	这	国家	进入	这	信仰	那	我们的	展示

['sɪstəm] [ɪz] ['ædɪkwət] ,

system	is	adequate	,
系统	是	足够的	,

他们蓄意麻痹国民，让他们相信我们目前的制度是足够的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æmpli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] ['eni]['deindʒəz] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	that	we	are	amply	prepared	to	meet	any	dangers	which	come	within	the
和	那	我们	是	充足的	准备	到	见面	任何	危险	哪个	来	之内	这

[sfɪr] [ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['præktɪk(ə)l][men] .

sphere	of	consideration	by	practical	men	.
领域	的	考虑	经过	实际的	男人	.

我们已做好充分准备，应对务实人士所能考虑的任何危险。

[ðʌs] [ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði]

Thus	the	very	men	who	ought	to	declare	the	facts	in	the	plainest	terms	to	the
因此	这	非常	男人	WHO	应该	到	宣布	这	事实	在	这	最朴素的	条款	到	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

因此，那些本应以最直白的方式向全国人民陈述事实的人，

[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts]

the	very	men	who	ought	to	be	endeavouring	to	rouse	the	nation	from	its
这	非常	男人	WHO	应该	到	是	努力	到	唤醒	这	国家	从	它是

['feɪt(ə)l] ['æpəθi] ,

fatal	apathy	,
致命的	冷漠	,

那些本应努力唤醒国民摆脱致命冷漠状态的人，

[ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['fɔːstərɪŋ] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns]

are	the	men	who	are	fostering	that	spirit	of	indifference	and	self	-	confidence
是	这	男人	WHO	是	寄养	那	精神	的	漠不关心	和	自己	-	信心

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪt'self][ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [proʊn] .

to	which	the	nation	of	itself	is	already	too	prone	.
到	哪个	这	国家	的	本身	是	已经	也	易于	.

正是这些人助长了冷漠和自负的精神，而这个国家本身已经过于容易滋生这种精神。

[ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [laɪk]['aʊərz] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['meʒərz] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ɪt'self][soʊ]

A	democracy	like	ours	will	never	take	the	necessary	measures	to	safeguard	itself	so
一个	民主	喜欢	我们的	将要	绝不	拿	这	必要的	措施	到	保障	本身	所以

[lɔːŋ] [æz; əz] ['ministəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtəzn] [pres] [prə'kleɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

long	as	Ministers	and	a	partisan	Press	proclaim	that	we	are	as	a	nation
长的	作为	部长们	和	一个	党派	按	宣布	那	我们	是	作为	一个	国家

['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

perfectly	safe	,
完美	安全的	,

只要部长和党派媒体宣称我们国家绝对安全，像我们这样的民主国家就永远不会采取必要的措施来保护自己。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'keriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

when	,	as	a	matter	of	fact	,	our	position	is	precarious	in	the	extreme	.
什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我们的	位置	是	岌岌可危	在	这	极端	.

但事实上，我们的处境极其岌岌可危。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['steɪtmənt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

This	is	a	serious	statement	;	but	,	if	you	will	have	patience	with	me	,
这	是	一个	严肃的	陈述	;	但	,	如果	你	将要	有	耐心	和	我	,

这是一个严肃的声明；但是，如果您能耐心听我说完，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['faʊndɪd] ,

I	hope	to	convince	you	that	it	is	well	founded	,
我	希望	到	说服	你	那	它	是	出色地	创立	,

我希望能够说服你，我的观点是有充分依据的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [dɪ'fens]

and	it	can	be	demonstrated	from	the	principles	of	Imperial	Defence
和	它	能	是	已证明	从	这	原则	的	帝国	防御

[wɪtʃ] [lɔːrd]['hɔːldein][hæz; həz][soʊ] ['friːkwəntli] ,

which	Lord	Haldane	has	so	frequently	,
哪个	主	霍尔丹	有	所以	频繁地	,

这一点可以从霍尔丹勋爵经常阐述的帝国防御原则中得到证明。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [soʊ] ['plɔːzəbli] , ['ɜːdʒd][ə'pɑːn][juː 'es] .

and	,	it	must	be	admitted	,	so	plausibly	,	urged	upon	us	.
和	,	它	必须	是	承认	,	所以	可能	,	敦促	之上	我们	.

必须承认，这种说法确实很有道理，并被强加给了我们。

[maɪ][lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [peɪd] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][lɔːrd]

My	Lords	and	gentlemen	,	I	have	on	many	occasions	paid	a	tribute	to	Lord
我的	领主	和	先生们	,	我	有	在	许多	场合	有薪酬的	一个	贡	到	主

['hɔːldeɪnz] ['sɜːrvɪsɪz] .

Haldane's	services	.
霍尔丹的	服务	.

各位勋爵、各位先生，我曾多次对霍尔丹勋爵的功绩表示敬意。

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	has	placed	the	problems	of	National	Defence	upon	what	is	,	for	a
他	有	放置	这	问题	的	国家的	防御	之上	什么	是	,	为了	一个

['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,

British	Minister	,
英国	部长	,

他将国防问题置于一位英国大臣的肩上，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['beɪsɪs] ;

a	new	and	comprehensive	basis	;
一个	新的	和	综合的	基础	;

一个全新的、全面的基础；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [huː] ,

and	he	will	go	down	to	posterity	as	the	first	British	statesman	who	,
和	他	将要	去	向下	到	后人	作为	这	第一的	英国	政治家	WHO	,

他将作为第一位……而载入史册的英国政治家，

[ɪn] ['θiːəri] , [ɪm'bɑːdid] [ɪn][æn; ən]['æktʃuəl] [skiːm] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['ɑːrmi] , " [ə; eɪ]

in	theory	,	embodied	in	an	actual	scheme	the	idea	of	a	National	Army	,	"	A
在	理论	,	具身化的	在	一个	实际的	方案	这	主意	的	一个	国家的	军队	,	"	一个

['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz] .

Nation	in	Arms	.
国家	在	武器	.

理论上，国家军队的理念体现在实际方案中，“全民武装”。

" [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][maɪ] [hoʊl] ['sʌbʤekt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" This conception is so important to my whole subject this afternoon that it is
" 这 概念 是 所以 重要的 到 我的 所有的 主题 这 下午 那 它 是
[wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['hɔ:ldeɪnz] [ɪk'sprest] [aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
worth while to recall some of Lord Haldane's expressed ideas with regard to
值得 尽管 到 记起 一些 的 主 霍尔丹的 表达 想法 和 看待 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"这一概念对于我今天下午要讲的整个主题来说非常重要，因此值得回顾一下霍尔丹勋爵就此表达的一些观点。

['spi:kɪŋ] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] [ɪn] [sep'tembər] , - ,
Speaking at Newcastle - on - Tyne in September , 1906 ,
请讲 在 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 在 九月 , - ,

1906年9月在泰恩河畔纽卡斯尔发表讲话

[lɔ:rd] ['hɔ:ldein] [sed] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪli] [treɪnd] ['nu:kliəs][ɪn][taɪm][ʌv; əv]
Lord Haldane said that we must have a highly trained nucleus in time of
主 霍尔丹 说 那 我们 必须 有 一个 高度 受过训练 核 在 时间 的
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

霍尔丹勋爵说，和平时期我们必须拥有一支训练有素的核心力量。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] ,
and must look for a great expansion in time of war ,
和 必须 看 为了 一个 伟大的 扩张 在 时间 的 战争 ,

并且必须在战争时期寻求大幅扩张。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪk'spænʃ(ə)n][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
" and for that expansion we must go to the nation ,
" 和 为了 那 扩张 我们 必须 去 到 这 国家 ,

"而要实现这种扩张，我们必须走向国家，

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , " ['ædɪŋ] :
and ask for the co - operation of the nation , " adding :
和 问 为了 这 合作 - 手术 的 这 国家 , " 添加 :

并请求全国人民的合作，"补充道：

" [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑ:rmz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ,
" A nation in arms is the only safeguard for the public interests ,
" 一个 国家 在 武器 是 这 仅有的 保障 为了 这 民众 兴趣 ,

"只有全民武装起来，才能保障公共利益。"

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðɪs] [aɪ'di:ə][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .
" and that " this idea has been neglected in our military contemplation .
" 和 那 " 这 主意 有 到过 被忽视的 在 我们的 军队 沉思 .

"而且，这一想法在我们的军事思考中被忽视了。

[ðə; ði]['prɑ:bləm] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
The problem , " he went on to say ,
这 问题 , " 他 去 在 到 说 ,

"问题是，"他接着说，"

" [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['fɔ:rsɪz] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]
" is not a problem of the Regular Forces nearly so much as the problem of
" 是 不是 一个 问题 的 这 常规的 部队 几乎 所以 很多 作为 这 问题 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑ:rmz] ,
the nation in arms ,
这 国家 在 武器 ,

"这与其说是正规军的问题，不如说是整个武装国家的问题。"

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['weldɪd]['ɪntuː]

of	the	people	as	a	whole	,	with	all	the	forces	of	the	country	welded	into
的	这	人们	作为	一个	所有的	,	和	全部	这	力量	的	这	国家	焊接	进入

[wʌn] .

one	.
一	.

全体人民团结一心，国家所有力量融为一体。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli] - [kri'eɪtɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər]

"	Such	an	expression	of	opinion	by	the	newly	-	created	Secretary	of	State	for
"	这样的	一个	表达	的	观点	经过	这	新	-	创建	秘书	的	状态	为了

[wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][æn; ən] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv] [greɪt] [hoʊp] .

War	was	to	many	of	us	an	augury	of	great	hope	.
战争	曾是	到	许多	的	我们	一个	预兆	的	伟大的	希望	.

“新任陆军大臣的这种表态，对我们许多人来说，预示着巨大的希望。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət][læst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːrmi][ə'dæptɪd][tuː; tə]['mɑːdərn]

It	seemed	that	at	last	Great	Britain	might	have	an	army	adapted	to	modern
它	似乎	那	在	最后的	伟大的	英国	可能	有	一个	军队	改编	到	现代的

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][wɔːr] ;

conditions	of	war	;
状况	的	战争	;

看来英国终于可能拥有一支适应现代战争条件的军队了；

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] ,

that	we	had	at	last	a	Minister	who	not	only	understood	,
那	我们	有	在	最后的	一个	部长	WHO	不是	仅有的	理解	,

我们终于有了一位不仅理解，而且

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'nʌnsiˌeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['mæstərli] ['mænər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n]

but	had	enunciated	in	a	clear	and	masterly	manner	our	own	conception
但	有	清晰的	在	一个	清除	和	精湛	方式	我们的	自己的	概念

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz] .

of	a	Nation	in	Arms	.
的	一个	国家	在	武器	.

但他以清晰而精湛的方式阐述了我们自己对武装民族的理解。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] ,

From	that	time	forward	,	we	imagined	,
从	那	时间	向前	,	我们	想象	,

从那时起，我们开始设想：

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [trʌŋk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	Nation	in	Arms	would	be	regarded	as	a	vigorous	trunk	from	which	the
这	国家	在	武器	会	是	认为	作为	一个	蓬勃	树干	从	哪个	这

['regjələr] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz] ['bræntʃɪz] ,

Regular	Army	and	the	personnel	of	the	Navy	would	spring	forth	as	branches	,
常规的	军队	和	这	人员	的	这	海军	会	春天	前进	作为	分支	,

全民武装将被视为一根充满活力的树干，正规军和海军人员将从中生长出不同的枝干。

['drɔːɪŋ] [ðer; ðər][sæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːlətiz] —

drawing	their	sap	and	the	vigour	of	their	life	from	the	qualities	—
绘画	他们的	树液	和	这	活力	的	他们的	生活	从	这	品质	—

['ment(ə)l] , ['mɔːrəl] ,

mental	,	moral	,
精神的	,	道德	,

他们的生命力和活力源自于精神、道德等品质。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪt'self] .

and	physical	—	of	the	nation	itself	.
和	身体的	—	的	这	国家	本身	.

以及国家本身的物质层面。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] , [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn]

For	that	,	and	no	other	,	is	the	real	meaning	of	the	phrase	"	A	Nation	in
为了	那	,	和	不	其他	,	是	这	真实的	意义	的	这	短语	"	一个	国家	在

[ɑːrmz] .

Arms	.
武器	.

“全民武装”这句话的真正含义就在于此，而非其他。

" [sʌtʃ] , [maɪ] [lɔːds] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['hɔːldeɪnz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [sep'tembər] ,

"	Such	,	my	Lords	and	gentlemen	,	was	Lord	Haldane's	language	in	September	,
"	这样的	,	我的	领主	和	先生们	,	曾是	主	霍尔丹的	语言	在	九月	,

- — [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

1906	—	less	than	six	years	ago	.
-	—	较少的	比	六	年	前	.

“诸位阁下，这就是霍尔丹勋爵在 1906 年 9 月——不到六年前——所说的话。”

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Might	it	not	be	imagined	that	he	was	speaking	as	President	of	the
可能	它	不是	是	想象	那	他	曾是	请讲	作为	总统	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [liːg] ,

National	Service	League	,
国家的	服务	联盟	,

人们会不会误以为他是以全国服务联盟主席的身份发表这番讲话呢?

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

addressing	a	meeting	such	as	I	am	addressing	to	-	day	?
解决	一个	会议	这样的	作为	我	是	解决	到	-	天	?

像我今天这样在会议上发言?

[nɔːr] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ,

Nor	can	it	be	denied	that	,
也不	能	它	是	否认	那	,

也不能否认的是，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

in	his	subsequent	description	of	the	functions	to	be	fulfilled	by	the	Forces
在	他的	随后的	描述	的	这	函数	到	是	已完成	经过	这	部队

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

which	he	has	substituted	for	the	Volunteers	,
哪个	他	有	替代	为了	这	志愿者	,

在他随后对用以取代志愿军的部队将要履行的职能进行描述时，

[lɔːrd] ['hɔːldein] [hæz; həz] [kə'rektli] [kept] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zɪst]

Lord	Haldane	has	correctly	kept	in	view	the	relationship	which	ought	to	exist
主	霍尔丹	有	正确	保留	在	看法	这	关系	哪个	应该	到	存在

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

between	the	branches	and	the	trunk	,
之间	这	分支	和	这	树干	,

霍尔丹勋爵正确地考虑到了树枝与树干之间应有的关系。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələr] ['nuːkliəs] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

between	the	Navy	and	the	Regular	nucleus	on	the	one	hand	,
之间	这	海军	和	这	常规的	核	在	这	一	手	,

一方面是海军和正规军核心部队之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrmi] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] " [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	"	National	Army	lying	behind	"	them	on	the	other	.
和	这	"	国家的	军队	说谎	在后面	"	他们	在	这	其他	.

而另一边则是“掩护他们的国民军”。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌmemə'rændəm][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['estiməts] [fɔ:r; fər] - - - , [wen] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl]

In	his	Memorandum	on	the	Army	Estimates	for	1908	-	09	,	when	the	Territorial
在	他的	备忘录	在	这	军队	估算	为了	-	-	-	,	什么时候	这	领土

[fɔ:rs] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

Force	was	created	,
力量	曾是	创建	,

在他1908-09年度陆军预算备忘录中（当时正值地方部队成立之际），

[lɔ:rd]['hɔ:ldein] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [dɪ'zaɪnd] —

Lord	Haldane	said	that	it	was	"	designed	—
主	霍尔丹	说	那	它	曾是	"	设计	—

霍尔丹勋爵说，它是"设计——

" [wʌn] . [tu:; tə][kəm'pel]['eni]['hɑ:st(ə)l]['paʊər] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'tempt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][tu:; tə][send][ə; eɪ] [fɔ:rs]

"	1	.	To	compel	any	hostile	Power	which	may	attempt	invasion	to	send	a	force
"	1	.	到	迫使	任何	敌对的	力量	哪个	可能	试图	入侵	到	发送	一个	力量

[soʊ][lɑ:rdʒ][ðæt][ɪts][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'veɪd]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [fli:ts] [ænd; ənd][fləu'tiləz]

so	large	that	its	transports	could	not	evade	our	own	fleets	and	flotillas
所以	大的	那	它是	运输	可以	不是	逃避	我们的	自己的	舰队	和	船队

. " [ˌtu:'tu:] .

:	"	2	.
.	"	2	.

"1. 迫使任何企图入侵的敌对势力派遣如此庞大的兵力，以至于其运输船无法躲避我方的舰队和小型舰队。"2.

[tu:; tə] [fri:] [ðə; ði]['regjələr]['ɑ:rmi][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['aɪləndz]

To	free	the	Regular	Army	from	the	necessity	of	remaining	in	these	islands
到	自由的	这	常规的	军队	从	这	必要性	的	其余的	在	这些	岛屿

[tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hoʊm] [dɪ'fens] . " [θri:] .

to	fulfil	the	functions	of	Home	Defence	.	"	3	.
到	实现	这	函数	的	家	防御	.	"	3	.

使正规军不必再留在这些岛屿上履行本土防御的职能。"3.

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][pər'mɪt] ['greɪtər] ['fri:dəm] [tu:; tə]

And	,	"	he	said	,	"	a	further	result	will	be	to	permit	greater	freedom	to
和	,	"	他	说	,	"	一个	更远	结果	将要	是	到	允许	更大的	自由	到

[ðə; ði]['neɪvi] .

the	Navy	.
这	海军	.

"而且，"他说，"另一个结果是赋予海军更大的自由。"

" ['elsˌwer] [lɔ:rd]['hɔ:ldein][prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] " ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Elsewhere	Lord	Haldane	protested	that	the	"	essence	of	the	duty	of	the
"	别处	主	霍尔丹	抗议	那	这	"	本质	的	这	责任	的	这

[ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [ɪz][tu:; tə][prə'tekt] [ju: 'es] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] " ;

Territorial	Force	is	to	protect	us	against	invasion	"	;
领土	力量	是	到	保护	我们	反对	入侵	"	;

"霍尔丹勋爵在其他地方抗议说，'领土部队的职责本质是保护我们免受入侵'；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd]

and	he	pointed	out	that	the	Territorial	Force	might	have	to	be	entrusted
和	他	尖	出去	那	这	领土	力量	可能	有	到	是	受托

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃɔ:z] ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑ:rmi][hæd; həd]

with	the	defence	of	these	shores	after	the	whole	of	the	Regular	Army	had
和	这	防御	的	这些	海岸	后	这	所有的	的	这	常规的	军队	有

[left][ðə; ði] ['kʌntri] .

left	the	country	.
左边	这	国家	.

他还指出，在正规军全部撤离该国后，可能不得不将保卫这些海岸的重任交给地方部队。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [maɪ] [lɔːds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

You	will	see	,	my	Lords	and	gentlemen	,
你	将要	看	,	我的	领主	和	先生们	,

各位大人先生们，你们将会看到，

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	an	efficient	Territorial	Force	is	thus	made	the	fundamental	condition	of	the
那	一个	高效的	领土	力量	是	因此	制成	这	基本的	状况	的	这

[ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [dɪ'fensɪv] ['sɪstəm] ,

effectiveness	of	our	whole	defensive	system	,
效力	的	我们的	所有的	防守	系统	,

因此，一支高效的领土部队成为我们整个防御体系有效性的根本条件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] [ɜ'aɪzɪz] , [kæn; kən][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [pər'fɔːrm][ðə; ði]

and	the	question	immediately	arises	,	Can	the	Territorial	Force	perform	the
和	这	问题	立即地	出现	,	能	这	领土	力量	履行	这

['fʌŋkʃnz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

functions	assigned	to	it	?
函数	分配	到	它	?

于是问题来了，领土部队能否履行分配给它的职能?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][pər'fɔːrm] [ðoʊz] ['fʌŋkʃnz] , [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'fensɪv] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	it	cannot	perform	those	functions	,	the	whole	defensive	system	,	of	which	it	is
如果	它	不能	履行	那些	函数	,	这	所有的	防守	系统	,	的	哪个	它	是

[ðə; ði]['sentrəl] ['pɪlər] ,

the	central	pillar	,
这	中央	支柱	,

如果它不能履行这些职能，那么作为核心支柱的整个防御系统就会崩溃。

[mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

must	fall	to	the	ground	.
必须	落下	到	这	地面	.

必须掉到地上。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] ['sɪstəm] ?

What	,	then	,	is	this	system	?
什么	,	然后	,	是	这	系统	?

那么，这个系统究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] , [fɔːr; fər][æn; ən]['empaɪər] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] , [ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts] — [wʌn] .

It	consists	,	for	an	Empire	such	as	ours	,	of	three	parts	—	1	.
它	由	,	为了	一个	帝国	这样的	作为	我们的	,	的	三	部分	—	1	.

对于像我们这样的帝国来说，它由三部分组成——1.

[ə; eɪ] [suˈpriːm] ['neɪvi] ,

A	supreme	Navy	,
一个	最高	海军	,

一支至高无上的海军

[ðə; ði]['stændərd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]

the	standard	for	which	has	been	laid	down	by	the	present	Government	as
这	标准	为了	哪个	有	到过	铺设	向下	经过	这	展示	政府	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [pər] [sent] .

that	of	a	60	per	cent	.
那	的	一个	-	每	中心	.

现任政府已将这一标准定为 60%。

[suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ðə; ði][nekst]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['neɪvi] . [ˌtuː'tuː] .

superiority	over	the	next	strongest	Navy	.	2	.
优势	超过	这	下一个	最强	海军	.	2	.

1. 比第二强大的海军拥有优势。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑ:rmi] ,

A	Regular	Army	,
一个	常规的	军队	,

正规军

[tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [pə'li:s] [fɔ:rs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['empaɪər][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [pi:s]

to	act	as	a	garrison	and	police	force	to	our	Empire	in	time	of	peace
到	行为	作为	一个	驻军	和	警察	力量	到	我们的	帝国	在	时间	的	和平

,

,

,

在和平时期，充当我们帝国的驻军和警察部队。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] . [θri:] .

and	as	a	striking	force	in	time	of	war	.	3	.
和	作为	一个	引人注目	力量	在	时间	的	战争	.	3	.

以及在战争时期作为一支突击力量。3.

[ə; eɪ] [hoʊm] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]

A	Home	Army	of	such	a	character	as	regards	numbers	and	training	as
一个	家	军队	的	这样的	一个	特点	作为	问候	数字	和	训练	作为

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ['ɑ:rmi][frʌm; frəm][ðə; ði]

would	enable	it	to	free	the	Navy	and	the	Regular	Army	from	the
会	使能够	它	到	自由的	这	海军	和	这	常规的	军队	从	这

['praɪmeri] ['du:tiz] [ʌv; əv] [hoʊm] [dɪ'fens] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [də'rekt] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [æn; ən] [ə'temptɪd]

primary	duties	of	Home	Defence	by	providing	direct	security	against	an	attempted
基本的	职责	的	家	防御	经过	提供	直接的	安全	反对	一个	尝试过

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ʃɔ:z] ,

invasion	of	these	shores	,
入侵	的	这些	海岸	,

一支在人数和训练方面都足以使海军和正规军从本土防御的主要职责中解放出来，从而能够直接抵御对海岸的入侵的本土军队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [baɪ]

and	at	the	same	time	to	form	a	potential	reserve	which	could	supply	by
和	在	这	相同的	时间	到	形式	一个	潜在的	预订	哪个	可以	供应	经过

['vɑ:ləntəri] ['efərt] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['regjələr]

voluntary	effort	in	a	national	emergency	powers	of	expansion	to	the	Regular
自愿	努力	在	一个	国家的	紧急情况	权力	的	扩张	到	这	常规的

['ɑ:rmi] [wen] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['empaɪər] [ə'brɔ:d] .

Army	when	fighting	for	the	very	existence	of	our	Empire	abroad	.
军队	什么时候	斗争	为了	这	非常	存在	的	我们的	帝国	国外	.

同时，组建一支潜在的后备力量，在国家紧急情况下，可以通过自愿努力为正规军提供扩充力量，以便在海外为帝国的存亡而战。

[dʌz] ['aʊər; ɑ:r] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] - [deɪ] , [prə'vaɪd][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Does	our	Territorial	Force	,	as	it	stands	to	-	day	,	provide	us	with	a
做	我们的	领土	力量	,	作为	它	站立	到	-	天	,	提供	我们	和	一个

[hoʊm] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ?

Home	Army	of	this	character	?
家	军队	的	这	特点	?

就目前而言，我们的领土部队能否为我们提供这样一支本土军队?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

I	have	no	hesitation	in	answering	this	question	in	the	negative	.
我	有	不	犹豫	在	回答	这	问题	在	这	消极的	.

我毫不犹豫地否定这个问题。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [ɪz][nɑ:t][ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['vɑ:ləntəri] ['sɜ:rvɪs] ,

The	Territorial	Force	is	not	and	,	under	the	conditions	of	voluntary	service	,
这	领土	力量	是	不是	和	,	在下面	这	状况	的	自愿	服务	,

领土部队并非如此，而且，根据志愿服务条件，

['nevər][kæn; kən][bi:; bi][fɪt][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][lɔ:rd]['hɔ:ldein]

never	can	be	fit	to	perform	the	functions	allotted	to	it	by	Lord	Haldane
绝不	能	是	合身	到	履行	这	函数	分配	到	它	经过	主	霍尔丹

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

它永远无法胜任霍尔丹勋爵亲自赋予它的职责。

[maɪ][lɔ:ds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [θri:] [kən'dɪʃ(ə)nz][mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn]['ɔ:rdər][ðæt]

My	Lords	and	gentlemen	,	three	conditions	must	be	fulfilled	in	order	that
我的	领主	和	先生们	,	三	状况	必须	是	已完成	在	命令	那

[æn; ən]['ɑ:rmi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

an	Army	may	be	efficient	.
一个	军队	可能	是	高效的	.

各位大人、各位先生，一支军队要想高效运转，必须满足三个条件。

[ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] —

These	conditions	are	—
这些	状况	是	—

这些条件是——

[wʌn] . [saʊnd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .

1	.	Sound	organization	.	2	.
1	.	声音	组织	.	2	.

1. 组织结构良好。2.

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] . [θri:] .

Sufficient	numbers	.	3	.
充足的	数字	.	3	.

数量充足。3.

['ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] .

Adequate	training	.
足够的	训练	.

充分的培训。

[tu:; tə][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][lɔ:rd]['hɔ:ldein][aɪ][hæv; həv]

To	the	soundness	of	the	organization	established	by	Lord	Haldane	I	have
到	这	健全性	的	这	组织	已确立的	经过	主	霍尔丹	我	有

['fri:kwəntli] ['testifaid] .

frequently	testified	.
频繁地	作证	.

我曾多次证明霍尔丹勋爵所建立的组织的健全性。

[hi:; hi] ['waɪzli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri]

He	wisely	followed	the	advice	given	by	the	Royal	Commission	on	the	Auxiliary
他	明智地	随后	这	建议	给定	经过	这	皇家	委员会	在	这	辅助的

['fɔ:rsɪz] ,

Forces	,
部队	,

他明智地采纳了皇家辅助部队委员会的建议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] .

and	there	is	,	therefore	,	as	regards	organization	,	nothing	to	criticize	.
和	那里	是	,	所以	,	作为	问候	组织	,	没有什么	到	批评	.

因此，就组织方面而言，没有什么可批评的。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['nʌmbərz] , [aɪ][hæv; həv] [ri'maindid] [juː; jʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz]

With	regard	to	numbers	,	I	have	reminded	you	that	,	when	the	scheme	was
和	看待	到	数字	，	我	有	提醒	你	那	，什么时候		这	方案	曾是

[fɜːrst][pʊt]['fɔːrwərd] ,

first	put	forward	,
第一的	放	向前	，

关于数字方面，我曾提醒过你们，当初提出这个方案时，

[lɔːrd]['hɔːldein] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [geɪv] — "

Lord	Haldane	talked	of	a	"	Nation	in	Arms	,	"	and	the	figures	he	gave	—	"
主	霍尔丹	谈话	的	一个	"	国家	在	武器	，	"	和	这	数据	他	给予	—	"

['sev(ə)n] , [ɔːr] [eɪt] ,

seven	,	or	eight	,
七	，或者		八	，

霍尔丹勋爵谈到"全民武装"，他给出的数字是"七人或八人"。

[ɔːr][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] " — [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	nine	hundred	thousand	"	—	showed	that	he	contemplated	the	training	of	a
或者	九	百	千	"	—	显示	那	他	思考	这	训练	的	一个

[hoʊm] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə][ðæt] [freɪz] .

Home	Army	of	a	strength	which	would	correspond	in	a	measure	to	that	phrase	.
家	军队	的	一个	力量	哪个	会	对应	在	一个	措施	到	那	短语	.

"或九十万"——表明他考虑训练一支规模与该短语大致相符的本土军队。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː] ,

At	that	time	,	too	,
在	那	时间	，	也	，

当时也是如此。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [plæn]

he	declared	his	intention	of	including	in	his	scheme	a	comprehensive	plan
他	声明	他的	意图	的	包括	在	他的	方案	一个	综合的	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [kə'det] [kɔːr] ,

for	the	training	of	boys	in	Cadet	Corps	,
为了	这	训练	的	男孩们	在	学员	兵团	，

他宣布打算在他的方案中纳入一项针对少年军校学员的全面训练计划。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]

which	would	have	contributed	materially	to	broaden	the	basis	of	the	Home
哪个	会	有	贡献	重大	到	扩大	这	基础	的	这	家

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	，

这将极大地促进波兰家乡军基础的扩大。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	might	have	shortened	the	period	of	training	for	those	who	joined	the
和	可能	有	缩短	这	时期	的	训练	为了	那些	WHO	加入	这

[ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] ,

Territorial	Force	,
领土	力量	，

并且可能缩短了加入地方部队人员的训练时间。

[hæd; həd] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn][ɪt'self] [bɪn] ['ædɪkwət] .

had	that	period	in	itself	been	adequate	.
有	那	时期	在	本身	到过	足够的	.

如果那段时间本身就足够的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [moʊst]['juːsf(ə)l][prə'poʊz(ə)l][hiː; hi] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]
But **this** **most** **useful** **proposal** **he** **dropped** **at** **the** **outset** **at** **the** **bidding** **of**
但 这 最多 有用 提议 他 掉落 在 这 开端 在 这 投标 的
[ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'pɔːrtərz] .
a **small** **section** **of** **his** **political** **supporters** **.**
一个 小的 部分 的 他的 政治的 支持者 .

但他在一小撮政治支持者的授意下，一开始就放弃了这个非常有用的建议。

[ænd; ənd] , [maɪ] [lɔːds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn]['æktʃuəl] ['nʌmbərz] [wʌt] [duː][wiː; wi] [pə'zes] ?
And **,** **my** **Lords** **and** **gentlemen** **,** **in** **actual** **numbers** **what** **do** **we** **possess** **?**
和 , 我的 领主 和 先生们 , 在 实际的 数字 什么 做 我们 具有 ?

各位大人、各位先生，我们实际拥有多少资源?

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːrmi][ɪz] - , - .
The **establishment** **of** **the** **Territorial** **Army** **is** **315** **,** **000** **.**
这 建立 的 这 领土 军队 是 - , - .

领土军编制为315,000人。

[ɑːn]['eɪprəl][wʌn] , - , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [əb'teɪnd] ([ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [mɪr] [bɔɪz])
On **April** **1** **,** **1912** **,** **the** **numbers** **obtained** **(** **a** **large** **proportion** **being** **mere** **boys** **)**
在 四月 1 , - , 这 数字 获得 (一个 大的 部分 存在 仅仅 男孩们)
[wɜːr; wər] - ,
were **278** **,**
是 - ,

1912年4月1日，统计到的人数（其中很大一部分是男孩）为278人，

- — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz][ə'baʊt]
955 **—** **that** **is** **to** **say** **,** **four** **years** **after** **the** **scheme** **was** **started** **the** **force** **is** **about**
- — 那 是 到 说 , 四 年 后 这 方案 曾是 开始 这 力量 是 关于
- ,
25 **,**
- ,

955——也就是说，该计划启动四年后，警力约为25人，

- [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [leɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,
000 **short** **of** **the** **establishment** **laid** **down** **,** **but** **more** **than** **400** **,**
- 短的 的 这 建立 铺设 向下 , 但 更多的 比 - ,

比既定目标少了 000，但比 400 多。

- [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbər] [ðæt] [lɔːrd] ['hɔːldein][ə'rɪdʒənəli] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
000 **short** **of** **the** **smallest** **number** **that** **Lord** **Haldane** **originally** **hoped** **for** **.**
- 短的 的 这 最小 数字 那 主 霍尔丹 起初 希望 为了 .

比霍尔丹勋爵最初希望的最小数字少了 000。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [prə'vaidz] [ðə; ði]
Can **it** **be** **pretended** **for** **a** **moment** **that** **such** **a** **number** **provides** **the**
能 它 是 假装 为了 一个 片刻 那 这样的 一个 数字 提供 这
[hoʊm] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['nesəseri] ,
Home **Army** **which** **Mr** **.** **Asquith** **described** **as** **necessary** **,**
家 军队 哪个 先生 . 阿斯奎斯 描述 作为 必要的 ,

难道可以假装这样的人数就能组成阿斯奎斯先生所说的必要之师——英国本土军吗?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)n] -
if **we** **are** **to** **be** **able** **to** **guard** **against** **a** **successful** **invasion** **of** **even** **70**
如果 我们 是 到 是 有能力的 到 警卫 反对 一个 成功的 入侵 的 甚至 -
, - [men] ?
, **000** **men** **?**
, - 男人 ?

如果我们想要防范哪怕是7万人的入侵成功，我们该怎么做?

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [noʊ] [fɔːrs] ['lɑːrdʒər]

I	say	nothing	at	this	point	of	the	danger	of	believing	that	no	force	larger
我	说	没有什么	在	这	观点	的	这	危险	的	相信	那	不	力量	更大的

[ðæn; ðən] - ,

than	70	,
比	-	,

我目前不谈认为任何大于 70 的力量都不存在的危险性。

- [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ,

000	may	have	to	be	dealt	with	;	but	I	must	point	out	that	,
-	可能	有	到	是	已处理	和	;	但	我	必须	观点	出去	那	,

000 可能需要处理；但我必须指出，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] - , - ['haɪli] - [treɪnd] ['soʊldʒərz] ,

in	order	to	deal	with	an	invasion	of	even	70	,	000	highly	-	trained	soldiers	,
在	命令	到	交易	和	一个	入侵	的	甚至	-	,	-	高度	-	受过训练	士兵	,

为了应对哪怕是7万名训练有素的士兵的入侵，

[ə; eɪ] [fiːld] [fɔːrs] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] - , - ['pɑːrʃəli] - [treɪnd] [men] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

a	field	force	of	at	least	300	,	000	partially	-	trained	men	are	required	,	in	addition
一个	场地	力量	的	在	至少	-	,	-	部分	-	受过训练	男人	是	必需的	,	在	添加

[tuː; tə] [sʌm; səm] - ,

to	some	200	,
到	一些	-	,

除了大约200,000名训练有素的人员外，还需要至少300,000名野战部队人员。

- [men] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['beɪsiːz] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] ,

000	men	needed	for	the	protection	of	the	naval	bases	and	arsenals	,
-	男人	需要	为了	这	保护	的	这	海军	基地	和	阿森纳	,

需要 000 名士兵来保护海军基地和军火库。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .

and	to	garrison	the	principal	places	in	Great	Britain	and	Ireland	.
和	到	驻军	这	主要的	地方	在	伟大的	英国	和	爱尔兰	.

并驻守大不列颠及爱尔兰的主要地点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækts] : [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æskt] [fɔːr; fər]

It	is	important	that	you	should	realize	the	facts	:	that	the	number	asked	for
它	是	重要的	那	你	应该	意识到	这	事实	:	那	这	数字	问	为了

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] ;

was	quite	inadequate	;
曾是	相当	不足	;

你必须认清事实：所要求的数量远远不够；

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['nʌmbər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

that	even	that	number	has	not	been	obtained	,
那	甚至	那	数字	有	不是	到过	获得	,

甚至连这个数字都还没有得到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	that	the	age	and	physique	of	a	considerable	proportion	of	those	who
和	那	这	年龄	和	体质	的	一个	大量	部分	的	那些	WHO

[hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['stændərd] ;

have	come	forward	are	not	up	to	a	satisfactory	standard	;
有	来	向前	是	不是	向上	到	一个	令人满意的	标准	;

而且，相当一部分前来应征者的年龄和体格都不符合令人满意的标准；

[fɔːr; fər][lɔːrd][ˈhɔːldein][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]

for	Lord	Haldane	has	been	concentrating	all	his	efforts	and	the	attention
为了	主	霍尔丹	有	到过	集中	全部	他的	努力	和	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɑːn][si'kjuəɪŋ] ,

of	the	public	on	securing	,
的	这	民众	在	确保	,

因为霍尔丹勋爵一直集中精力并吸引公众的注意力来确保.....

[æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ˈeni][kɔːst] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [fɔːrs] — [ðæt] [ɪz] ,

at	almost	any	cost	,	the	number	of	men	for	the	Territorial	Force	—	that	is	,
在	几乎	任何	成本	,	这	数字	的	男人	为了	这	领土	力量	—	那	是	,

几乎不惜一切代价，领土部队的人数——也就是说，

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - [men] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz]

the	total	of	315	,	000	men	,	to	which	his	ideal	of	a	Nation	in	Arms
这	全部的	的	-	,	-	男人	,	到	哪个	他的	理想的	的	一个	国家	在	武器

[hæz; həz] [ʃrʌŋk] .

has	shrunk	.
有	缩小	.

总共只有 315,000 人，他理想中的全民武装已经缩减到这个规模。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] .

But	even	in	this	he	has	failed	.
但	甚至	在	这	他	有	失败的	.

但即便在这一点上，他也失败了。

[ðiːz] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l] [səkˈses] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][dɪˈstrækt]

These	frantic	efforts	to	secure	a	nominal	success	are	designed	to	distract
这些	疯狂的	努力	到	安全的	一个	名义上的	成功	是	设计	到	转移

[əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl]

attention	from	the	far	more	serious	question	of	the	training	of	the	Territorial
注意力	从	这	远的	更多的	严肃的	问题	的	这	训练	的	这	领土

[fɔːrs] ,

Force	,
力量	,

这些为取得名义上的成功而做出的种种疯狂努力，旨在转移人们对领土部队训练这一更为严肃问题的注意力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɑːnd]

and	to	create	the	impression	that	the	scheme	is	a	masterpiece	which	is	beyond
和	到	创造	这	印象	那	这	方案	是	一个	杰作	哪个	是	超过

[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

为了营造一种该方案是无可指摘的杰作的印象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

and	which	has	,	once	for	all	,
和	哪个	有	,	一次	为了	全部	,

而且，它已经一劳永逸地.....

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [kəmˈpʌlsəri] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər]

made	it	quite	unnecessary	to	discuss	the	question	of	compulsory	service	for
制成	它	相当	不必要	到	讨论	这	问题	的	强制性的	服务	为了

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑːrmi] .

the	Home	Army	.
这	家	军队	.

这使得讨论国民军强制服役问题完全没有必要。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][kənˈdɪʃ(ə)n] —

So	much	for	organization	and	numbers	;	now	for	the	third	condition	—
所以	很多	为了	组织	和	数字	;	现在	为了	这	第三	状况	—

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [fɔːrs] .

namely	,	the	training	of	the	Territorial	Force	.
即	,	这	训练	的	这	领土	力量	.

组织和数量方面就说到这里；现在来说说第三个条件——即领土部队的训练。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˌmɪsɪntɜːrprəˈteɪʃn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,

In	discussing	this	question	I	must	try	to	avoid	misinterpretation	by	saying	that	,
在	讨论	这	问题	我	必须	尝试	到	避免	误解	经过	说	那	,

在讨论这个问题时，我必须尽量避免误解，所以我想说：

[ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [pleɪn][fækts] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɔːr][men][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrs] .

in	stating	plain	facts	,	I	am	not	criticizing	the	officers	or	men	of	that	Force	.
在	声明	清楚的	事实	,	我	是	不是	批评	这	警官	或者	男人	的	那	力量	.

我只是陈述事实，并非批评该部队的官员或士兵。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ] [ˈɑːnər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpeɪtriətɪzəm] ,

On	the	contrary	,	I	honour	them	for	their	patriotism	,
在	这	相反	,	我	荣誉	他们	为了	他们的	爱国主义	,

相反，我敬佩他们的爱国精神。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌæpəˈθetɪk] [ˈfeloʊ]

and	for	the	admirable	example	they	are	setting	to	their	apathetic	fellow
和	为了	这	令人钦佩的	例子	他们	是	环境	到	他们的	冷漠的	同伴

- [ˈkʌntriːmɪn] .

-	countrymen	.
-	同胞们	.

他们为冷漠的同胞们树立了令人钦佩的榜样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈvɑːlənteri] [ˈsɪstəm] [ðæt] [aɪ] [kənˈdem] ,

It	is	the	voluntary	system	that	I	condemn	,
它	是	这	自愿	系统	那	我	谴责	,

我谴责的是自愿制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈhʊdˌwɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðæt]

and	the	politicians	who	are	hoodwinking	this	nation	into	the	belief	that	that
和	这	政治家	WHO	是	欺骗	这	国家	进入	这	信仰	那	那

[ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈædɪkwət] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [niːdz] .

system	is	adequate	and	sufficient	for	our	needs	.
系统	是	足够的	和	充足的	为了	我们的	需求	.

还有那些蒙蔽全国人民，让他们相信这个体系足以满足我们需求的政客们。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [aɪ] [niːd] [nɑːt][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [leɪd]

And	surely	I	need	not	apologize	for	examining	the	standard	of	training	laid
和	一定	我	需要	不是	道歉	为了	检查	这	标准	的	训练	铺设

[daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [fɔːrs] .

down	for	the	Territorial	Force	.
向下	为了	这	领土	力量	.

我当然无需为审查领土部队的训练标准而道歉。

[lɔːrd][ˈhɔːldein][hɪmˈself] , [ɪn] - , [dɪˈklerd] ,

Lord	Haldane	himself	,	in	1906	,	declared	,
主	霍尔丹	他自己	,	在	-	,	声明	,

霍尔丹勋爵本人在1906年宣称：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perdnəs] [fɔːr; fər][wɔːr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
" It is preparedness for war which is the key to the sort of organization
" 它 是 准备 为了 战争 哪个 是 这 钥匙 到 这 种类 的 组织
[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [piːs] " ;
we ought to have in peace " ;
我们 应该 到 有 在 和平 " ;

“做好战争准备是我们和平时期应该拥有的那种组织的关键”;

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [baɪ]
and on another occasion he said , " The contemplation of large numbers by
和 在 其他 场合 他 说 , " 这 沉思 的 大的 数字 经过
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the people of this country ,
这 人们 的 这 国家 ,

他还曾在另一场合说过：“这个国家的人民对大量数字的思考，

[huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][wɔːr]
who are unable to take into account questions of war efficiency and war
WHO 是 无法 到 拿 进入 帐户 问题 的 战争 效率 和 战争
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization ,
组织 ,

他们无法考虑战争效率和战争组织等问题，

[ˌnesə'seərəli] [prə'məuts] ['deɪndʒərəs]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'luːʒnz] .
necessarily promotes dangerous national illusions .
一定 促进 危险的 国家的 幻觉 .

必然会助长危险的民族幻想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [sʌtʃ] " ['deɪndʒərəs]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'luːʒnz] " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɔːrn][maɪ] ['feloʊ] -
" It is against such " dangerous national illusions " that I wish to warn my fellow -
" 它 是 反对 这样的 " 危险的 国家的 幻觉 " 那 我 希望 到 警告 我的 同伴 -
['kʌntriːmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] .
countrymen in the following analysis of the training of the Territorial Force .
同胞们 在 这 下列的 分析 的 这 训练 的 这 领土 力量 .

“正是为了反对这种‘危险的民族幻想’，我才想在以下对领土部队训练的分析中警告我的同胞们。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['soʊldʒər][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The Territorial soldier can be enlisted at seventeen years of age ,
这 领土 士兵 能 是 入伍 在 十七 年 的 年龄 ,

年满十七岁即可入伍成为地方部队士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .
and the engagement is for four years .
和 这 订婚 是 为了 四 年 .

订婚期为四年。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [drɪlz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [iːtʃ]
In the first year he must do a minimum of forty drills of an hour each
在 这 第一的 年 他 必须 做 一个 最低限度 的 四十 演习 的 一个 小时 每个
,
,
,

第一年他至少要完成四十次训练，每次一小时。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [eɪt] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [ɪn][kæmp] .
and a minimum of eight days or a maximum of fifteen days , in camp .
和 一个 最低限度 的 八 天 或者 一个 最大限度 的 十五 天 , 在 营 .

在营地至少待八天，最多待十五天。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ten] [drɪlz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [iːtʃ] ,

In	the	next	year	he	must	do	ten	drills	of	an	hour	each	,
在	这	下一个	年	他	必须	做	十	演习	的	一个	小时	每个	,

接下来一年他必须完成十次训练，每次一小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] ['treɪnɪŋ] .

and	the	same	camp	training	.
和	这	相同的	营	训练	.

以及同样的营地训练。

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['stændərd][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [haɪ] ,

The	musketry	standard	can	hardly	be	described	as	high	,
这	火枪	标准	能	几乎	是	描述	作为	高的	,

枪法水平很难称得上高。

['siːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɪz]['oʊnli][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [wɪð; wɪθ] - [raʊndz] [pər] ['ænəm] ,

seeing	that	each	man	is	only	provided	by	the	State	with	90	rounds	per	annum	,
看到	那	每个	男人	是	仅有的	假如	经过	这	状态	和	-	回合	每	年	,

鉴于国家每年只向每人提供90发子弹，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɑːn][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [reɪndʒ][ɑːn][wʌn]

and	in	some	cases	this	number	is	disposed	of	on	an	enclosed	range	on	one
和	在	一些	案例	这	数字	是	处置	的	在	一个	内	范围	在	一

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

day	in	the	year	.
天	在	这	年	.

在某些情况下，这个号码会在一年中的某一天被分配到一个封闭的范围内。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['luːdɪkrəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] , [ɪn]['mɑːdərn][wɔːr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn]

This	is	simply	ludicrous	,	considering	that	,	in	modern	war	and	with	the	modern
这	是	简单地	荒谬	,	考虑	那	,	在	现代的	战争	和	和	这	现代的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

考虑到现代战争和现代步枪的使用，这简直是荒谬至极。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] ['kænɑːt][juːz] [ðɪs] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

the	soldier	who	cannot	use	this	weapon	with	skill	and	confidence	is	absolutely
这	士兵	WHO	不能	使用	这	武器	和	技能	和	信心	是	绝对地

['juːsləs] . [[wʌn]]

useless	.	[	1	]
无用	.	[	1	]

不能熟练自信地使用这种武器的士兵是完全没用的。[1]

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɪnɪməm] [piːs] ['treɪnɪŋ] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] .

Such	is	the	minimum	peace	training	laid	down	for	the	Territorial	Force	.
这样的	是	这	最低限度	和平	训练	铺设	向下	为了	这	领土	力量	.

这是为地方部队规定的最低限度和平时期训练标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪnɪməm] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['eni]['ɑːrmi][ɔːr][mə'lɪʃə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	less	than	the	minimum	training	in	any	army	or	Militia	in	the	world	.
它	是	较少的	比	这	最低限度	训练	在	任何	军队	或者	民兵	在	这	世界	.

这低于世界上任何军队或民兵的最低训练要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

I	am	aware	that	many	officers	and	men	do	a	great	deal	more	as	individuals	.
我	是	意识到的	那	许多	警官	和	男人	做	一个	伟大的	交易	更多的	作为	个人	.

我知道很多军官和士兵作为个人做了更多的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

But	what	is	far	more	important	—	and	I	ask	you	,	my	Lords	and	gentlemen
但	什么	是	远的	更多的	重要的	—	和	我	问	你	,	我的	领主	和	先生们

,

,

,

但更重要的是——我问各位大人、先生们——

[moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][duː][nɑːt] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ðɪs]

most	earnestly	to	realize	the	fact	—	a	large	number	do	not	reach	even	this
最多	切实	到	意识到	这	事实	—	一个	大的	数字	做	不是	抵达	甚至	这

['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

minimum	amount	of	training	.
最低限度	数量	的	训练	.

最真诚地认识到，很多人甚至连这种最低限度的培训都达不到。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sɪks] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] ['æftər][wɔːr] [breɪks] [aʊt][ɪz][soʊ] [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz]

The	proposal	to	give	six	months	'	training	after	war	breaks	out	is	so	amazing	as
这	提议	到	给	六	几个月	-	训练	后	战争	休息	出去	是	所以	惊人的	作为

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

to	be	unworthy	of	consideration	,
到	是	不配	的	考虑	,

战后进行六个月训练的提议简直匪夷所思，不值一提。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['sɪriəsli] [baɪ][ɪts] ['tæləntɪd]

and	it	is	difficult	to	believe	that	it	was	made	seriously	by	its	talented
和	它	是	难的	到	相信	那	它	曾是	制成	严重地	经过	它是	才华横溢

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

很难相信这是其才华横溢的作者认真创作的作品。

['siːɪŋ] [ðæt] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][wɔːr][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [eɪmd] [æt; ət][baɪ] ['evri] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] ;

seeing	that	readiness	for	war	is	the	purpose	aimed	at	by	every	European	nation	;
看到	那	准备就绪	为了	战争	是	这	目的	旨在	在	经过	每一个	欧洲的	国家	;

鉴于备战是每个欧洲国家的目标；

[ænd; ənd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [wen] [wɔːr] [breɪks] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌdnnəs] ,

and	now	-	a	-	days	,	when	war	breaks	out	with	the	greatest	suddenness	,
和	现在	-	一个	-	天	,	什么时候	战争	休息	出去	和	这	最	突然	,

而如今，战争往往爆发得异常突然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [neiʃəns]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] [wʊd] [biː; bi][soʊ]

and	the	stake	at	issue	between	two	great	nations	going	to	war	would	be	so
和	这	赌注	在	问题	之间	二	伟大的	国家	去	到	战争	会	是	所以

[dʒaɪ'gæntɪk] ,

gigantic	,
巨大	,

两个大国一旦开战，其利害关系将极其重大。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mens]

the	temptation	to	secure	the	advantage	of	the	initiative	and	to	commence
这	诱惑	到	安全的	这	优势	的	这	倡议	和	到	开始

[hɔs'tilitiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪ'zɪstəd, rɪ'zɪstɪd] . [[ˌtuː'tuː]

hostilities	without	declaration	of	war	could	hardly	be	resisted	.	[	2	]
敌对行动	没有	宣言	的	战争	可以	几乎	是	抵抗	.	[	2	]

]

]

很难抵挡住夺取先机、不宣战就发动战争的诱惑。[2]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɝːdʒd] [ðæt] ,
But **it** **may** **be** **urged** **that** **,**
但 它 可能 是 敦促 那 ,

但有人可能会认为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
although **the** **Territorial** **Force** **is** **evidently** **not** **fit** **to** **perform** **its** **functions** **without** **a**
虽然 这 领土 力量 是 显然 不是 合身 到 履行 它是 函数 没有 一个
['prɑːpər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'kruːt] ['treɪnɪŋ] ,
proper **course** **of** **recruit** **training** **,**
恰当的 课程 的 招募 训练 ,

虽然没有经过正规的新兵训练，地方部队显然无法履行其职责，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] ,
surely **it** **would** **be** **possible** **to** **secure** **that** **training** **in** **time** **of** **peace** **,**
一定 它 会 是 可能的 到 安全的 那 训练 在 时间 的 和平 ,

在和平时期，肯定可以确保这种培训的进行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] , [æz; əz][lɔːrd]['hɔːldein] [prə'poʊzd]
instead **of** **postponing** **it** **until** **the** **outbreak** **of** **war** **,** **as** **Lord** **Haldane** **proposed**
反而 的 推迟 它 直到 这 暴发 的 战争 , 作为 主 霍尔丹 建议的
.
:
·

而不是像霍尔丹勋爵提议的那样，推迟到战争爆发时再进行。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [stɪl] [hʌg] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] ,
If **the** **nation** **still** **hugs** **this** **delusion** **,**
如果 这 国家 仍然 拥抱 这 错觉 ,

如果这个国家仍然抱持这种幻想，

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][drægz][ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][dɪ'zæstər] .
I **hope** **it** **will** **abandon** **it** **before** **it** **drags** **us** **down** **to** **disaster** **.**
我 希望 它 将要 放弃 它 前 它 拖拽 我们 向下 到 灾难 .

我希望它能在把我们拖入灾难之前放弃它。

[fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [hoʊm] [dɪ'fens] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd]
For **one** **hundred** **years** **the** **voluntary** **system** **for** **Home** **Defence** **has** **been** **tried**
为了 一 百 年 这 自愿 系统 为了 家 防御 有 到过 尝试
[ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .
and **found** **wanting** **.**
和 成立 想要 .

一百年来，人们一直在尝试自愿参与的国土防卫制度，但发现它并不完善。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]
Under **it** **a** **sufficient** **number** **of** **men** **have** **never** **been** **forthcoming** **,** **and**
在下面 它 一个 充足的 数字 的 男人 有 绝不 到过 即将推出 , 和
[kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
can **never** **be** **forthcoming** **,**
能 绝不 是 即将推出 ,

在这种制度下，从来没有足够多的人挺身而出，也永远不可能有足够多的人挺身而出。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɪ'nʌf] [taɪm][ɪn] [piːs] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['ɑːrmi][fɪt][fɔːr; fər][wɔːr] .
to **devote** **enough** **time** **in** **peace** **to** **render** **the** **Army** **fit** **for** **war** **.**
到 奉献 足够的 时间 在 和平 到 使成为 这 军队 合身 为了 战争 .

在和平时期投入足够的时间，使军队做好战争准备。

['dɪsəplɪn] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ˌhoʊmiə'pæθɪk]['doʊsɪz] ;
Discipline **cannot** **be** **acquired** **by** **homeopathic** **doses** **;**
纪律 不能 是 获得 经过 顺势疗法 剂量 ;

自律不是靠顺势疗法就能获得的；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪriəd] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

nothing	but	a	considerable	period	of	continuous	training	can	give	individual
没有什么	但	一个	大量	时期	的	连续的	训练	能	给	个人

['soʊldʒərz][ænd; ənd]['mɪləteri]['juːnɪts][ðæt] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][koʊ'hiːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

soldiers	and	military	units	that	self	-	confidence	and	cohesion	which	are
士兵	和	军队	单位	那	自己	-	信心	和	凝聚	哪个	是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][wɔːr] ;

essential	to	success	in	war	;
基本的	到	成功	在	战争	;

只有经过相当长时间的持续训练，才能使士兵和军事单位获得在战争中取得成功所必需的自信和凝聚力；

[ænd; ənd][noʊ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] , [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lævɪʃ]

and	no	modification	of	the	voluntary	system	,	no	amount	of	lavish
和	不	修改	的	这	自愿	系统	,	不	数量	的	奢华的

[ɪk'spendɪtʃər] , [noʊ][kə'dʒoʊləri] ,

expenditure	,	no	cajolery	,
支出	,	不	哄骗	,

而且不改变自愿制度，不挥霍无度，不哄骗，

[noʊ] ['dʒʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , [wɪl] ['evər] [prə'duːs] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hoʊm]

no	juggling	with	figures	,	will	ever	produce	an	adequate	and	efficient	Home
不	戏法	和	数据	,	将要	曾经	生产	一个	足够的	和	高效的	家

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

任何数字上的小伎俩都无法打造出一支足够强大且高效的本土军队。

[ðɪs] [truːθ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

This	truth	was	clearly	expressed	by	the	Duke	of	Norfolk	when	he	said	,
这	真相	曾是	清楚地	表达	经过	这	公爵	的	诺福克	什么时候	他	说	,

诺福克公爵曾清楚地表达过这个道理，他说：

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːrsɪz] ,

with	reference	to	the	Report	of	the	Royal	Commission	on	the	Auxiliary	Forces	,
和	参考	到	这	报告	的	这	皇家	委员会	在	这	辅助的	部队	,

参照皇家辅助部队委员会的报告，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] :

of	which	he	was	the	President	:
的	哪个	他	曾是	这	总统	:

他曾担任总统：

" [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɪz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪ'senʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]

"	The	breakdown	is	in	almost	every	case	attributed	essentially	to	the	nature	of
"	这	分解	是	在	几乎	每一个	案件	归因于	本质上	到	这	自然	的

[ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] [ɪt'self] ,

the	voluntary	system	itself	,
这	自愿	系统	本身	,

“几乎所有情况下，这种崩溃的根本原因都归咎于自愿制度本身的性质。”

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['stændərd][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

which	makes	it	impossible	to	demand	a	reasonable	standard	of	efficiency
哪个	制作	它	不可能的	到	要求	一个	合理的	标准	的	效率

[wɪ'ðaʊt] ['greɪtli] [ri'djuːsɪŋ][ðə; ði]['fɔːrsɪz] .

without	greatly	reducing	the	forces	.
没有	非常	减少	这	力量	.

这样一来，如果不大幅削减兵力，就无法要求达到合理的效率标准。

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [lɔːrd] ['hɔːldein] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] ,

"	Curiously	enough	,	Lord	Haldane	,	speaking	of	the	Territorial	Force	,
"	奇怪的是	足够的	,	主	霍尔丹	,	请讲	的	这	领土	力量	,

“奇怪的是，霍尔丹勋爵在谈到领土部队时，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

seems	to	have	recognized	the	correctness	of	this	conclusion	,
似乎	到	有	认可	这	正确性	的	这	结论	,

似乎已经认识到这一结论的正确性。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [naɪn] , - , [hiː; hi] [sed] :

for	in	the	House	of	Commons	on	March	9	,	1908	,	he	said	:
为了	在	这	房子	的	公共领域	在	行进	9	,	-	,	他	说	:

1908年3月9日，他在下议院说道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['ɑːrmi][ɑːn][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['beɪsɪs] ,

"	Because	it	is	a	voluntary	Army	on	a	voluntary	basis	,
"	因为	它	是	一个	自愿	军队	在	一个	自愿	基础	,

"因为这是一支完全由志愿者组成的军队，

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

you	can	only	give	it	just	so	much	training	as	volunteers	are	able	and
你	能	仅有的	给	它	只是	所以	很多	训练	作为	志愿者	是	有能力的	和

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] . . . .

willing	to	take	.	.	.	.
愿意的	到	拿	.	.	.	.

你只能提供志愿者能够且愿意接受的有限培训.....

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [kən'demnətəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] ,

"	Can	anything	be	more	condemnatory	of	the	value	of	a	Force	,
"	能	任何事物	是	更多的	谴责	的	这	价值	的	一个	力量	,

还有什么比这更能否定军队的价值呢?

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['moʊmənt][wɔːr] [breɪks] [aʊt] ?

which	will	assuredly	be	required	the	moment	war	breaks	out	?
哪个	将要	当然	是	必需的	这	片刻	战争	休息	出去	?

一旦战争爆发，这肯定是必需的?

[ænd; ənd][tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ə'gen] :

And	to	quote	the	Duke	of	Norfolk	again	:
和	到	引用	这	公爵	的	诺福克	再次	:

再次引用诺福克公爵的话：

" [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . . . [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][prɑːp] [wɪtʃ]

"	If	you	trust	the	present	organization	.	.	.	you	will	be	leaning	on	a	prop	which
"	如果	你	相信	这	展示	组织	.	.	.	你	将要	是	倾斜	在	一个	支柱	哪个

[wɪl] [feɪl] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] [kʌmz] .

will	fail	when	the	day	of	trial	comes	.
将要	失败	什么时候	这	天	的	审判	来	.

"如果你信任现在的组织.....你就像在倚靠一根支柱，而这根支柱在考验来临时终将崩塌。"

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] — [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fɔːrs]

"	What	would	be	the	result	is	simply	this	—	for	six	months	the	striking	force
"	什么	会	是	这	结果	是	简单地	这	—	为了	六	几个月	这	引人注目	力量

[kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] .

could	not	strike	.
可以	不是	罢工	.

"结果就是——六个月内，打击力量无法发动攻击。"

[ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðiːz] [ʃɔːz] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn]

The	Regular	Army	could	not	leave	these	shores	to	assist	our	fellow	-	countrymen
这	常规的	军队	可以	不是	离开	这些	海岸	到	协助	我们的	同伴	-	同胞们

[ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'siː] [də'mɪnjənz] ,

in	India	and	the	oversea	Dominions	,
在	印度	和	这	海外	领地	,

正规军无法离开本土去援助我们在印度和海外自治领的同胞。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:blə'geɪʃənz]

or	to	reinforce	our	friends	and	allies	in	accordance	with	the	obligations
或者	到	加强	我们的	朋友们	和	盟国	在	根据	和	这	义务

[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən] .

of	honour	and	mutual	interest	which	we	have	undertaken	.
的	荣誉	和	相互的	兴趣	哪个	我们	有	已	.

或者为了履行我们所承担的荣誉义务和共同利益义务，加强对我们的朋友和盟友的支持。

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæmpərd] [ænd; ənd] ['ʃækəld] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪts]

For	six	months	the	Navy	would	be	hampered	and	shackled	in	performing	its
为了	六	几个月	这	海军	会	是	受阻	和	被束缚	在	表演	它是

[trə'dɪʃən(ə)l] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [fli:ts] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,

traditional	duties	of	seeking	out	the	enemy's	fleets	—	it	would	,
传统的	职责	的	寻求	出去	这	敌人的	舰队	—	它	会	,

在接下来的六个月里，海军在履行其搜寻敌方舰队的传统职责时将受到阻碍和束缚——它将

[ɪn][fækt] , [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] " ['greɪtər] ['fri:dəm] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [wʌz; wəz]

in	fact	,	be	deprived	of	that	"	greater	freedom	"	which	the	Territorial	Force	was
在	事实	,	是	被剥夺的	的	那	"	更大的	自由	"	哪个	这	领土	力量	曾是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

intended	to	give	it	.
故意的	到	给	它	.

事实上，它将被剥夺领土部队本应赋予它的"更大的自由"。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:ds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

But	,	my	Lords	and	gentlemen	,
但	,	我的	领主	和	先生们	,

但是，各位大人，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][wɔ:r][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs]

we	have	not	had	to	wait	for	war	to	see	the	effects	of	this
我们	有	不是	有	到	等待	为了	战争	到	看	这	效果	的	这

[pər'nɪʃəs] ['pɑ:ləsi] ;

pernicious	policy	;
有害	政策	;

我们无需等到战争爆发就看到了这种有害政策的后果；

[ɪts]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ðoʊ] ['nɑ:mɪnəli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [pi:s]

its	evil	effects	are	already	upon	us	,	though	nominally	we	are	at	peace
它是	邪恶的	效果	是	已经	之上	我们	,	尽管	名义上	我们	是	在	和平

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

with	all	the	world	.
和	全部	这	世界	.

虽然名义上我们与世界和平相处，但它的恶果已经降临到我们身上。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['dekeɪd] ,

Year	by	year	,	during	the	past	decade	,
年	经过	年	,	期间	这	过去的	十年	,

过去十年间，年复一年，

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['eriə]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][floʊts][hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] ['nærəud] ,

the	ocean	area	over	which	the	British	flag	floats	has	been	steadily	narrowed	,
这	海洋	区域	超过	哪个	这	英国	旗帜	浮标	有	到过	稳步	范围缩小	,

英国国旗飘扬的海域范围一直在不断缩小。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [θri:] [mʌnθs] , [ðə; ði][moʊst] [prɪ'sedʒfʊl] , [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:mɪnəs]

and	within	the	past	three	months	,	the	most	presageful	,	the	most	ominous
和	之内	这	过去的	三	几个月	,	这	最多	预兆性的	,	这	最多	不祥的

['næroʊɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

narrowing	of	all	,
收窄	的	全部	,

而在过去三个月里，出现了最具预兆性、最不祥的窄幅收缩，

[hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
has **taken** **place** **.**
有 已采取 地方 .

已经发生。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .
We **have** **abandoned** **the** **Mediterranean** **Sea** **.**
我们 有 弃 这 地中海 海 .

我们已经放弃了地中海。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [greɪt] [siː] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [leɪk] ;
But **yesterday** **that** **great** **sea** **was** **like** **a** **British** **lake** **;**
但 昨天 那 伟大的 海 曾是 喜欢 一个 英国 湖 ;

但昨天，那片浩瀚的大海就像英国的一个湖泊；

[tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['bætlʃɪp] [di'stəːbz] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] .
to **-** **day** **not** **a** **single** **British** **battleship** **disturbs** **the** **blue** **of** **its** **waters** **.**
到 - 天 不是 一个 单身的 英国 战列舰 扰乱 这 蓝色的 的 它是 水 .

今天，没有一艘英国战舰扰乱这片蔚蓝的海域。

[kʊd; kəd]['eni] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] , [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] ['evər][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
Could **any** **more** **significant** **,** **more** **startling** **warning** **ever** **be** **given** **to** **a**
可以 任何 更多的 重要的 , 更多的 令人震惊 警告 曾经 是 给定 到 一个
['gʌvərnmənt] [nɑːt] ['wɪlfəli] [def] ,
Government **not** **wilfully** **deaf** **,**
政府 不是 故意 聋 ,

对于一个并非故意充耳不闻的政府来说，还有比这更重要、更令人震惊的警告吗?

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][nɑːt] ['wedɪd] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
or **to** **a** **nation** **not** **wedded** **to** **luxury** **and** **self** **-** **indulgence** **,**
或者 到 一个 国家 不是 已婚 到 奢华 和 自己 - 放纵 ,

或者说，对于一个不沉迷于奢侈和自我放纵的民族而言，

[ɪn'dɪfrənt] [ə'laɪk][tuː; tə][ɪts][pæst] ['glɔːriz] [ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt][sɪ'kjʊrəti] ?
indifferent **alike** **to** **its** **past** **glories** **and** **its** **present** **security** **?**
冷漠 同样 到 它是 过去的 荣耀 和 它是 展示 安全 ?

对它过去的辉煌和现在的安全都漠不关心?

[wʌt] ['betər] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['meɪhænz]['æksiəm]
What **better** **exemplification** **could** **be** **imagined** **of** **the** **truth** **of** **Mahan's** **axiom**
什么 更好的 范例 可以 是 想象 的 这 真相 的 马汉的 公理
[ðæt] " [ə; eɪ] [fliːt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fliːt] [soʊ][fɑːr] ['wiːkənd]
that **"** **a** **fleet** **charged** **with** **the** **care** **of** **its** **base** **is** **a** **fleet** **so** **far** **weakened**
那 " 一个 舰队 带电 和 这 关心 的 它是 根据 是 一个 舰队 所以 远的 减弱
[fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ækʃ(ə)n] " ?
for **effective** **action** **"** **?**
为了 有效的 行动 " ?

还有什么比这更能体现马汉的格言"一支舰队如果负责照看自己的基地，那么这支舰队的作战能力就会大大削弱"的真谛呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [hoʊl] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]
And **what** **does** **this** **whole** **process** **of** **the** **withdrawal** **of** **the** **British** **flag**
和 什么 做 这 所有的 过程 的 这 退出 的 这 英国 旗帜
[frʌm; frəm][wʌn] [siː] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɪts][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][hoʊm]['wɔːtərz] ['ɪndɪkeɪt] ?
from **one** **sea** **after** **another** **and** **its** **concentration** **in** **home** **waters** **indicate** **?**
从 一 海 后 其他 和 它是 专注 在 家 水 表明 ?

英国国旗从一个又一个海域撤出，集中到本土水域，这一整个过程表明了什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [dʒʌst] [ðɪs] ,
It **indicates** **just** **this** **,**
它 表示 只是 这 ,

它恰恰表明了这一点。

[ðæt] [waɪl] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði]

that	while	"	the	British	Navy	a	hundred	years	ago	was	superior	to	the
那	尽管	"	这	英国	海军	一个	百	年	前	曾是	优越的	到	这

[kəm'baɪnd] ['neiviz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['jʊrəp] ,

combined	navies	of	all	Europe	,
合并	海军	的	全部	欧洲	,

虽然"一百年前的英国海军比全欧洲的海军加起来还要强大",

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['lɑ:rdʒɪst] [ˌjʊrə'pi:ən] ['neɪvi] ,

"	it	is	to	-	day	little	more	than	equal	to	the	next	largest	European	Navy	,
"	它	是	到	-	天	小的	更多的	比	平等的	到	这	下一个	最大	欧洲的	海军	,

"如今它的实力与欧洲第二大海军相比也相差无几。"

[ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [gɑ:rd] .

and	is	quite	inadequate	in	proportion	to	the	interests	it	has	to	guard	.
和	是	相当	不足	在	部分	到	这	兴趣	它	有	到	警卫	.

与其必须维护的利益相比，这种能力是远远不够的。

[ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['relətɪv] [streŋθ] [æt; ət] [si:] [ɪz] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv]

This	revolution	in	our	relative	strength	at	sea	is	mainly	owing	to	the	want	of
这	革命	在	我们的	相对的	力量	在	海	是	主要	欠款	到	这	想	的

['fɔ:rsaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [lɔ:ds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

foresight	on	the	part	of	successive	Lords	of	the	Admiralty	,
远见	在	这	部分	的	连续	领主	的	这	海军部	,

我们在海上相对实力的这种变革，主要是由于历任海军大臣缺乏远见造成的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	it	is	incidentally	an	additional	condemnation	of	our	retention	of
和	它	是	顺便	一个	额外的	谴责	的	我们的	保留	的

[ðə; ði] [oʊld] ['vɑ:ləntəri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lænd] [dɪ'fens] .

the	old	voluntary	system	of	our	land	defence	.
这	老的	自愿	系统	的	我们的	土地	防御	.

这顺便也进一步谴责了我们保留旧的土地自卫自愿制度的做法。

[waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['dʒɜ:rməni] [ɪz] ['mu:vɪŋ] ,

While	we	are	standing	still	,	Germany	is	moving	,
尽管	我们	是	常设	仍然	,	德国	是	移动	,

当我们停滞不前时，德国正在前进。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər]

and	we	have	this	year	the	announcement	of	a	new	and	larger
和	我们	有	这	年	这	公告	的	一个	新的	和	更大的

['proʊgræm] ,

programme	,
程序	,

今年我们还宣布了一项规模更大、内容更丰富的计划。

[ə; eɪ] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [goʊz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['neɪvi] [lɔ:] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wɪl] , [wen]

a	programme	which	goes	much	beyond	the	Navy	Law	of	1900	,	and	will	,	when
一个	程序	哪个	去	很多	超过	这	海军	法律	的	-	,	和	将要	,	什么时候

[kəm'pli:tɪd] ,

completed	,
完全的	,

这项计划远远超出了1900年海军法的范围，而且，一旦完成，

[gɪv] ['dʒɜːrməni] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

give	Germany	—	the	greatest	military	Power	in	the	world	—	a	group	of	battle
给	德国	—	这	最	军队	力量	在	这	世界	—	一个	团体	的	战斗

[fliːts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][kən'sɪdər] ['weðər] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]

fleets	in	the	North	Sea	calculated	to	make	us	consider	whether	even	our
舰队	在	这	北	海	计算	到	制作	我们	考虑	无论	甚至	我们的

['kɑːnsntreɪtɪd] ['neɪv(ə)l] [streŋθ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

concentrated	naval	strength	will	be	sufficient	to	cope	with	them	.
集中	海军	力量	将要	是	充足的	到	应付	和	他们	.

让德国——世界上最强大的军事力量——在北海部署一支舰队，这足以让我们思考，即使我们集中全部海军力量，是否也足以应对他们。

[maɪ] [lɔːds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

My	Lords	and	gentlemen	,
我的	领主	和	先生们	,

各位大人、各位先生：

[ɪn] ['menʃənɪŋ] ['dʒɜːrməni][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [aɪ]

in	mentioning	Germany	in	this	connection	I	want	to	make	it	perfectly	clear	that	I
在	提及	德国	在	这	联系	我	想	到	制作	它	完美	清除	那	我

[duː][soʊ][ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] ,

do	so	in	no	spirit	of	hostility	,
做	所以	在	不	精神	的	敌意	,

在此提及德国，我谨郑重声明，我绝无任何敌意。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɔːr]['enməti] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt]

with	no	wish	to	stir	up	any	feeling	of	resentment	or	enmity	against	a	great
和	不	希望	到	搅拌	向上	任何	感觉	的	怨恨	或者	敌意	反对	一个	伟大的

['piːp(ə)l] [bent] [ə'pɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

people	bent	upon	working	out	their	own	salvation	.
人们	弯曲	之上	在职的	出去	他们的	自己的	救恩	.

我们无意激起任何对致力于自我救赎的伟大民族的怨恨或敌意。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ['kɔntrəvəːsiz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][bəuθ]

I	have	not	the	slightest	sympathy	with	the	Press	controversies	carried	on	in	both
我	有	不是	这	丝毫	同情	和	这	按	争议	携带	在	在	两个都

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

我对两国发生的媒体争议没有丝毫同情。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː]

which	have	done	so	much	to	embitter	the	feeling	between	what	are	really	two
哪个	有	完毕	所以	很多	到	苦涩	这	感觉	之间	什么	是	真的	二

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .

branches	of	the	same	race	.
分支	的	这	相同的	种族	.

这极大地加剧了同一种族两个分支之间的仇恨。

[wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

What	I	desire	to	point	out	to	my	fellow	-	countrymen	is	simply	this	:
什么	我	欲望	到	观点	出去	到	我的	同伴	-	同胞们	是	简单地	这	:

我想向我的同胞们指出的是：

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

Great	Britain	has	attained	to	the	limits	of	her	territorial	expansion	.
伟大的	英国	有	已达到	到	这	限制	的	她	领土	扩张	.

英国的领土扩张已经达到极限。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [rɪ'kwaɪrz] [nɔːr] [siːks] [ə'nʌðər] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] .

She	neither	requires	nor	seeks	another	square	mile	of	dominion	.
她	两者都不	需要	也不	寻找	其他	正方形	英里	的	统治权	.

她既不需要也不寻求再多一平方英里的领土。

[hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [kə'mɜːrʃəli]

Her	object	should	be	to	develop	the	resources	of	her	people	commercially
她	目的	应该	是	到	发展	这	资源	的	她	人们	商业上

, [ɪn'dʌstriəli] , [ænd; ənd] ['soʊʃəli] ,

,	industrially	,	and	socially	,
,	工业上	,	和	社会	,

她的目标应该是开发其人民的商业、工业和社会资源。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [wɪtʃ]

and	to	maintain	the	traditions	of	religious	and	political	freedom	which
和	到	维持	这	传统	的	宗教	和	政治的	自由	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['greɪtnəs] .

have	been	the	main	cause	of	her	greatness	.
有	到过	这	主要的	原因	的	她	伟大	.

并维护宗教和政治自由的传统，因为这是她伟大的主要原因。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] ['dʒɜːrməni] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

At	the	same	time	there	is	Germany	,	a	great	homogeneous	State	,	with	a
在	这	相同的	时间	那里	是	德国	,	一个	伟大的	均质	状态	,	和	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

population	of	66	,
人口	的	-	,

与此同时，还有德国，一个人口66,000万的庞大而同质化的国家。

- , - , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnʃəsli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] - ['paʊər] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ]

000	,	000	,	which	is	consciously	aiming	at	becoming	a	world	-	Power	with	"	a
-	,	-	,	哪个	是	有意识地	瞄准	在	成为	一个	世界	-	力量	和	"	一个

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

place	in	the	sun	,
地方	在	这	太阳	,

000, 000，它有意识地以成为世界强国为目标，并"在阳光下占有一席之地"，

" [wer] [ɪts] ['vɪgərəs] ['prɑːdʒəni] [meɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [laɪf] , ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] ['dʒɜːrmən]

"	where	its	vigorous	progeny	may	develop	a	German	life	,	actuated	by	German
"	在哪里	它是	蓬勃	后代	可能	发展	一个	德语	生活	,	驱动	经过	德语

[θɔːt] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] .

thought	and	ideals	.
想法	和	理想	.

"在那里，它充满活力的后代可以发展出德国式的生活，受到德国思想和理想的驱动。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ʌp] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

This	nation	has	already	built	up	,	in	an	incredibly	short	space	of	time	,
这	国家	有	已经	建造	向上	,	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	,

这个国家已经在极短的时间内取得了如此成就，

[ðə; ði] ['sekənd] ['neɪvi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt] , [mɔːr'oʊvər] , ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['siːz] ,

the	second	Navy	in	the	world	,	not	,	moreover	,	scattered	over	the	seven	seas	,
这	第二	海军	在	这	世界	,	不是	,	而且	,	疏散	超过	这	七	海域	,

世界第二大海军，而且并非分散在七大洋上。

[bʌt; bət] ['kɑːnsntreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klentʃt] [meɪld] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['oʊʃ(ə)n]

but	concentrated	like	a	clenched	mailed	fist	in	the	waters	of	the	German	Ocean
但	集中	喜欢	一个	紧握	邮寄	拳头	在	这	水	的	这	德语	海洋

.

:

.

但却像紧握的铁拳一样集中在德国海域的海水中。

[huː] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][neiʃəns] ,

Who	**is**	**there**	**with**	**any**	**knowledge**	**of**	**the**	**history**	**of**	**nations**	**,**
WHO	是	那里	和	任何	知识	的	这	历史	的	国家	,

在座各位谁懂国家历史?

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːlətɪks] ,

or	**of**	**the**	**trend**	**of**	**European**	**politics**	**,**
或者	的	这	趋势	的	欧洲的	政治	,

或者欧洲政治的趋势，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [siː] [ɪn] [ðiːz] [pleɪn][fækts][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][kə'lɪʒ(ə)n] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ]

but	**must**	**see**	**in**	**these**	**plain**	**facts**	**a**	**danger**	**of**	**collision**	**,**	**no**	**one**	**can**	**say**
但	必须	看	在	这些	清楚的	事实	一个	危险	的	碰撞	,	不	一	能	说

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

但必须从这些显而易见的事实中看到碰撞的危险，只是谁也无法预知何时会发生碰撞。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv][taɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

but	**within**	**a**	**limit**	**of**	**time**	**indicated**	**by**	**the**	**convergence**	**of**	**the**	**lines**	**of**
但	之内	一个	限制	的	时间	表明的	经过	这	收敛	的	这	线条	的

['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] ,

destiny	**of**	**the**	**two**	**peoples**	**,**
命运	的	这	二	人民	,

但在两国命运线交汇所指示的时间范围内，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [meɪ] [biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔːr]

and	**which**	**at**	**any**	**moment**	**may**	**be**	**accelerated**	**by**	**some**	**misunderstanding**	**or**
和	哪个	在	任何	片刻	可能	是	加速	经过	一些	误解	或者

[sʌm; səm]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [ɔːr]['ælaɪ][ʌv; əv] ['iːðər] ['kʌntri] .

some	**conflict**	**with**	**the**	**friend**	**or**	**ally**	**of**	**either**	**country**	**.**
一些	冲突	和	这	朋友	或者	盟友	的	任何一个	国家	.

而且，任何时候都可能因为与两国朋友或盟友之间的误解或冲突而加速这一进程。

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [soʊl][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [seɪf] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] ,

To	**one**	**whose**	**sole**	**desire**	**is**	**to**	**see**	**his**	**country**	**safe**	**and**	**at**	**peace**	**,**
到	一	谁	唯一	欲望	是	到	看	他的	国家	安全的	和	在	和平	,

对于一个一心只想看到自己的国家安全和平的人来说，

[pər'sʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destəni] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [haɪts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

pursuing	**the**	**path**	**of**	**her**	**destiny**	**to**	**even**	**greater**	**heights**	**than**	**she**	**has**
追求	这	小路	的	她	命运	到	甚至	更大的	高度	比	她	有

[æz; əz] [jet] [riːtʃt] ,

as	**yet**	**reached**	**,**
作为	然而	达到	,

她正朝着自己的命运之路前进，力争达到比目前更高的高度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

it	**is**	**simply**	**amazing**	**that**	**anyone**	**can**	**imagine**	**that**	**the**	**conflict**	**of**	**which**	**I**
它	是	简单地	惊人的	那	任何人	能	想象	那	这	冲突	的	哪个	我

[hæv; həv]['spoʊkən][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ə'vəːtid] ['mɪrli] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni]

have	**spoken**	**can**	**be**	**permanently**	**averted**	**merely**	**by**	**denying**	**that**	**there**	**is**	**any**
有	说	能	是	永久的	避免了	仅仅	经过	否认	那	那里	是	任何

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

令人难以置信的是，竟然有人会认为，只要否认存在任何危险，就能永久避免我所说的冲突。

[ɔːr][baɪ] [əˈbændənɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

or	by	abandoning	our	preparations	for	defence	as	an	amiable	invitation
或者	经过	放弃	我们的	准备工作	为了	防御	作为	一个	可亲	邀请

[tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

to	Germany	to	do	the	same	.
到	德国	到	做	这	相同的	.

或者，放弃我们的国防准备，就等于友好地邀请德国也这样做。

[ˈdʒɜːrməni] — [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [ɪz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈfiːblnəs] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ]

Germany	—	indeed	the	whole	world	—	is	well	aware	of	the	real	feebleness	underlying
德国	—	的确	这	所有的	世界	—	是	出色地	意识到的	的	这	真实的	虚弱	潜在的

[ðə; ði] [praʊd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [streŋθ] .

the	proud	appearance	of	our	naval	and	military	strength	.
这	自豪的	外貌	的	我们的	海军	和	军队	力量	.

德国乃至全世界都非常清楚，我们引以为傲的海军和军事实力背后，其实隐藏着巨大的虚弱。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈɑːməmənts] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

She	knows	that	the	efficacy	of	armaments	to	-	day	,	even	more	than	a
她	知道	那	这	功效	的	军备	到	-	天	,	甚至	更多的	比	一个

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

她知道，如今的武器效能，甚至比一百多年前还要高。

[dɪˈpendz] [ɪˈsenʃəli] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪtˈself] ,

depends	essentially	upon	their	being	founded	upon	the	nation	itself	,
取决于	本质上	之上	他们的	存在	创立	之上	这	国家	本身	,

主要取决于它们是否建立在国家本身之上。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈmʌs(ə)l] , [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	drawing	their	strength	of	mind	and	muscle	,	of	courage	and
和	绘画	他们的	力量	的	头脑	和	肌肉	,	的	勇气	和

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

并从中汲取精神力量、体魄力量、勇气和灵感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] .

from	the	very	heart	of	the	whole	nation	.
从	这	非常	心	的	这	所有的	国家	.

来自全国人民的心声。

[sʌtʃ] [ˈɑːməmənts] [kæn; kən][biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ][wʌn] [miːnz] [ˈoʊnli] — [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Such	armaments	can	be	attained	by	one	means	only	—	the	training	of	all	the
这样的	军备	能	是	已达到	经过	一	方法	仅有的	—	这	训练	的	全部	这

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

able	-	bodied	men	of	the	State	.
有能力的	-	有形的	男人	的	这	状态	.

获得这种武器装备只能通过一种途径——训练国家所有身强力壮的男子。

[ðɪs] [əˈloʊn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['beɪsɪs] , ['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [tuː; tə][ɔːl] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][wɔːr] ;

This	alone	will	give	a	basis	,	solid	as	a	rock	,	to	all	machinery	of	war	;
这	独自的	将要	给	一个	基础	,	坚硬的	作为	一个	岩石	,	到	全部	机械	的	战争	;

仅此一项就能为所有战争机器奠定坚实的基础；

[ðɪs] [əˈloʊn] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] , [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

this	alone	will	enable	the	nation	to	bring	to	bear	,	in	support	of	the	national
这	独自的	将要	使能够	这	国家	到	带来	到	熊	,	在	支持	的	这	国家的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

仅此一项就能使国家为支持国家意志而调动一切力量，

[ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['paʊər] .

the	whole	might	of	the	nation's	power	.
这	所有的	可能	的	这	国家的	力量	.

国家的全部力量。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:ds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['aʊər; ɑ:r] ['steɪtsmən] [stɪl] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri]

But	,	my	Lords	and	gentlemen	,	our	statesmen	still	assert	that	the	country
但	,	我的	领主	和	先生们	,	我们的	政治家	仍然	断言	那	这	国家

[wɪl] ['nevər] [stænd] [kəm'pʌlsəri] ['treɪnɪŋ] .

will	never	stand	compulsory	training	.
将要	绝不	站立	强制性的	训练	.

但是，各位阁下，我们的政治家们仍然坚持认为，国家永远不会接受义务教育。

[ɪz] [ðæt] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n] ?

Is	that	so	certain	?
是	那	所以	肯定	?

真的那么确定吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] .

I	am	persuaded	it	is	by	no	means	certain	.
我	是	被说服	它	是	经过	不	方法	肯定	.

我认为这件事绝非板上钉钉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər] [su:ðd] [ænd; ənd]

it	is	certain	that	so	long	as	our	fellow	-	countrymen	are	soothed	and
它	是	肯定	那	所以	长的	作为	我们的	同伴	-	同胞们	是	舒缓	和

['flætərd] [baɪ][ðer; ðər] ['lidər] ['ɪntu:] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] ,

flattered	by	their	leaders	into	believing	that	the	Territorial	Force	,
受宠若惊	经过	他们的	领导人	进入	相信	那	这	领土	力量	,

可以肯定的是，只要我们的同胞继续被他们的领导人安抚和奉承，相信领土部队，

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitju:tid] , ['gɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi]

as	at	present	constituted	,	gives	all	the	backing	that	is	necessary	to	the	Navy
作为	在	展示	构成	,	给予	全部	这	后盾	那	是	必要的	到	这	海军

[ænd; ənd] ['regjələr] ['ɑ:rmi] ,

and	Regular	Army	,
和	常规的	军队	,

就目前的组成而言，它为海军和正规陆军提供了一切必要的支持。

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [kəm'pʌlsəri] ['treɪnɪŋ] ,

they	can	see	no	need	to	consider	compulsory	training	,
他们	能	看	不	需要	到	考虑	强制性的	训练	,

他们认为没有必要考虑强制培训。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɪ'li:f] .

and	are	not	to	be	blamed	for	their	belief	.
和	是	不是	到	是	被指责	为了	他们的	信仰	.

他们不应因自己的信仰而受到指责。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

But	if	our	leaders	would	have	the	honesty	and	courage	to	tell	the
但	如果	我们的	领导人	会	有	这	诚实	和	勇气	到	告诉	这

['piːp(ə)l][ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs]

people	the	truth	—	the	truth	being	that	we	are	on	the	eve	of	a	great	crisis
人们	这	真相	—	这	真相	存在	那	我们	是	在	这	前夕	的	一个	伟大的	危机

— [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

—	a	crisis	without	parallel	certainly	during	the	past	hundred	years	,
—	一个	危机	没有	平行线	当然	期间	这	过去的	百	年	,

但是，如果我们的领导人能够诚实勇敢地告诉人民真相——真相是我们正处于一场巨大危机的前夜——一场过去一百年来前所未有的危机，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər][ʌn'fɪt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][streɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][pʊt]

and	that	our	national	forces	are	unfit	to	meet	the	strain	that	may	be	put
和	那	我们的	国家的	力量	是	不合格	到	见面	这	拉紧	那	可能	是	放

[ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ]['eni] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [sək'ses] — [ðen] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt][ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

upon	us	with	any	assurance	of	success	—	then	I	feel	confident	that	the	present
之上	我们	和	任何	保证	的	成功	—	然后	我	感觉	自信的	那	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃər] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'dɑːpt][ðə; ði][fɜːrst] ['nesəseri] [rɪ'fɔːrm] ,

generation	of	Britishers	would	willingly	adopt	the	first	necessary	reform	,
一代	的	英国人	会	心甘情愿	采纳	这	第一的	必要的	改革	,

如果我国军队无法承受可能施加在我们身上的压力，也无法确保取得胜利——那么我相信，当代英国人会乐于接受第一项必要的改革。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['treɪnɪŋ] — [kəm'pʌlsəri] [ə'pɑːn][ɔːl] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

the	substitution	of	universal	training	—	compulsory	upon	all	,	high	and	low	,	rich	and	poor	,
这	替代	的	普遍的	训练	—	强制性的	之上	全部	,	高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,

以全民教育取而代之——对所有所有人，无论地位高低、贫富贵贱，都必须接受义务教育。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərər] — [æz; əz][ðə; ði]

from	the	son	of	a	duke	to	the	son	of	a	labourer	—	as	the
从	这	儿子	的	一个	公爵	到	这	儿子	的	一个	劳动者	—	作为	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] ,

foundation	of	our	Territorial	Force	,
基础	的	我们的	领土	力量	,

从公爵之子到劳工之子——作为我们领土部队的基础，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] ['meθəd] [ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

instead	of	the	present	foolish	and	unfair	method	of	basing	it	on	a
反而	的	这	展示	愚蠢	和	不公平	方法	的	立足	它	在	一个

['vɑːlənteri] [ɪn'lɪstmənt] .

voluntary	enlistment	.
自愿	征募	.

而不是像现在这样愚蠢且不公平地以自愿征兵为基础。

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [muːv] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðer; ðər]

The	real	difficulty	is	to	move	our	leaders	to	take	the	people	into	their
这	真实的	困难	是	到	移动	我们的	领导人	到	拿	这	人们	进入	他们的

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] .

confidence	and	tell	them	the	truth	about	this	vital	matter	.
信心	和	告诉	他们	这	真相	关于	这	必不可少的	事情	.

真正的困难在于如何促使我们的领导人赢得人民的信任，并就这一重要问题告诉人民真相。

[maɪ] [lɔːds] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn]
My **Lords** **and** **gentlemen** **,** **when** **I** **consider** **the** **certainty** **of** **the** **struggle** **in**
我的 领主 和 先生们 , 什么时候 我 考虑 这 肯定 的 这 斗争 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
front **of** **us** **,**
正面 的 我们 ,

各位阁下，当我考虑到摆在我们面前的斗争的必然性时，

[ɪts] ['prɑːbəb(ə)l] ['nɪrnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪʃuːz] [æt; ət] [steɪk] ,
its **probable** **nearness** **,** **and** **the** **momentous** **issues** **at** **stake** **,**
它是 可能 接近 , 和 这 意义重大 问题 在 赌注 ,

它很可能即将到来，以及事关重大的问题，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
I **am** **astounded** **that** **the** **nation** **should** **be** **kept** **in** **the** **dark** **as** **to** **the**
我 是 震惊 那 这 国家 应该 是 保留 在 这 黑暗的 作为 到 这
['deindʒəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ,
dangers **we** **have** **to** **cope** **with** **,**
危险 我们 有 到 应付 和 ,

令我震惊的是，全国人民竟然对我们必须应对的危险一无所知。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [nɑːt] [prɪ'perd] .
and **for** **which** **we** **most** **certainly** **are** **not** **prepared** **.**
和 为了 哪个 我们 最多 当然 是 不是 准备 .

而我们对此显然毫无准备。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n]
But **if** **our** **political** **leaders** **will** **take** **no** **part** **in** **putting** **our** **true** **position**
但 如果 我们的 政治的 领导人 将要 拿 不 部分 在 推杆 我们的 真的 位置
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
before **the** **people** **,**
前 这 人们 ,

但是，如果我们的政治领导人不愿参与向人民阐明我们的真实立场，

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
all **the** **more** **necessary** **is** **it** **for** **those** **who** **love** **their** **country** **,**
全部 这 更多的 必要的 是 它 为了 那些 WHO 爱 他们的 国家 ,

对于热爱祖国的人来说，这一点就更加必要了。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ,
and **who** **have** **great** **commercial** **interests** **at** **stake** **,**
和 WHO 有 伟大的 商业的 兴趣 在 赌注 ,

而且他们拥有巨大的商业利益，

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪ]
to **help** **us** **in** **our** **efforts** **to** **prevent** **Great** **Britain** **falling** **from** **her** **high**
到 帮助 我们 在 我们的 努力 到 防止 伟大的 英国 坠落 从 她 高的
[ɪ'steɪt] ,
estate **,**
财产 ,

为了帮助我们防止大不列颠失去其崇高地位，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] .
and **to** **preserve** **for** **her** **the** **blessings** **of** **peace** **.**
和 到 保存 为了 她 这 祝福 的 和平 .

并为她保留和平的福祉。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [aɪ] [pə'zes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]

With	all	the	strength	and	earnestness	I	possess	,	I	want	to	impress	upon
和	全部	这	力量	和	认真	我	具有	，	我	想	到	令人印象深刻	之上

[juː; jʊ] ,

you	,
你	，

我以我全部的力量和诚意，想要向你强调：

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,

gentlemen	of	this	great	city	,
先生们	的	这	伟大的	城市	，

各位来自这座伟大城市的先生们，

[ðæt] [ðɪs] [eɪm] ['kænɑːt][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪvi] [strɔːŋ]

that	this	aim	cannot	be	fulfilled	unless	we	are	to	have	a	Navy	strong
那	这	目的	不能	是	已完成	除非	我们	是	到	有	一个	海军	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [suː'preməsi] [æt; ət] [siː] ,

enough	to	insure	our	supremacy	at	sea	,
足够的	到	保证	我们的	霸权	在	海	，

只有拥有足够强大的海军来确保我们在海上的绝对优势，这一目标才能实现。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

and	an	Army	strong	enough	to	prevent	invasion	,
和	一个	军队	强的	足够的	到	防止	入侵	，

以及一支足以抵御入侵的强大军队。

[ænd; ənd] [friː] [ðə; ði]['neɪvi][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] .

and	free	the	Navy	from	the	necessity	of	being	tied	to	these	shores	.
和	自由的	这	海军	从	这	必要性	的	存在	系	到	这些	海岸	.

并使海军摆脱对这些海岸的束缚。

[[wʌn]] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [reɪzd] [baɪ][maɪ] ['mæntʃestər] [spiːtʃ] [ðə; ði]

[	1	]	In	the	course	of	the	controversies	raised	by	my	Manchester	speech	the
[	1	]	在	这	课程	的	这	争议	提高	经过	我的	曼彻斯特	演讲	这

['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'skrɪpt] " [hæz; həz]

fallacy	of	the	superiority	of	the	volunteer	to	"	the	unwilling	conscript	"	has
谬论	的	这	优势	的	这	志愿者	到	"	这	不情愿	征兵	"	有

[wʌns] [mɔːr] [ˌriːə'piəd] .

once	more	reappeared	.
一次	更多的	再次出现	.

[1] 在我曼彻斯特演讲引发的争议中，志愿兵优于"不情愿的应征入伍者"的谬论再次出现。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds][ɪn]['eɪprəl] ,

I	must	here	repeat	what	I	said	in	the	House	of	Lords	in	April	,
我	必须	这里	重复	什么	我	说	在	这	房子	的	领主	在	四月	，

我必须在此重申我四月份在英国上议院所说的话：

- , [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] " [wʌn] [ˌvɑːlən'tɪr] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [tuː] [prest] [men] " [ɪz]

1911	,	that	much	of	this	talk	about	"	one	volunteer	being	worth	two	pressed	men	"	is
-	,	那	很多	的	这	讲话	关于	"	一	志愿者	存在	值得	二	按下	男人	"	是

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] .

nonsensical	.
荒谬的	.

1911年，关于"一个志愿者相当于两个被强征入伍的人"的说法大多是无稽之谈。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wʌn][mæn] , ['weðər] [prest] [ɔːr][nɑːt] , [ɪf] [wel] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['kerfəli]

The	truth	is	that	one	man	,	whether	pressed	or	not	,	if	well	disciplined	and	carefully
这	真相	是	那	一	男人	，	无论	按下	或者	不是	，	如果	出色地	纪律严明的	和	小心

[treɪnd] ,

trained	,
受过训练	，

事实是，一个人，无论是否受到压力，只要训练有素、纪律严明，

[ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [ˌɪnsə'fɪʃntli] [treɪnd] [ˌvɔlən'tiəz] .

is	worth	at	least	half	a	dozen	undisciplined	,	insufficiently	trained	volunteers	.
是	值得	在	至少	一半	一个	打	散漫	,	不足	受过训练	志愿者	.

至少相当于六名缺乏纪律、训练不足的志愿者。

[noʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp][ri'kwaiərɪŋ][men] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

if	I	had	to	lead	a	forlorn	hope	requiring	men	determined	to	carry	out	the
如果	我	有	到	带领	一个	绝望	希望	需要	男人	决定	到	携带	出去	这

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

如果我必须带领一支希望渺茫的队伍，而这支队伍需要的是决心完成这项任务的人，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ,

no	matter	what	the	odds	against	them	might	be	,
不	事情	什么	这	赔率	反对	他们	可能	是	,

无论他们面临的胜算有多小，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

I	would	rather	have	half	the	number	of	men	who	volunteered	than	double	the
我	会	相当	有	一半	这	数字	的	男人	WHO	自愿	比	双倍的	这

['nʌmbər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

number	ordered	to	perform	it	,
数字	订购	到	履行	它	,

我宁愿自愿执行任务的人数减少一半，也不愿命令执行任务的人数增加一倍。

[prə'vaɪdɪd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [wel] [treɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

provided	all	were	equally	well	trained	;	but	if	it	were	a	question	of
假如	全部	是	同样地	出色地	受过训练	;	但	如果	它	是	一个	问题	的

['soʊldʒərz]['vɜːrsəs] [ˌʌn'treɪnd] [ˌvɔlən'tiəz] ,

soldiers	versus	untrained	volunteers	,
士兵	相对	未经训练的	志愿者	,

前提是所有人都接受过同等水平的训练；但如果是正规军士兵与未经训练的志愿者之间的较量，

[aɪ] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][hæv; həv][ten] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒərz]

I	would	infinitely	prefer	to	have	ten	well	-	trained	and	well	-	disciplined	soldiers
我	会	无限地	更喜欢	到	有	十	出色地	-	受过训练	和	出色地	-	纪律严明的	士兵

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɪl] - [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['dɪsəplɪnd] [ˌvɔlən'tiəz] .

than	fifty	ill	-	trained	and	ill	-	disciplined	volunteers	.
比	五十	患病的	-	受过训练	和	患病的	-	纪律严明的	志愿者	.

我宁愿要十名训练有素、纪律严明的士兵，也不要五十名训练不足、纪律涣散的志愿者。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] ['instənsiz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] — [ðə; ði]

I	could	give	many	instances	from	history	in	support	of	this	view	—	the
我	可以	给	许多	实例	从	历史	在	支持	的	这	看法	—	这

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'mɑːndəz] [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nə'poʊliən] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hɪr]

opinions	of	great	commanders	like	Washington	and	Napoleon	—	but	I	will	here
意见	的	伟大的	指挥官	喜欢	华盛顿	和	拿破仑	—	但	我	将要	这里

[saɪt]['oʊnli][wʌn]['ɪnsɪdənt][frʌm; frəm][maɪ][oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][wɔːr] :

cite	only	one	incident	from	my	own	experience	of	war	:
引用	仅有的	一	事件	从	我的	自己的	经验	的	战争	:

我可以举出许多历史例子来支持这一观点——例如华盛顿和拿破仑等伟大统帅的观点——但在这里，我仅引用我自己的战争经历中的一个事件：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr][ʌv; əv] - - - , [ðə; ði] [frentʃ] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən]

During	the	Franco	-	German	War	of	1870	-	71	,	the	French	,	from	having	an
期间	这	弗朗哥	-	德语	战争	的	-	-	-	,	这	法语	,	从	拥有	一个

['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

army	without	any	means	of	expansion	,
军队	没有	任何	方法	的	扩张	,

在1870-71年的普法战争期间，法国军队由于缺乏扩张手段而战败。

[wɜːr; wər] [fɔːrst] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [wiːks] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['heɪstɪli] - [reɪzd] ['liːviz] .

were	forced	,	after	the	first	few	weeks	,	to	employ	hastily	-	raised	levies	.
是	强制	,	后	这	第一的	很少	周	,	到	采用	草草	-	提高	税费	.

几周后，他们被迫启用仓促征收的税款。

[ðiːz] ['liːviz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['greɪtli] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] , [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪli] -

These	levies	,	even	in	greatly	superior	numbers	,	were	no	match	for	the	highly	-
这些	税费	,	甚至	在	非常	优越的	数字	,	是	不	匹配	为了	这	高度	-

[treɪnd] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

trained	German	soldiers	.
受过训练	德语	士兵	.

即使人数远超敌军，这些征召兵也无法与训练有素的德国士兵匹敌。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , - ,

On	one	occasion	towards	the	end	of	the	war	,	35	,
在	一	场合	向	这	结尾	的	这	战争	,	-	,

在战争接近尾声的某个时候，35，

- ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːs(ə)ntli] -

000	German	soldiers	found	themselves	engaged	with	a	force	of	these	recently	-
-	德语	士兵	成立	他们自己	已订婚的	和	一个	力量	的	这些	最近	-

[reɪzd] ['liːviz] ,

raised	levies	,
提高	税费	,

1000名德国士兵发现自己与这支新近征召的民兵部队交战了。

['nʌmbərɪŋ] [bɪ'twiːn] - , - [ænd; ənd] - , - .

numbering	between	140	,	000	and	150	,	000	.
编号	之间	-	,	-	和	-	,	-	.

数量在 14 万到 15 万之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [wɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

They	had	been	given	such	training	as	was	possible	while	war	was	going	on
他们	有	到过	给定	这样的	训练	作为	曾是	可能的	尽管	战争	曾是	去	在

,

,

,

在战争期间，他们接受了力所能及的训练。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] .

for	four	and	a	half	months	.
为了	四	和	一个	一半	几个月	.

四个半月。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

They	were	brave	men	fighting	for	their	own	country	,	and	in	their	own
他们	是	勇敢的	男人	斗争	为了	他们的	自己的	国家	,	和	在	他们的	自己的

['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?

country	,	and	what	happened	?
国家	,	和	什么	发生	?

他们是为自己的国家而战的勇敢战士，在自己的国家里战斗，结果发生了什么？

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] - , - [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] , ['wuːndɪd] , ['prizənəz] , [ɔːr] ['mɪsɪŋ]
Within a month 60 , 000 of them were killed , wounded , prisoners , or missing
之内 一个 月 - , - 的 他们 是 被杀 , 受伤 , 囚犯 , 或者 丢失的
,
,
,

一个月内，其中6万人死亡、受伤、被俘或失踪。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] - , - [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [swɪs] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
while the remaining 80 , 000 were driven over the Swiss frontier and there
尽管 这 其余的 - , - 是 驱动 超过 这 瑞士 边境 和 那里
[ˈintəːnd] .
interned .
实习生 .

其余 8 万人被驱赶到瑞士边境，并在那里被拘禁。

[[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sɪks] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] , [səˈpoʊzɪŋ] ,
[2] And as regards the much - needed six months ' training , supposing ,
[2] 和 作为 问候 这 很多 - 需要 六 几个月 - 训练 , 假如 ,
[fɔːr; fər]['ɑːrgjəmənts] [seɪk] ,
for argument's sake ,
为了 论点 清酒 ,

[2] 至于急需的六个月培训，假设，为了论证起见，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ɑːn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] - ['wɔːrnɪŋ] ,
that we could calculate on being given six months ' warning ,
那 我们 可以 计算 在 存在 给定 六 几个月 - 警告 ,

我们可以假设提前六个月收到通知，这样就能进行估算。

[kæn; kən][wiː; wi] [fiːl] [ˌæbsəˈluːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɪmpˈlɔɪəz] [huː] [hæv; həv]
can we feel absolutely certain that the few patriotic employers who have
能 我们 感觉 绝对地 肯定 那 这 很少 爱国 雇主 WHO 有
[əˈlaʊd] [ðer; ðər][men][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] ['ɑːrmi] ,
allowed their men to join the Territorial Army ,
允许 他们的 男人 到 加入 这 领土 军队 ,

我们能否完全确信，那些允许员工加入地方自卫队的少数爱国雇主，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [ɔːr] ['fɔːrtˌnaɪts] ['treɪnɪŋ]
and are good enough to spare them for a week's or fortnight's training
和 是 好的 足够的 到 空闲的 他们 为了 一个 本周 或者 两周的 训练
['jɪrli] ,
yearly ,
每年 ,

而且他们素质很高，每年可以抽出他们进行一周或两周的训练。

[wʊd] [ɔːr][kʊd; kəd][kənˈsent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
would or could consent to their being taken away for six months ,
会 或者 可以 同意 到 他们的 存在 已采取 离开 为了 六 几个月 ,

他们愿意或能够同意被带走六个月，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [waɪl] [ðer; ðər] [kəmˈpɛtətərz] [ɪn]
during which time their business would go to pieces , while their competitors in
期间 哪个 时间 他们的 商业 会 去 到 件 , 尽管 他们的 竞争对手 在
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

在此期间，他们的生意会逐渐崩溃，而他们的竞争对手则会.....

[huː] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðer; ðər][men][tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
who have refused to allow their men to serve their country ,
WHO 有 拒绝 到 允许 他们的 男人 到 服务 他们的 国家 ,

那些拒绝让本国男子为国效力的人，

[wʊd] [biː; bi] ['riːpɪŋ] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]

would	be	reaping	great	benefit	from	their	selfishness	and	want	of
会	是	收割	伟大的	益处	从	他们的	自私	和	想	的

['peɪtriətɪzəm] ?

patriotism	?
爱国主义	?

他们的自私和缺乏爱国主义精神会给他们带来巨大的好处吗?

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

PART	III
部分	三、

第三部分

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz]

THE	NATIONAL	SERVICE	LEAGUE	AND	THE	WORKING	CLASSES
这	国家的	服务	联盟	和	这	在职的	课程

全国服务联盟与工人阶级

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .

INTRODUCTORY	NOTE	.
引言	笔记	.

引言。

[aɪ] [hɪr] [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	here	insert	a	letter	on	the	political	situation	,
我	这里	插入	一个	信	在	这	政治的	情况	,

我在此插入一封关于政治局势的信,

[wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

which	I	wrote	to	the	Times	a	year	ago	.
哪个	我	写道	到	这	《时代周刊》	一个	年	前	.

一年前我曾就此事致信《泰晤士报》。

[ðɪs] ['letər] , [aɪ][hoʊp] ,

This	letter	,	I	hope	,
这	信	,	我	希望	,

我希望这封信

[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [liːg] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

will	serve	to	show	that	the	National	Service	League	has	at	least	considered	the
将要	服务	到	展示	那	这	国家的	服务	联盟	有	在	至少	经过考虑的	这

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men][ʌv; əv] [ðɪs]

effects	which	National	Service	in	Arms	would	have	upon	the	working	men	of	this
效果	哪个	国家的	服务	在	武器	会	有	之上	这	在职的	男人	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这将表明,国民服役联盟至少已经考虑过国民服兵役制度对我国劳动人民的影响。

[ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [əd'vænst] [baɪ]['mɪstər] . ['blætʃfɝd] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [maɪ] ['mæntʃestər] [spiːtʃ] ,

The	assertion	advanced	by	Mr	.	Blatchford	in	criticizing	my	Manchester	speech	,
这	断言	先进的	经过	先生	.	布拉奇福德	在	批评	我的	曼彻斯特	演讲	,

布拉奇福德先生在批评我在曼彻斯特的演讲时提出的断言是:

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːrvɪs]

that	the	working	men	of	Great	Britain	will	never	hear	of	compulsory	service
那	这	在职的	男人	的	伟大的	英国	将要	绝不	听到	的	强制性的	服务

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] ,

because	they	distrust	the	ruling	classes	,
因为	他们	怀疑	这	裁决	课程	,

英国的劳动人民永远不会接受强制兵役制,因为他们不信任统治阶级。

[rests] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə]

rests	**upon**	**a**	**misconception**	**of**	**the**	**English**	**Constitution**	**almost**	**too**	**obvious**	**to**
休息	之上	一个	误解	的	这	英语	宪法	几乎	也	明显的	到

[rɪˈkwaɪər][ɪkˈspoʊʒər] .

require	**exposure**	**.**
要求	接触	.

这是基于对英国宪法的一个几乎显而易见的误解，以至于无需赘述。

[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv] " [ˈfæləsiːz] [ænd; ənd]

This	**subject**	**has**	**already**	**been**	**dealt**	**with**	**in**	**Part**	**III**	**.**	**of**	**"**	**Fallacies**	**and**
这	主题	有	已经	到过	已处理	和	在	部分	三、	.	的	"	谬误	和

[fækts] " ([piːˈpiː] .

Facts	**"**	**(**	**pp**	**.**
事实	"	(	pp	.

这个问题已经在《谬误与事实》第三部分中讨论过了（第 11 页）。

\- - -) , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrk][aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈriːdər] .

208	**-**	**217**	**)**	**,**	**and**	**to**	**that**	**work**	**I**	**must**	**refer**	**the**	**reader**	**.**
-	-	-	)	,	和	到	那	工作	我	必须	参考	这	读者	.

208-217)，读者可以参考这部作品。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli] [əbˈzɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk][ˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz]

I	**shall**	**only**	**observe**	**in**	**this**	**place**	**that**	**in**	**a**	**democratic**	**nation**	**the**	**working**	**classes**
我	将	仅有的	观察	在	这	地方	那	在	一个	民主	国家	这	在职的	课程

[ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈklæsɪz] ,

are	**themselves**	**the**	**ruling**	**classes**	**,**
是	他们自己	这	裁决	课程	,

我在此只想指出，在一个民主国家，工人阶级本身就是统治阶级。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˈ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts]

and	**that**	**the**	**interests**	**of**	**England**	**and**	**of**	**the**	**Empire**	**are**	**their**	**interests**
和	那	这	兴趣	的	英格兰	和	的	这	帝国	是	他们的	兴趣

.

:

.

而英国和帝国的利益就是他们的利益。

[dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈblætʃfɝd] [ˈriːəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [men][ɑːr; ər][soʊ][blaɪnd] [ðæt] ,

Does	**Mr**	**.**	**Blatchford**	**really**	**imagine**	**that**	**the**	**working**	**men**	**are**	**so**	**blind**	**that**	**,**
做	先生	.	布拉奇福德	真的	想象	那	这	在职的	男人	是	所以	瞎的	那	,

布拉奇福德先生真的认为工人们如此盲目吗?

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈfend] [ðoʊz] [ˈɪntrəsts] [laɪk] [men] ,

rather	**than**	**defend**	**those**	**interests**	**like**	**men**	**,**
相当	比	保卫	那些	兴趣	喜欢	男人	,

而不是像男人那样捍卫这些利益，

[ðeɪ] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [ˈteɪmli] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfɔːrən]

they	**will**	**prefer**	**tamely**	**to**	**hand**	**them**	**over**	**to**	**Germany**	**or**	**to**	**any**	**other**	**foreign**
他们	将要	更喜欢	温顺地	到	手	他们	超过	到	德国	或者	到	任何	其他	外国的

[ˈpaʊər] ?

Power	**?**
力量	?

他们宁愿温顺地将他们交给德国或其他外国势力吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli] , [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,

For	**this**	**,**	**and**	**this**	**only**	**,**	**is**	**the**	**logical**	**consequence**	**of**	**his**	**assertion**	**,**
为了	这	,	和	这	仅有的	,	是	这	逻辑	结果	的	他的	断言	,

因为这，也只有这，才是他断言的逻辑结果。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [prɪ'fɜːr][ɪn'veɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kəm'pʌlsəri]

that	he	and	his	fellow	-	workers	prefer	invasion	to	universal	compulsory
那	他	和	他的	同伴	-	工人	更喜欢	入侵	到	普遍的	强制性的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

他和他的工友们宁愿选择强制劳动，也不愿选择普遍强制劳动。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

In	former	times	,
在	以前的	时代	,

畴昔，

[wen] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['veri] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]

when	the	ruling	classes	of	this	nation	consisted	in	very	deed	of	the	men	of
什么时候	这	裁决	课程	的	这	国家	由……组成	在	非常	契据	的	这	男人	的

[bɜːrθ][ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,

birth	and	property	,
出生	和	财产	,

当这个国家的统治阶级完全由出身和财产优越的人组成时，

[ðæt] [klæs] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪts]['seɪkrɪd] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [sɜːrv]

that	class	considered	it	as	its	sacred	right	and	inalienable	privilege	to	serve
那	班级	经过考虑的	它	作为	它是	神圣	正确的	和	不可剥夺的	特权	到	服务

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][wɔːr] .

the	nation	in	war	.
这	国家	在	战争	.

那个阶级认为在战争中为国效力是他们神圣的权利和不可剥夺的特权。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Now	,	in	the	twentieth	century	,
现在	,	在	这	第二十	世纪	,

如今，在二十世纪，

[wen] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv][baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl][ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	working	men	of	this	country	have	by	the	gradual	extension	of	the
什么时候	这	在职的	男人	的	这	国家	有	经过	这	逐渐地	扩大	的	这

['fræntʃaɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

franchise	succeeded	to	the	political	influence	and	supremacy	of	the	old
特许经营	成功了	到	这	政治的	影响	和	霸权	的	这	老的

[əˌrɪstə'krætɪk] [klæs] ,

aristocratic	class	,
贵族	班级	,

当这个国家的劳动人民通过逐步扩大选举权，逐渐取代了旧贵族阶级的政治影响力和统治地位时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [im'pruːvz] ,

is	it	too	much	to	hope	that	,	as	their	condition	of	life	improves	,
是	它	也	很多	到	希望	那	,	作为	他们的	状况	的	生活	改善	,

我们是否可以期待，随着他们生活条件的改善，

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ]

they	will	seek	in	the	same	spirit	to	secure	that	right	and	that	inalienable	privilege
他们	将要	寻找	在	这	相同的	精神	到	安全的	那	正确的	和	那	不可剥夺的	特权

— ['sɜːrvɪs] [ɪn][wɔːr] ?

—	service	in	war	?
—	服务	在	战争	?

他们会本着同样的精神去争取保障这项权利和这项不可剥夺的特权——参战权吗?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['sɪtɪzənʃɪp] .

For	such	service	is	the	only	mark	of	the	true	and	perfect	citizenship	.
为了	这样的	服务	是	这	仅有的	标记	的	这	真的	和	完美的	国籍	.

唯有如此服务才能体现真正的、完美的公民风范。

['ʃʊrli] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['greɪtər] [pæθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊblɝ][goʊl][ðæn; ðən][ðə; ði] [pæθ]

Surely	**that**	**were**	**a**	**greater**	**path**	**and**	**to**	**a**	**nobler**	**goal**	**than**	**the**	**path**
一定	那	是	一个	更大的	小路	和	到	一个	更高贵	目标	比	这	小路

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊl] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]

and	**the**	**goal**	**prescribed**	**to**	**the**	**workers**	**of**	**this**	**nation**	**by**	**the**	**criticism**	**in**
和	这	目标	规定	到	这	工人	的	这	国家	经过	这	批评	在

[ðə; ði]['klærɪən] ,

the	**Clarion**	**,**
这	号角	,

这无疑是一条比《号角报》批评人士为这个国家的工人所规定的道路和目标更伟大的道路，通往更高尚的目标。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] .

to	**which**	**I**	**have**	**just**	**referred**	**.**
到	哪个	我	有	只是	指	.

我刚才已经提到过了。

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .

NATIONAL	**SERVICE**	**AND**	**SOCIAL**	**REFORM**	**.**
国家的	服务	和	社会的	改革	.

国民服务和社会改革。

[tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [taɪmz] .

TO	**THE**	**EDITOR**	**OF**	**THE**	**"**	**TIMES**	**.**
到	这	编辑	的	这	"	时代	.

致《泰晤士报》编辑。

" [sɜːr] ,

"	**SIR**	**,**
"	先生	,

“先生，

[ðə; ði][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [lɔːrd] ['sɛlˌbɔːrn] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ə'dres] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]

The	**notification**	**in**	**the**	**Times**	**that**	**Lord**	**Selborne**	**will**	**shortly**	**address**	**a**	**meeting**	**in**
这	通知	在	这	《时代周刊》	那	主	塞尔伯恩	将要	不久	地址	一个	会议	在

['lʌndən] [ɑːn] [ɪm'pɪriəl] ['juːnəti][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['veri] ['sɪriəsli] [ɑːn] [wʌt]

London	**on**	**Imperial**	**unity**	**has**	**caused**	**me**	**to**	**reflect**	**very**	**seriously**	**on**	**what**
伦敦	在	帝国	统一	有	导致	我	到	反映	非常	严重地	在	什么

[ɪm'pɪriəl] ['juːnəti] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Imperial	**unity**	**means**	**to**	**us**	**,**
帝国	统一	方法	到	我们	,

《泰晤士报》报道塞尔伯恩勋爵即将在伦敦出席一场关于帝国统一的会议并发表讲话，这让我认真思考帝国统一对我们意味着什么。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekts] [ðæt] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] ['eni][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

and	**on**	**the**	**disastrous**	**effects**	**that**	**must**	**follow**	**any**	**diminution**	**on**	**the**	**part**
和	在	这	灾难性的	效果	那	必须	跟随	任何	减少	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'siː] [də'mɪnjənz] [ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər]

of	**the**	**oversea**	**Dominions**	**in**	**the**	**splendid**	**feeling**	**of**	**loyalty**	**to**	**the**	**Mother**
的	这	海外	领地	在	这	灿烂	感觉	的	忠诚	到	这	母亲

['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Country	**of**	**which**	**we**	**have**	**quite**	**recently**	**had**	**such**	**a**	**convincing**	**example**	**.**
国家	的	哪个	我们	有	相当	最近	有	这样的	一个	令人信服的	例子	.

以及海外自治领对祖国忠诚之情的任何减弱所必然带来的灾难性后果，而我们最近就看到了一个令人信服的例子。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	**,**
亲自	,

亲自，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [ðæt]

I	have	had	sufficient	proof	of	the	strength	and	practical	value	of	that
我	有	有	充足的	证明	的	这	力量	和	实际的	价值	的	那

['lɔɪəlti] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

loyalty	to	make	me	feel	that	we	should	do	all	in	our	power	to	strengthen
忠诚	到	制作	我	感觉	那	我们	应该	做	全部	在	我们的	力量	到	加强

[ænd; ənd]['fɑ:stər][ˌaɪ 'ti:] ;

and	foster	it	;
和	促进	它	;

我已经充分认识到这种忠诚的力量和实际价值，让我觉得我们应该尽一切努力加强和培养它；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end] ,

and	to	this	end	,
和	到	这	结尾	,

为此，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'teɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɪstənt]

and	in	order	that	we	may	retain	undiminished	the	confidence	of	our	distant
和	在	命令	那	我们	可能	保持	未减损	这	信心	的	我们的	遥远

['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] ,

fellow	-	subjects	,
同伴	-	主题	,

为了不损害我们远方同胞的信任，

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pʊt]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] ,

we	must	begin	to	put	our	own	house	in	order	,
我们	必须	开始	到	放	我们的	自己的	房子	在	命令	,

我们必须开始整顿自己的内部事务，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'si:] [də'mɪnjənz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

and	show	the	peoples	of	the	oversea	Dominions	that	we	are	determined
和	展示	这	人民	的	这	海外	领地	那	我们	是	决定

[tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɔ:bləms][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪd] [ænd; ənd]

to	grapple	with	the	several	problems	with	which	we	are	confronted	and
到	抓钩	和	这	一些	问题	和	哪个	我们	是	面对	和

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] [kən'sɜ:rnd] — [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] ,

with	which	they	are	immediately	concerned	—	that	our	Government	,
和	哪个	他们	是	立即地	担心的	—	那	我们的	政府	,

并向海外自治领地的人民表明，我们决心应对我们面临的以及他们直接关心的各种问题——即我们的政府，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['beɪsɪs] ; [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

for	instance	,	is	established	on	a	firm	and	constitutional	basis	;	that	our
为了	实例	,	是	已确立的	在	一个	公司	和	宪法	基础	;	那	我们的

['fɪsk(ə)l]['pɑ:ləsi][ɪz] [saʊnd] ;

fiscal	policy	is	sound	;
财	政策	是	声音	;

例如，建立在坚实的宪法基础之上；我们的财政政策是健全的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪvi] [ænd; ənd]['ɑ:rmi][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

and	that	our	Navy	and	Army	are	strong	enough	to	defend	our	own
和	那	我们的	海军	和	军队	是	强的	足够的	到	保卫	我们的	自己的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

我们的海军和陆军足够强大，能够捍卫我们自身的利益。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [sʌtʃ] [help] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	to	give	the	Dominions	such	help	as	they	may	require	in	time	of	trouble	.
和	到	给	这	领地	这样的	帮助	作为	他们	可能	要求	在	时间	的	麻烦	.

并在危难之际向各自治领地提供其所需的帮助。

[jet] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Yet	,	what	is	the	present	condition	of	affairs	in	this	country	?
然而	,	什么	是	这	展示	状况	的	事务	在	这	国家	?

然而，这个国家目前的状况如何呢?

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

We	have	just	passed	under	the	domination	of	a	Single	Chamber	.
我们	有	只是	通过了	在下面	这	统治	的	一个	单身的	商会	.

我们刚刚结束了一院制的统治时期。

['tærɪf] [rɪ'fɔ:rm] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ju:niənɪst] ['proʊgræm] ,

Tariff	Reform	,	which	occupies	the	chief	place	in	the	Unionist	programme	,
关税	改革	,	哪个	占据	这	首席	地方	在	这	联合主义者	程序	,

关税改革在联合派纲领中占据首要地位。

[ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

is	supported	only	in	a	half	-	hearted	manner	by	the	leaders	of	the	party	,
是	有	仅有的	在	一个	一半	-	心地	方式	经过	这	领导人	的	这	派对	,

仅得到党内领导人的敷衍支持。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'poʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['membər] .

and	is	opposed	by	some	of	its	most	powerful	members	.
和	是	反对	经过	一些	的	它是	最多	强大的	成员	.

并遭到其部分最有权势成员的反对。

['aʊər; ɑ:r]['neɪvi][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['ʌðər] ['neiviz] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] , [spi:d] ,

Our	Navy	is	being	rapidly	approached	by	other	navies	in	the	number	,	speed	,
我们的	海军	是	存在	快速	接近	经过	其他	海军	在	这	数字	,	速度	,

在数量、速度等方面，我们的海军正迅速被其他国家的海军追赶。

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔ:ʃɪps] .

and	power	of	their	warships	.
和	力量	的	他们的	军舰	.

以及他们战舰的实力。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][ɪz][kwaɪt] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪ'mændz] [ðæt] [meɪ] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][bi:; bi]

Our	Army	is	quite	unfitted	to	meet	the	demands	that	may	at	any	moment	be
我们的	军队	是	相当	不合适的	到	见面	这	需求	那	可能	在	任何	片刻	是

[meɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

made	upon	it	.
制成	之上	它	.

我们的军队完全无法满足随时可能对其提出的需求。

[haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ?

How	and	by	whom	is	this	all	to	be	changed	?
如何	和	经过	谁	是	这	全部	到	是	已更改	?

这一切该如何改变？又该由谁来改变?

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:rti] [naʊ] [ɪn] ['paʊər] .

It	can	hardly	be	changed	by	the	party	now	in	power	.
它	能	几乎	是	已更改	经过	这	派对	现在	在	力量	.

执政党几乎不可能改变现状。

[ðæt] ['pɑ:rti][hæz; həz] [dɪ'klerd] ['oʊpənli] [ɪ'nʌf] [ɪts]['pɑ:ləsi] , [ə'laɪk][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd]

That	party	has	declared	openly	enough	its	policy	,	alike	in	regard	to	a	Second
那	派对	有	声明	公然	足够的	它是	政策	,	同样	在	看待	到	一个	第二

['tʃeɪmbər] ,

Chamber	,
商会	,

该党已公开宣布其政策，包括对第二议院的政策。

[tuː; tə]['tærɪf] [rɪ'fɔːrm] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

to	Tariff	Reform	,	to	the	Army	and	Navy	,
到	关税	改革	,	到	这	军队	和	海军	,

关税改革、陆军和海军

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˌjʊrə'piːən]

and	therefore	also	in	regard	to	our	position	as	a	first	-	rate	European
和	所以	还	在	看待	到	我们的	位置	作为	一个	第一的	-	速度	欧洲的

['paʊər] .

Power	.
力量	.

因此，这也关系到我们作为一流欧洲强国的地位。

[ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

The	men	to	whom	,	on	account	of	their	high	public	character	and	culture	,
这	男人	到	谁	,	在	帐户	的	他们的	高的	民众	特点	和	文化	,

这些人因其高尚的公众品格和文化修养而受到尊敬，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stediŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd]

the	nation	looked	for	a	steadying	influence	on	the	ultra	-	Radical	and
这	国家	看起来	为了	一个	稳定	影响	在	这	极端主义者	-	激进的	和

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Socialistic	sections	of	the	party	,
社会主义	部分	的	这	派对	,

国家寻求一种能够稳定党内极端激进派和社会主义派别的力量。

[hæv; həv][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ðoʊz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

have	not	fulfilled	those	expectations	,
有	不是	已完成	那些	期望	,

未能达到这些期望，

[ænd; ənd] [siːm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kən'seʃnz] [ðæt] [ðer; ðər][moʊst] [əd'vænst] [sə'pɔːrtərz]

and	seem	prepared	to	make	any	concessions	that	their	most	advanced	supporters
和	似乎	准备	到	制作	任何	让步	那	他们的	最多	先进的	支持者

[meɪ] [dɪ'mænd] .

may	demand	.
可能	要求	.

他们似乎准备做出其最激进的支持者可能提出的任何让步。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪz][ðə; ði]['juːniənɪst]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]

is	the	Unionist	party	in	a	condition	to	bring	about	the	changes	that	are
是	这	联合主义者	派对	在	一个	状况	到	带来	关于	这	变化	那	是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['juːnətɪ][ɪn]

absolutely	necessary	before	we	can	take	up	the	question	of	Imperial	unity	in
绝对地	必要的	前	我们	能	拿	向上	这	问题	的	帝国	统一	在

['eni] ['præktɪk(ə)l] ['mænər] ?

any	practical	manner	?
任何	实际的	方式	?

联合党是否有能力做出必要的改变，以便我们能够以任何实际的方式探讨帝国统一问题?

[hæz; həz] [ðæt] ['pɑːrti] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɑːləsi][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['praɪmeri]

Has	that	party	placed	before	the	country	a	definite	policy	upon	those	primary
有	那	派对	放置	前	这	国家	一个	定	政策	之上	那些	基本的

[ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɔːbləms][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ?

and	all	-	important	problems	to	which	I	have	referred	?
和	全部	-	重要的	问题	到	哪个	我	有	指	?

该党是否就我所提到的那些主要且至关重要的问题，向全国提出了明确的政策?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈklɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌt] [ðiːz]

Is	it	doing	anything	to	make	clearer	to	the	people	of	this	country	what	these
是	它	正在做	任何事物	到	制作	更清晰	到	这	人们	的	这	国家	什么	这些

[miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

mean	to	them	?
意思是	到	他们	?

它是否有助于让这个国家的人民更清楚地了解这些对他们意味着什么?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ?

Or	is	it	endeavouring	to	deal	with	them	in	a	business	-	like	way	?
或者	是	它	努力	到	交易	和	他们	在	一个	商业	-	喜欢	方式	?

或者，它是否正努力以商业化的方式与他们打交道?

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈtekt] [noʊ] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][nɑːt]

I	confess	I	can	detect	no	indications	of	such	a	policy	,	and	am	not
我	承认	我	能	探测	不	症状	的	这样的	一个	政策	,	和	是	不是

[sərˈpraɪzd] , [ˈðerfɔːr] ,

surprised	,	therefore	,
惊讶	,	所以	,

我承认我没有发现任何此类政策的迹象，因此并不感到惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈjuːniənɪst] [hæv; həv]

that	a	large	number	of	the	most	earnest	and	most	thoughtful	Unionists	have
那	一个	大的	数字	的	这	最多	认真	和	最多	周到	工会成员	有

[bɪˈkʌm] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] .

become	disheartened	and	discontented	.
变得	沮丧	和	不满	.

许多最真诚、最有思想的联邦主义者都感到灰心丧气、心怀不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗伯茨勋爵致全国的信(Lord Roberts' Message to the Nation)

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end][kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪz]

It	seems	to	me	that	the	only	way	the	desired	end	can	be	attained	is
它	似乎	到	我	那	这	仅有的	方式	这	想要的	结尾	能	是	已达到	是

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniənɪst]['pɑːrti][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr]

for	the	prominent	members	of	the	Unionist	party	at	once	to	place	before
为了	这	著名的	成员	的	这	联合主义者	派对	在	一次	到	地方	前

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['pɑːləsi] ;

the	country	a	constructive	policy	;
这	国家	一个	建设性的	政策	;

在我看来，要达到预期目标，唯一的办法就是统一党的主要成员立即向国家提出建设性的政策；

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

首先，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prɔːbləms] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l]

as	to	the	two	problems	that	are	the	most	pressing	and	the	most	vital
作为	到	这	二	问题	那	是	这	最多	紧迫	和	这	最多	必不可少的

— ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

—	Social	Reform	and	National	Defence	.
—	社会的	改革	和	国家的	防御	.

至于最紧迫、最关键的两个问题——社会改革和国防。

[ðiːz] [tuː] ['prɔːbləms][ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] ,

These	two	problems	are	intimately	connected	,
这些	二	问题	是	亲密	连接	,

这两个问题密切相关。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [prɪ'siːd] ['eni] ['riːəl] ['streŋθəniŋ]

and	a	satisfactory	solution	of	them	must	precede	any	real	strengthening
和	一个	令人满意的	解决方案	的	他们	必须	先于	任何	真实的	强化

[ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [bɑːndz] .

of	Imperial	bonds	.
的	帝国	债券	.

这些问题必须得到圆满解决，才能真正加强帝国的联系。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pepərz]

The	question	of	Social	Reform	has	been	very	fully	discussed	in	the	public	papers
这	问题	的	社会的	改革	有	到过	非常	完全	讨论	在	这	民众	文件

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ,

during	the	last	few	months	,
期间	这	最后的	很少	几个月	,

过去几个月里，社会改革问题在公共报纸上得到了非常充分的讨论。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] ['hæpɪli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	one	of	the	writers	on	this	subject	has	happily	explained	it	as
和	一	的	这	作家	在	这	主题	有	快乐地	解释	它	作为

['miːnɪŋ] " [si'kjuəɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][slʌm] - ['dwelərz] [gʊd] [er] ,

meaning	"	securing	for	the	slum	-	dwellers	good	air	,
意义	"	确保	为了	这	贫民窟	-	居民	好的	空气	,

一位研究此主题的作家欣然将其解释为"确保贫民窟居民能够呼吸到良好的空气"。

[gʊd] ['haʊzɪŋ] , [gʊd] [fuːd] , [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

good	housing	,	good	food	,	good	clothes	,	and	good	education	.
好的	住房	,	好的	食物	,	好的	衣服	,	和	好的	教育	.

良好的住房、良好的食物、良好的衣服和良好的教育。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

"	The	conditions	amid	which	millions	of	our	people	are	living	appear	to	me
"	这	状况	之中	哪个	百万	的	我们的	人们	是	活的	出现	到	我

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] ['ʌndər] [wʌt] [ruːl] [ðeɪ] [meɪ]

to	make	it	natural	that	they	should	not	care	a	straw	under	what	rule	they	may
到	制作	它	自然的	那	他们	应该	不是	关心	一个	稻草	在下面	什么	规则	他们	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [dwel] ,

be	called	upon	to	dwell	,
是	称为	之上	到	住	,

“在我看来，我们数百万人民所处的境况，使得他们自然不会在意自己将被要求生活在何种统治之下。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] .

and	I	can	quite	understand	their	want	of	patriotic	feeling	.
和	我	能	相当	理解	他们的	想	的	爱国	感觉	.

我完全可以理解他们缺乏爱国情怀。

[ə'gen] , [baɪ] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

Again	,	by	Social	Reform	I	mean	a	reform	which	includes	essential	changes	in	our
再次	,	经过	社会的	改革	我	意思是	一个	改革	哪个	包括	基本的	变化	在	我们的

['praɪmeri] [skuːlz] .

primary	schools	.
基本的	学校	.

我再次强调，我所说的社会改革是指包括小学教育进行根本性变革的改革。

[noʊ] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n] [liːvz] [ɪts] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

No	other	civilized	nation	leaves	its	young	boys	and	girls	to	shift	for	themselves
不	其他	文明	国家	树叶	它是	年轻的	男孩们	和	女孩们	到	转移	为了	他们自己

,

,

,

没有哪个文明国家会放任自己的男孩女孩自谋生路。

[æz; əz] [wiː; wi] [liːv] ['aʊərz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

as	we	leave	ours	when	they	are	thirteen	or	fourteen	years	of	age	.
作为	我们	离开	我们的	什么时候	他们	是	十三	或者	十四	年	的	年龄	.

我们会在孩子十三四岁的时候离开他们。

[nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Nor	is	the	education	they	receive	an	education	calculated	to	make	them
也不	是	这	教育	他们	收到	一个	教育	计算	到	制作	他们

['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

lovers	of	their	country	.
恋人	的	他们的	国家	.

他们所接受的教育也不是旨在让他们热爱自己国家的教育。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [toʊld] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

They	are	never	told	anything	of	its	history	,
他们	是	绝不	讲述	任何事物	的	它是	历史	,

他们从未被告知过它的历史。

[ɔːr] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] [pæst] .

or	taught	to	be	proud	of	their	country	and	its	past	.
或者	教授	到	是	自豪的	的	他们的	国家	和	它是	过去的	.

或者被教导要为自己的国家及其历史感到自豪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər]['duːti][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɔːr] [wʌt]

They	are	not	given	any	idea	of	what	their	duty	is	to	their	country	or	what
他们	是	不是	给定	任何	主意	的	什么	他们的	责任	是	到	他们的	国家	或者	什么

[ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

they	owe	to	it	.
他们	欠	到	它	.

他们完全没有意识到自己对国家的责任和义务。

[ɪn][sʌm; səm] [skuːlz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

In	some	schools	,	indeed	,	it	is	even	forbidden	to	hoist	the	Union	Jack	.
在	一些	学校	,	的确	,	它	是	甚至	禁止	到	提升	这	联盟	杰克	.

确实，在一些学校，甚至禁止悬挂英国国旗。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]['æktʃuəl][laɪf] ,

Much	of	the	teaching	has	no	bearing	upon	actual	life	,
很多	的	这	教学	有	不	轴承	之上	实际的	生活	,

许多教义与实际生活毫无关联。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][moʊst]

and	it	comes	to	an	end	at	the	very	age	at	which	boys	are	most
和	它	来	到	一个	结尾	在	这	非常	年龄	在	哪个	男孩们	是	最多

[rɪ'septɪv] [ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n] ,

receptive	of	tuition	,
接受	的	学费	,

而这段教育却在男孩最容易接受辅导的年龄段戛然而止。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

be	it	good	or	evil	,	and	most	require	to	be	under	some	kind	of
是	它	好的	或者	邪恶的	,	和	最多	要求	到	是	在下面	一些	种类	的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

无论是善还是恶，大多数都需要某种形式的控制。

['aʊər; ɑːr][ˌoʊvər'siː] [də'mɪnjənz] [ɑːr; ər]['waɪzər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

Our	oversea	Dominions	are	wiser	in	this	respect	than	we	are	.
我们的	海外	领地	是	更明智	在	这	尊重	比	我们	是	.

在这方面，我们的海外领地比我们更有智慧。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][kə'det] [kɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [lʊkt] ['æftər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

By	means	of	Cadet	Corps	the	boys	are	looked	after	until	they	reach	the	age	of
经过	方法	的	学员	兵团	这	男孩们	是	看起来	后	直到	他们	抵达	这	年龄	的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

通过少年军校，男孩们得到照顾，直到他们成年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ðʌs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɪtɪzn]

and	the	ground	is	thus	prepared	for	the	formation	of	a	reliable	Citizen
和	这	地面	是	因此	准备	为了	这	形成	的	一个	可靠的	公民

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

这样就为组建一支可靠的公民军队奠定了基础。

[ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'stent][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]

The	same	excellent	results	are	obtained	to	some	small	extent	in	this	country	by
这	相同的	出色的	结果	是	获得	到	一些	小的	程度	在	这	国家	经过

['treɪnɪŋ] - [ʃɪps] ,

training	-	ships	,
训练	-	船舶	,

在我国，训练舰也在一定程度上取得了同样的优异成果。

['hoʊmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [bɔɪz] - [hoʊm] ,
homes such as the Gordon Boys ' Home ,
房屋 这样的 作为 这 戈登 男孩们 - 家 ,

例如戈登男孩之家这样的机构

[sku:lz] [laɪk][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hai'bə:niən] ['mɪləteri] [sku:lz] ,
schools like the Duke of York's and the Royal Hibernian Military Schools ,
学校 喜欢 这 公爵 的 约克的 和 这 皇家 希伯尼安 军队 学校 ,

例如约克公爵军事学校和皇家希伯尼安军事学校等学校

[ænd; ənd] [sə'saiətiz] [laɪk][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lædz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - [bri'geidz] .
and societies like the Church Lads ' and Boys ' Brigades .
和 社会 喜欢 这 教会 小伙子们 - 和 男孩们 - 旅 .

以及像教会少年旅和男童旅这样的社团。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feɪljɘz] [ɪn]['æftər] - [laɪf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lædz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
Why are the failures in after - life amongst the lads brought up in these institutions
为什么 是 这 失败 在 后 - 生活 在 这 小伙子们 带来 向上 在 这些 机构
[soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fju:] ?
so remarkably few ?
所以 非常 很少 ?

为什么在这些机构中长大的男孩们，在人生的转折点上失败的案例如此之少?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [ə'bi:diəns] ,
It is simply owing to the habits of order , obedience ,
它 是 简单地 欠款 到 这 习惯 的 命令 , 服从 ,

这完全是由于秩序和服从的习惯所致。

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] .
and discipline they have been taught in their youth .
和 纪律 他们 有 到过 教授 在 他们的 青年 .

以及他们从小接受的纪律教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [prə'du:st] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
And the Scout movement has already produced remarkable results .
和 这 侦察 移动 有 已经 生产 卓越 结果 .

童军运动已经取得了显著的成果。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][skoʊp][ænd; ənd] [tu:] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ,
But such organizations are too limited in scope and too few in number ,
但 这样的 组织 是 也 有限的 在 范围 和 也 很少 在 数字 ,

但这类组织的范围太有限，数量也太少。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɔɪəl] [sku:lz] , [ðeɪ] [dɪ'pend] ['ɔ:lmoʊst]
and , with the exception of the two Royal schools , they depend almost
和 , 和 这 例外 的 这 二 皇家 学校 , 他们 依赖 几乎
[ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] ['praɪvət] ['entərpraɪz] ,
entirely upon private enterprise ,
完全 之上 私人的 企业 ,

除了两所皇家学校外，其他学校几乎完全依赖于私营企业。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['saɪnˌpəʊsts]
and to a serious Government or a serious nation they are only signposts
和 到 一个 严肃的 政府 或者 一个 严肃的 国家 他们 是 仅有的 路标
[tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['pɑ:ləsi] .
to the true policy .
到 这 真的 政策 .

对于一个严肃的政府或一个严肃的国家来说，它们只是指向真正政策的路标。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
They should be an integral part of our national education .
他们 应该 是 一个 不可缺少的 部分 的 我们的 国家的 教育 .

它们应该成为我们国家教育不可或缺的一部分。

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə] ['eni] ['θɜ:roʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

Social	**Reform**	**is**	**a**	**preliminary**	**to**	**any**	**thorough**	**system**	**of**	**national**	**defence**	**.**
社会的	改革	是	一个	初步的	到	任何	彻底	系统	的	国家的	防御	.

社会改革是建立完善的国防体系的前提。

" [maɪ] ['kʌntri] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [maɪ] ['kʌntri] !

"	**My**	**country**	**right**	**or**	**wrong**	**;**	**and**	**right**	**or**	**wrong**	**my**	**country**	**!**
"	我的	国家	正确的	或者	错误的	;	和	正确的	或者	错误的	我的	国家	!

"我的祖国，无论对错；我的祖国，无论对错！"

" [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [moʊst] ['treʒərd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

"	**is**	**the**	**sentiment**	**most**	**treasured**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**anyone**	**worthy**	**of**	**the**	**name**
"	是	这	情绪	最多	珍藏	在	这	胸部	的	任何人	值得	的	这	姓名

[ʌv; əv][mæn] .

of	**man**	**.**
的	男人	.

"这是任何一个配得上'人'这个名字的人心中最为珍视的情感。"

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

with	**how**	**much**	**more**	**confidence**	**should**	**we**	**be**	**able**	**to**	**appeal**	**to**	**the**	**young**
和	如何	很多	更多的	信心	应该	我们	是	有能力的	到	上诉	到	这	年轻的

[men][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər][tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti][æz; əz] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] [ɪf]

men	**of**	**this**	**nation**	**and**	**the**	**Empire**	**to**	**do**	**their**	**duty**	**as**	**citizen**	**soldiers**	**if**
男人	的	这	国家	和	这	帝国	到	做	他们的	责任	作为	公民	士兵	如果

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ɪŋglənd] ,

we	**had**	**the**	**certainty**	**that**	**they**	**regarded**	**England**	**,**
我们	有	这	肯定	那	他们	认为	英格兰	,

如果我们确信年轻人尊重英国，我们该多么有信心号召这个国家和帝国的年轻人履行公民士兵的职责！

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['stepmʌðər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['mʌðərlænd] , ['sedʒələsli] ['nə:tʃərɪŋ]

not	**as**	**a**	**harsh**	**stepmother**	**,**	**but**	**as**	**a**	**true**	**motherland**	**,**	**sedulously**	**nurturing**
不是	作为	一个	残酷的	后妈	,	但	作为	一个	真的	祖国	,	勤奋地	培育

[ɪts] [ju:θ] ,

its	**youth**	**,**
它是	青年	,

不是像严厉的继母那样，而是像真正的祖国那样，悉心呵护着自己的青年。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['welfer] [ɪn] ['mænhʊd] [ɔ:r][ɪn][eɪdʒ] ,

and	**not**	**indifferent**	**to**	**their**	**welfare**	**in**	**manhood**	**or**	**in**	**age**	**,**
和	不是	冷漠	到	他们的	福利	在	男子气概	或者	在	年龄	,

而且对他们在成年或老年时的福祉也并非漠不关心，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['fɜ:rðər] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	**if**	**we**	**could**	**further**	**appeal**	**to**	**them**	**to**	**defend**	**the**	**nation**	**and**
和	如果	我们	可以	更远	上诉	到	他们	到	保卫	这	国家	和

[ðə; ði]['empaɪər] ,

the	**Empire**	**,**
这	帝国	,

如果我们还能进一步呼吁他们保卫国家和帝国，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [baʊndz] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['noʊblɝ][ænd; ənd] [fʊlər] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ɑ:n]

because	**within**	**its**	**bounds**	**they**	**can**	**live**	**nobler**	**and**	**fuller**	**lives**	**than**	**on**
因为	之内	它是	界限	他们	能	居住	更高贵	和	更丰满	生活	比	在

['eni] ['ʌðər] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] !

any	**other**	**spot**	**on**	**earth**	**!**
任何	其他	点	在	地球	!

因为在这片土地上，他们可以过上比地球上任何其他地方都更高尚、更充实的生活！

[jet] ['riːs(ə)nt] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['evɪdəns] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] ,

Yet	**recent**	**unimpeachable**	**evidence**	**makes**	**it**	**clear**	**that**	**,**
然而	最近的	无可指摘	证据	制作	它	清除	那	,

然而，近期无可辩驳的证据清楚地表明：

[tuː; tə] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['deɪli] [tɔɪl] ,

to	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**Englishmen**	**engaged**	**in**	**daily**	**toil**	**,**
到	十	的	数千	的	英国人	已订婚的	在	日常的	辛劳	,

对于成千上万从事日常辛勤劳作的英国人来说，

[ðə; ðiː] [kɔːl] [tuː; tə] " ['sækrɪfaɪs] " [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [mʌst; məst] [siːm] [æn; ən]

the	**call**	**to**	**"**	**sacrifice**	**"**	**themselves**	**for**	**their**	**country**	**must**	**seem**	**an**
这	称呼	到	"	牺牲	"	他们自己	为了	他们的	国家	必须	似乎	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] ;

insult	**to**	**their**	**reason**	**;**
侮辱	到	他们的	原因	;

号召他们为国"牺牲"，这在他们看来无疑是对理智的侮辱；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [meɪk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl'redi] [æn; ən]

for	**those**	**conditions**	**amid**	**which**	**they**	**live**	**make**	**their**	**lives**	**already**	**an**
为了	那些	状况	之中	哪个	他们	居住	制作	他们的	生活	已经	一个

[ʌn'endɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

unending	**sacrifice**	**.**
无尽的	牺牲	.

他们所处的环境使他们的生活变成了一种永无止境的牺牲。

[wɪl] [ðə; ðiː] ['juːniənɪst] ['pɑːrti] ['riːəlaɪz] [ðə; ðiː] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ?

Will	**the**	**Unionist**	**party**	**realize**	**the**	**gravity**	**of**	**this**	**state**	**of**	**affairs**	**?**
将要	这	联合主义者	派对	意识到	这	重力	的	这	状态	的	事务	?

联合党能否意识到事态的严重性?

[ðə; ðiː] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] , [baɪ] [ðə; ðiː] [ækt] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['membər] ,

The	**Liberal**	**party**	**,**	**by**	**the**	**Act**	**for**	**Payment**	**of**	**Members**	**,**
这	自由派	派对	,	经过	这	行为	为了	支付	的	成员	,

根据《议员薪酬法》，自由党

[hæz; həz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['letər] [ðə; ðiː] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ðiː] ['raɪzɪŋ]

has	**fulfilled**	**to**	**the**	**letter**	**the**	**trust**	**committed**	**to**	**it**	**by**	**the**	**rising**
有	已完成	到	这	信	这	相信	坚定的	到	它	经过	这	上升

[diˈmɔkrəsiz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] - ['fɔːtiːz] .

democracies	**of**	**the**	**'**	**forties**	**.**
民主国家	的	这	-	四十年代	.

它完全履行了四十年代新兴民主国家对它的承诺。

[ðæt] [ækt] , [ðə; ðiː] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [faɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['tʃɑːrtər] ,

That	**Act**	**,**	**the**	**last**	**of**	**the**	**five**	**points**	**of**	**the**	**Charter**	**,**
那	行为	,	这	最后的	的	这	五	积分	的	这	宪章	,

该法案是《宪章》五项原则中的最后一项，

['ɛndz] [æn; ən] ['epək] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] [biˈginiŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪksti]

ends	**an**	**epoch**	**of**	**which**	**I**	**can**	**remember**	**the**	**beginnings**	**more**	**than**	**sixty**
结束	一个	时代	的	哪个	我	能	记住	这	开端	更多的	比	六十

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

一个时代的结束，我至今仍记得六十多年前的开端。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['rædɪk(ə)l] - ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [hæz; həz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

But	**the**	**Radical**	**-**	**Liberal**	**party**	**has**	**no**	**longer**	**a**	**policy**	**of**	**construction**	**;**
但	这	激进的	-	自由派	派对	有	不	更长	一个	政策	的	建造	;

但激进自由党已不再奉行建设政策；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːd]

it	seems	only	to	have	given	the	democracy	enfranchisement	in	order	to	lead
它	似乎	仅有的	到	有	给定	这	民主	选举权	在	命令	到	带领

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] - ['ɑːnɔ̈d] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	to	the	disintegration	of	a	time	-	honoured	Constitution	and	the
它	到	这	解体	的	一个	时间	-	荣幸	宪法	和	这

['grædʒuəl] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] .

gradual	dismemberment	of	a	great	Empire	.
逐渐地	肢解	的	一个	伟大的	帝国	.

它似乎只是赋予了民主以选举权，最终却导致了历史悠久的宪法的瓦解和一个伟大帝国的逐渐分裂。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['juːniənɪst]['pɑːrti] [wɪl] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

Is	it	too	late	to	hope	that	the	Unionist	party	will	come	forward	to	lead	the
是	它	也	晚的	到	希望	那	这	联合主义者	派对	将要	来	向前	到	带领	这

['mɪljənz] [ðæt] [weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] ?

millions	that	wait	for	a	leader	?
百万	那	等待	为了	一个	领导者	?

现在还能否指望统一党站出来领导数百万等待领袖的人民?

[noʊ]['pɑːrti][kæn; kən] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː][ɪn] ['paʊər] [wɪtʃ] [rɪ'laɪz][fɔːr; fər][ɪts] [pre'stiːʒ] ['soʊlli][ə'pɑːn]

No	party	can	long	continue	in	power	which	relies	for	its	prestige	solely	upon
不	派对	能	长的	继续	在	力量	哪个	依赖	为了	它是	声望	仅	之上

[fəʊ'mentɪŋ] [klæs] ['heɪtrɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

fomenting	class	hatreds	—	that	is	,
煽动	班级	仇恨	—	那	是	,

任何政党如果仅仅依靠煽动阶级仇恨来维持其威望，都不可能长期执政——也就是说，

[baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [steɪt] [ə'genst] [ɪt'self] .

by	dividing	the	State	against	itself	.
经过	分割	这	状态	反对	本身	.

通过分裂国家，挑拨离间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['peɪtriətɪzəm][kæn; kən] [fɪtli] [biː; bi] [di'mɑːndid] ,

But	before	a	great	national	sacrifice	to	patriotism	can	fitly	be	demanded	,
但	前	一个	伟大的	国家的	牺牲	到	爱国主义	能	合适地	是	要求	,

但是，在能够恰当地要求国民为爱国主义做出巨大的牺牲之前，

[ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

a	great	act	of	national	justice	must	be	performed	.
一个	伟大的	行为	的	国家的	正义	必须	是	执行	.

必须进行一项伟大的国家正义之举。

[ðə; ði]['juːniənɪst]['pɑːrti] [mɪst] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [g'rɑːntɪŋ] [oʊld] - [eɪdʒ]

The	Unionist	party	missed	its	opportunity	with	respect	to	granting	old	-	age
这	联合主义者	派对	错过	它是	机会	和	尊重	到	授予	老的	-	年龄

['penʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'trɪbjətːri] ['beɪsɪs] .

pensions	on	a	contributory	basis	.
养老金	在	一个	贡献者	基础	.

统一党错失了以缴费方式发放养老金的机会。

[naʊ] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪʃuːz] ;

Now	in	1911	it	is	confronted	by	larger	issues	;
现在	在	-	它	是	面对	经过	更大的	问题	;

如今到了 1911 年，它面临着更大的问题；

[baɪ]['prɔːbləms] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] , [soʊ]

by	problems	affecting	the	industrial	life	of	the	entire	nation	,	and	touching	,	so
经过	问题	影响	这	工业的	生活	的	这	全部的	国家	,	和	接触	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

这些问题影响到整个国家的工业生活，可以说触及到了.....

[ðə; ði] ['veri] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] [laɪf] .

the	very	fountain	-	head	of	the	Empire's	life	.
这	非常	喷泉	-	头	的	这	帝国的	生活	.

帝国生命的源泉。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?

Is	it	too	late	?
是	它	也	晚的	?

现在还来得及吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	Sir	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

['rɑːbərts] , [ef] . [em] .

ROBERTS	,	F	.	M	.
罗伯茨	,	F	.	M	.

罗伯茨，调频广播

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

ADDRESS	AT	THE	ANNUAL	DINNER	OF	THE
地址	在	这	年度的	晚餐	的	这

在年度晚宴上的讲话

['kentɪʃ] [men] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [kent]

KENTISH	MEN	AND	MEN	OF	KENT
肯特郡	男士	和	男士	的	肯特

肯特郡的男人们

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .

INTRODUCTORY	NOTE	.
引言	笔记	.

引言。

[waɪlst] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [bʊk] [θruː] [ðə; ði] [pres] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

Whilst	seeing	the	present	little	book	through	the	press	an	opportunity	unexpectedly
而	看到	这	展示	小的	书	通过	这	按	一个	机会	不料

['ɔːfərd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌterə'tɔːriəl]

offered	itself	to	me	of	speaking	to	some	officers	of	the	existing	Territorial
提供	本身	到	我	的	请讲	到	一些	警官	的	这	现存的	领土

[fɔːrs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['duːti][æz; əz]

Force	in	regard	to	the	dilemma	in	which	they	are	placed	between	their	duty	as
力量	在	看待	到	这	困境	在	哪个	他们	是	放置	之间	他们的	责任	作为

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

patriotic	citizens	and	their	growing	conviction	of	the	inadequacy	of	the
爱国	公民	和	他们的	生长	定罪	的	这	不足	的	这

[ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][tæsk][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wɔːr] .

Territorial	Force	to	perform	the	task	imposed	upon	it	in	the	event	of	war	.
领土	力量	到	履行	这	任务	强加	之上	它	在	这	事件	的	战争	.

在印刷这本小册子的过程中，我意外地获得了一个机会，可以与一些现役地方部队的军官谈论他们所面临的困境：一方面是作为爱国公民的义务，另一方面是他们越来越相信地方部队在战争时期无法胜任其任务。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [səb'dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ðəm'selvz]

I	therefore	subjoin	the	address	which	,	on	the	invitation	of	the	officers	themselves
我	所以	附加	这	地址	哪个	,	在	这	邀请	的	这	警官	他们自己

,

,

,

因此，我附上这份地址，这份地址是应军官们的邀请而提供的：

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [men][ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [kent]

I	delivered	at	the	annual	dinner	of	the	Kentish	Men	and	the	Men	of	Kent
我	发表	在	这	年度的	晚餐	的	这	肯特郡	男人	和	这	男人	的	肯特

,

,

,

我在肯特郡男士协会和肯特郡男士协会的年度晚宴上发表了讲话。

[ɑ:n][noʊ'vembər] - , - .

on	November	27	,	1912	.
在	十一月	-	,	-	.

1912年11月27日。

[ɪn] [ðæt] [ə'dres] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [mɔ:r] ['fʊli] [ðæn; ðən][æt; ət] ['mæntʃestər] [maɪ]

In	that	address	I	was	able	to	state	more	fully	than	at	Manchester	my
在	那	地址	我	曾是	有能力的	到	状态	更多的	完全	比	在	曼彻斯特	我的

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['dɪsəplɪn] ,

reasons	for	criticizing	the	Territorial	Force	with	regard	to	discipline	,
原因	为了	批评	这	领土	力量	和	看待	到	纪律	,

在那次演讲中，我得以比在曼彻斯特更全面地阐述我批评地方部队纪律问题的理由。

['nʌmbərz] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd]['enərdʒi] .

numbers	,	equipment	,	and	energy	.
数字	,	设备	,	和	活力	.

数量、设备和能源。

[ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

ADDRESS	AT	THE	ANNUAL	DINNER	OF	THE
地址	在	这	年度的	晚餐	的	这

在年度晚宴上的讲话

[kent] [ˌterə'tɔ:riəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

KENT	TERRITORIAL	ASSOCIATION	,
肯特	领土	协会	,

肯特地区协会

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

[noʊ'vembər] - , - .

NOVEMBER	27	,	1912	.
十一月	-	,	-	.

1912年11月27日。

['dʒent(ə)lmən] ,

GENTLEMEN	,
先生们	,

先生们，

[wɜːrdz] [feɪl][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

Words	fail	me	when	I	try	to	tell	you	what	a	great	pleasure	it	was	to
字	失败	我	什么时候	我	尝试	到	告诉	你	什么	一个	伟大的	乐趣	它	曾是	到

[ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [men][ænd; ənd][ðə; ði]

me	to	be	able	to	accept	the	invitation	of	the	Kentish	Men	and	the
我	到	是	有能力的	到	接受	这	邀请	的	这	肯特郡	男人	和	这

[men][ʌv; əv] [kent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['dɪnər] .

Men	of	Kent	to	their	annual	dinner	.
男人	的	肯特	到	他们的	年度的	晚餐	.

我无法用言语表达我多么荣幸能够接受肯特郡男士协会和肯特郡男士们的邀请，参加他们的年度晚宴。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	was	more	than	gratified	by	their	invitation	,
我	曾是	更多的	比	满意	经过	他们的	邀请	,

他们的邀请让我倍感荣幸。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [gest] [hæd; həd] [ðeɪ]

for	I	felt	that	I	should	not	have	been	asked	to	be	their	guest	had	they
为了	我	毛毡	那	我	应该	不是	有	到过	问	到	是	他们的	客人	有	他们

[ɪn'tɜːrprətɪd] [maɪ] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [ɪn][maɪ] ['mæntʃestər] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

interpreted	my	comments	on	the	Territorial	Force	in	my	Manchester	speech	in	the	way
翻译	我的	评论	在	这	领土	力量	在	我的	曼彻斯特	演讲	在	这	方式

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] ,

some	people	have	done	,
一些	人们	有	完毕	,

因为我觉得，如果他们像某些人那样解读我在曼彻斯特演讲中关于地方部队的评论，我就不应该被邀请做他们的客人。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .

as	an	attack	upon	the	members	of	the	Force	.
作为	一个	攻击	之上	这	成员	的	这	力量	.

这是对部队成员的攻击。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	am	profoundly	grateful	for	this	opportunity	having	been	given	to	me	to
我	是	深刻地	感激的	为了	这	机会	拥有	到过	给定	到	我	到

[ɪk'spleɪn][maɪ] [vjuːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrs] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

explain	my	views	about	the	Force	more	fully	than	it	was	possible	for	me
解释	我的	浏览	关于	这	力量	更多的	完全	比	它	曾是	可能的	为了	我

[tuː; tə][duː][æt; ət] ['mæntʃestər] .

to	do	at	Manchester	.
到	做	在	曼彻斯特	.

我非常感谢有机会能比在曼彻斯特时更全面地阐述我对警队的看法。

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Well	,	gentlemen	,
出色地	,	先生们	,

好了，先生们。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]

if	I	am	right	in	feeling	that	you	acquit	me	of	any	desire	to	disparage	the
如果	我	是	正确的	在	感觉	那	你	开释	我	的	任何	欲望	到	贬损	这

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [huː] [kəm'poʊz][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] ,

officers	and	men	who	compose	the	Territorial	Force	,
警官	和	男人	WHO	撰写	这	领土	力量	,

如果我的感觉没错，您也认为我没有任何贬低地方部队官兵的意图，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'piːt] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

and	that	you	will	believe	me	when	I	repeat	,	what	I	have	often	said	before	,
和	那	你	将要	相信	我	什么时候	我	重复	,	什么	我	有	经常	说	前	,

而且，当我重复我以前多次说过的话时，你会相信我。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][self] -

that	I	am	second	to	none	in	my	admiration	of	the	patriotism	and	self	-
那	我	是	第二	到	没有任何	在	我的	钦佩	的	这	爱国主义	和	自己	-

['sækrɪfaɪs] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːrd] ['hɔːldeɪnz] [skiːm] [ə; eɪ]

sacrifice	displayed	by	them	in	their	endeavour	to	make	Lord	Haldane's	scheme	a
牺牲	显示	经过	他们	在	他们的	努力	到	制作	主	霍尔丹的	方案	一个

[sək'ses] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,

success	—	you	will	not	,
成功	—	你	将要	不是	,

我对他们为实现霍尔丹勋爵的计划所展现出的爱国主义和自我牺牲精神的钦佩之情无人能及——你不会的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [ɪk'spres] [maɪ] [vjuːz] [kwaɪt] ['fræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	sure	,	misunderstand	me	if	I	now	express	my	views	quite	frankly	to	you	.
我	是	当然	,	误解	我	如果	我	现在	表达	我的	浏览	相当	坦率地说	到	你	.

如果我现在坦率地向你表达我的观点，我确信你会误解我的意思。

[æt; ət][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['miːtɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [ɪz]

At	the	Manchester	meeting	I	gave	it	as	my	opinion	that	the	Territorial	Force	is
在	这	曼彻斯特	会议	我	给予	它	作为	我的	观点	那	这	领土	力量	是

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['dɪsəplɪn] ,

a	failure	in	discipline	,
一个	失败	在	纪律	,

在曼彻斯特会议上，我表达了我的观点，即地方部队在纪律方面存在缺陷。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn]['enərdʒi] .

a	failure	in	numbers	,	a	failure	in	equipment	,	and	a	failure	in	energy	.
一个	失败	在	数字	,	一个	失败	在	设备	,	和	一个	失败	在	活力	.

数量不足、设备故障、能源不足。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [suː'priːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] .

Let	me	say	a	few	words	on	each	of	these	supremely	important	points	.
让	我	说	一个	很少	字	在	每个	的	这些	至高无上	重要的	积分	.

让我就这些至关重要的几点分别谈谈我的看法。

['feɪljər] [ɪn] ['dɪsəplɪn] . — ['dʒent(ə)lmən] , ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][wɔːr] ,

Failure	in	Discipline	.	—	Gentlemen	,	only	those	who	have	taken	part	in	war	,
失败	在	纪律	.	—	先生们	,	仅有的	那些	WHO	有	已采取	部分	在	战争	,

纪律涣散——先生们，只有那些参加过战争的人，

[ɔːr][hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['wɔrz] , [kæn; kən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

or	have	carefully	studied	the	history	of	wars	,	can	,	I	am	persuaded	,
或者	有	小心	研究	这	历史	的	战争	,	能	,	我	是	被说服	,

或者，如果仔细研究过战争史，我相信，

['riːəlaɪz][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wɔːr] .

realize	to	its	full	extent	the	significance	of	discipline	as	applied	to	war	.
意识到	到	它是	满的	程度	这	意义	的	纪律	作为	应用	到	战争	.

充分认识到纪律在战争中的重要性。

[ðeɪ] [ə'loʊn][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ə'loʊn] ,

They	alone	can	know	that	it	is	by	discipline	,	and	discipline	alone	,
他们	独自的	能	知道	那	它	是	经过	纪律	,	和	纪律	独自的	,

只有他们自己才能明白，唯有自律才能带来成功。

[ðæt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt]
that **bodies** **of** **men** **can** **be** **relied** **upon** **to** **work** **together** **in** **times** **of** **great**
那 身体 的 男人 能 是 依赖 之上 到 工作 一起 在 时代 的 伟大的
['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] ,
difficulty **and** **danger** **,**
困难 和 危险 ,

可以指望人们在困难和危险时期团结协作。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɔ:r] ;
and **to** **withstand** **the** **disintegrating** **effect** **of** **war** **;**
和 到 经受 这 瓦解 影响 的 战争 ;

并抵御战争带来的破坏性影响;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪsəplɪn] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] ['pænɪk] ['si:zɪŋ]
for **they** **have** **learnt** **that** **it** **is** **discipline** **alone** **which** **prevents** **panic** **seizing**
为了 他们 有 学会了 那 它 是 纪律 独自的 哪个 阻止 恐慌 抓住
[ə'pɑ:n] [men] [wen] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'raɪz] .
upon **men** **when** **unforeseen** **circumstances** **arise** **.**
之上 男人 什么时候 意外 情况 出现 .

因为他们已经认识到，只有纪律才能防止人们在遇到意外情况时陷入恐慌。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [noʊ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ˌʌn'treɪnd] [ɔ:r] [ɪl] - [treɪnd] [tru:ps] ['pænɪk] [spredz] [wɪð; wɪθ]
They **alone** **know** **that** **amongst** **untrained** **or** **ill** **-** **trained** **troops** **panic** **spreads** **with**
他们 独自的 知道 那 在 未经训练的 或者 患病的 - 受过训练 军队 恐慌 传播 和
['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
lightning **rapidity** **,**
闪电 快速 ,

只有他们才知道，在未经训练或训练不足的部队中，恐慌会以闪电般的速度蔓延。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ænd; ənd]
and **that** **when** **there** **is** **no** **sense** **of** **discipline** **to** **be** **appealed** **to** **and**
和 那 什么时候 那里 是 不 感觉 的 纪律 到 是 上诉 到 和
[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [men] [tə'geðər] ,
to **keep** **the** **men** **together** **,**
到 保持 这 男人 一起 ,

当缺乏纪律感来凝聚人心时，

[dɪ'fi:t] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
defeat **is** **the** **inevitable** **result** **.**
击败 是 这 不可避免的 结果 .

失败是不可避免的结果。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪsəplɪn] [ə'loʊn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] , [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
It **is** **discipline** **alone** **which** **gives** **the** **soldier** **confidence** **in** **himself** **,** **reliance** **on** **his**
它 是 纪律 独自的 哪个 给予 这 士兵 信心 在 他自己 , 依赖 在 他的
['kɒmreɪdz] ,
comrades **,**
同志们 ,

只有纪律才能使士兵对自己充满信心，并信任他的战友。

[ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] .
and **belief** **in** **his** **officers** **.**
和 信仰 在 他的 警官 .

以及对他的部下的信任。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪsəplɪn] [ə'loʊn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] ['væstli] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz]
It **is** **discipline** **alone** **which** **gives** **him** **the** **courage** **to** **face** **vastly** **superior** **numbers**
它 是 纪律 独自的 哪个 给予 他 这 勇气 到 脸 非常 优越的 数字
;
;
;

正是自律让他有勇气面对数量远超自己的敌人;

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maːtʃɪŋ] , [ðoʊ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] , ['redi]

to	continue	marching	,	though	worn	out	with	fatigue	and	want	of	food	,	ready
到	继续	行军	,	尽管	磨损	出去	和	疲劳	和	想	的	食物	,	准备好

[tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] ,

to	fight	again	,
到	斗争	再次	,

尽管疲惫不堪、饥寒交迫，他们仍继续行军，随时准备再次战斗。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

and	yet	again	.
和	然而	再次	.

又来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪsəplɪn] [ə'loʊn] [ðæt] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər]

It	is	discipline	alone	that	supports	him	under	the	strain	of	lying	still	for
它	是	纪律	独自的	那	支持	他	在下面	这	拉紧	的	说谎	仍然	为了

[sək'sesɪv] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] ['faɪər] [zoʊn] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

successive	hours	in	the	punishing	fire	zone	—	one	of	the	most	trying	of	the
连续	小时	在	这	惩罚	火	区	—	一	的	这	最多	尝试	的	这

['meni] [ɪg'zæktɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .

many	exacting	conditions	of	modern	warfare	.
许多	严格	状况	的	现代的	战争	.

正是自律让他能够在严酷的炮火区连续数小时保持静止不动——这是现代战争众多严苛条件中最令人煎熬的条件之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪsəplɪn] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

It	is	discipline	alone	which	makes	the	soldier	obey	the	word	of	command	,
它	是	纪律	独自的	哪个	制作	这	士兵	服从	这	单词	的	命令	,

只有纪律才能使士兵服从命令。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

even	under	such	circumstances	as	I	have	described	.
甚至	在下面	这样的	情况	作为	我	有	描述	.

即使在我所描述的那种情况下。

[klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrdər] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

Clear	understanding	of	and	prompt	obedience	to	an	order	become	an
清除	理解	的	和	迅速的	服从	到	一个	命令	变得	一个

['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpərli] [treɪnd] ['soʊldʒər] ,

instinct	to	the	properly	trained	soldier	,
本能	到	这	适当地	受过训练	士兵	,

训练有素的士兵会本能地理解并迅速服从命令。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪktli] [treɪnd] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər]

whereas	the	imperfectly	trained	man	,	when	he	finds	himself	in	an	unfamiliar
然而	这	不完美地	受过训练	男人	,	什么时候	他	发现	他自己	在	一个	陌生

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	trying	position	,
和	尝试	位置	,

而训练不足的人，当他发现自己身处陌生且充满挑战的境地时，

['friːkwəntli] [ˌmisʌndə'stændz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [wen] ['mætərz] [bɪ'kʌm]

frequently	misunderstands	the	word	of	command	,	and	,	when	matters	become
频繁地	误会	这	单词	的	命令	,	和	,	什么时候	事情	变得

[ə'kjuːt] ,

acute	,
急性	,

经常误解命令，而且，当情况变得紧急时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hiːd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

he	does	not	heed	or	even	hear	it	.
他	做	不是	注意	或者	甚至	听到	它	.

他根本不理会，甚至都没听见。

['dʒent(ə)lmən] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,

Gentlemen	,	when	I	tell	you	that	discipline	is	the	backbone	of	an	army	,
先生们	,	什么时候	我	告诉	你	那	纪律	是	这	骨干	的	一个	军队	,

先生们，当我告诉你们纪律是军队的脊梁时，

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː]

I	ask	you	whether	it	is	possible	for	that	essential	quality	to	be	instilled	into
我	问	你	无论	它	是	可能的	为了	那	基本的	质量	到	是	灌输	进入

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n]

the	ranks	of	the	Territorial	Force	with	the	amount	of	training	that	is	given
这	排名	的	这	领土	力量	和	这	数量	的	训练	那	是	给定

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我想问，通过对领土部队进行如此多的训练，是否有可能将这种基本素质灌输到他们的队伍中。

['feɪljər] [ɪn] ['nʌmbərz] . — ['dʒent(ə)lmən] ,

Failure	in	Numbers	.	—	Gentlemen	,
失败	在	数字	.	—	先生们	,

数字上的失败。——先生们，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

despite	the	untiring	efforts	of	the	Territorial	Associations	—	a	large	proportion	of
尽管	这	不懈	努力	的	这	领土	协会	—	一个	大的	部分	的

[huːz] ['membər] [ɑːr; ər] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] [liːg] — [ðə; ði]

whose	members	are	staunch	supporters	of	the	National	Service	League	—	the
谁	成员	是	坚定	支持者	的	这	国家的	服务	联盟	—	这

[ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [ɪz] [stɪl] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃt] [streŋθ] [ʌv; əv] - ,

Territorial	Force	is	still	far	short	of	its	established	strength	of	315	,
领土	力量	是	仍然	远的	短的	的	它是	已确立的	力量	的	-	,

尽管地方协会（其中很大一部分成员是国民服务联盟的坚定支持者）做出了不懈努力，但地方部队的规模仍然远远低于其既定的 315 人。

- [men] .

000	men	.
-	男人	.

000名男性。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Possibly	this	is	a	blessing	in	disguise	,
可能	这	是	一个	祝福	在	伪装	,

或许这是因祸得福。

[fɔːr; fər] [ɪf] [men][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌp][tuː; tə]

for	if	men	had	come	forward	in	sufficient	numbers	to	bring	the	Force	up	to
为了	如果	男人	有	来	向前	在	充足的	数字	到	带来	这	力量	向上	到

[ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

its	establishment	,
它是	建立	,

因为如果当时有足够的人挺身而出，使这支部队达到编制规模，

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ]

politicians	would	have	assured	the	country	,	even	more	fervently	than	they	do	now
政治家	会	有	保证	这	国家	,	甚至	更多的	热切地	比	他们	做	现在

,

,

,

政客们过去会比现在更加热情地向全国人民保证：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [dɪ'fens] ['ɑːrmi] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] .

that	our	Home	Defence	Army	is	in	all	respects	what	is	needed	.
那	我们的	家	防御	军队	是	在	全部	尊重	什么	是	需要	.

我们的国土防卫军在各方面都完全符合要求。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] - , - [hæz; həz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [ri'kwaiəmənt] .

The	truth	is	that	the	number	315	,	000	has	no	relation	to	our	real	requirements	.
这	真相	是	那	这	数字	-	,	-	有	不	关系	到	我们的	真实的	要求	.

事实上，315,000 这个数字与我们的实际需求没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] .

It	was	fixed	upon	because	the	experience	of	fifty	years	had	proved	that	a	larger	number	could	never	be	forthcoming	under	the	voluntary	system	.
它	曾是	固定的	之上	因为	这	经验	的	五十	年	有	已证实	那	一个	更大的	数字	可以	绝不	是	即将推出	在下面	这	自愿	系统	.

之所以坚持这样做，是因为五十年的经验证明，在自愿制度下，永远不可能获得更多的人口。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] , [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'fens] ['ɑːrmi] ,

As	with	the	Regular	Army	,	so	with	the	Home	Defence	Army	,
作为	和	这	常规的	军队	,	所以	和	这	家	防御	军队	,

与正规军一样，国土防卫军也是如此。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [əb'teɪnəb(ə)l] [baɪ] ['vɑːlənteri] ['efərt] .

the	strength	is	governed	by	what	is	known	to	be	the	limit	obtainable	by	voluntary	effort	.
这	力量	是	受统治	经过	什么	是	已知	到	是	这	限制	可获得	经过	自愿	努力	.

力量的极限取决于人们通过自愿努力所能达到的极限。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

It	has	no	relation	to	the	requirements	of	war	.
它	有	不	关系	到	这	要求	的	战争	.

它与战争的需求无关。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔlvz] [noʊ] [noʊn] ['prɑːbləm] .

It	solves	no	known	problem	.
它	解决	不	已知	问题	.

它并没有解决任何已知问题。

[ə'gen] , ['ðerfɔːr] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [æz; əz] ['fɪtɪd] ,

Again	,	therefore	,	gentlemen	,	I	ask	you	whether	it	is	possible	to	regard	the	Territorial	Force	as	fitted	,
再次	,	所以	,	先生们	,	我	问	你	无论	它	是	可能的	到	看待	这	领土	力量	作为	适配	,

因此，先生们，我再次询问各位，是否可以认为领土部队是合适的?

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['nʌmbərz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

in	respect	to	numbers	,	for	the	defence	of	the	United	Kingdom	.
在	尊重	到	数字	,	为了	这	防御	的	这	团结的	王国	.

就人数而言，是为了保卫英国。

['feɪljər] [ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] . — [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [ɪz]
Failure **in** **Equipment** **.** **—** **In** **common** **with** **the** **Regular** **Army** **the** **Territorial** **Force** **is**
失败 在 设备 . — 在 常见的 和 这 常规的 军队 这 领土 力量 是
[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [pə'zest] [baɪ] ['fɔːrən] [neiʃəns] ,
armed **with** **a** **rifle** **inferior** **to** **the** **rifle** **possessed** **by** **foreign** **nations** **,**
武装 和 一个 步枪 下 到 这 步枪 拥有 经过 外国的 国家 ,

装备缺陷——与正规军一样，地方部队装备的步枪不如外国军队所拥有的步枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['dedli] ['bʊlɪt] [ðæn; ðən][ɪz] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm] .
and **with** **a** **less** **deadly** **bullet** **than** **is** **used** **by** **them** **.**
和 和 一个 较少的 致命 子弹 比 是 用过的 经过 他们 .

而且使用的是比他们所用子弹致命性更低的子弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['raɪf(ə)l][ɪz]['iːv(ə)n] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['regjələr] ['ɑːrmi]['raɪf(ə)l][ɪn]
But **the** **Territorial** **rifle** **is** **even** **inferior** **to** **the** **present** **Regular** **Army** **rifle** **in**
但 这 领土 步枪 是 甚至 下 到 这 展示 常规的 军队 步枪 在
[reɪndʒ] ,
range **,**
范围 ,

但是，地方部队使用的步枪在射程上甚至不如现在的正规军步枪。

[ɪn][trə'dʒektəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['stɑːpɪŋ] ['paʊər] .
in **trajectory** **,** **and** **in** **stopping** **power** **.**
在 弹道 , 和 在 停止 力量 .

弹道轨迹和停止作用力。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][juːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ɑːr'tɪləri] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['meɪkʃɪft] .
Then **the** **gun** **in** **use** **with** **the** **Territorial** **Artillery** **is** **a** **mere** **makeshift** **.**
然后 这 枪 在 使用 和 这 领土 炮兵 是 一个 仅仅 临时搭建 .

那么，地方炮兵使用的火炮只不过是临时拼凑的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['paʊər] , [reɪndʒ] ,
It **is** **distinctly** **inferior** **in** **power** **,** **range** **,**
它 是 明显地 下 在 力量 , 范围 ,

它在功率、射程等方面明显逊色，

[ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv] ['eni] [fɜːrst] - [reɪt] [steɪt] ,
and **rapidity** **of** **fire** **to** **the** **gun** **of** **any** **first** **-** **rate** **State** **,**
和 快速 的 火 到 这 枪 的 任何 第一的 - 速度 状态 ,

以及任何一流国家火炮的射击速度，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
and **it** **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **,**
和 它 是 不是 也 很多 到 说 那 ,

毫不夸张地说，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] ,
if **our** **Regular** **soldiers** **were** **armed** **as** **the** **Territorials** **are** **armed** **,**
如果 我们的 常规的 士兵 是 武装 作为 这 领土 是 武装 ,

如果我们的正规军士兵像地方部队士兵那样配备武器，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] .
they **could** **not** **keep** **the** **field** **against** **the** **troops** **of** **any** **European** **nation** **.**
他们 可以 不是 保持 这 场地 反对 这 军队 的 任何 欧洲的 国家 .

他们无法抵挡任何一个欧洲国家的军队。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [haʊ] [ˌʌn'fer] , [haʊ] [dɪ'zæstrəs] ,
If **this** **is** **so** **,** **how** **unfair** **,** **how** **disastrous** **,**
如果 这 是 所以 , 如何 不公平 , 如何 灾难性的 ,

如果真是这样，那太不公平了，太糟糕了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][æsk] [ˌterəˈtɔːriəl] [truːps] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

it	would	be	to	ask	Territorial	troops	to	undertake	a	task	which	their
它	会	是	到	问	领土	军队	到	承担	一个	任务	哪个	他们的

['siːznd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] .

seasoned	and	disciplined	comrades	of	the	Regular	Army	could	not	face	.
经验丰富的	和	纪律严明的	同志们	的	这	常规的	军队	可以	不是	脸	.

这相当于要求地方部队承担一项连他们经验丰富、纪律严明的正规军战友都无法应对的任务。

[ðen] [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ˌmoʊbəlɪˈzeɪʃn] [əˈreɪndʒmənts] ， [səˈplaɪ] [ænd; ənd]['trænspɔːrt]['sɜːrvɪsɪz] ，

Then	as	regards	mobilization	arrangements	,	supply	and	transport	services	,
然后	作为	问候	动员	安排	,	供应	和	运输	服务	,

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['kɑːləmz] ， [treɪnz] ， ['hɔːrsɪz] ，

ammunition	columns	,	trains	,	horses	,
弹药	列	,	火车	,	马匹	,

然后是关于动员安排、补给和运输服务、弹药纵队、火车、马匹等方面的问题，

['viːək(ə)lz] ， ['hɑːrnɪs] ， ['iːv(ə)n] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] — [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈsenʃlz] [ɑːr; ər]

vehicles	,	harness	,	even	boots	for	the	men	—	in	none	of	these	essentials	are
车辆	,	马具	,	甚至	靴子	为了	这	男人	—	在	没有任何	的	这些	必需品	是

[ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] ，

the	Territorials	,
这	领土	,

车辆、马具，甚至男士的靴子——这些必需品中，领土军一概缺乏。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrs] ， [kəmˈpliːt] .

as	a	Force	,	complete	.
作为	一个	力量	,	完全的	.

作为一支完整的力量。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪˈpiːt] [ðæt] ['feɪljər] [ɪn] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌnˈfer] ['steɪtmənt] .

I	therefore	repeat	that	failure	in	equipment	is	not	an	unfair	statement	.
我	所以	重复	那	失败	在	设备	是	不是	一个	不公平	陈述	.

因此，我重申，设备故障并非不公平的说法。

['feɪljər] [ɪn]['enərdʒi] . — [baɪ] ['feɪljər] [ɪn]['enərdʒi] ,

Failure	in	Energy	.	—	By	failure	in	energy	,
失败	在	活力	.	—	经过	失败	在	活力	,

能源故障——由于能源故障，

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [miːn] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	not	for	a	moment	mean	to	imply	that	individual	members	of	the
我	做	不是	为了	一个	片刻	意思是	到	意味着	那	个人	成员	的	这

[ˌterəˈtɔːriəl] [fɔːrs] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['enərdʒi] .

Territorial	Force	are	wanting	in	energy	.
领土	力量	是	想要	在	活力	.

我丝毫没有暗示领土部队的个别成员缺乏精力。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]

I	know	how	earnestly	many	of	them	have	striven	to	learn	and	to	do
我	知道	如何	切实	许多	的	他们	有	努力	到	学习	和	到	做

[ðer; ðər]['duːti] ['ʌndər] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

their	duty	under	adverse	circumstances	.
他们的	责任	在下面	不利	情况	.

我知道他们中的许多人在逆境中多么努力学习、尽职尽责。

[maɪ]['krɪtɪsɪzəm] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪtˈself] — [tuː; tə][ɪts] ['kɔːrpərət] ['enərdʒi] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz]

My	criticism	applies	to	the	Force	itself	—	to	its	corporate	energy	—	if	I	may	use
我的	批评	适用	到	这	力量	本身	—	到	它是	公司的	活力	—	如果	我	可能	使用

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

such	an	expression	.
这样的	一个	表达	.

我的批评也适用于原力本身——适用于它的集体能量——如果我可以用这个词来表达的话。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fɝ:məst] [bɪ'li:vɝz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	even	those	who	are	the	firmest	believers	in	the	Force	must	,	I	think	,
和	甚至	那些	WHO	是	这	最坚固	信徒	在	这	力量	必须	,	我	思考	,

即使是那些最坚定相信原力的人，我认为也必须承认这一点。

[æd'mɪt] [ðæt] , ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['præktɪkəbl] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] ,

admit	that	,	under	existing	conditions	,	it	is	not	practicable	for	it	to	attain	that	combined	action	,
承认	那	,	在下面	现存的	状况	,	它	是	不是	切实可行的	为了	它	到	达到	那	合并	行动	,

承认在现有条件下，实现这种联合行动是不切实际的。

[ðæt] [ə'lɜ:rtnəs] , [ðæt] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [sək'ses] [ɪn][wɔ:r] .

that	alertness	,	that	intensity	and	vitality	,	all	of	which	are	essential	to	success	in	war	.
那	警觉	,	那	强度	和	活力	,	全部	的	哪个	是	基本的	到	成功	在	战争	.

那种警觉性、那种专注力和活力，所有这些都是战争胜利所必需的。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] ,

But	,	gentlemen	,	in	addition	to	the	shortcomings	of	the	Territorial	Force	which	I	have	enumerated	,
但	,	先生们	,	在	添加	到	这	缺点	的	这	领土	力量	哪个	我	有	列举	,

但是，先生们，除了我列举的领土部队的种种不足之外，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['di:fekt][ɪn][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'loʊn] [ʃoʊ] [ɪts] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ɪz][ɪts]['praɪmeri]['du:ti] — [ðæt][ɪz] ,

there	is	one	defect	in	its	conception	which	would	alone	show	its	unfitness	for	what	you	all	know	is	its	primary	duty	—	that	is	,
那里	是	一	缺点	在	它是	概念	哪个	会	独自的	展示	它是	不健康	为了	什么	你	全部	知道	是	它是	基本的	责任	—	那	是	,

它的设计理念中存在一个缺陷，仅此一点就足以表明它不适合履行你们都知道的首要职责——那就是：

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ði:z] [ʃɔ:z] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

to	defend	these	shores	from	invasion	.
到	保卫	这些	海岸	从	入侵	.

保卫这些海岸免受入侵。

[ðæt] ['di:fekt] [laɪz][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər][ɪn] [ðɪs] [ski:m] — [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'presɪdentɪd] [wɪð; wɪθ]['eni]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — ['neɪmli] ,

That	defect	lies	in	the	strange	condition	which	is	an	essential	factor	in	this	scheme	—	a	condition	unprecedented	with	any	army	in	the	world	—	namely	,
那	缺点	谎言	在	这	奇怪的	状况	哪个	是	一个	基本的	因素	在	这	方案	—	一个	状况	空前的	和	任何	军队	在	这	世界	—	即	,

这个缺陷在于该方案中一个至关重要的奇怪条件——世界上任何军队都从未出现过这种情况——即：

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sɪks] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] , ['æftər][wɔ:r][hæz; həz]['broʊkən][aʊt] ,

that	the	Force	is	to	receive	six	months	'	training	,	after	war	has	broken	out	,
那	这	力量	是	到	收到	六	几个月	-	训练	,	后	战争	有	破碎的	出去	,

战争爆发后，这支部队将接受六个月的训练。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi] .

before	it	is	even	supposed	to	be	capable	of	dealing	with	an	invading	army	.
前	它	是	甚至	据称	到	是	有能力的	的	处理	和	一个	入侵	军队	.

在它甚至还没有能力应对入侵军队之前。

[kæn; kən] ['eni] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][bi:; bi] [mɔ:r] ['mædli] [kən'si:vd] ?

Can	any	scheme	for	the	defence	of	any	nation	be	more	madly	conceived	?
能	任何	方案	为了	这	防御	的	任何	国家	是	更多的	疯狂地	构思	?

任何国家的防御方案，还有比这更疯狂的吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [i:st] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

We	have	been	given	an	object	lesson	in	the	Near	East	as	to	the
我们	有	到过	给定	一个	目的	课	在	这	靠近	东方	作为	到	这

[ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪzn] ['ɑ:rmi] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə]

insanity	of	the	idea	that	our	Citizen	Army	will	be	given	six	months	to
疯狂	的	这	主意	那	我们的	公民	军队	将要	是	给定	六	几个月	到

[prɪ'per] ['æftər][wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] .

prepare	after	war	has	been	declared	.
准备	后	战争	有	到过	声明	.

近东的例子给我们上了一堂生动的课，让我们明白宣战后给公民军队六个月的准备时间是多么荒谬的想法。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][eɪt][ˌmɑ:ntə'neɪgroʊ] [dɪ'klerd] [wɔ:r] ,

On	October	8	Montenegro	declared	war	,
在	十月	8	黑山	声明	战争	,

10月8日，黑山对美国宣战。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] [wi:ks] [ðə; ði] ['tɝ:ks] [wɜ:r; wər] ['bi:tn] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ]

and	in	four	weeks	the	Turks	were	beaten	in	all	directions	and	were	making
和	在	四	周	这	土耳其人	是	被打败	在	全部	方向	和	是	制作

[ðer; ðər][læst][stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

their	last	stand	within	a	few	miles	of	Constantinople	.
他们的	最后的	站立	之内	一个	很少	英里	的	君士坦丁堡	.

四个星期后，土耳其人四面受敌，在距离君士坦丁堡几英里的地方做最后的抵抗。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ][maɪ] [ə'poʊnənts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə]

Gentlemen	,	I	am	told	by	my	opponents	that	it	is	unpatriotic	of	me	to
先生们	,	我	是	讲述	经过	我的	对手	那	它	是	不爱国的	的	我	到

[ɪk'spres] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] ,

express	these	opinions	,
表达	这些	意见	,

各位先生，我的对手告诉我，我表达这些观点是不爱国的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:rs] .

and	that	by	doing	so	I	am	discouraging	the	Territorial	Force	.
和	那	经过	正在做	所以	我	是	令人沮丧	这	领土	力量	.

这样做会打击领土部队的士气。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	which	is	really	the	more	unpatriotic	course	,	to	tell	the	truth	about	the
但	哪个	是	真的	这	更多的	不爱国的	课程	,	到	告诉	这	真相	关于	这

[fɔ:rs] ,

Force	,
力量	,

但说实话，哪种做法才更不爱国呢?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ɪts]['terəb(ə)l] [di'fiʃənsiz] ['bi:ɪŋ]

so	that	the	people	of	this	country	may	insist	upon	its	terrible	deficiencies	being
所以	那	这	人们	的	这	国家	可能	坚持	之上	它是	糟糕的	缺陷	存在

['remidid] ,

remedied	,
已补救	,

以便这个国家的人民能够坚持要求纠正其存在的严重缺陷。

[ɔːr][tuː; tə] [glɑːs] ['oʊvər] [ðiːz] [di'fiʃənsiz] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][dɪ'zæstər]

or	to	gloss	over	these	deficiencies	and	thus	to	expose	to	certain	disaster
或者	到	光泽	超过	这些	缺陷	和	因此	到	暴露	到	肯定	灾难

[ðə; ði] [fjuː] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][men] [huː] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	few	patriotic	men	who	have	joined	it	,
这	很少	爱国	男人	WHO	有	加入	它	,

或者掩盖这些缺陷，从而使加入其中的少数爱国者面临灾难性的后果。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˌʌn'treɪnd] , ['ʌndər] -

and	who	are	asked	to	be	prepared	with	a	Force	untrained	,	under	-
和	WHO	是	问	到	是	准备	和	一个	力量	未经训练的	,	在下面	-

['ɑːfɪsər] ,

officered	,
警官	,

并要求他们做好准备，而这支部队却未经训练，指挥官不足。

[ænd; ənd] ['ʌndər] - [mænd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] - [treɪnd] ['enəmi] .

and	under	-	manned	to	cope	with	a	highly	-	trained	enemy	.
和	在下面	-	有人值守	到	应付	和	一个	高度	-	受过训练	敌人	.

兵力不足，无法应对训练有素的敌人。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	venture	to	think	,	gentlemen	,
我	风险投资	到	思考	,	先生们	,

恕我直言，先生们，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][noʊ][dɪs'sɜːrvɪsˌdɪ'sɜːrvɪs][ɪn] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl]

that	I	am	doing	you	no	disservice	in	speaking	plainly	about	the	Territorial
那	我	是	正在做	你	不	不服务	在	请讲	显然	关于	这	领土

[fɔːrs] .

Force	.
力量	.

我坦诚地谈论领土部队，对你们没有任何不妥。

[maɪ][hoʊp][ɪz][ðæt] [wen] [ɪts] [greɪv] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

My	hope	is	that	when	its	grave	condition	is	no	longer	concealed	from	our
我的	希望	是	那	什么时候	它是	严重	状况	是	不	更长	暗	从	我们的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

我希望，当它的严峻形势不再对我们的同胞隐瞒时，

[ðeɪ] [wɪl] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪk] -

they	will	realize	the	folly	of	trusting	the	defence	of	these	shores	to	a	make	-
他们	将要	意识到	这	蠢事	的	信任	这	防御	的	这些	海岸	到	一个	制作	-

[bɪ'liːv] ['ɑːrmi] ,

believe	Army	,
相信	军队	,

他们终将意识到，将保卫这片海岸的重任寄托在一支虚构的军队身上是多么愚蠢。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['membər] [ʌv; əv]

that	they	will	take	to	heart	the	false	position	in	which	the	patriotic	members	of
那	他们	将要	拿	到	心	这	错误的	位置	在	哪个	这	爱国	成员	的

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,

the	Force	are	placed	,
这	力量	是	放置	,

他们会牢记爱国军人所处的错误立场，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔː] ['biːɪŋ] [pæst] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men]

and	that	they	will	insist	upon	a	law	being	passed	by	which	all	able	-	bodied	men
和	那	他们	将要	坚持	之上	一个	法律	存在	通过了	经过	哪个	全部	有能力的	-	有形的	男人

[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['ɑːrmi] .

must	be	prepared	to	take	their	place	in	the	Citizen	Army	.
必须	是	准备	到	拿	他们的	地方	在	这	公民	军队	.

他们将坚持要求通过一项法律，规定所有身强力壮的男子都必须做好准备，加入公民军队。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [meɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl]

The	Territorial	Force	must	either	be	made	efficient	in	all
这	领土	力量	必须	任何一个	是	制成	高效的	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

领土部队必须在各方面都做到高效运作，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['spiːdəli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrs] ['iːv(ə)n][ɪn] [neɪm] .

or	it	will	speedily	cease	to	be	a	Force	even	in	name	.
或者	它	将要	迅速地	停止	到	是	一个	力量	甚至	在	姓名	.

否则，它将很快不再是一支真正的力量，甚至连名义上的力量都不再存在。

[aɪ][hoʊp] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	hope	,	gentlemen	,
我	希望	,	先生们	,

我希望，先生们，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs]

you	will	understand	that	I	am	thinking	and	speaking	of	the	Territorial	Force
你	将要	理解	那	我	是	思维	和	请讲	的	这	领土	力量

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

as	a	Force	that	must	be	prepared	to	move	and	live	,
作为	一个	力量	那	必须	是	准备	到	移动	和	居住	,

你应该明白，我所思考和谈论的领土部队是一支必须做好随时调动和驻防准备的部队。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi] .

to	march	and	fight	as	an	army	.
到	行进	和	斗争	作为	一个	军队	.

像军队一样行军作战。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] , [ɔːr] ['kʌmpəniz] , [ɔːr] ['bætəriz] , [ɔːr] ['skwɔdrənz] ,

I	am	not	thinking	of	individual	men	,	or	companies	,	or	batteries	,	or	squadrons	,
我	是	不是	思维	的	个人	男人	,	或者	公司	,	或者	电池	,	或者	中队	,

我指的不是个别士兵、连队、炮兵连或中队。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,

but	of	a	Force	which	,	if	it	is	ever	called	upon	to	take	the	field	,
但	的	一个	力量	哪个	,	如果	它	是	曾经	称为	之上	到	拿	这	场地	,

但这支部队一旦被召唤上战场，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] - [treɪnd] [pɪkt] [truːps] .

will	have	to	deal	as	a	whole	with	highly	-	trained	picked	troops	.
将要	有	到	交易	作为	一个	所有的	和	高度	-	受过训练	挑选	军队	.

将不得不面对一支训练有素、精锐的部队。

[wʌt] , [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][duː] ?

What	,	then	,	gentlemen	,	is	right	for	the	Territorial	officers	to	do	?
什么	,	然后	,	先生们	,	是	正确的	为了	这	领土	警官	到	做	?

那么，各位先生，地方军官应该怎么做才是正确的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [rests] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] .

It	seems	to	me	that	a	tremendous	responsibility	rests	upon	those	officers	.
它	似乎	到	我	那	一个	巨大的	责任	休息	之上	那些	警官	.

在我看来，这些警官肩负着巨大的责任。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['niːðər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [nɔːr][ðə; ðiː][men] [ðeɪ] [kə'mænd] ,

If	they	agree	with	me	that	neither	they	themselves	,	nor	the	men	they	command	,
如果	他们	同意	和	我	那	两者都不	他们	他们自己	，	也不	这	男人	他们	命令	，

如果他们同意我的观点，即他们自己以及他们指挥的士兵，

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [fiːld] [ə'genst] [fɜːrst] - [klæs] ['soʊldʒərz] ;

are	sufficiently	trained	to	take	the	field	against	first	-	class	soldiers	;
是	足够	受过训练	到	拿	这	场地	反对	第一的	-	班级	士兵	；

训练有素，足以与一流士兵交战；

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['niːðər] [ɪn] ['dɪsəplɪn] [nɔːr][ɪn] ['nʌmbərz] ,

if	they	agree	with	me	that	neither	in	discipline	nor	in	numbers	,
如果	他们	同意	和	我	那	两者都不	在	纪律	也不	在	数字	，

如果他们同意我的观点，即无论是在纪律方面还是在人数方面，

['niːðər] [ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [nɔːr][ɪn] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] , [kæn; kən][ðə; ðiː] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːrs] [biː; bi] ['rekənd]

neither	in	equipment	nor	in	vital	energy	,	can	the	Territorial	Force	be	reckoned
两者都不	在	设备	也不	在	必不可少的	活力	，	能	这	领土	力量	是	估计

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['ɑːrmi] ;

as	a	modern	army	;
作为	一个	现代的	军队	；

无论从装备还是精力来看，地方部队都不能算作一支现代化军队；

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['iːðər] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔːr] ['nʌmbərz]

if	they	agree	with	me	that	no	great	improvement	either	in	efficiency	or	numbers
如果	他们	同意	和	我	那	不	伟大的	改进	任何一个	在	效率	或者	数字

[kæn; kən]['evər][biː; bi] [riːtʃt] ['ʌndər][ðə; ðiː][kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ɔːl] ['sɪtəznz] [huː]

can	ever	be	reached	under	the	conditions	necessarily	imposed	upon	all	citizens	who
能	曾经	是	达到	在下面	这	状况	一定	强加	之上	全部	公民	WHO

['entər][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [fɔːrs] ;

enter	a	voluntary	force	;
进入	一个	自愿	力量	；

如果他们同意我的观点，即在所有公民自愿加入军队所必然面临的条件下，无论在效率还是人数上都不可能取得重大进步；

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv]

if	they	agree	with	me	that	the	safety	of	these	islands	,	and	therefore	of
如果	他们	同意	和	我	那	这	安全	的	这些	岛屿	，	和	所以	的

['aʊər; ɑːr]['empaɪər] ,

our	Empire	,
我们的	帝国	，

如果他们同意我的观点，即这些岛屿的安全，进而我们帝国的安全，

[ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] — [ðen] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] .

is	endangered	by	this	state	of	affairs	—	then	their	course	of	action	is	clear	.
是	濒危	经过	这	状态	的	事务	—	然后	他们的	课程	的	行动	是	清除	.

如果这种情况危及到他们的利益，那么他们的行动方针就很明确了。

[waɪl] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][best][tuː; tə][ðə; ðiː] [fɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

While	still	giving	of	their	best	to	the	Force	to	which	they	belong	,
尽管	仍然	给予	的	他们的	最好的	到	这	力量	到	哪个	他们	属于	，

同时，他们仍会竭尽全力为他们所属的部队效力。

[waɪl] [stɪl] ['setɪŋ] [ðə; ðiː][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sɪstəntli] [dʌn] ,

while	still	setting	the	fine	example	which	they	have	consistently	done	,
尽管	仍然	环境	这	美好的	例子	哪个	他们	有	始终	完毕	，

同时，他们仍然继续树立着他们一直以来所做的良好榜样。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪn]

they	should	make	the	Government	and	the	nation	distinctly	understand	that	,	in
他们	应该	制作	这	政府	和	这	国家	明显地	理解	那	,	在

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

their	opinion	,
他们的	观点	,

他们应该让政府和全国人民清楚地明白，在他们看来，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['duːtiz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

they	are	unable	to	carry	out	the	duties	entrusted	to	them	,
他们	是	无法	到	携带	出去	这	职责	受托	到	他们	,

他们无法履行赋予他们的职责，

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [treɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv]

and	that	unless	they	are	given	the	trained	assistance	of	the	manhood	of
和	那	除非	他们	是	给定	这	受过训练	协助	的	这	男子气概	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

除非他们得到国家男性精英的训练和帮助，

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]

they	can	never	guarantee	the	safety	of	these	islands	and	the	integrity	of
他们	能	绝不	保证	这	安全	的	这些	岛屿	和	这	正直	的

[ðə; ði]['empaɪər] .

the	Empire	.
这	帝国	.

他们永远无法保证这些岛屿的安全和帝国的完整。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men] ,

Such	a	warning	,	coming	from	such	men	,
这样的	一个	警告	,	未来	从	这样的	男人	,

这样的警告，出自这样的人之口，

[wɪl] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [hoʊp][tuː; tə][duː] .

will	awaken	the	country	in	a	way	that	I	can	never	hope	to	do	.
将要	觉醒	这	国家	在	一个	方式	那	我	能	绝不	希望	到	做	.

这将以我永远无法企及的方式唤醒这个国家。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ,

Such	an	announcement	,
这样的	一个	公告	,

这样的公告，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti]

coming	from	the	men	who	alone	in	the	country	have	obeyed	the	call	of	duty
未来	从	这	男人	WHO	独自的	在	这	国家	有	服从	这	称呼	的	责任

,

,

,

这是来自全国唯一响应国家号召的人的呼声。

[ænd; ənd] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [kən'viːniəns] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] ,

and	who	,	at	the	cost	of	convenience	,	time	,	and	money	,
和	WHO	,	在	这	成本	的	方便	,	时间	,	和	钱	,

而他们却为此付出了便利、时间和金钱的代价，

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

have	tried	to	fit	themselves	for	the	defence	of	their	country	and	the
有	尝试	到	合身	他们自己	为了	这	防御	的	他们的	国家	和	这

[sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ,

security	of	the	Empire	—	such	a	summons	,
安全	的	这	帝国	—	这样的	一个	传票	,

他们努力让自己适应保卫祖国和维护帝国安全的工作——这样的征召，

[aɪ] [seɪ] , [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

I	say	,	will	arouse	the	People	,
我	说	,	将要	引起	这	人们	,

我说，这将唤醒人民，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

and	they	themselves	will	call	upon	the	Government	to	enact	a	law	which	shall
和	他们	他们自己	将要	称呼	之上	这	政府	到	制定	一个	法律	哪个	将

[ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['duːti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

impose	upon	all	citizens	of	a	military	age	the	noble	duty	of	defending	the
强加	之上	全部	公民	的	一个	军队	年龄	这	高贵	责任	的	防守	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empaɪər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .

country	and	the	Empire	to	which	they	have	the	glory	to	belong	.
国家	和	这	帝国	到	哪个	他们	有	这	荣耀	到	属于	.

他们将呼吁政府颁布法律，规定所有适龄公民都有义务保卫他们所归属的国家和帝国，因为他们有幸成为这个国家的一份子。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] .

BILLING	AND	SONS	,	LTD	.	,	PRINTERS	,	GUILDFORD	.
计费	和	儿子们	,	有限公司	.	,	打印机	,	吉尔福德	.

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神